

Komponentenanlage
Sistema di componenti
Chaîne à éléments séparés

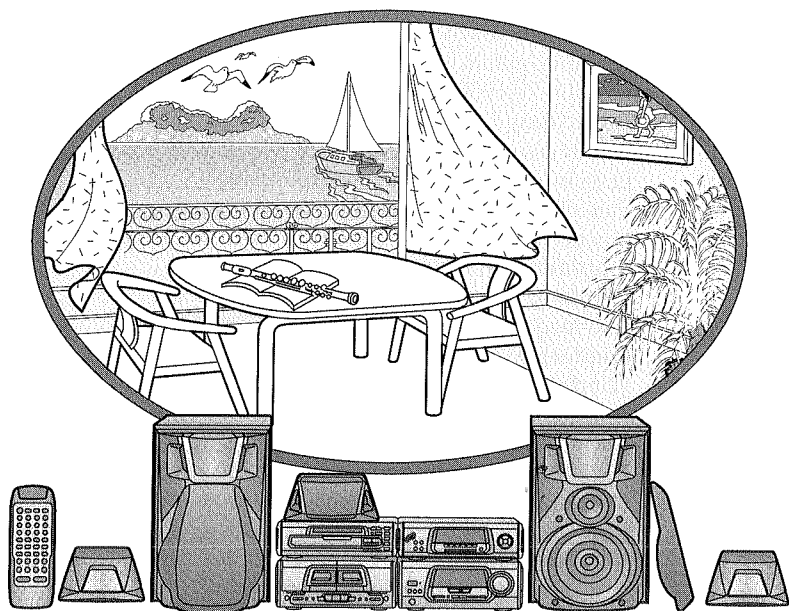
SC-EH60

SC-EH50

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Mode d'emploi



Die Abbildungen zeigen das Modell SC-EH60.
L'illustrazione mostra l'SC-EH60.
L'illustration représente la SC-EH60.

Technics®

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni.
Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi.
Conserver ce manuel.

EG

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

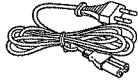
RQT3870-1D

**Mitgeliefertes Zubehör/Accessori in dotazione/
Accessoires fournis**



Kontrollieren Sie bitte das mitgelieferte Zubehör.
Accertarsi che tutti gli accessori in dotazione
siano presenti.
Confirmer la présence de tous les accessoires
fournis en cochant.

- Netzkabe 1 Stck.
Cavo di alimentazione 1
Cordon d'alimentation secteur 1



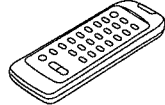
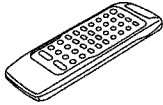
- Fernbedienungsgeber 1 Stck.
Telecomando 1
Télécommande 1

SC-EH60

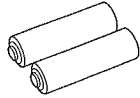
(RAK-CH219WH)

SC-EH50

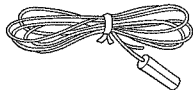
(RAK-CH426WH)



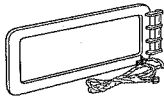
- Batterien für Fernbedienungsgeber 2 Stck.
Pile per telecomando 2
Piles de télécommande 2



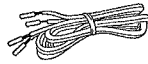
- UKW-Zimmerantenne 1 Stck.
Antenna FM interna 1
Antenne FM intérieure 1



- AM-Rahmenantennensatz
 - AM-Rahmenantenne 1 Stck.
 - Antennenhalter 1 Stck.
 - Schraube 1 Stck.
- Gruppo antenna AM a quadro
 - Antenna AM a quadro 1
 - Supporto di antenna 1
 - Vite 1
- Ensemble d'antenne-cadre AM
 - Antenne-cadre AM 1
 - Support d'antenne 1
 - Vis 1



- Lautsprecherkabel 2 Stck.
Cavi per diffusori 2
Cordons d'enceinte 2



Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, daß Sie sich für diese HiFi-Anlage entschieden haben.
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf die folgenden Anlagen.
Der Bedienungsanleitung ist jedoch die Beschreibung für die Bedienung des SC-EH60 zugrunde gelegt.

Anlage	SC-EH60	SC-EH50	
Klangprozessor	SH-EH60	SH-EH50	
Tuner/Verstärker	SA-EH60	SA-EH50	
CD-Wechsler	SL-EH60	—	
CD-Spieler	—	SL-EH50	
Cassettendeck	RS-EH60	RS-EH60	
Lautsprecherboxen	Vordere	SB-EH60	SB-EH60
	Mittel	SB-PC60	—
	Surround	SB-PS60	—

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitsvorschriften	4
Für einen gefahrlosen Betrieb dieses Gerätes	5
Einzelheiten über den Fernbedienungsgeber	8
Aufstellung	10
Anschlüsse	12
Bedienungselemente an der Frontplatte	20
Einstellen der Uhrzeit	24
Einspeichern von Festsendern	26
Empfang von Rundfunksendungen	30
Empfang von RDS-Sendern	32
Wiedergabe von Compact-Discs Für SC-EH60	36
Wiedergabe von Compact-Discs Für SC-EH50	44
Wiedergabe von Cassetten	50
Ändern des Klangcharakters	56
Stereophonische Wiedergabe Für SC-EH60	60
Praktische Funktionen	60
Hinweise zur Spektralanalysator-Anzeige	60
Wiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC Für SC-EH60	62
Vor der Aufnahme	70
Aufnahme von Rundfunksendungen	72
Aufnahme von Compact-Discs Für SC-EH60	74
Aufnahme von Compact-Discs Für SC-EH50	82
Überspielen von Bändern	90
Verwendung der Zeitschaltuhr	92
Verwendung eines Zusatzgerätes	102
Tasten des Fernbedienungsgebers und ihre Funktionen Für SC-EH60	104
Tasten des Fernbedienungsgebers und ihre Funktionen Für SC-EH50	106
Einzelheiten über Compact-Discs	108
Einzelheiten über Cassettenbänder	108
Liste von Fehlermöglichkeiten	110
Pflege und Instandhaltung	111
Technische Daten	116

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo sistema.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, la preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso sono applicabili ai componenti seguenti.
Comunque, fondamentalmente esse sono destinate al modello SC-EH60.

Sistema		SC-EH60	SC-EH50
Processore del suono		SH-EH60	SH-EH50
Sintonizzatore/amplificatore		SA-EH60	SA-EH50
Cambiadischi CD		SL-EH60	—
Lettore CD		—	SL-EH50
Piastra a cassetta		RS-EH60	RS-EH60
Diffusori	Anteriori	SB-EH60	SB-EH60
	Centrale	SB-PC60	—
	Surround	SB-PS60	—

Sommario

Norme di sicurezza	4
Suggerimenti di sicurezza	6
Preparazione del telecomando	9
Installazione	11
Conessioni	12
Comandi del pannello anteriore	21
Regolazione dell'ora	25
Preselezione nella memoria	27
Ascolto delle radiotrasmissioni	31
Ricezione delle trasmissioni RDS	33
Ascolto dei Compact Disc Per SC-EH60	37
Ascolto dei Compact Disc Per SC-EH50	45
Ascolto dei nastri	51
Cambiamento della tonalità	57
Per godere l'effetto stereofonico Per SC-EH60	61
Comode funzioni	61
Riguardo al display	61
Per godere il suono con il DOLBY PRO LOGIC Per SC-EH60	63
Prima di registrare	71
Registrazione delle radiotrasmissioni	73
Registrazione dei Compact Disc Per SC-EH60	75
Registrazione dei Compact Disc Per SC-EH50	83
Registrazione da nastro a nastro	91
Uso del timer	93
Uso di un componente esterno	103
Tasti e funzioni del telecomando Per SC-EH60	104
Tasti e funzioni del telecomando Per SC-EH50	106
Riguardo ai Compact Disc	109
Riguardo alle cassette	109
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	112
Manutenzione	113
Dati tecnici	117

Cher client

Nous vous remercions d'avoir choisi cette chaîne.
Pour en obtenir les performances maximales et en toute sécurité, veuillez lire attentivement tout ce mode d'emploi.

Ce mode d'emploi concerne les appareils suivants.
Cependant, ce mode d'emploi est destiné principalement au modèle SC-EH60.

Chaîne		SC-EH60	SC-EH50
Processeur de signal		SH-EH60	SH-EH50
Tuner/amplificateur		SA-EH60	SA-EH50
Changeur CD		SL-EH60	—
Lecteur CD		—	SL-EH50
Platine-cassette		RS-EH60	RS-EH60
Enceintes	Avant	SB-EH60	SB-EH60
	Centrale	SB-PC60	—
	Surround	SB-PS60	—

Table des matières

Règles de sécurité	4
Conseils relatifs à la sécurité	7
Préparatifs de la télécommande	9
Installation	11
Raccordements	12
Les commandes du panneau avant	21
Réglage de l'heure	25
Préréglage de la mémoire	27
Ecoute des émissions de radio	31
Ecoute des émissions RDS	33
Ecoute de disques compacts Per SC-EH60	37
Ecoute de disques compacts Per SC-EH50	45
Ecoute de bandes	51
Réglage de la tonalité	57
Effet stéréophonique Per SC-EH60	61
Fonctions pratiques	61
A propos de l'affichage	61
Lecture du son avec DOLBY PRO LOGIC Per SC-EH60	63
Avant d'enregistrer	71
Enregistrement des émissions de radio	73
Enregistrement de disques compacts Per SC-EH60	75
Enregistrement de disques compacts Per SC-EH50	83
Enregistrement de bande à bande	91
Utilisation de la minuterie	93
Utilisation d'un appareil externe	103
Les touches de la télécommande et leurs fonctions Per SC-EH60	104
Les touches de la télécommande et leurs fonctions Per SC-EH50	106
A propos des disques compacts	109
A propos des cassettes	109
Guide de dépannage	114
Entretien	115
Données techniques	118

Sicherheitsvorschriften

WARNING!

DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG.
DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN.
REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

WARNING!

UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERHÜTEN.

Norme di sicurezza

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.
L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURA DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE.
NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

ATTENZIONE!

PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

Règles de sécurité

AVERTISSEMENT!

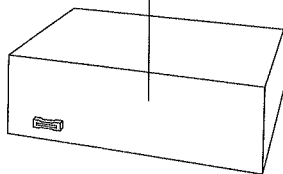
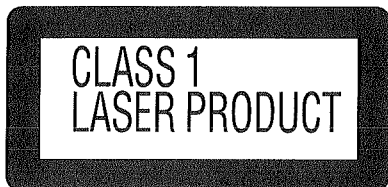
CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.
NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

AVERTISSEMENT!

NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.

Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571 Giappone" di questi modelli numero SC-EH60 e SC-EH50, dichiara che essi sono conformi al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).



CD-Wechsler oder CD-Spieler
Cambiadischi CD o Lettore CD
Changeur CD ou Lecteur CD

DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	(Inside of product)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSAFBRYDRE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.	(Indersiden af apparatet)
VARO!	AVATTAESSA JÄ SUDJALUKITUS OHITETTÄESSÄ OLET ALTIINNA NÄKYMÄTÖNÄ LASERSÄTEILYLLÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.	(Tuotteen sisällä)
VARNING	ÖSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.	(Apparatens insida)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.	(Produktets indside)
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRÄHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	(Im Inneren des Gerätes)

Für einen gefahrlosen Betrieb dieses Gerätes

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:

- direkter Sonneneinstrahlung
- hohen Temperaturen
- hoher Luftfeuchtigkeit
- starken Vibrationen
- unebener Aufstellungsfläche (Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen horizontalen Fläche auf.)

Durch die vorgenannten Bedingungen können das Gehäuse und andere Teile beschädigt werden, so daß die Lebensdauer des Gerätes herabgesetzt wird.

Bitte achten Sie bei der Aufstellung des Gerätes darauf, einen Mindestabstand von 15 cm zu einer Wand usw. einzuhalten, um Klangverzerrungen und andere akustische Beeinträchtigungen zu vermeiden.

Schwere Gegenstände

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät oder das Netzkabel.

Versorgungsspannung

Verwenden Sie als Stromquelle eine gewöhnliche Netzsteckdose.

- Wechselstrom 220/230 Volt, 50 Hz.

- Es kann keine Gleichstromquelle benutzt werden.

An gewissen Orten, wie z. B. auf einem Schiff, wird evtl. auch Gleichstrom verwendet. Bevor Sie dieses Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, daß es sich um eine Wechselstromsteckdose handelt.

Netzkabelschutz

- Das Netzkabel darf keine Einschnitte oder Scheuerstellen aufweisen und muß richtig angeschlossen sein, weil sonst ein Brand oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.

Das Netzkabel darf nicht zu stark gebogen oder gezogen werden.

- Zum Herausziehen des Netzsteckers darf nicht am Netzkabel gezogen werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht. Halten Sie beim Herausziehen des Steckers aus der Steckdose immer den Stecker fest.

- Fassen Sie den Netzstecker nie mit nassen Händen an, weil ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.

Fremdkörper

- Es dürfen keine Fremdkörper, wie Nadeln, Münzen, kleine Schraubenzieher usw. in das Gerät gelangen, weil sonst ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann oder Gerätestörungen verursacht werden können.

- Seien Sie besonders vorsichtig, daß keine Flüssigkeiten auf dem Gerät verschüttet werden, weil dadurch ein Brand verursacht oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.

(Ziehen Sie in einem solchen Fall sofort den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.)

- Sprühen Sie keine Insektenschutzmittel gegen das Gerät, weil solche Sprays Gase enthalten können, die sich entzünden können.

- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Insektenschutzmittel, Alkohol, Farbverdünner oder andere Lösungsmittel, weil die Gehäuseoberfläche durch solche Mittel verfärbt oder getrübt werden kann.

Reparatur

- Führen Sie bei einer Störung am Gerät keine Reparaturen aus.

Das Gerät darf auch nicht auseinandergenommen oder umgebaut werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.

- Falls während des Betriebs die Tonübertragung plötzlich unterbrochen wird, die Anzeigelampen erlöschen, Rauch oder ein ungewöhnlicher Geruch festgestellt wird, schalten Sie unverzüglich das Gerät aus, Ziehen Sie das Netzkabel ab, und setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler oder einer anerkannten Reparaturdienststelle in Verbindung.

- Falls das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen, weil sonst die Gerätelebensdauer verkürzt werden kann.

Für SC-EH60

Vor einem Transport des CD-Wechslers:

Um eine Beschädigung der Mechanik zu verhindern, den CD-Wechsler wie unten beschrieben zum Transport vorbereiten.

1. Alle Discs aus den Disc-Fächern entfernen.
2. „CD“ mit dem INPUT SELECTOR am Tuner/Verstärker wählen.
3. Die Stoptaste (■) am CD-Wechsler 5 Sekunden lang gedrückt halten.
Dadurch wird die Stromzufuhr automatisch ausgeschaltet und der sog. „Transportmodus“ aktiviert.
4. Den Netzstecker abtrennen.

Das Gerät beim Transport vor starken mechanischen Schwingungen oder Erschütterungen schützen. Beim nächsten Einschalten der Stromzufuhr wird der Transportmodus automatisch aufgehoben.

Suggerimenti di sicurezza

Sistemazione

Evitare di sistemare l'apparecchio in luoghi:

- esposti alla luce diretta del sole
- dove la temperatura è alta
- dove l'umidità è alta
- sottoposti a eccessive vibrazioni
- su superfici irregolari (Mettere l'apparecchio su una superficie orizzontale.)

Queste condizioni potrebbero danneggiare il mobile e/o le altre parti componenti e quindi ridurre la vita di servizio dell'apparecchio.

Per proteggere il sistema dalla distorsione del suono e dagli effetti acustici, sistemarlo ad almeno 15 cm dalle pareti, ecc.

Accatastamento

Non mettere niente di pesante sopra l'apparecchio o sul cavo di alimentazione.

Tensione

- È molto pericoloso usare una presa di alimentazione in c.a. ad alta tensione. Questo tipo di collegamento potrebbe essere causa di incendi.
- Una presa di alimentazione in c.c. non può essere usata. Non mancare di controllare con molta attenzione la presa di alimentazione, specialmente su una nave o in altri posti dove si usa la c.c.

Protezione del cavo di alimentazione

- Evitare i tagli, le scalfitture o i collegamenti di qualità scadente del cavo di alimentazione in c.a.; questi potrebbero avere come conseguenza il rischio di incendi o di scosse elettriche. Inoltre, evitare anche di piegare eccessivamente, tirare o tagliare il cavo di alimentazione.
- Per sfilare la spina non tirare dal cavo, potrebbe essere causa di scossa elettrica. Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa afferrare bene la spina.
- Non toccare mai la spina con le mani bagnate, ne potrebbe derivare una scossa elettrica di conseguenze serie.

Sostanze estranee

- Fare attenzione che nessun oggetto estraneo (come aghi, monete, cacciaviti ecc., finisca accidentalmente nell'apparecchio. Potrebbero verificarsi scosse elettriche o malfunzionamenti.
- Fare molta attenzione a non far cadere accidentalmente dell'acqua o altri liquidi su/dentro l'apparecchio, potrebbero verificarsi incendi o scosse elettriche. (Sfilare la spina di alimentazione e contattare immediatamente il rivenditore, se questo capita.)
- Evitare di spruzzare insetticidi sull'apparecchio in quanto contengono gas infiammabili che possono prender fuoco.
- Insetticidi, alcool, solventi di pittura e altri prodotti chimici analoghi, non devono essere mai usati in quanto possono causare sfaldamento o striature della rifinitura del contenitore.

Servizio de assistenza tecnica

- In caso di guasto apparente non provare mai a riparare, disassemblare o ricostruire l'apparecchio. Ignorare questa misura precauzionale può essere causa di serie scosse elettriche.
- Se si verifica un problema nel corso del funzionamento (interruzione del suono, indicatori che non si illuminano, odore di fumo, ecc.) contattare il vostro rivenditore o un centro autorizzato all'assistenza tecnica, immediatamente.
- Sfilare la spina di alimentazione se si prevede di non usare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato. Altrimenti la durata di funzionamento potrebbe accorciarsi.

Per SC-EH60

Prima di spostare o di spedire il cambiadischi CD:

Per evitare di danneggiarne il meccanismo, preparare il cambiadischi CD come descritto sotto.

1. Rimuovere tutti i CD.
2. Selezionare "CD" con INPUT SELECTOR sul sintonizzatore/amplificatore.
3. Mantenere premuto per 5 secondi il tasto di arresto (■) sul cambiadischi CD.

Ciò spegne il sistema e lo dispone nel modo detto di "spedizione".

Staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Spostando il sistema, evitargli forti vibrazioni od urti. Questo modo di spedizione si cancella automaticamente la volta seguente che si accende il sistema.

Conseils relatifs à la sécurité

Positionnement

Eviter d'exposer l'appareil aux conditions suivantes:

- Rayonnement direct du soleil
 - Température élevée
 - Forte humidité
 - Vibrations excessives
 - Surfaces irrégulières (Poser l'appareil sur une surface plate et de niveau.)
- De telles conditions pourraient en effet entraîner une détérioration du coffret de l'appareil et/ou des pièces internes, et donc une réduction de la durée de vie de l'appareil.
- Pour protéger l'appareil contre les déformations du son et les effets acoustiques, le placer à au moins 15 cm des murs, etc.

Empilage

Ne jamais empiler d'objets lourds sur cet appareil, ou sur le cordon d'alimentation.

Tension

- L'utilisation d'une source d'alimentation CA de haute tension, telle que celle d'un climatiseur, est très dangereuse.
Un tel branchement risquerait de provoquer un incendie.
- Il n'est pas possible d'utiliser une source d'alimentation CC.
Veiller à vérifier soigneusement la source d'alimentation, surtout sur un bateau ou à tout endroit où une source d'alimentation CC est utilisée.

Protection du cordon d'alimentation

- Eviter que le cordon d'alimentation secteur ne soit entaillé, égratigné ou mal branché, car ceci pourrait provoquer un incendie ou un choc électrique.
Une traction, un pliage ou une fragmentation du cordon excessifs doivent aussi être évités.
- Ne pas tirer sur le cordon en le débranchant du secteur, car ceci pourrait provoquer un choc électrique. Tirer fermement le cordon par sa fiche pour le débrancher du secteur.
- Ne jamais toucher la fiche avec les mains mouillées, car un choc électrique grave pourrait en résulter.

Corps étrangers

- Veiller à ce qu'aucun corps étranger, tel qu'une aiguille, une pièce de monnaie, un tournevis, etc., ne pénètre accidentellement dans l'appareil.
Ceci risquerait de provoquer un grave choc électrique ou une panne.
- Prendre garde de ne pas renverser d'eau ou de liquide sur l'appareil, car ceci risquerait de provoquer un incendie ou un choc électrique.
(Si cela se produit, débrancher le cordon d'alimentation et contacter immédiatement son revendeur.)
- Eviter de vaporiser des insecticides sur l'appareil, car ceux-ci contiennent des gaz inflammables susceptibles de s'enflammer soudainement.
- Ne jamais utiliser d'insecticides, d'alcool, de dissolvants ou d'autres produits chimiques similaires pour nettoyer l'appareil, car ils pourraient entraîner la formation d'écailles ou de taches blanchâtres sur le fini du coffret.

Précautions d'entretien

- En cas de problème, ne jamais essayer soi-même de réparer, démonter ou reconstruire l'appareil.
Ces tentatives risqueraient en effet de provoquer un grave choc électrique.
- Si un problème de fonctionnement se déclare (par exemple si le son se coupe, si les témoins ne s'allument pas, s'il y a une émission de fumée, etc.), contacter immédiatement son revendeur ou un centre technique agréé.
- Débrancher le cordon d'alimentation au cas où l'appareil doit rester longtemps inutilisé. Ceci afin d'éviter de réduire la durée de vie de l'appareil.

Pour SC-EH60

Avant de déplacer ou de transporter le changeur CD:

Préparer le changeur CD comme expliqué ci-dessous pour éviter d'endommager le mécanisme.

1. Sortir tous les disques.
2. Sélectionner "CD" avec INPUT SELECTOR du tuner/amplificateur.
3. Maintenir la touche d'arrêt (■) du changeur enfoncée pendant 5 secondes.
Ceci coupera l'alimentation et activera le mode dit "mode de transport".
4. Débrancher la chaîne.

Eviter les vibrations fortes et les chocs pendant le déplacement de l'appareil. Le mode de transport s'annule automatiquement lorsqu'on remet la chaîne sous tension.

Einzelheiten über den Fernbedienungsgeber

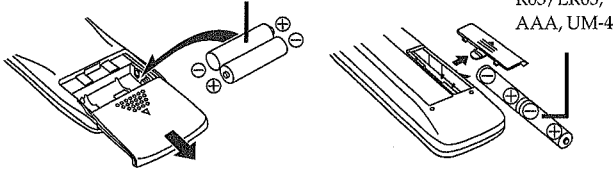
A

Die Batterien polaritätsrichtig (⊕ und ⊖) einlegen.
Inserire le pile allineando correttamente le polarità (⊕, ⊖).
Insérer les piles en respectant les polarités (⊕, ⊖).

SC-EH60

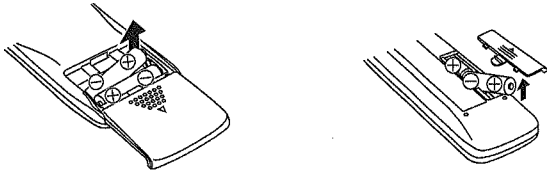
R03/LR03,
AAA, UM-4

SC-EH50

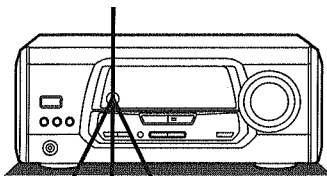
R03/LR03,
AAA, UM-4

Um die Batterien zu entfernen, die Seite des Pluspols ⊕ hochziehen.

Per togliere le pile, tirar su il lato ⊕.
Pour retirer les piles, sortir le côté ⊕.

**B**

Fernbedienungs-Signalsensor
Sensore segnali telecomando
Détecteur de signal de télécommande



7m
30° 30°
Tuner/Verstärker
Sintonizzatore/amplificatore
Tuner/amplificateur

Einlegen der Batterien

A

- Neue und alte Batterien oder verschiedene Batteriesorten (Mangan- und Alkalibatterien usw.) nicht zusammen verwenden.
- Die Batterien auf keinen Fall starker Hitze aussetzen, sie nicht in ein Feuer werfen, nicht versuchen, sie zu zerlegen und darauf achten, daß sie nicht kurzgeschlossen werden.
- Wenn der Fernbedienungsgeber längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Batterien entfernen und an einem kühlen, dunklen Ort aufbewahren.
- Nicht versuchen, Alkali- oder Manganbatterien aufzuladen.
- Keine Akkus verwenden.

Die Batterielebensdauer beträgt ungefähr ein Jahr.

Die Batterien auswechseln, sobald es nicht mehr möglich ist, die Anlage fernzusteuern, selbst wenn der Fernbedienungsgeber aus der Nähe auf die Frontplatte gerichtet wird.

- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Richtiger Gebrauch des Fernbedienungsgebers

B

- Den Sendeteil des Fernbedienungsgebers auf den Signalsensor an der Frontplatte des Gerätes richten. Hindernisse sollten vermieden werden.
- Die maximale Entfernung, aus der die Anlage ferngesteuert werden kann, beträgt 7 Meter direkt vor dem Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte.
- Darauf achten, daß der Sendeteil des Fernbedienungsgebers und der Signalsensor des Gerätes frei von Staub sind. Der Signalempfang kann durch übermäßige Staubablagerung verhindert werden.
- Dieses Gerät arbeitet u.U. nicht einwandfrei, wenn der Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte direkter Sonneneinstrahlung oder einer anderen starken Lichtquelle ausgesetzt wird.
- Wenn die Anlage in ein HiFi-Regal mit Glastüren eingebaut wird, kann es wegen der Dicke oder Farbe der Glastüren erforderlich sein, den Fernbedienungsgeber aus einer kleineren Entfernung von der Anlage zu verwenden.
- Keine Gegenstände auf den Fernbedienungsgeber legen.
- Nicht versuchen, den Fernbedienungsgeber auseinanderzunehmen oder nachzugestalten.
- Keine Flüssigkeiten auf den Fernbedienungsgeber verschütten.

Preparazione del telecomando

Installazione delle pile

A

- Non usare insieme pile vecchie e nuove, o di tipo diverso (al manganese e alcaline, ecc.).
- Non esporre mai le pile a calore eccessivo o ad una fiamma; non cercare di smontarle e accertarsi che non siano cortocircuitate.
- Se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo, togliere le pile e conservarle in un posto fresco e buio.
- Non cercare di ricaricare le pile alcaline o al manganese.
- Non usare pile ricaricabili.

La vita delle pile è di circa un anno.

Le pile devono essere sostituite se i comandi del telecomando non fanno funzionare il sistema, anche se lo si usa vicino al pannello frontale.

Modo corretto d'uso

B

- Puntare la finestrella di trasmissione del telecomando verso il sensore del sistema. Evitare qualsiasi ostacolo.
- La distanza massima è di 7 metri direttamente davanti al sensore dei segnali di comando a distanza.
- Accertarsi che la finestrella di trasmissione e il sensore del sistema siano esenti da polvere. La polvere eccessiva può deteriorarne le prestazioni.
- Il sistema potrebbe non funzionare correttamente se la luce diretta del sole od altra fonte di forte luce colpisce il sensore di ricezione del sistema. Se ci sono problemi, allontanare il sistema dalla fonte di luce.
- Se si installa il sistema in un rack con gli sportelli di vetro, lo spessore o il colore degli sportelli di vetro potrebbero rendere necessario usare il telecomando più vicino al sistema.
- Non mettere sopra oggetti pesanti.
- Non cercare di smontare o di modificare.
- Fare attenzione a non spandere sopra acqua od altri liquidi.

Préparatifs de la télécommande

Installation des piles

A

- Ne pas utiliser en même temps une pile neuve et une pile ayant déjà servi, ni des piles de type différent (au manganèse et alcaline).
- Ne jamais soumettre les piles à une chaleur excessive ni à une flamme; ne pas tenter de les démonter, et bien veiller à ne pas les court-circuiter.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser la télécommande pendant longtemps, en retirer les piles et les ranger dans un endroit frais et sombre.
- Ne pas tenter de recharger des piles alcalines ou au manganèse.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

L'autonomie des piles est d'environ un an.

Il faudra remplacer les piles si la télécommande ne peut plus piloter l'appareil alors qu'elle se trouve tout près du panneau avant.

Méthode d'utilisation correcte

B

- Diriger la fenêtre de transmission de la télécommande droit sur le détecteur de l'appareil. Enlever les obstacles éventuels.
- La distance maximale est de 7 mètres maximum, droit sur le détecteur du signal de télécommande.
- Veiller à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur la fenêtre de transmission et sur le détecteur de l'appareil, car cela pourrait empêcher le fonctionnement.
- L'appareil risque de ne pas fonctionner correctement si les rayons du soleil ou toute autre lumière vive viennent à frapper le détecteur de l'appareil. S'il y a un problème, éloigner l'appareil de la source lumineuse.
- Si la chaîne est installée dans un meuble audio avec portes en verre, l'épaisseur ou la couleur des portes en verre peuvent nécessiter l'utilisation de la télécommande à une distance plus courte de la chaîne.
- Ne jamais poser d'objets lourds.
- Ne pas démonter ni modifier.
- Ne pas renverser d'eau ni aucun autre liquide.

Aufstellung

Aufstellung der Bausteine

Plazierung nebeneinander

- Ⓐ CD-Wechsler (SL-EH60) oder CD-Spieler (SL-EH50)
- Ⓑ Klangprozessor (SH-EH60/50)
- Ⓒ Cassettendeck (RS-EH60)
- Ⓓ Tuner/Verstärker (SA-EH60/50)
- Ⓔ Linker Lautsprecher (SB-EH60)
- Ⓕ Rechter Lautsprecher (SB-EH60)

Plazierung übereinander

- Ⓐ Klangprozessor (SH-EH60/50)
- Ⓑ Tuner/Verstärker (SA-EH60/50)
- Ⓒ CD-Wechsler (SL-EH60) oder CD-Spieler (SL-EH50)
- Ⓓ Cassettendeck (RS-EH60)

Plazierung der Lautsprecher

Nur SC-EH60

Zusätzlich zur normalen Stereowiedergabe über den linken und rechten vorderen Lautsprecher ist eine dynamische Klangreproduktion mit dem DOLBY PRO LOGIC-System möglich, wenn der Mittellautsprecher und die Surround-Lautsprecher an die Anlage angeschlossen werden.

Es wird empfohlen, die Surround-Lautsprecher seitlich oder hinter der Hörposition in einer Höhe von etwa einem Meter über den Ohren des Hörers aufzustellen.

Da der erzielte Umgebungsklangeffekt je nach der bevorzugten Musikgattung und Programmquelle verschieden ist, kann die exakte Position der Surround-Lautsprecher jedoch nach Geschmack variiert werden.

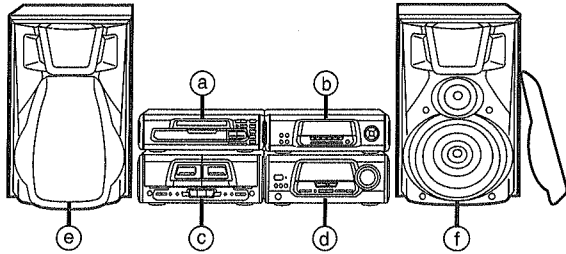
- Ⓐ Vorderer Lautsprecher (Links) (SB-EH60)
- Ⓑ Mittellautsprecher (SB-PC60)
- Ⓒ Fernsehgerät (separat erhältlich)
- Ⓓ Diese Anlage
- Ⓔ Vorderer Lautsprecher (Rechts) (SB-EH60)
- Ⓕ Surround-Lautsprecher (Links) (SB-PS60)
- Ⓖ Surround-Lautsprecher (Rechts) (SB-PS60)

Vorsicht

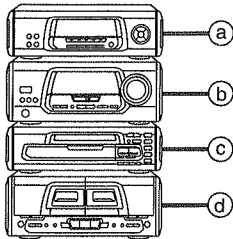
Verwenden Sie die Lautsprecher nur mit dem empfohlenen System, weil sonst der Verstärker oder die Lautsprecher u.U. beschädigt werden oder ein Feuer ausbruch verursacht werden kann.

Wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann, falls eine Beschädigung aufgetreten ist oder sich die Wiedergabeleistung plötzlich verändert.

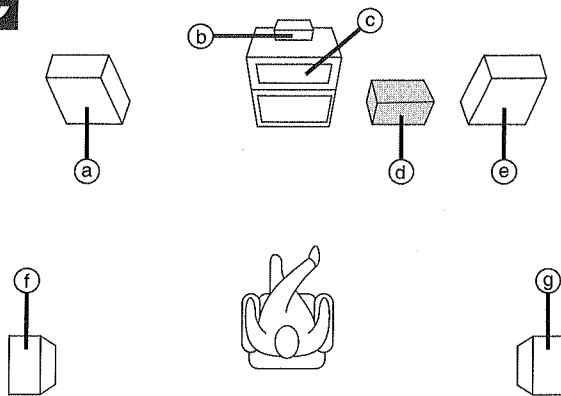
A



B



C



Installazione

Installazione dei componenti

Installazione dei componenti fianco a fianco

- Ⓐ Cambiadischi CD (SL-EH60) o Lettore CD (SL-EH50)
- Ⓑ Processore del suono (SH-EH60/50)
- Ⓒ Piastra a cassetta (RS-EH60)
- Ⓓ Sintonizzatore/amplificatore (SA-EH60/50)
- Ⓔ Altoparlante sinistro (SB-EH60)
- ⓫ Altoparlante destro (SB-EH60)

Installazione dei componenti gli uni sugli altri

- Ⓐ Processore del suono (SH-EH60/50)
- Ⓑ Sintonizzatore/amplificatore (SA-EH60/50)
- Ⓒ Cambiadischi CD (SL-EH60) o Lettore CD (SL-EH50)
- Ⓓ Piastra a cassetta (RS-EH60)

Disposizione dei diffusori

SC-EH60 soltanto

Oltre a godere la normale riproduzione stereo con i diffusori anteriori destro e sinistro, si possono collegare anche un diffusore centrale e i diffusori surround per godere le prestazioni dei sistemi DOLBY PRO LOGIC.

Si raccomanda di sistemare i diffusori surround a lato o leggermente dietro il posto di ascolto, e più alti di un metro circa del livello delle orecchie. La posizione dovrebbe però essere selezionata in base alle proprie preferenze, perché l'effetto può variare secondo il tipo e la sorgente della musica.

- Ⓐ Diffusore anteriore (Sinistro) (SB-EH60)
- Ⓑ Diffusore centrale (SB-PC60)
- Ⓒ Televisore (non fornito)
- Ⓓ Questo sistema
- Ⓔ Diffusore anteriore (Destro) (SB-EH60)
- ⓫ Diffusore surround (Sinistro) (SB-PS60)
- ⓬ Diffusore surround (Destro) (SB-PS60)

Attenzione

Utilizzare i diffusori solo con il sistema raccomandato.

Venir meno a questa prescrizione potrebbe essere causa di danni all'amplificatore e/o ai diffusori e di conseguenti rischi di incendio.

In caso di danni, o di improvvisi mutamenti nelle prestazioni del sistema, rivolgersi ad un tecnico qualificato.

Installation

Emplacement des appareils

Installation côte à côte

- Ⓐ Changeur CD (SL-EH60) ou Lecteur CD (SL-EH50)
- Ⓑ Processeur de signal (SH-EH60/50)
- Ⓒ Platine-cassette (RS-EH60)
- Ⓓ Tuner/amplificateur (SA-EH60/50)
- Ⓔ Enceinte gauche (SB-EH60)
- ⓫ Enceinte droite (SB-EH60)

Empilage

- Ⓐ Processeur de signal (SH-EH60/50)
- Ⓑ Tuner/amplificateur (SA-EH60/50)
- Ⓒ Changeur CD (SL-EH60) ou Lecteur CD (SL-EH50)
- Ⓓ Platine-cassette (RS-EH60)

Emplacement des enceintes

SC-EH60 uniquement

Une enceinte centrale et des enceintes ambiophoniques pourront être raccordées à l'appareil. Ceci permettra de profiter, outre la lecture stéréo normale avec les enceintes avant gauche et droite, des performances sonores des systèmes DOLBY PRO LOGIC.

Il est recommandé de disposer les enceintes ambiophoniques à côté de l'auditeur ou légèrement derrière lui, et à environ un mètre au-dessus du niveau des oreilles.

Toutefois, cette disposition sera réglée au goût de chacun, l'effet variant quelque peu en fonction du genre de musique et de la source musicale.

- Ⓐ Enceinte avant (Gauche) (SB-EH60)
- Ⓑ Enceinte centrale (SB-PC60)
- Ⓒ Téléviseur (non fourni)
- Ⓓ La chaîne
- Ⓔ Enceinte avant (Droite) (SB-EH60)
- ⓫ Enceinte ambiophonique (Gauche) (SB-PS60)
- ⓬ Enceinte ambiophonique (Droite) (SB-PS60)

Attention

Utiliser les enceintes seulement avec le système recommandé.

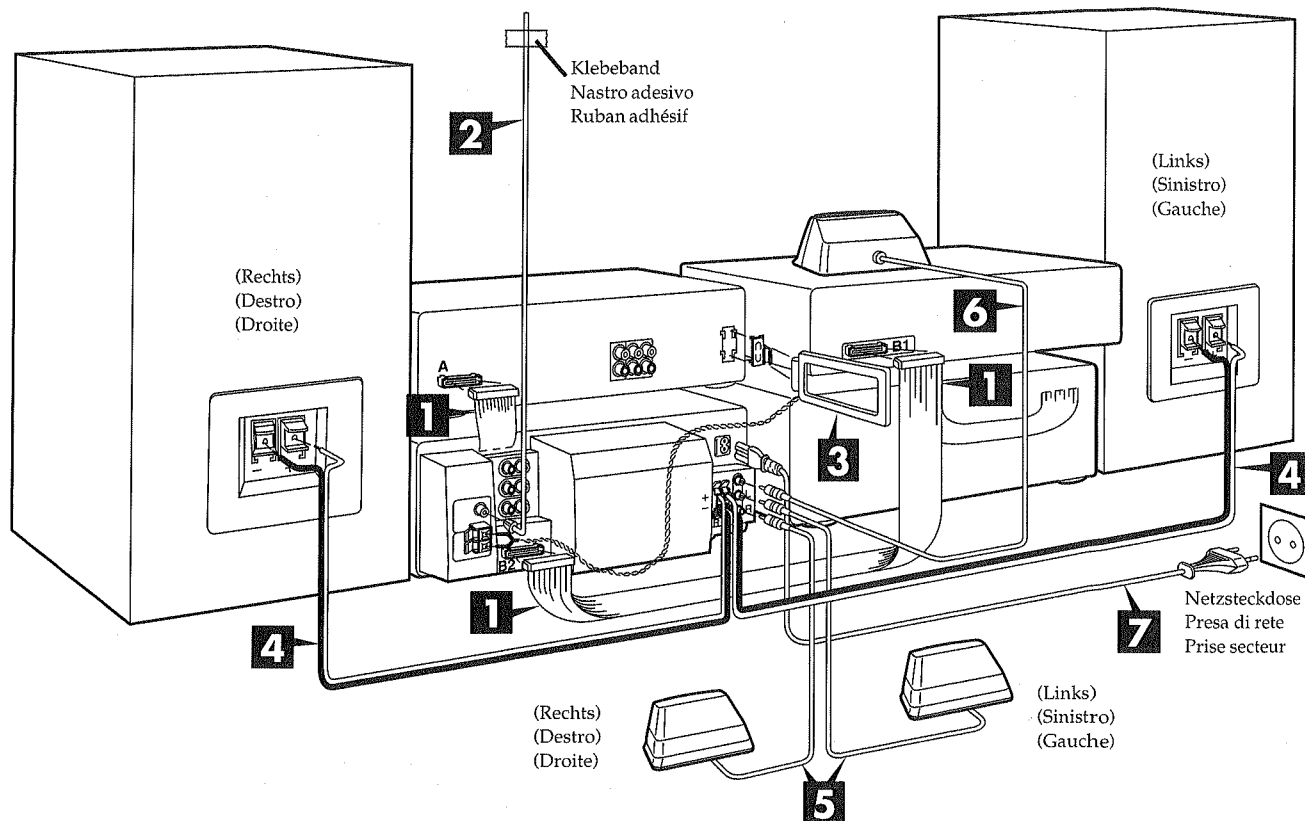
Sinon, l'amplificateur et/ou les enceintes risqueront d'être endommagés, ou il y aura risque d'incendie.

Si on constate des dommages ou un changement soudain du fonctionnement, s'adresser à un technicien qualifié.

Anschlüsse/Connessioni/Raccordements

Die Abbildungen zeigen das Modell SC-EH60.
 Das Netzkabel erst nach Herstellen aller anderen Anschlüsse anschließen.
 L'illustrazione mostra l'SC-EH60.
 Collegare il cavo di alimentazione soltanto dopo aver collegato tutti gli altri cavi.
 L'illustration représente la SC-EH60.
 Raccorder le cordon d'alimentation secteur après avoir effectué tous les autres raccordements.

Zum Vorbereiten von AM-Rahmenantennendraht und Lautsprecherkabeln ein Stück der Isolierung am Ende verdrehen und abziehen.
 Per preparare il filo dell'antenna AM a quadro e i cavi dei diffusori, torcere l'estremità del rivestimento di vinile e tirarlo via.
 Pour préparer le fil d'antenne-cadre AM et les cordons d'enceinte, torsader l'extrémité de la gaine en vinyle et l'enlever.



1

Anschließen der Kabel
Per collegare i cavi
Raccordement des câbles

Trennen der Kabel
Per staccare i cavi
Pour débrancher les câbles

Den Steckverbinder an beiden Seiten anfassen und herausziehen.
Tenere il connettore per entrambi i lati e tirarlo via.
Tenir le connecteur par les deux bouts et tirer dessus.

Steckverbinder
Connettore
Connecteur

Weißer Linie
Riga bianca
Ligne blanche

4

Am Tuner/Verstärker
Lato del sintonizzatore/
amplificatore
Côté amplificateur/tuner

Rot (+)
Rosso (+)
Rouge (+)

Schwarz (-)
Nero (-)
Noir (-)

Am Lautsprecher
Lato dei diffusori
Côté enceinte

Schwarz (-)
Nero (-)
Noir (-)

Rot (+)
Rosso (+)
Rouge (+)

5

Bodenplatte des Surround-Lautsprechers
Parte inferiore del diffusore surround
Fond de l'enceinte surround

Vertiefung
Cavità
Rainure

Schrauben (separat erhältlich)
Viti (non fornite)
Vis (non fournies)

Rechts
Destro
Droite

3

1

2

7

Steckerbuchse
Presa
Entrée de câble

Stecker
Connettore
Connecteur

Ca. 6 mm
6 mm circa
Environ 6 mm

1 Die Flachbandkabel anschließen.

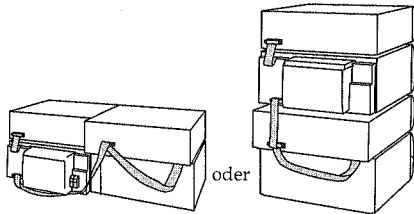
1. Das kürzere Flachbandkabel vom Tuner/Verstärker an Buchse „A“ am Klangprozessor anschließen.
2. Das längere Flachbandkabel vom Cassettedeck an Buchsen „B1“ und „B2“ anschließen.

Hinweis

Vor dem Anschließen oder Trennen der Flachbandkabel unbedingt die Stromzufuhr ausschalten.

Nach dem Anschließen:

Die Kabel so nahe wie möglich an die Rückseite des Gerätes halten.



2 Die UKW-Zimmerantenne anschließen.

Die Antenne mit Klebeband an einer Wand oder einem Pfeiler in der Position befestigen, in der die optimale Empfangsqualität erzielt wird.

Hinweis

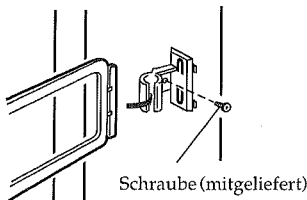
Falls die mitgelieferte UKW-Zimmerantenne keinen zufriedenstellenden Empfang ermöglicht, sollte eine UKW-Außenantenne (separat erhältlich) verwendet werden.

3 Die AM-Rahmenantenne anschließen.

• Befestigung an der Rückwand des Klangprozessors befestigen

1. Den Antennenhalter an der Rückwand des Klangprozessors befestigen.
Dann die Rahmenantenne in den Antennenhalter einsetzen.
2. Die Antennenklemme mit der Rückwand des Tuner/Verstärkers verbinden.

• Befestigung an einer Wand oder ei



Hinweis

Um die Einstreuung von Störgeräuschen auf ein Mindestmaß zu reduzieren, das Kabel der Rahmenantenne mit einem Klebestreifen so bündeln, daß es die Flachbandkabel nicht berührt.

4 Das rechte (R) und das linke (L) Lautsprecherkabel anschließen.

Hinweise

- Um eine Beschädigung der Schaltung zu vermeiden, niemals die negativen (-) Drähte der Lautsprecherkabel mit den positiven (+) Klemmen kurzschließen.
- Darauf achten, die positiven (roten) Drähte nur an die positiven (+) Klemmen und die negativen (schwarzen) Drähte nur an die negativen (-) Klemmen anzuschließen.
- Linker und rechter Lautsprecher sind ganz gleich.

5 Nur SC-EH60

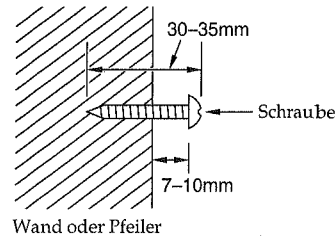
Die Surround-Lautsprecherkabel anschließen.

Hinweise

- Vor dem Anschließen der Surround-Lautsprecher die Bodenplatte jeder Box überprüfen, um zu ermitteln, welche Box für den linken Kanal und welche für den rechten Kanal bestimmt ist.
- Wenn die Lautsprecherboxen an einer Wand befestigt werden sollen, geeignete Montageschrauben für die jeweilige Wand auswählen.
- Es wird empfohlen, die Lautsprecherkabel in die Vertiefungen in der Bodenplatte der Surround-Lautsprecher einzupassen.

Befestigen der Lautsprecherboxen an einer Wand

Die Holzschraube so weit in eine dicke, harte Stelle der Wand einschrauben, daß die Schraube um 7-10 mm aus der Wand hervorsteht. (Die Wand oder der Pfeiler sollte ein Gewicht von 5 kg tragen können.)



6 Nur SC-EH60

Die Kabel des Mittellautsprechers anschließen.

Hinweise zu vorderen Lautsprechern/Mittellautsprechern

Die Lautsprecherboxen dieser Anlage sind so konstruiert, daß sie sich zur Aufstellung in unmittelbarer Nähe eines Fernsehgerätes eignen, doch treten je nach Aufstellung der Anlage möglicherweise Farbstörungen im Fernsehbild auf. In einem solchen Fall das Fernsehgerät 15-30 Minuten lang ausschalten. Normalerweise wird die Störung dann von der Entmagnetisiervorrichtung des Fernsehgerätes beseitigt. Treten Farbstörungen jedoch auch danach auf, müssen die Lautsprecherboxen in größerer Entfernung vom Fernsehgerät aufgestellt werden.

Bitte beachten, daß Farbstörungen u.U. auf die Wechselwirkung zwischen Fernsehgerät und Lautsprechern zurückzuführen sind, wenn sich ein magnetischer Gegenstand in der Nähe des Fernsehgerätes befindet.

7 Das Netzkabel anschließen.

Anschließen des Steckers

Auch bei richtigem Anschluß des Steckers kann je nach Bauart der Steckdose das Steckeräußere vorstehen (siehe folgende Abbildung). Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.

1 Collegare i cavi piatti.

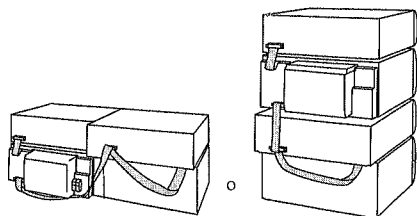
1. Collegare il cavo piatto più corto dal sintonizzatore/amplificatore al terminale A del processore del suono.
2. Collegare il cavo piatto più lungo dalle piastre a cassette ai terminali B1 e B2.

Nota

Non cercare di collegare o di staccare i cavi piatti mentre il sistema è acceso.

Dopo il collegamento:

Disporre i cavi sistemandoli nel modo più aderente possibile alla parte posteriore dell'unità.



2 Collegare l'antenna FM interna.

Attaccare con del nastro adesivo l'antenna ad una parete o colonna, in una posizione dove i segnali radio possono essere ricevuti con l'interferenza ridotta al massimo.

Nota

Se non è possibile ottenere una buona ricezione con questa antenna FM interna, si raccomanda di installare una antenna FM esterna (non fornita).

3 Collegamento dell'antenna AM a quadro.

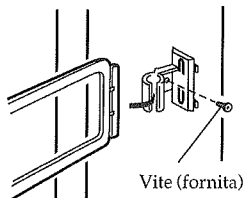
● Installazione al pannello posteriore del processore del suono

1. Attaccare il supporto dell'antenna al pannello posteriore del processore del suono.

Fissare poi l'antenna al supporto dell'antenna.

2. Collegare il terminale dell'antenna al pannello posteriore del sintonizzatore/amplificatore.

● Installazione su una parete o pilastro



Nota

Per minimizzare la captazione del rumore, avvolgere il cavo dell'antenna AM a quadro usando un nastro o qualcosa di simile, in modo da tenerlo lontano dai cavi piatti.

4 Collegare i cavi destro (R) e sinistro (L) dei diffusori anteriori.

Nota

- Per evitare di danneggiare la circuitazione, stare attenti a non cortocircuitare i cavi positivi (+) e negativi (-) dei diffusori.
- Accertarsi di collegare soltanto i cavi positivi (rossi) ai terminali positivi (+) e i cavi negativi (neri) ai terminali negativi (-).
- L'altoparlante sinistro e quello destro sono esattamente identici.

5 SC-EH60 soltanto

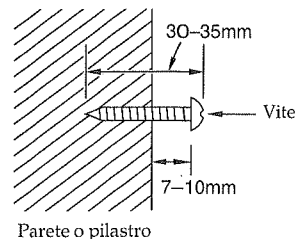
Collegare i cavi dei diffusori surround.

Nota

- Collegare i diffusori surround dopo aver controllato il loro pannello inferiore per distinguere quello per il canale sinistro da quello per il canale destro.
- Se si montano i diffusori su una parete, selezionare le viti adatte al tipo della parete.
- Si raccomanda di inserire i cavi dei diffusori nelle cavità apposite dei pannelli inferiori dei diffusori surround.

Montaggio su parete dei diffusori

Avvitare la vite per legno in una parte spessa e dura della parete, lasciandone sporgere circa 7-10 mm dalla superficie. (La parete o il pilastro su cui si montano i diffusori devono poter sostenere un peso di 5 kg.)



6 SC-EH60 soltanto

Collegare i cavi del diffusore centrale.

Nota per i diffusori anteriori/centrali

Questi diffusori sono fabbricati in modo da poter essere utilizzati nelle immediate vicinanze di apparecchi TV, ciononostante si possono verificare irregolarità nel colore dovute a come il sistema è stato posizionato. In caso si verificassero distorsioni di questo genere, spegnere il televisore per un tempo che va dai 15 ai 30 minuti. La funzione di smagnetizzazione del televisore provvede a eliminare la distorsione. Nel caso fosse ancora visibile un'irregolarità del colore, spostare i diffusori lontani dall'apparecchio TV.

Tenere presente che se c'è un oggetto magnetico vicino all'apparecchio TV, potrebbe verificarsi un'irregolarità del colore a causa dell'interazione tra l'apparecchio TV e i diffusori.

7 Collegare il cavo di alimentazione.

Inserimento del connettore

Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere come mostrato nell'illustrazione.

Ciò non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.

1 Raccorder les câbles plats.

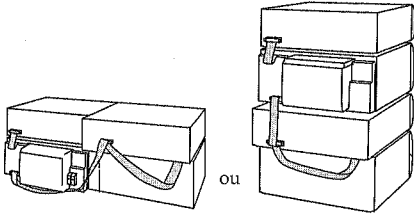
1. Raccorder le petit câble plat du tuner/amplificateur à la prise A du processeur de signal.
2. Raccorder le grand câble plat de la platine-cassette aux prises B1 et B2.

Remarque

Ne pas tenter de raccorder ou de débrancher les câbles plats si l'appareil est sous tension.

Après le raccordement:

Aplatir les câbles au maximum contre l'arrière de l'appareil.



2 Raccorder l'antenne FM intérieure.

Fixer l'antenne à un mur ou un pilier, à l'endroit où les signaux radio seront captés avec le moins d'interférence.

Remarque

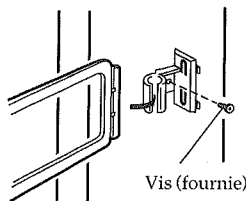
Si l'on ne parvient pas à obtenir une bonne réception avec cette antenne FM intérieure, il est conseillé d'installer une antenne FM extérieure (non fournie).

3 Raccorder l'antenne-cadre AM.

Installation au panneau arrière du processeur de signal

1. Fixer le support d'antenne au panneau arrière du processeur de signal. Puis, fixer l'antenne au support d'antenne.
2. Raccorder la borne d'antenne au panneau arrière du tuner/amplificateur.

Installation sur un mur ou un pilier



Vis (fournie)

Remarque

Pour minimiser l'apparition de parasites, enrouler le cordon de l'antenne-cadre à l'aide de ruban adhésif par exemple, de façon à maintenir le câble plat loin du cordon de l'antenne-cadre AM.

4 Raccorder les câbles des enceintes droite (R) et gauche (L).

Remarques

- Pour éviter tout dommage aux circuits, ne jamais court-circuiter les fils d'enceinte positifs (+) et négatifs (-).
- Veiller à raccorder les fils positifs (rouges) exclusivement aux bornes positives (+), et les fils négatifs (noirs) exclusivement aux bornes négatives (-).
- Les enceintes gauche et droite sont exactement les mêmes.

5 SC-EH60 uniquement

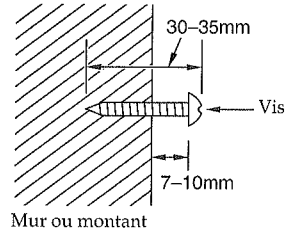
Raccorder les câbles d'enceintes surround.

Remarques

- Raccorder les enceintes surround après avoir vérifié leur panneau inférieur pour voir laquelle correspond au canal gauche et laquelle au canal droit.
- Si les enceintes doivent être montées au mur, sélectionner les vis qui conviennent pour le type de mur.
- Il est recommandé d'insérer les cordons d'enceinte dans les rainures prévues sur les panneaux inférieurs des enceintes surround.

Fixation des enceintes au mur

Visser la vis en bois dans une partie épaisse et solide du mur, en laissant la vis dépasser de 7 à 10 mm de la surface du mur. (Le mur ou le montant sur lesquels les enceintes seront fixées devront pouvoir supporter un poids de 5 kilogrammes.)



6 SC-EH60 uniquement

Raccorder les câbles d'enceinte centrale.

Remarque sur les enceintes avant/arrière

Ces enceintes sont conçues de manière à pouvoir être utilisées à proximité immédiate d'un téléviseur, mais cependant des distorsions de couleur risquent de se produire dans certains cas selon la position de la chaîne. Si de telles distorsions se produisent, éteindre le téléviseur pendant une durée de 15 à 30 minutes. La fonction de démagnétisation du téléviseur éliminera la distorsion. Si les distorsions de couleur persistent, éloigner les enceintes du téléviseur.

Il faut aussi noter que si un objet produisant un champ magnétique se trouve placé près du téléviseur, des distorsions de couleur risquent de se produire en raison de l'interaction du téléviseur et des enceintes.

7 Raccorder le cordon d'alimentation secteur.

Insertion du connecteur

Même si le connecteur est bien inséré à fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration.

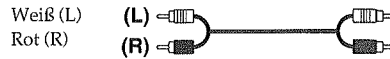
Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.

Anschlüsse

Anschließen von Zusatzgeräten

- Sicherstellen, daß die Stromzufuhr aller Bausteine ausgeschaltet ist, bevor irgendwelche Anschlüsse hergestellt werden.
- Einzelheiten sind den Bedienungsanleitungen der anzuschließenden Geräte zu entnehmen.
- Alle Peripheriegeräte und Kabel sind als Sonderzubehör erhältlich.

Stereo-Verbindungskabel



Anschließen des SC-EH60

A Videorecorder

- a Klangprozessor
- b Videorecorder (separat erhältlich)

B LaserDisc-Spieler

- a Klangprozessor
- b LaserDisc-Spieler (separat erhältlich)

C Plattenspieler

- a Tuner/Verstärker
- b Plattenspieler (separat erhältlich)

Klemme „GND“ (A):

Diese Klemme dient zum Anschließen eines Erdungsdrahtes.

D Cassettendeck

- a Tuner/Verstärker
- b Cassettendeck (separat erhältlich)

E DCC- oder MiniDisc-Spieler

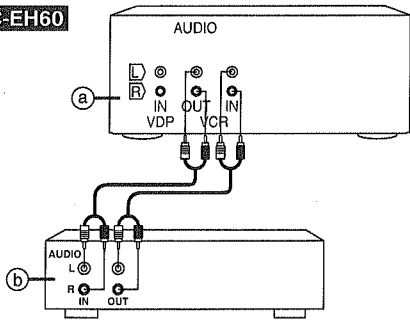
- a Tuner/Verstärker
- b CD-Wechsler
- c Lichtleiterkabel
- d DCC- oder MiniDisc-Spieler (separat erhältlich)

Anschluß „DIGITAL OPTICAL OUT“:

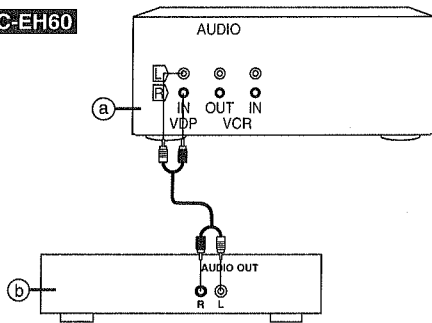
Vor dem Gebrauch die Staubschutzkappe von diesem Anschluß entfernen (B).

Diesen Anschluß über ein Lichtleiterkabel mit dem optischen Eingang des DCC- bzw. MiniDisc-Spielers verbinden.

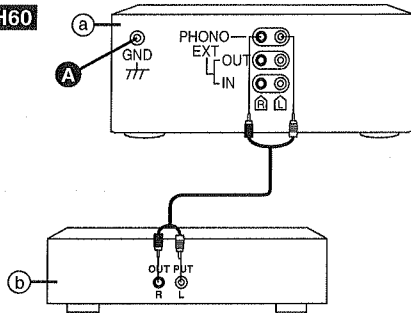
A SC-EH60



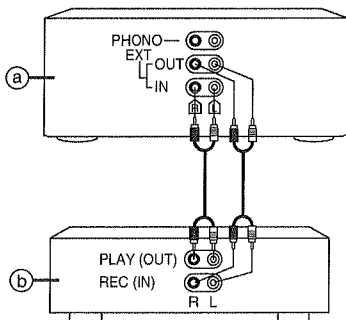
B SC-EH60



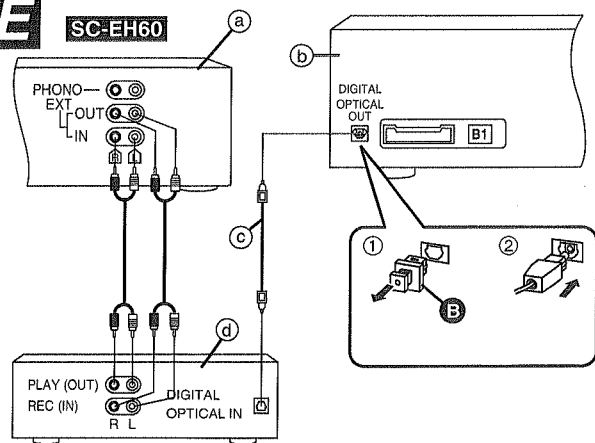
C SC-EH60



D SC-EH60



E SC-EH60



Connessioni

Collegamento dell'unità esterna

- Accertarsi di aver spento tutti i componenti prima di effettuare qualsiasi connessione.
- Per i dettagli, riferirsi alle istruzioni per l'uso dei componenti da collegare.
- Tutti i componenti esterni e i loro cavi sono venduti separatamente.

Cavo di collegamento stereo



Collegamento dell'SC-EH60

A Videoregistratore

- Ⓐ Processore del suono
- Ⓑ Videoregistratore (non fornita)

B Lettore di dischi laser

- Ⓐ Processore del suono
- Ⓑ Lettore di dischi laser (non fornita)

C Giradischi

- Ⓐ Sintonizzatore/amplificatore
- Ⓑ Giradischi (non fornita)

Terminale "GND" (A):

Serve per il filo di massa.

D Piastre a cassette

- Ⓐ Sintonizzatore/amplificatore
- Ⓑ Piastre a cassette (non fornite)

E DCC o lettore di minidischi

- Ⓐ Sintonizzatore/amplificatore
- Ⓑ Cambiadischi CD
- Ⓒ Cavo a fibra ottica
- Ⓓ DCC o lettore di minidischi (non fornito)

Terminale "DIGITAL OPTICAL OUT":

Prima di usare questo terminale, rimuovere il tappo di protezione dalla polvere (B).

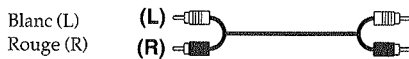
Collegare un cavo a fibra ottica al terminale di ingresso ottico del riproduttore di MiniDisc o DCC.

Raccordements

Raccordement d'un appareil externe

- Vérifier que l'alimentation de tous les éléments est bien coupée avant d'effectuer tout raccordement.
- Pour les détails, voir le mode d'emploi des appareils que l'on veut raccorder.
- Tous les périphériques et les câbles sont vendus séparément.

Câble de raccordement stéréo



Raccordement du SC-EH60

A Magnéscope

- Ⓐ Processeur de signal
- Ⓑ Magnéscope (non fournie)

B Lecteur de laserdisque

- Ⓐ Processeur de signal
- Ⓑ Lecteur de laserdisque (non fournie)

C Table de lecture

- Ⓐ Tuner/amplificateur
- Ⓑ Table de lecture (non fournie)

Prise "GND" (A):

Cette prise est prévue pour le raccordement d'un fil de terre.

D Platine-cassette

- Ⓐ Tuner/amplificateur
- Ⓑ Platine-cassette (non fournie)

E Lecteur de DCC ou de mini disque

- Ⓐ Tuner/amplificateur
- Ⓑ Changeur CD
- Ⓒ Câble à fibres optiques
- Ⓓ Lecteur de DCC ou de mini disque (non fournie)

Prise "DIGITAL OPTICAL OUT":

Avant d'utiliser cette prise, retirer le capuchon antipoussière (B).

Brancher un câble à fibres optiques à la prise d'entrée optique du lecteur de DCC ou de minidisque.

Anschlüsse

Anschließen des SC-EH50

A Videorecorder

- a Tuner / Verstärker
- b Videorecorder (separat erhältlich)

B LaserDisc-Spieler

- a Tuner / Verstärker
- b LaserDisc-Spieler (separat erhältlich)

Optionale Antennenanschlüsse

Bei Betrieb dieser Anlage in einer bergigen Gegend, in einem Stahlbetongebäude usw. kann die Verwendung einer Außenantenne erforderlich werden.

UKW-Außenantenne (separat erhältlich)

Hinweis

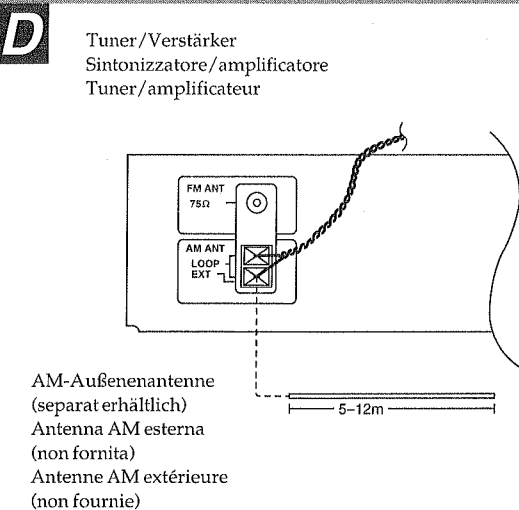
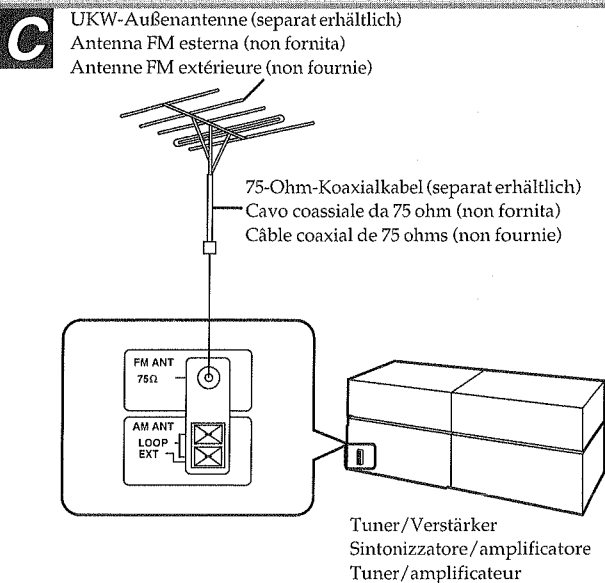
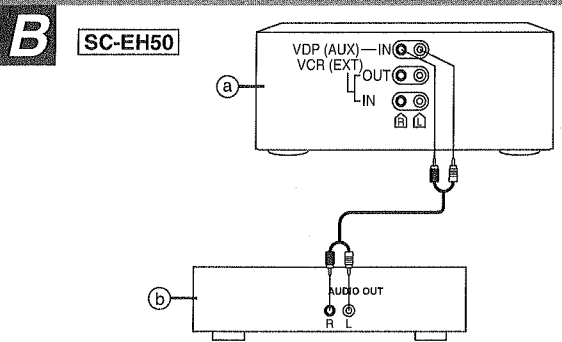
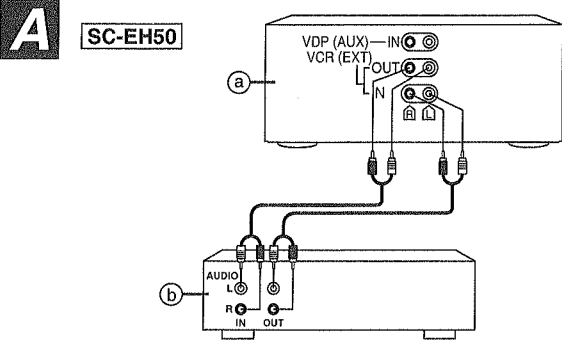
Eine Außenantenne sollte nur von einem qualifizierten Techniker installiert werden.

AM-Außenantenne (separat erhältlich)

Die Außenantenne anschließen, ohne die AM-Rahmenantenne abzutrennen. Einen 5-12 m langen isolierten Draht horizontal an einem Fenster entlang oder an einem anderen geeigneten Ort verlegen.

Hinweis

Wenn die Anlage nicht betrieben wird, sollte die Außenantenne abgetrennt werden, um eine mögliche Beschädigung durch Blitzschlag zu verhindern. Bei einem Gewitter die Außenantenne auf keinen Fall verwenden.



Conessioni

Collegamento dell' SC-EH50

A Videoregistratore

- Ⓐ Sintonizzatore/amplificatore
- Ⓑ Videoregistratore (non fornita)

B Lettore di dischi laser

- Ⓐ Sintonizzatore/amplificatore
- Ⓑ Lettore di dischi laser (non fornita)

Conessioni dell'antenna opzionale

Se si usa il sistema in una zona di montagna o all'interno di un edificio in cemento armato, potrebbe essere necessaria una antenna esterna.

Antenna FM esterna (non fornita)

Nota

L'antenna esterna deve essere installata soltanto da un tecnico qualificato.

Antenna AM esterna (non fornita)

Collegare l'antenna esterna senza togliere l'antenna AM a quadro. Stendere orizzontalmente un filo elettrico schermato di 5-12 metri lungo una finestra od altro luogo adatto.

Nota

Se non si usa il sistema, staccare l'antenna esterna per evitare i potenziali danni causati dai fulmini. Mai usare una antenna esterna durante una tempesta.

Raccordements

Raccordement du SC-EH50

A Magnétoscope

- Ⓐ Tuner / amplificateur
- Ⓑ Magnétoscope (non fournie)

B Lecteur de laserdisque

- Ⓐ Tuner / amplificateur
- Ⓑ Lecteur de laserdisque (non fournie)

Raccordements d'une antenne en option

L'on risque d'avoir besoin d'une antenne extérieure si la chaîne est utilisée dans une région montagneuse, à l'intérieur d'un immeuble en béton armé, etc.

Antenne FM extérieure (non fournie)

Remarque

L'antenne extérieure devra être installée exclusivement par un technicien qualifié.

Antenne AM extérieure (non fournie)

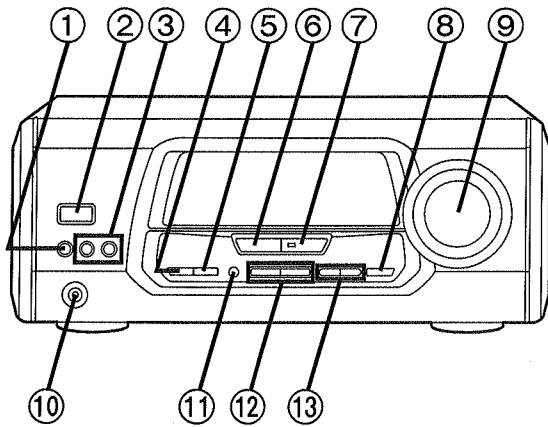
Raccorder l'antenne extérieure sans retirer l'antenne-cadre AM. Acheminer 5 à 12 m de fil à gaine de vinyle à l'horizontale le long d'une fenêtre ou dans tout autre endroit commode.

Remarque

Lorsqu'on ne se sert pas de l'appareil, débrancher l'antenne extérieure pour éviter tout risque de dommage dû à la foudre. Ne jamais utiliser une antenne extérieure pendant un orage.

Bedienungselemente an der Frontplatte

A

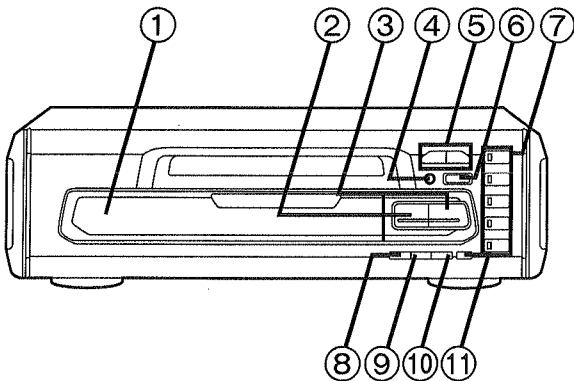


Tuner/verstärker

A

- ① Uhr-/Zeitschaltuhr-taste (CLOCK/TIMER)
- ② Netzschalter (POWER, STANDBY \odot /ON)
Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.
- ③ Zeitschaltuhr-Ein/Aus-Tasten (\ominus PLAY, \oplus REC)
- ④ Abstimmbetriebsarten-Wahltaste (TUNING MODE)
- ⑤ Einstelltaste (SET)
- ⑥ Eingangswahltaste für Anlagenbausteine (INPUT SELECTOR)
- ⑦ Tunerfunktionen-/Wellenbereichs-Wahltaste und -Anzeige (TUNER/BAND)
- ⑧ Baßanhebungstaste (V. BASS)
- ⑨ Lautstärkeregel (VOLUME)
- ⑩ Kopfhörerbuchse (PHONES)
- ⑪ UKW-Betriebsarten-Wahltaste (FM AUTO/MONO)
- ⑫ Abstimm-tasten (\vee , \wedge TUNING)
- ⑬ Wahl-tasten für RDS-Anzeigemodus (RDS PS-DISP MODE-PTY)

B

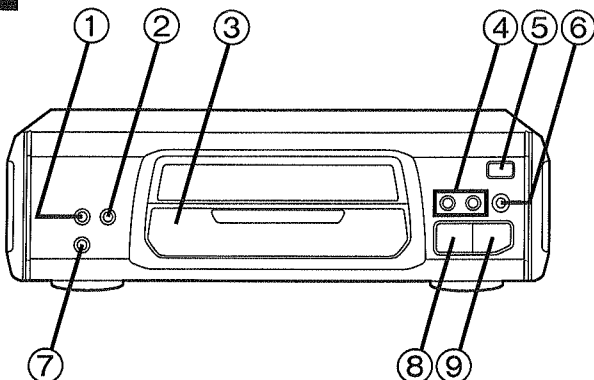
SL-EH60


CD-Wechsler

SL-EH60 B

- ① Disc-Fach
- ② Stoptaste (■)
- ③ Wiedergabetaste und -anzeige (\triangleright)
- ④ Pausentaste (||)
- ⑤ Übersprung-/Suchlauf-tasten (\lll / \lll , \ggg / \ggg)
- ⑥ Auf/Zu-Taste für Disc-Fach (\blacktriangle OPEN/CLOSE)
- ⑦ Disc-Wahl-tasten und -Anzeigen (DISC, 1-5)
- ⑧ Zufallswiedergabetaste (RANDOM)
- ⑨ Wiederholtaste (REPEAT)
- ⑩ CD-Redigieraufnahmetaste (AI EDIT)
- ⑪ Disc-Prüftaste (\blacktriangle -NEXT/-AUTO)

C

SL-EH50


CD-Spieler

SL-EH50 C

- ① Zufallswiedergabetaste (RANDOM)
- ② Wiederholtaste (REPEAT)
- ③ Disc-Fach
- ④ Übersprung-/Suchlauf-tasten (\lll / \lll , \ggg / \ggg SKIP/SEARCH)
- ⑤ Auf/Zu-Taste für Disc-Fach (\blacktriangle OPEN/CLOSE)
- ⑥ Pausentaste (||)
- ⑦ CD-Redigieraufnahmetaste (AI EDIT)
- ⑧ Stoptaste (■)
- ⑨ Wiedergabetaste und -anzeige (\triangleright)

Comandi del pannello anteriore

Sezione del sintonizzatore/amplificatore A

- ① Tasto dell'orologio/timer (CLOCK/TIMER)
- ② Interruttore d'attesa di corrente/accensione (POWER, STANDBY \cup /ON)
Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa di corrente o per accenderlo. Durante il modo d'attesa di corrente, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.
- ③ Tasti di attivazione/disattivazione timer (\oplus PLAY, \ominus REC)
- ④ Tasto di selezione modo sintonia (TUNING MODE)
- ⑤ Tasto di regolazione (SET)
- ⑥ Tasto di selezione ingresso sorgente (INPUT SELECTOR)
- ⑦ Tasto di selezione/indicatore sintonizzatore/banda (TUNER/BAND)
- ⑧ Tasto dei bassi V. (V. BASS)
- ⑨ Controllo di volume (VOLUME)
- ⑩ Presa per la cuffia (PHONES)
- ⑪ Tasto di selezione modo FM (FM AUTO/MONO)
- ⑫ Tasti di sintonia (\vee , \wedge TUNING)
- ⑬ Tasti di selezione modo display RDS (RDS PS-DISP MODE-PTY)

Sezione del cassetto CD SL-EH60 B

- ① Cassetto del disco
- ② Tasto di arresto (■)
- ③ Tasto e indicatore di lettura (\triangleright)
- ④ Tasto di pausa (||)
- ⑤ Tasti di salto/ricerca (I◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶I)
- ⑥ Tasto di apertura/chiusura cassetto disco (\blacktriangle OPEN/CLOSE)
- ⑦ Tasti e indicatori di selezione disco (DISC, 1-5)
- ⑧ Tasto di lettura casuale (RANDOM)
- ⑨ Tasto di ripetizione (REPEAT)
- ⑩ Tasto di montaggio AI (AI EDIT)
- ⑪ Tasto di controllo disco (\blacktriangle -NEXT/-AUTO)

Sezione del lettore CD SL-EH50 C

- ① Tasto di lettura casuale (RANDOM)
- ② Tasto di ripetizione (REPEAT)
- ③ Cassetto del disco
- ④ Tasti di salto/ricerca (I◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶I SKIP/SEARCH)
- ⑤ Tasto di apertura/chiusura cassetto disco (\blacktriangle OPEN/CLOSE)
- ⑥ Tasto di pausa (||)
- ⑦ Tasto di montaggio AI (AI EDIT)
- ⑧ Tasto di arresto (■)
- ⑨ Tasto e indicatore di lettura (\triangleright)

Les commandes du panneau avant

Section tuner/amplificateur A

- ① Touche d'horloge/minuterie (CLOCK/TIMER)
- ② Interrupteur d'attente/marche d'alimentation (POWER, STANDBY \cup /ON)
Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.
- ③ Touches de marche/arrêt de minuterie (\oplus PLAY, \ominus REC)
- ④ Sélecteur de mode d'accord (TUNING MODE)
- ⑤ Touche de validation (SET)
- ⑥ Sélecteur d'entrée de source (INPUT SELECTOR)
- ⑦ Sélecteur et témoin de tuner/gamme (TUNER/BAND)
- ⑧ Touche de grave renforcé (V. BASS)
- ⑨ Potentiomètre de volume (VOLUME)
- ⑩ Prise de casque (PHONES)
- ⑪ Sélecteur de mode FM (FM AUTO/MONO)
- ⑫ Touches d'accord (\vee , \wedge TUNING)
- ⑬ Sélecteur de mode d'affichage RDS (RDS PS-DISP MODE-PTY)

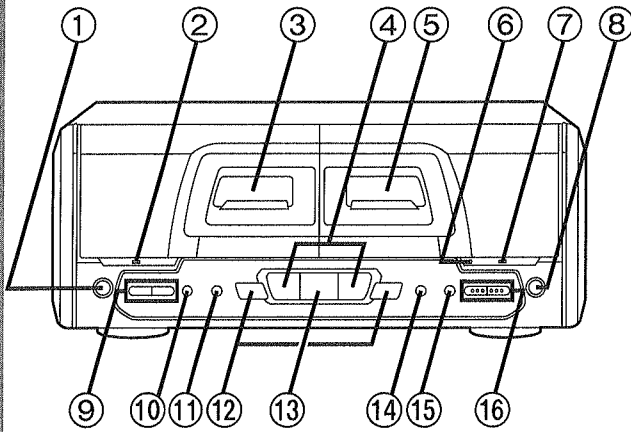
Section changeur de CD SL-EH60 B

- ① Tiroir de disque
- ② Touche d'arrêt (■)
- ③ Touche et témoin de lecture (\triangleright)
- ④ Touche de pause (||)
- ⑤ Touches de saut/recherche (I◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶I)
- ⑥ Touche d'ouverture/fermeture du tiroir de disque (\blacktriangle OPEN/CLOSE)
- ⑦ Sélecteur et témoin de disque (DISC, 1-5)
- ⑧ Touche de lecture aléatoire (RANDOM)
- ⑨ Touche de répétition (REPEAT)
- ⑩ Touche de montage AI (AI EDIT)
- ⑪ Touche de vérification de disque (\blacktriangle -NEXT/-AUTO)

Section lecteur CD SL-EH50 C

- ① Touche de lecture aléatoire (RANDOM)
- ② Touche de répétition (REPEAT)
- ③ Tiroir de disque
- ④ Touches de saut/recherche (I◀◀/◀◀, ▶▶/▶▶I SKIP/SEARCH)
- ⑤ Touche d'ouverture/fermeture du tiroir de disque (\blacktriangle OPEN/CLOSE)
- ⑥ Touche de pause (||)
- ⑦ Touche de montage AI (AI EDIT)
- ⑧ Touche d'arrêt (■)
- ⑨ Touche et témoin de lecture (\triangleright)

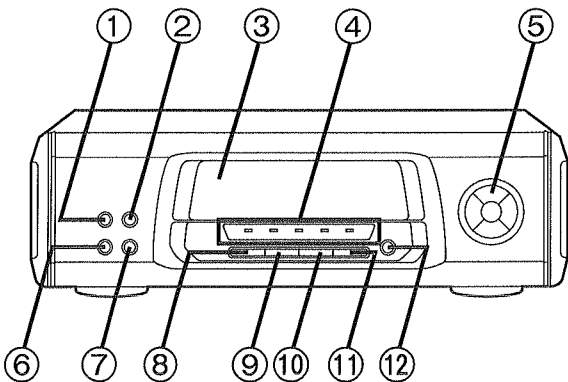
A



Cassettendeck

- ① Öffnungstaste von Cassettenteil 1 (▲ OPEN)
- ② Anzeige für Cassettenteil 1 (DECK 1)
- ③ Cassettenhalter von Cassettenteil 1
- ④ Wiedergabetasten und -anzeigen (<, >)
- ⑤ Cassettenhalter von Cassettenteil 2
- ⑥ Aufnahmepausenanzeige (REC PAUSE)
- ⑦ Anzeige für Cassettenteil 2 (DECK 2)
- ⑧ Öffnungstaste von Cassettenteil 2 (▲ OPEN)
- ⑨ Tasten für Zählwerk-Rückstellung, Anzeige (COUNTER, RESET, DISPLAY)
- ⑩ Cassettenteil 1/2-Wahltaste (DECK 1/2)
- ⑪ Bandlaufumkehr-Betriebsartentaste (REV MODE)
- ⑫ Schnellvorlauf-/Rückspul-Tasten (<<, >>)
- ⑬ Stoptaste (■)
- ⑭ Dolby-Rauschunterdrückungstaste (DOLBY NR)
- ⑮ Aufnahmepause-Taste (● REC PAUSE)
- ⑯ Bandüberspieltasten (TAPE EDIT, NOR, HIGH)

B



Klangprozessor

- ① Equalizer-Taste für dreidimensionale Raumakustik (EQ SPACE ON/FLAT)
- ② Anzeigebetriebsarten-Wahltaste/Demonstrations-Taste (DISP MODE/-DEMO)
- ③ Anzeigefeld
- ④ **Nur SH-EH60**
DOLBY PRO LOGIC-Anzeigen
(PRO LOGIC, SURROUND, 3 STEREO, TEST, 3D PRESENCE)
- ⑤ Multisteuertasten (►, ▲, ◀, ▼ MULTI CONTROL)
- ⑥ Taste für Akustikbild-Equalizer (ACOUSTIC IMAGE EQ)
- ⑦ Taste für Equalizer/Raumakustik-Vorwahl/manuelle Wahl (PRESET/MANUAL)
- ⑧ **Nur SH-EH60**
Ein/Aus-Taste für DOLBY PRO LOGIC
(DOLBY PRO LOGIC, OFF/ON)
- ⑨ **Nur SH-EH60**
Betriebsarten-Wahltaste für DOLBY PRO LOGIC
(MODE)
- ⑩ **Nur SH-EH60**
Taste für DOLBY PRO LOGIC-Testsignal (TEST)
- ⑪ **Nur SH-EH60**
Wahltaste für DOLBY PRO LOGIC-Mittelkanal
(CENTER MODE)
- ⑫ **Nur SH-EH60**
Wahltaste für dreidimensionale Präsenz
(3D PRESENCE)

Sezione della piastra a cassetta

- ① Tasto di apertura alloggiamento cassetta piastra 1 (▲ OPEN)
- ② Indicatore della piastra 1 (DECK 1)
- ③ Alloggiamento cassetta piastra 1
- ④ Tasti e indicatori di riproduzione (◀, ▶)
- ⑤ Alloggiamento cassetta piastra 2
- ⑥ Indicatore di pausa registrazione (REC PAUSE)
- ⑦ Indicatore della piastra 2 (DECK 2)
- ⑧ Tasto di apertura alloggiamento cassetta piastra 2 (▲ OPEN)
- ⑨ Tasti di azzeramento contatore, display (COUNTER, RESET, DISPLAY)
- ⑩ Tasto di selezione piastra 1/piastra 2 (DECK 1/2)
- ⑪ Tasto di selezione modo di reverse (REV MODE)
- ⑫ Tasti di avanti veloce/riavvolgimento (◀◀, ▶▶)
- ⑬ Tasto di arresto (■)
- ⑭ Tasto Dolby di riduzione del rumore (DOLBY NR)
- ⑮ Tasto di pausa registrazione (● REC PAUSE)
- ⑯ Tasti di montaggio nastro (TAPE EDIT, NOR, HIGH)

Sezione del processore del suono

- ① Tasto di attivazione/disattivazione spazio di equalizzazione (EQ SPACE ON/FLAT)
- ② Tasto di selezione modo display/dimostrazione (DISP MODE/-DEMO)
- ③ Display
- ④ **SH-EH60 soltanto**
Indicatori DOLBY PRO LOGIC (PRO LOGIC, SURROUND, 3 STEREO, TEST, 3D PRESENCE)
- ⑤ Tasti multicontrollo (▶, ▲, ◀, ▼ MULTI CONTROL)
- ⑥ Tasto di equalizzazione immagine acustica (ACOUSTIC IMAGE EQ)
- ⑦ Tasto di selezione preselezione/manuale spazio di equalizzazione (PRESET/MANUAL)
- ⑧ **SH-EH60 soltanto**
Tasto di attivazione/disattivazione DOLBY PRO LOGIC (DOLBY PRO LOGIC, OFF/ON)
- ⑨ **SH-EH60 soltanto**
Tasto di selezione modo DOLBY PRO LOGIC (MODE)
- ⑩ **SH-EH60 soltanto**
Tasto del segnale di prova DOLBY PRO LOGIC (TEST)
- ⑪ **SH-EH60 soltanto**
Tasto di selezione modo centrale DOLBY PRO LOGIC (CENTER MODE)
- ⑫ **SH-EH60 soltanto**
Tasto di selezione presenza tridimensionale (3D PRESENCE)

Section platine-cassette

- ① Touche d'ouverture de logement de cassette de la platine 1 (▲ OPEN)
- ② Témoin de platine 1 (DECK 1)
- ③ Logement de cassette de la platine 1
- ④ Touches et témoins de lecture (◀, ▶)
- ⑤ Logement de cassette de la platine 2
- ⑥ Témoin de pause d'enregistrement (REC PAUSE)
- ⑦ Témoin de platine 2 (DECK 2)
- ⑧ Touche d'ouverture de logement de cassette de la platine 2 (▲ OPEN)
- ⑨ Touches de remise à zéro du compteur, affichage (COUNTER, RESET, DISPLAY)
- ⑩ Sélecteur de platine 1/platine 2 (DECK 1/2)
- ⑪ Sélecteur de mode d'inversion (REV MODE)
- ⑫ Touches d'avance rapide/rembobinage (◀◀, ▶▶)
- ⑬ Touche d'arrêt (■)
- ⑭ Touche de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR)
- ⑮ Touche de pause d'enregistrement (● REC PAUSE)
- ⑯ Touches de montage de bande (TAPE EDIT, NOR, HIGH)

Section processeur de signal

- ① Touche d'espace sonore/réponse linéaire (EQ SPACE ON/FLAT)
- ② Sélecteur de mode d'affichage/touche de démonstration (DISP MODE/-DEMO)
- ③ Affichage
- ④ **SH-EH60 uniquement**
Témoins DOLBY PRO LOGIC (PRO LOGIC, SURROUND, 3 STEREO, TEST, 3D PRESENCE)
- ⑤ Touches de multi-commande (▶, ▲, ◀, ▼ MULTI CONTROL)
- ⑥ Touche d'égalisation d'image acoustique (ACOUSTIC IMAGE EQ)
- ⑦ Sélecteur d'espace sonore pré-réglé/manuel (PRESET/MANUAL)
- ⑧ **SH-EH60 uniquement**
Touche de marche/arrêt de DOLBY PRO LOGIC (DOLBY PRO LOGIC, OFF/ON)
- ⑨ **SH-EH60 uniquement**
Sélecteur de mode DOLBY PRO LOGIC (MODE)
- ⑩ **SH-EH60 uniquement**
Sélecteur de signal d'essai de DOLBY PRO LOGIC (TEST)
- ⑪ **SH-EH60 uniquement**
Sélecteur de mode central de DOLBY PRO LOGIC (CENTER MODE)
- ⑫ **SH-EH60 uniquement**
Sélecteur de présence 3D (3D PRESENCE)

Einstellen der Uhrzeit

Der Tuner/Verstärker zeigt Zeit, Frequenz und andere Informationen auf CDs und Tonbändern an.

Die Uhr dieser Anlage arbeitet im 24-Stunden-Zyklus.

Im folgenden Beispiel wird das Einstellen der Zeit auf 16:25 Uhr.

1 Die Stromzufuhr einschalten.

2 ① CLOCK/TIMER drücken, so daß die Anzeige „CLOCK“ auf dem Anzeigefeld erscheint.

Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige in folgender Reihenfolge: CLOCK → ◉ PLAY → ◉ REC → Ausgangsanzeige.

Innerhalb von 5 Sekunden:

② SET drücken.

3 ① TUNING (∨ oder ∧) zur Einstellung der Uhrzeit auf dem Anzeigefeld betätigen.

Durch Antippen der Tasten wird die Zeitanzeige in 1-Minuten-Schritten inkrementiert bzw. dekrementiert. Werden die Tasten gedrückt gehalten, so ändert sich die Zeitanzeige schnell fortlaufend.

② SET drücken.

Nach ca. 3 Sekunden schaltet das Anzeigefeld auf die Anzeige zurück, die vor Aktivieren der Uhreinstell-Betriebsart angezeigt wurde.

Wenn „--:--“ erscheint:

Diese Anzeige blinkt nach erstmaligem Anschließen des Netzkabels oder nach einem Stromausfall.

Die Zeit wie oben erläutert rückstellen.

Wenn falsche Minutenziffern eingestellt sind:

1. CLOCK/TIMER drücken.
2. SET drücken.
3. TUNING (∨ oder ∧) zur Einstellung der richtigen Minutenziffern betätigen und anschließend SET drücken.

Um die Uhrzeitanzeige erneut auf das Anzeigefeld zu rufen:

CLOCK/TIMER drücken.

Danach wird die Uhrzeit ca. 5 Sekunden lang angezeigt.

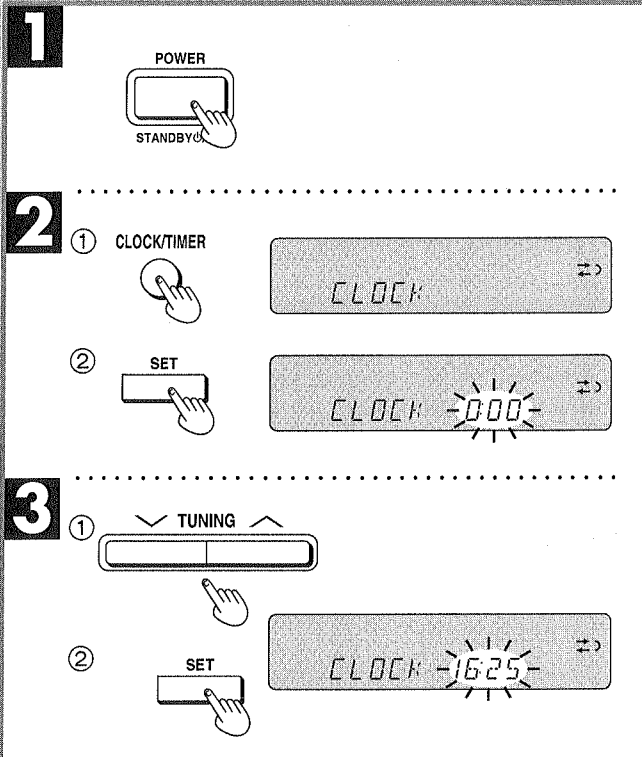
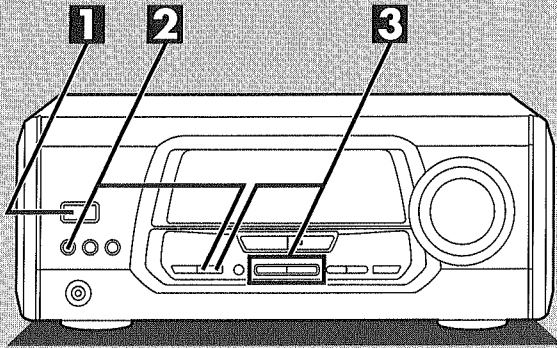
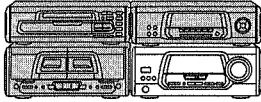
Anmerkung:

Nach Ausschalten der Anlage über den Netzschalter schaltet sie in den Bereitschaftszustand.

Demonstrations-Funktion bei eingeschalteter Stromzufuhr:

Bei Einstellung von INPUT SELECTOR auf „CD“ oder „TAPE“ wird die Demonstrations-Funktion automatisch aktiviert, sobald etwa 2 Minuten in der Stopp-Betriebsart verstrichen sind.

Um die Demonstrations-Funktion aufzuheben, DISP MODE/-DEMO ca. 2 Sekunden lang gedrückt halten, während die automatische Demonstration abläuft.



Regolazione dell'ora

Il sintonizzatore/amplificatore visualizza l'ora, la frequenza e le altre informazioni relative ai compact disc ed ai nastri.

Questo orologio impiega un display di 24 ore.

Queste istruzioni spiegano come regolare l'orologio del sistema sulle 16:25.

1 Accendere il sistema.

2 ① Premere CLOCK/TIMER per visualizzare "CLOCK".

Ad ogni pressione del tasto, l'indicazione cambia nella sequenza CLOCK → ◉ PLAY → ◉ REC → Display originale.

Entro 5 secondi:

② Premere SET.

3 ① Premere TUNING (v o ^) per regolare l'ora attuale sul display.

L'indicazione dell'ora può essere cambiata in unità di un minuto dando dei colpetti ai tasti, e velocemente mantenendoli premuti.

② Premere SET.

Il display torna all'indicazione precedente dopo 3 secondi circa.

Se appare "--:--":

Lampeggia quando si collega per la prima volta il cavo di alimentazione, oppure se si verifica una interruzione di corrente.

Regolare di nuovo l'ora come spiegato sopra.

Se la regolazione dei minuti è sbagliata:

1. Premere CLOCK/TIMER.
2. Premere SET.
3. Premere TUNING (v o ^) per regolare i minuti, e premere poi SET.

Per visualizzare di nuovo l'orologio:

Premere CLOCK/TIMER.

Il display dell'orologio appare per 5 secondi circa.

Riferimento:

Quando si spegne il sistema con l'interruttore di attesa di corrente, esso si dispone nel modo di attesa di corrente.

Funzione di dimostrazione con il sistema acceso:

Se la sorgente di ingresso è regolata a "CD" o "TAPE", la funzione di dimostrazione si attiva automaticamente dopo circa 2 minuti o più nel modo di arresto.

La funzione di dimostrazione può essere cancellata mantenendo premuto DISP MODE/-DEMO per 2 secondi circa o più mentre la funzione di dimostrazione automatica è attivata.

Réglage de l'heure

Le tuner/amplificateur affiche l'heure, la fréquence et les autres informations concernant les disques compacts et les cassettes.

L'horloge fonctionne sur un cycle de 24 heures.

Ces instructions expliquent comment régler la minuterie sur 16h 25.

1 Mettre l'appareil sous tension.

2 ① Appuyer sur CLOCK/TIMER pour afficher "CLOCK".

A chaque pression sur la touche, l'indication change dans l'ordre suivant: CLOCK → ◉ PLAY → ◉ REC → Affichage initial.

Dans les 5 secondes:

② Appuyer sur SET.

3 ① Appuyer sur TUNING (v ou ^) pour régler l'heure sur l'affichage.

L'heure change par unités d'une minute par petites pressions successives sur les touches, et elle change rapidement lorsque les touches sont maintenues enfoncées.

② Appuyer sur SET.

L'afficheur revient aux données précédentes 3 secondes plus tard environ.

Si "--:--" apparaît:

Cette indication clignote quand on raccorde le cordon d'alimentation secteur pour la première fois ou qu'il y a eu une panne de courant.

Rerégler l'heure comme indiqué ci-dessus.

Si le réglage des minutes est incorrect:

1. Appuyer sur CLOCK/TIMER.
2. Appuyer sur SET.
3. Appuyer sur TUNING (v ou ^) pour régler les minutes, puis appuyer sur SET.

Pour faire réapparaître l'horloge:

Appuyer sur CLOCK/TIMER.

L'affichage de l'horloge apparaît pendant environ 5 secondes.

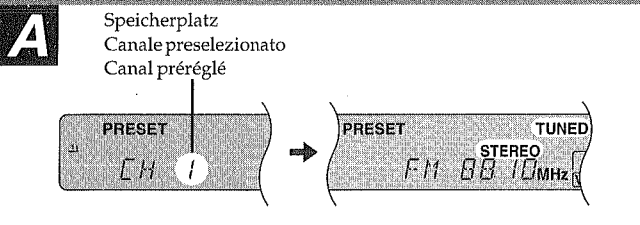
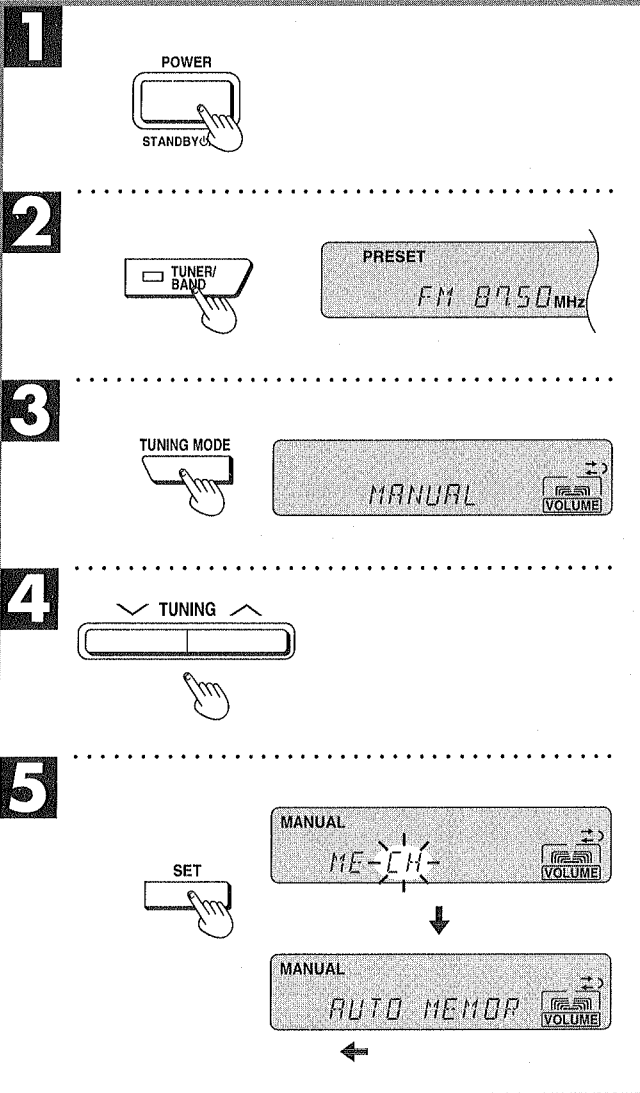
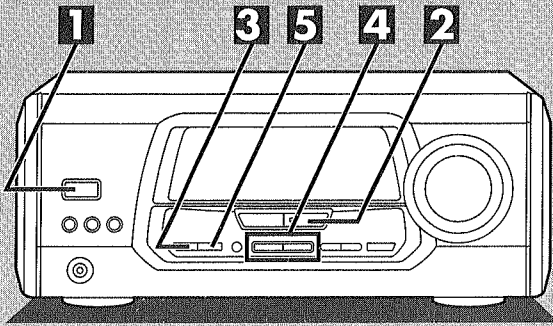
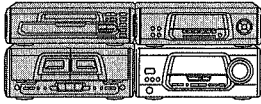
Pour référence:

Si l'on met la chaîne hors tension à l'aide de la touche de système, la chaîne commute en attente.

Fonction de démonstration lorsque l'appareil est sous tension:

Lorsque la source d'entrée est réglée sur "CD" ou "TAPE", la démonstration se déclenche automatiquement lorsque l'appareil reste environ 2 minutes ou plus en mode d'arrêt.

Pour annuler la démonstration, maintenir DISP MODE/-DEMO enfoncé pendant environ 2 secondes ou plus pendant la démonstration.



Einspeichern von Festsendern

- Nachdem Festsender eingespeichert worden sind, können diese bequem am Tuner/Verstärker oder mit dem Fernbedienungsgeber abgerufen werden.
- Insgesamt können 39 Sender des UKW- und AM-Bereichs eingespeichert werden.
- Die Speichervoreinstellung kann sowohl automatisch als auch manuell erfolgen.

Automatische Speichervoreinstellung

Die Frequenzen werden automatisch (in aufsteigender Reihenfolge) eingespeichert: Speicherplatz 1-39 stehen zum Einspeichern von UKW-Sendern, Speicherplatz 21-39 zum Einspeichern von AM-Sendern zur Verfügung.

Im Beispiel in der Abbildung wird die Speichervoreinstellung von UKW-Sendern gezeigt.

- 1 Die Stromzufuhr einschalten.**
- 2 TUNER/BAND zur Wahl des gewünschten Wellenbereichs drücken.**
Bei jedem Drücken der Taste leuchten die Anzeigen „FM“ und „AM“ abwechselnd auf.
- 3 TUNING MODE zur Wahl von „MANUAL“ drücken.**
Bei jedem Drücken der Taste leuchten die Anzeigen „MANUAL“ und „PRESET“ abwechselnd auf.
- 4 TUNING (v oder ^) gedrückt halten, bis die Frequenz, an der die automatische Speichervoreinstellung beginnen soll, auf dem Anzeigefeld erscheint.**
Sobald die angezeigte Frequenz die Nähe der gewünschten Frequenz erreicht, die Taste TUNING (v oder ^) kurzzeitig drücken, um den Frequenzsuchlauf zu beenden. Danach die gleiche Taste mehrmals antippen, bis die gewünschte Frequenz angezeigt wird.
- 5 SET gedrückt halten.**
Die Taste freigeben, wenn „AUTO MEMORY“ über das Anzeigefeld zu laufen beginnt.

Das „ME“ auf dem Anzeigefeld blinkt dann, während der Tuner/Verstärker die empfangene Frequenz einspeichert. Wenn die Speicherung abgeschlossen ist, wird „SET OK“ angezeigt.

Zum Überprüfen der Festsender:

1. TUNING MODE drücken, so daß „PRESET“ angezeigt wird.
2. TUNING (v oder ^) drücken.

„TUNED“: Leuchtet, wenn ein Sender klar empfangen wird.

„STEREO“: Leuchtet, wenn ein UKW-Stereosender empfangen wird.

Wenn „ERROR“ aufleuchtet:

Bei zu hoher oder zu geringer Feldstärke eines Senders funktioniert die automatische Speichervoreinstellung nicht.

In einem solchen Fall eine manuelle Speichervoreinstellung vornehmen. (Siehe Seite 28.)

Hinweis

Wenn ein Sender in einen Speicherplatz eingespeichert wird, der bereits mit einem Festsender belegt ist, wird der frühere Sender gelöscht. Sind beispielsweise die Frequenzen von UKW-Sendern in Speicherplatz 1-39 eingespeichert und werden danach AM-Sender eingespeichert, so wird der erste AM-Sender in Speicherplatz 21 eingespeichert (und dadurch der bisher in Speicherplatz 21 eingespeicherte UKW-Festsender gelöscht), der zweite AM-Sender in Speicherplatz 22 (der in Speicherplatz 22 eingespeicherte UKW-Festsender gelöscht) usw.

Preselezione nella memoria

- Una volta preselezionate, le stazioni possono essere facilmente selezionate sul sintonizzatore/amplificatore o con il telecomando.
- Tra le bande FM e AM si può preselezionare un totale di 39 stazioni.
- Le stazioni possono essere preselezionate automaticamente o manualmente.

Preselezione automatica nella memoria

Le frequenze vengono preselezionate automaticamente (nella sequenza dalle frequenze più basse a quelle più alte) nella memoria: i "canali" da 1 a 39 sono disponibili per la preselezione delle stazioni FM, e i "canali" da 21 a 39 per le stazioni AM.

L'esempio della figura mostra come preselezionare le stazioni FM.

- 1 Accendere il sistema.**
- 2 Premere TUNER/BAND per selezionare la banda desiderata.**
Ad ogni pressione del tasto, appaiono alternativamente "FM" e "AM".
- 3 Premere TUNING MODE per selezionare "MANUAL".**
Ad ogni pressione del tasto appaiono alternativamente "MANUAL" e "PRESET".
- 4 Mantenere premuto TUNING (V o ^) finché il display non mostra la frequenza da cui si desidera cominciare la preselezione automatica nella memoria.**
Premere momentaneamente TUNING (V o ^) per arrestare il cambiamento delle frequenze quando quella visualizzata si avvicina a quella desiderata. Dare poi alcuni colpetti a TUNING (V o ^) fino a raggiungere la frequenza desiderata.
- 5 Mantenere premuto SET.**
Togliere il dito quando le parole "AUTO MEMORY" scorrono nel display.

La lettera "ME" lampeggia poi sul display mentre il sintonizzatore/amplificatore memorizza la frequenza ricevuta. Al completamento della memorizzazione, viene visualizzato "SET OK".

Per confermare le stazioni preselezionate:

1. Premere TUNING MODE per selezionare "PRESET".
2. Premere TUNING (V o ^).

"TUNED": Si accende quando una stazione viene sintonizzata precisamente.
"STEREO": Si accende quando viene sintonizzata una stazione FM stereofonica.

Se appare "ERROR":

La preselezione automatica nella memoria non è possibile se le onde radio della stazione trasmittente sono troppo forti o troppo deboli. In tal caso, effettuare manualmente la preselezione. (Vedere a pag. 29.)

Nota

Se si preseleziona una stazione trasmittente in un canale già preselezionato, la preselezione precedente si cancella. Perciò, se per esempio si sono preselezionate le stazioni FM dal canale 1 al canale 39 e si preselezionano poi le frequenze AM, la prima frequenza AM viene preselezionata nel canale 21 (cancellando così la preselezione FM nel canale 21), la seconda frequenza AM viene preselezionata nel canale 22 (cancellando così quella FM 22), e così via.

Préréglage de la mémoire

- Lorsque les stations sont préréglées, elles se sélectionnent en toute facilité sur le tuner/amplificateur ou la télécommande.
- Il est possible de régler un maximum de 39 stations réparties entre les gammes FM et AM.
- Les stations pourront être réglées automatiquement ou manuellement.

Préréglage automatique de la mémoire

Les fréquences se préréglent automatiquement (dans l'ordre, de la fréquence inférieure à la fréquence supérieure) dans la mémoire: les "canaux" 1 à 39 sont réservés pour le préréglage des stations FM, et les "canaux" 21 à 39 pour les stations AM.

L'exemple de la figure montre comment préréglage les stations FM.

- 1 Mettre l'appareil sous tension.**
- 2 Appuyer sur TUNER/BAND pour sélectionner la gamme.**
Chaque fois qu'on appuie sur la touche, "FM" et "AM" apparaissent alternativement.
- 3 Appuyer sur TUNING MODE pour sélectionner "MANUAL".**
Chaque fois qu'on appuie sur la touche, "MANUAL" et "PRESET" apparaissent alternativement.
- 4 Appuyer sur TUNING (V ou ^) et maintenir enfoncé jusqu'à ce que l'afficheur indique la fréquence à partir de laquelle on désire déclencher le préréglage automatique de la mémoire.**
Appuyer momentanément sur TUNING (V ou ^) pour arrêter la commutation des fréquences quand la fréquence affichée approche de la fréquence voulue. Exercer quelques petites pressions sur TUNING (V ou ^) jusqu'à ce que la fréquence voulue soit atteinte.
- 5 Maintenir la touche SET enfoncée.**
Relâcher la touche lorsque les mots "AUTO MEMORY" se mettent à défiler sur l'affichage.

L'indication "ME" clignotera ensuite sur l'affichage pendant que le tuner/amplificateur mémorise la fréquence captée. Une fois que la mémorisation est terminée, "SET OK" s'affiche.

Vérification des stations préréglées:

1. Appuyer sur TUNING MODE pour sélectionner "PRESET".
2. Appuyer sur TUNING (V ou ^).

"TUNED": Cette indication s'allume lorsqu'une station est clairement captée.

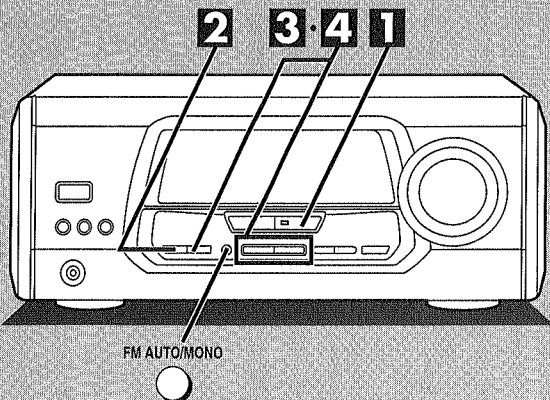
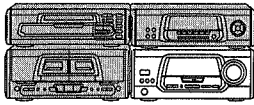
"STEREO": Cette indication s'allume lorsqu'une station stéréo FM est captée.

Si "ERROR" apparaît:

Le préréglage automatique de la mémoire ne fonctionne pas si les ondes radio de la station émettrice sont trop puissantes ou trop faibles. Dans ce cas, effectuer le réglage manuellement. (Voir page 29.)

Remarque

Si l'on prérègle une station sur un canal déjà préréglé, le préréglage précédent s'efface. Ainsi, si l'on prérègle les fréquences FM des canaux 1 à 39 et qu'on prérègle ensuite des canaux AM, la première fréquence AM sera préréglée sur le canal 21 (effaçant ainsi le préréglage FM du canal 21), la seconde sur le canal 22 (effaçant le préréglage FM du canal 22), et ainsi de suite.



1

2

3

①

②

4

①

②

Speicherplatz
Canale preselezionato
Canal pré-réglé

Einspeichern von Festsendern

Manuelle Speichervoreinstellung

In diesem Beispiel wird die manuelle Speicherung des auf 88,10 MHz ausstrahlenden UKW-Senders in Speicherplatz 1 gezeigt.

1 TUNER/BAND zur Wahl des gewünschten Wellenbereichs drücken.

Bei jedem Drücken der Taste leuchten die Anzeigen „FM“ und „AM“ abwechselnd auf.

2 TUNING MODE zur Wahl von „MANUAL“ drücken.

Bei jedem Drücken der Taste leuchten die Anzeigen „MANUAL“ und „PRESET“ abwechselnd auf.

3 ① TUNING (∨ oder ∧) drücken, um den gewünschten Sender abzustimmen.

„STEREO“ leuchtet bei Empfang einer UKW-Stereosendung.
„TUNED“ leuchtet bei optimaler Abstimmung eines Senders.

Automatische Abstimmung:

TUNING (∨ oder ∧) gedrückt halten, bis sich die auf dem Anzeigefeld angezeigte Frequenz zu ändern beginnt.

• Sobald ein Sender während des Suchlaufs abgestimmt wird, ändert sich die Empfangsfrequenz nicht mehr.

• Wenn der Empfang stark verrauscht ist, arbeitet die automatische Abstimmungsfunktion u.U. nicht.

Um den automatischen Sendersuchlauf zu beenden, TUNING (∨ oder ∧) erneut drücken.

② SET kurz drücken.

„CH“ beginnt zu blinken.

4 ① TUNING (∨ oder ∧) drücken, um den gewünschten Speicherplatz zu wählen.

② SET kurz drücken.

„CH“ leuchtet auf, und das Anzeigefeld schaltet nach etwa zwei Sekunden wieder auf die Frequenzanzeige zurück.

Zum Fortsetzen der Speichervoreinstellung:

Schritt **1** bis **4** wiederholen.

Einspeichern von UKW-Sendern in der monauralen Betriebsart:

1. Den gewünschten Sender abstimmen.
2. FM AUTO/MONO drücken.
„MONO“ leuchtet auf.
3. Führen Sie die obigen Schritte **3**-② und **4** aus.

Preselezione nella memoria

Preselezione manuale nella memoria

L'esempio della figura mostra come memorizzare la frequenza FM di 88,10 MHz nel canale di preselezione 1.

1 Premere **TUNER/BAND** per selezionare la banda desiderata.

Ad ogni pressione del tasto, appaiono alternativamente "FM" e "AM".

2 Premere **TUNING MODE** per selezionare "MANUAL".

Ad ogni pressione del tasto appaiono alternativamente "MANUAL" e "PRESET".

3 **1** Premere **TUNING** (\vee o \wedge) per sintonizzare la stazione desiderata.

"STEREO" si accende alla ricezione di una trasmissione in FM stereofonica.

"TUNED" si accende quando si sintonizza precisamente una stazione trasmittente.

Scansione automatica:

Mantenere premuto **TUNING** (\vee o \wedge) finché la frequenza visualizzata non comincia a scorrere.

• Lo scorrimento della frequenza visualizzata si arresta automaticamente se durante il processo di sintonia viene trovata la frequenza di una stazione trasmittente.

• Se c'è interferenza eccessiva, la scansione automatica potrebbe non essere possibile.

Per cancellare la scansione automatica, premere ancora una volta **TUNING** (\vee o \wedge).

2 Premere momentaneamente **SET**.

"CH" lampeggia.

4 **1** Premere **TUNING** (\vee o \wedge) per selezionare il canale di preselezione desiderato.

2 Premere momentaneamente **SET**.

"CH" si accende e il display torna alla frequenza dopo circa due secondi.

Per continuare la preselezione:

Ripetere il procedimento dei passi da **1** a **4**.

Per preselezionare le stazioni FM in posizione monofonica:

1. Selezionare la frequenza desiderata.

2. Premere **FM AUTO/MONO**.

"MONO" si accende.

3. Seguire il procedimento dei passi **3**-**2** e **4** sopra.

Préréglage de la mémoire

Préréglage manuel de la mémoire

L'exemple de la figure montre comment mémoriser la station FM de 88,10 MHz sur le canal préréglé 1.

1 Appuyer sur **TUNER/BAND** pour sélectionner la gamme.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, "FM" et "AM" apparaissent alternativement.

2 Appuyer sur **TUNING MODE** pour sélectionner "MANUAL".

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, "MANUAL" et "PRESET" apparaissent alternativement.

3 **1** Appuyer sur **TUNING** (\vee ou \wedge) pour accorder la station.

"STEREO" s'allume à la réception d'une émission FM stéréo.

"TUNED" s'allume lorsque la station est accordée avec précision.

Exploration automatique:

Appuyer sur **TUNING** (\vee ou \wedge) et maintenir enfoncé jusqu'à ce que la fréquence affichée commence à défiler.

• La défilement de la fréquence cesse automatiquement si l'appareil détecte une fréquence d'émission pendant le processus d'accord.

• S'il y a trop de parasites, l'exploration automatique risque de ne pas fonctionner.

Pour annuler l'exploration automatique, appuyer à nouveau sur **TUNING** (\vee ou \wedge).

2 Appuyer momentanément sur **SET**.

"CH" clignote.

4 **1** Appuyer sur **TUNING** (\vee ou \wedge) pour sélectionner le canal de préréglage.

2 Appuyer momentanément sur **SET**.

"CH" s'allume et l'affichage revient à la fréquence au bout de deux secondes environ.

Poursuite du préréglage:

Recommencer les opérations **1** à **4**.

Préréglage des stations FM en position monophonique:

1. Sélectionner la fréquence.

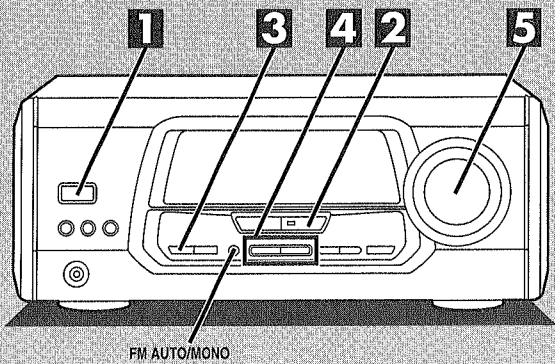
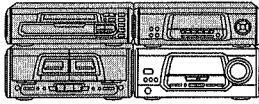
2. Appuyer sur **FM AUTO/MONO**.

"MONO" s'allume.

3. Effectuer les opérations **3**-**2** et **4** ci-dessus.

Empfang von Rundfunksendungen

Im Beispiel in der Abbildung wird die Abstimmung von UKW-Sendern gezeigt.



1 Die Stromzufuhr einschalten.

2 TUNER/BAND zur Wahl des gewünschten Wellenbereichs drücken.

Bei jedem Drücken der Taste leuchten die Anzeigen „FM“ und „AM“ abwechselnd auf.

3 TUNING MODE zur Wahl von „PRESET“ oder „MANUAL“ drücken.

Bei jedem Drücken der Taste leuchten die Anzeigen „MANUAL“ und „PRESET“ abwechselnd auf.

- „PRESET“ wählen, wenn Festsender eingespeichert worden sind. (Einzelheiten zum Einspeichern von Festsendern sind dem „Einspeichern von Festsendern“ auf Seite 26 oder 28 zu entnehmen.)

- „MANUAL“ wählen, wenn keine Festsender eingespeichert worden sind.

4 TUNING (∨ oder ∧) drücken, um den gewünschten Sender abzustimmen.

„STEREO“ leuchtet bei Empfang einer UKW-Stereosendung.
„TUNED“ leuchtet bei optimaler Abstimmung eines Senders.

Automatische Abstimmung (bei Wahl von „MANUAL“ in Schritt 3):
TUNING (∨ oder ∧) gedrückt halten, bis sich die auf dem Anzeigefeld angezeigte Frequenz zu ändern beginnt.

- Sobald ein Sender während des Suchlaufs abgestimmt wird, ändert sich die Empfangsfrequenz nicht mehr.

- Wenn der Empfang stark verrauscht ist, arbeitet die automatische Abstimmungsfunktion u.U. nicht.

Um den automatischen Sendersuchlauf zu beenden, TUNING (∨ oder ∧) erneut drücken.

5 Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

Abstimmung über Fernbedienungsgeber (bei Wahl von „PRESET“ in Schritt 3):

Die Nummer des gewünschten Speicherplatzes über die Zifferntasten vorgeben (siehe Seite 104 oder 107).

Zur Eingabe einer zweistelligen Speicherplatznummer:

≥10 und dann die zwei Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle innerhalb von ca. 10 Sekunden drücken.

Hinweis

Wenn ein UKW-Sender auf „MONO“ voreingestellt ist, leuchtet die Anzeige „STEREO“ selbst bei Empfang einer Stereosendung nicht auf.

Wenn der Empfang in der UKW-Betriebsart stark verrauscht ist:

FM AUTO/MONO drücken.

Dadurch wird auf die monaurale Empfangsbetriebsart umgeschaltet, und „MONO“ leuchtet auf.

Danach wird der betreffende UKW-Sender monaural empfangen. Wenn das Signal des UKW-Senders schwach einfällt oder der Empfang stark verrauscht ist, läßt sich in der monauralen Betriebsart eine bessere Empfangsqualität erzielen.
Die Taste erneut drücken, um die MONO-Betriebsart aufzuheben.

Wenn die Anzeige „MONO“ nicht leuchtet:

Diese Einstellung für den normalen Rundfunkempfang verwenden. Alle abgestimmten Sender werden dann in der jeweiligen Betriebsart der Ausstrahlung stereophon bzw. monaural empfangen.

Hinweis

Die MONO-Betriebsart wird durch Umschalten auf ein andere Empfangsfrequenz aufgehoben.

Sofortempfang

Bei ausgeschalteter Anlage kann der zuletzt empfangene Sender automatisch wieder abgestimmt werden, indem TUNER/BAND am Fernbedienungsgeber gedrückt wird.

Der Ton wird mit allmählich zunehmender Lautstärke eingeblendet.

1 POWER

Bei Wahl von „PRESET“
Se si è selezionato “PRESET”
Si l'on a sélectionné “PRESET”

2 TUNER/BAND

Bei Wahl von „PRESET“
Se si è selezionato “PRESET”
Si l'on a sélectionné “PRESET”

3 TUNING MODE

Bei Wahl von „PRESET“
Se si è selezionato “PRESET”
Si l'on a sélectionné “PRESET”

Bei Wahl von „MANUAL“
Se si è selezionato “MANUAL”
Si l'on a sélectionné “MANUAL”

4 TUNING (∨ oder ∧)

PRESET
CH 1

↓

PRESET STEREO TUNED
FM 88.10MHz

Bei Wahl von „MANUAL“
Se si è selezionato “MANUAL”
Si l'on a sélectionné “MANUAL”

MANUAL TUNED
STEREO
FM 88.10MHz

5 VOLUME

VOL -48dB

A FM AUTO/MONO

TUNED MONO
FM 88.10MHz

B SC-EH60

TUNER/BAND

SC-EH50

TUNER/BAND

Ascolto delle radiotrasmissioni

L'esempio della figura mostra come sintonizzare le stazioni FM.

- 1 Accendere il sistema.**
- 2 Premere TUNER/BAND per selezionare la banda desiderata.**
Ad ogni pressione del tasto, appaiono alternativamente "FM" e "AM".
- 3 Premere TUNING MODE per selezionare "PRESET" o "MANUAL".**
Ad ogni pressione del tasto appaiono alternativamente "MANUAL" e "PRESET".
 - Selezionare "PRESET" se le stazioni sono state preselezionate. (Per la preselezione delle stazioni, riferirsi a "Preselezione nella memoria" a pag. 27 o 29.)
 - Selezionare "MANUAL" se le stazioni non sono state preselezionate.
- 4 Premere TUNING (V o ^) per sintonizzare la stazione desiderata.**
"STEREO" si accende alla ricezione di una trasmissione in FM stereofonica.
"TUNED" si accende quando si sintonizza precisamente una stazione trasmittente.
Scansione automatica (se si è selezionato "MANUAL" al passo 3):
Mantenere premuto TUNING (V o ^) finché la frequenza visualizzata non comincia a cambiare.
 - Il cambiamento della frequenza visualizzata si arresta automaticamente se durante il processo di sintonia viene trovata la frequenza di una stazione trasmittente.
 - Se c'è interferenza eccessiva, la scansione automatica potrebbe non essere possibile.Per cancellare la scansione automatica, premere ancora una volta TUNING (V o ^).
- 5 Regolare a piacere il livello del volume.**

Sintonia con il telecomando (se si è preselezionato "PRESET" al passo 3 sopra):

Specificare il canale desiderato con i tasti numerici (vedere a pag. 104 o 107).

Per selezionare un canale di due cifre:

Premere ≥10 e poi i due numeri desiderati entro circa 10 secondi.

Nota

Se si preseleziona la stazione FM nel modo "MONO", l'indicatore "STEREO" non si accende anche se si riceve una trasmissione stereofonica.

Se il rumore nel modo FM stereo è eccessivo:

Premere FM AUTO/MONO.

Il modo di ricezione del suono si cambia in quello "MONO" (monofonico) e "MONO" si accende.

Il suono si sente allora monofonicamente. Se il segnale della trasmissione è debole, oppure se c'è molta interferenza, usando la funzione MONO si ottiene un suono più chiaro.

Per cancellare il modo "MONO", premere di nuovo il tasto.

Indicatore "MONO" spento:

Usare questa regolazione per l'ascolto normale. Il suono stereofonico e quello monofonico possono essere ascoltati entrambi come sono.

Nota

Se si cambiano le frequenze nel modo "MONO", il modo "MONO" si cancella.

Ascolto ad un tocco

Quando il sistema è spento, si può ricevere l'ultima stazione sintonizzata premendo TUNER/BAND sul telecomando.

L'ascolto comincia con il volume che aumenta gradualmente.

Ecoute des émissions de radio

L'exemple de la figure montre comment accorder les stations FM.

- 1 Mettre l'appareil sous tension.**
- 2 Appuyer sur TUNER/BAND, pour sélectionner la gamme.**
Chaque fois qu'on appuie sur la touche, "FM" et "AM" apparaissent alternativement.
- 3 Appuyer sur TUNING MODE pour sélectionner "PRESET" ou "MANUAL".**
Chaque fois qu'on appuie sur la touche, "MANUAL" et "PRESET" apparaissent alternativement.
 - Sélectionner "PRESET" si les stations ont été pré-réglées. (Pour le pré-réglage des stations, voir "Pré-réglage de la mémoire", page 27 ou 29.)
 - Sélectionner "MANUAL" si les stations n'ont pas été pré-réglées.
- 4 Appuyer sur TUNING (V ou ^) pour accorder la station.**
"STEREO" s'allume à la réception d'une émission FM stéréo.
"TUNED" s'allume lorsque la station est accordée avec précision.
Exploration automatique (si l'on a sélectionné "MANUAL" au point 3):
Appuyer sur TUNING (V ou ^) et maintenir enfoncé jusqu'à ce que la fréquence affichée commence à changer.
 - La fréquence affichée s'arrête automatiquement si l'appareil détecte une fréquence d'émission pendant le processus d'accord.
 - S'il y a trop de parasites, l'exploration automatique risque de ne pas fonctionner.Pour annuler l'exploration automatique, appuyer à nouveau sur TUNING (V ou ^).
- 5 Régler le volume au niveau voulu.**

Accord avec la télécommande (si l'on a sélectionné "PRESET" au point 3 ci-dessus):

Spécifier le canal à l'aide des touches numériques (voir page 104 ou 107).

Sélection d'un canal à 2 chiffres:

Appuyer sur ≥10 puis sur les touches numériques dans les 10 secondes environ.

Remarque

Si la station FM est pré-réglée sur "MONO", l'indicateur "STEREO" ne s'allume pas, même si l'émission est diffusée en stéréophonie.

S'il y a trop de parasites en mode FM:

Appuyer sur FM AUTO/MONO.

Le mode de réception du son commute sur "MONO" (monophonique) et "MONO" s'allume.

Le son sera monophonique. Si le signal de diffusion est faible, ou s'il y a beaucoup d'interférences, on obtiendra un son plus net avec la fonction MONO.

Pour annuler le mode "MONO", appuyer à nouveau sur la touche.

Lorsque l'indicateur "MONO" est éteint:

Utiliser ce réglage pour une écoute normale. Les sons stéréo et mono seront perçus tels quels.

Remarque

Si l'on change de fréquence en mode "MONO", le mode "MONO" s'annule.

Ecoute à une touche

Lorsque la chaîne est hors tension, il est possible de recevoir la dernière station accordée en appuyant sur TUNER/BAND de la télécommande.

L'écoute commence et le volume augmente progressivement.

Empfang von RDS-Sendern

Der Tuner/Verstärker dieser Anlage ermöglicht den Empfang von Sendungen des Radiodatensystems (RDS) in Gebieten, wo RDS-Programme ausgestrahlt werden. Dieses fortschrittliche System liefert nützliche Informationen unter Verwendung eines 57-kHz-Hilfsträgersignals, das oberhalb des hörbaren Bereiches zusätzlich zum UKW-Hauptsignal ausgestrahlt wird.

Arten von RDS-Daten und ihre Funktionen

Anzeige des Sendernamens (PS-Anzeige):

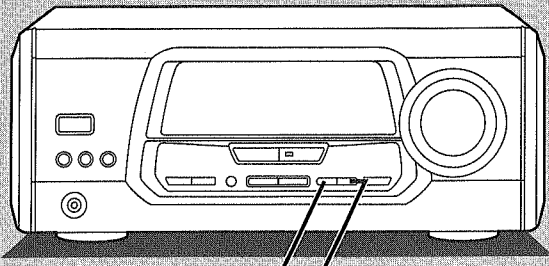
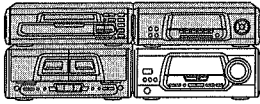
Wenn dieses Gerät ein RDS-Programm empfängt, das ein PS-Signal enthält, wird der Sendername auf dem Anzeigefeld angezeigt.

Anzeige des Programmtyps (PTY-Anzeige):

Beim Empfang eines PTY-Signals kann der betreffende Programmtyp auf dem Anzeigefeld angezeigt werden.

Hinweise

- Bei schlechten Empfangsbedingungen ist das Gerät u.U. nicht in der Lage, die RDS-Signale des betreffenden UKW-Senders zu verarbeiten.
- In bestimmten Gebieten steht die PTY-Funktion u.U. nicht zur Verfügung (zukünftige Funktion).



RDS
PS - DISP MODE - PTY

A

RDS
PS - DISP MODE



B

RDS
DISP MODE - PTY



Anzeige des Sendernamens

(Bei Empfang des UKW-Senders)

PS-DISP MODE drücken.

Falls der momentan abgestimmte UKW-Sender RDS-Signale ausstrahlt (die Anzeige „RDS“ leuchtet), erscheinen der Sendername sowie die Anzeige „PS“ auf dem Anzeigefeld dieses Gerätes.

Bei jedem Drücken der Taste wird abwechselnd zwischen der Frequenzanzeige und der Anzeige des Programmtyps umgeschaltet.

Anzeige des Programmtyps

(Bei Empfang des UKW-Senders)

DISP MODE-PTY drücken.

Wenn der momentan abgestimmte UKW-Sender RDS-Signale ausstrahlt (die Anzeige „RDS“ leuchtet), erscheinen der Programmtyp sowie die Anzeige „PTY“ auf dem Anzeigefeld dieses Gerätes. Bei jedem Drücken der Taste wird abwechselnd zwischen der Frequenzanzeige und der Anzeige des Programmtyps umgeschaltet.

(Einzelheiten zu den verschiedenen Programmtyp-Anzeigen sind Seite 34 zu entnehmen.)

Wenn „NO RDS“ angezeigt wird:

Wenn der abgestimmte UKW-Sender keine RDS-Signale ausstrahlt, erscheint „NO RDS“ selbst dann, wenn der PS- oder PTY-Anzeigemodus gewählt ist.

Hinweis

Bei Empfang eines UKW-Senders, der kein PTY-Signal ausstrahlt, in der Betriebsart für Anzeige des Programmtyps erscheint die Anzeige „NO PTY“ nicht automatisch.

Das gleiche gilt für die Anzeige „NO RDS“, wenn der abgestimmte Sender keine RDS-Signale ausstrahlt.

Ricezione delle trasmissioni RDS

Questo sistema permette di fruire del Sistema dei Dati Radio (RDS) nelle zone di ricezione dei servizi di trasmissione RDS. Questo sistema avanzato fornisce informazioni utili utilizzando, oltre al segnale FM principale, una sottoportante di 57 kHz al di sopra della gamma udibile.

Tipi di RDS e funzioni

Per visualizzare il nome di una stazione trasmittente (display PS):

Quando questo sistema riceve un segnale PS in una trasmissione RDS, il nome della stazione che lo trasmette viene mostrato sul display.

Per visualizzare il tipo di un programma (display PTY):

Durante la ricezione del segnale PTY, il nome del tipo di programma correntemente trasmesso può essere visualizzato sul display.

Note

- Anche se una stazione FM trasmette segnali RDS, la funzione di questo sistema potrebbe non essere in grado di utilizzarli se la loro qualità è scarsa.
- "PTY" potrebbe non essere disponibile in alcune aree. (Funzione futura)

Per visualizzare il nome di una stazione trasmittente A

(Durante la ricezione di una stazione FM)

Premere PS-DISP MODE.

Se la trasmissione in FM che si riceve fornisce il servizio RDS (l'indicatore "RDS" si accende), sul display appare del sistema il nome della stazione trasmittente e l'indicatore "PS".

Ad ogni pressione del tasto appaiono alternativamente il display della frequenza e il display PS.

Per visualizzare il tipo di un programma B

(Durante la ricezione di una stazione FM)

Premere DISP MODE-PTY.

Se la trasmissione in FM ricevuta fornisce il servizio RDS (l'indicatore "RDS" si accende), sul display del sistema vengono visualizzati il tipo di programma e l'indicatore "PTY".

Ad ogni pressione del tasto appaiono alternativamente il display della frequenza e il display PTY.

(Per il display PTY, vedere a pag. 35.)

Se è visualizzato "NO RDS":

Se la trasmissione in FM ricevuta non fornisce il servizio RDS, quando si seleziona il modo di display PS o il modo di display PTY viene visualizzato "NO RDS".

Nota

Quando nel modo PTY si riceve una stazione che non trasmette il PTY, il display non mostra automaticamente "NO PTY".

Allo stesso modo, il display non mostra "NO RDS" quando non viene trasmesso l'RDS.

Ecoute des émissions RDS

L'appareil permet de profiter du Radio Data System (RDS) dans les régions où ce service est disponible. Ce système de pointe fournit des informations utiles, en utilisant une sous-porteuse située à 57 kHz au-dessus de la plage audible, en plus du signal FM principal.

Types de RDS et fonctions

Affichage du nom de la station (affichage PS):

Quand la chaîne reçoit un signal PS dans une émission RDS, le nom de la station apparaît sur l'afficheur.

Affichage du type d'émission (affichage PTY):

Pendant la réception du signal PTY, il est possible de faire apparaître sur l'afficheur le nom du type d'émission en cours.

Remarques

- Si une station FM stéréo est en train de diffuser des signaux RDS, il peut arriver que les fonctions de la chaîne ne puissent pas utiliser ces signaux si leur qualité est médiocre.
- La fonction "PTY" n'est pas disponible dans toutes les régions. (Fonction future)

Affichage du nom de la station A

(A la réception d'une émission FM)

Appuyer sur PS-DISP MODE.

Si l'émission FM en cours fournit un service RDS (le témoin "RDS" s'allume), le nom de la station et le témoin "PS" apparaissent sur l'afficheur de la chaîne.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage de fréquence et l'affichage PS apparaissent à tour de rôle.

Affichage du type de programme B

(A la réception d'une émission FM)

Appuyer sur DISP MODE-PTY.

Si l'émission FM en cours de réception offre le service RDS, (le témoin "RDS" s'allume), le type de programme et le témoin "PTY" apparaissent sur l'afficheur de la chaîne.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage de la fréquence et l'affichage PTY apparaissent alternativement.

(Pour les affichages PTY, voir page 35.)

Lorsque "NO RDS" est affiché:

Si l'émission FM actuellement reçue n'offre pas le service RDS, "NO RDS" s'affiche lorsqu'on sélectionne le mode d'affichage PS ou PTY.

Remarque

Pendant la réception, en mode PTY, d'une station qui ne diffuse pas d'émission PTY, l'affichage n'indique pas automatiquement "NO PTY".

La même chose est valable pour "NO RDS" lorsqu'il n'y a pas de diffusion RDS.

Hinweise zu den Programmtyp-Anzeigen

Dieses Gerät verfügt über insgesamt 15 verschiedene Programmtyp-Anzeigen. Die verschiedenen Programmtypen werden in der folgenden Tabelle erläutert.

Anzeige	Erläuterung
NEWS	Kurze Mitteilungen, Veranstaltungen und öffentlich vorgetragene Meinungen, Reportagen usw.
AFFAIRS	Aktuelle Themen, die über die Nachrichten hinausgehen. Dazu gehören Dokumentarberichte, Debatten und Analysen.
INFO	Allgemeine Informationen und Ratschläge, einschließlich von Wetterberichten/-vorhersagen, Verbraucherthemen, ärztliche Hilfe usw.
SPORT	Programme, die sich mit jeder Art von Sportthemen befassen.
EDUCATE	Programme, die vor allem formellen Bildungszwecken dienen.
DRAMA	Alle Arten von Hörspielen und Serien.
CULTURE	Programme über Aspekte der nationalen oder regionalen Kultur, einschließlich religiöser, philosophischer, sozialer, sprachlicher Themen, Theater usw.
SCIENCE	Programme über naturwissenschaftliche und technische Themen.
VARIED	Hauptsächlich gesprochenes Material und Unterhaltungsprogramme wie Quiz-Sendungen, Spiele, Interviews, Komödie und Satire.
POP M	Kommerzielle Popmusik, oft unter Angabe der Rangfolge in Hitlisten.
ROCK M	Aktuelle Rockmusik, meist von jungen Musikern geschrieben und aufgeführt.
M.O.R.M	(Abkürzung von „Middle Of the Road Music“) U-Musik, die nicht in die Kategorien Pop- oder Rockmusik fällt. Dabei handelt es sich zumeist um Gesangstitel von kurzer Dauer (unter 5 Minuten).
LIGHT M	Klassische Musik für Laien, z. B. Instrumentalmusik, Vokalmusik und Chorwerke.
CLASSICS	Darbietungen von Orchesterwerken, Sinfonien, Kammermusik usw. einschließlich von Opern.
OTHER M	Andere Musikrichtungen als in den obigen Kategorien enthalten, u.a. Jazz, Rythm & Blues, Folk, Country und Reggae.

Riguardo al display PTY

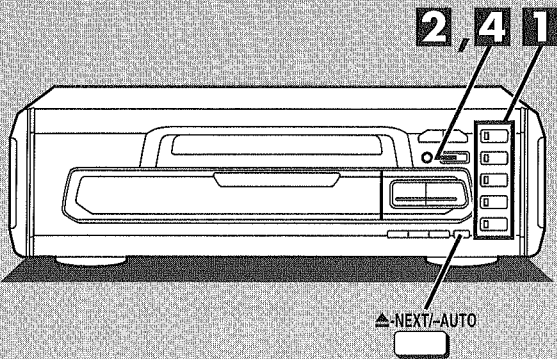
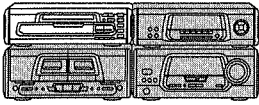
In questa unità c'è un totale di 15 display PTY. La tabella dà una spiegazione di ciascuno di essi.

Display	Spiegazione
NEWS	Brevi resoconti di fatti, eventi e opinioni espresse pubblicamente, servizi giornalistici e attualità.
AFFAIRS	Programma di attualità di supplemento o espansione delle notizie, generalmente con uno stile di presentazione o concetto diversi, compresi i dibattiti documentati o le analisi.
INFO	Programma con lo scopo di impartire consigli nel più ampio dei sensi, compresi i bollettini meteorologici e le previsioni del tempo, rapporti per i consumatori, consigli per la salute, ecc.
SPORT	Programma riguardante ogni aspetto dello sport.
EDUCATE	Programma inteso principalmente all'educazione.
DRAMA	Tutte le radiocommedie e i serial.
CULTURE	Programmi che trattano qualsiasi aspetto di cultura nazionale o regionale, compresi gli argomenti di filosofia, scienze sociali, lingua, teatro, ecc.
SCIENCE	Programmi di scienze naturali e tecnologia.
VARIED	Usato principalmente per i programmi parlati, generalmente di intrattenimento leggero non compresi nelle categorie precedenti. Alcuni esempi: quiz, giochi con risposte alle domande del pubblico, interviste a personalità, commedie e satire.
POP M	Musica leggera popolare, spesso con resoconti della classifica delle vendite.
ROCK M	Musica contemporanea, generalmente scritta e eseguita da giovani musicisti.
M.O.R.M	(Middle of the Road Music) Espressione comunemente usata per descrivere la musica di "facile ascolto", in contrapposizione alla musica pop, rock o classica. La musica di questa categoria è spesso, ma non sempre, vocale e generalmente di breve durata (meno di 5 minuti).
LIGHT M	Musica classica rivolta al vasto pubblico invece che ai musicofili. La musica di questa categoria comprende, per esempio, la musica orchestrale, vocale e corale.
CLASSICS	Esecuzioni di importanti composizioni per orchestra, sinfonie, musica da camera, ecc., compresa l'opera.
OTHER M	Tipi di musica che non rientrano nelle categorie sopra. Comprende in particolare la musica specializzata, di cui il jazz, rhythm & blues, folk, country e reggae sono degli esempi.

A propos de l'affichage PTY

Il existe au total 15 affichages PTY sur l'appareil. Le tableau ci-dessous donne l'explication de chacun des affichages.

Affichage	Explication
NEWS	Bref compte-rendu de faits, d'événements et d'opinions exprimées publiquement, reportages et actualités.
AFFAIRS	Emission approfondissant ou développant un sujet d'actualité, généralement suivant une présentation ou un principe différent, par exemple documentaire ou analyse.
INFO	Emission qui a pour but de dispenser des conseils dans le sens le plus large du terme, notamment bulletins et prévisions météorologiques, informations aux consommateurs, conseils médicaux, etc.
SPORT	Emission traitant de tous les aspects du sport.
EDUCATE	Emission dont le but essentiel est d'éduquer.
DRAMA	Toute pièce et tout feuilleton radiophonique.
CULTURE	Emissions traitant de tous les aspects de la culture nationale ou régionale, dont les questions religieuses et philosophiques, les sciences sociales, langues, théâtre, etc.
SCIENCE	Emissions traitant des sciences de la nature et des techniques.
VARIED	Essentiellement des émissions sous forme de causerie, généralement d'une nature divertissante et non couverte par les catégories ci-dessus. Par exemple, jeux-concours, jeux, interviews de personnalités, comédie et satire.
POP M	Musique commerciale comprenant généralement les titres à la mode figurant souvent aux palmarès des disques actuels ou récents.
ROCK M	Musique moderne contemporaine, généralement écrite et interprétée par de jeunes musiciens.
M.O.R.M	(Middle of the Road Music.) Terme générique décrivant la musique dite "légère" par opposition à la musique pop, rock ou classique. La musique de cette catégorie est souvent, mais pas toujours, vocale, et d'une durée généralement courte (<5 minutes).
LIGHT M	Musique classique pour le grand public, par opposition aux spécialistes. On trouvera par exemple dans cette catégorie la musique instrumentale, et les oeuvres lyriques et les chœurs.
CLASSICS	Interprétations d'œuvres majeures pour orchestre, symphonies, musique de chambre, etc., et opéra.
OTHER M	Styles de musique ne rentrant pas dans les catégories ci-dessus. Particulièrement réservé à la musique de spécialiste, dont le jazz, le rhythm & blues, la musique folklorique, "country", reggae, etc.

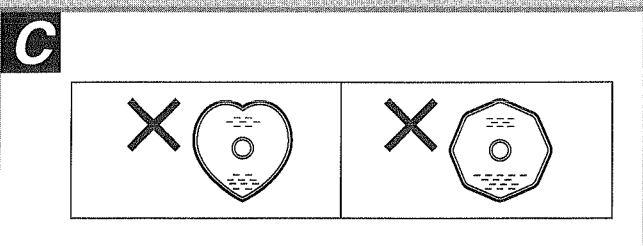
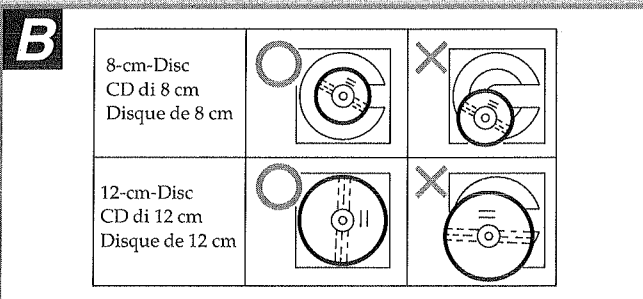
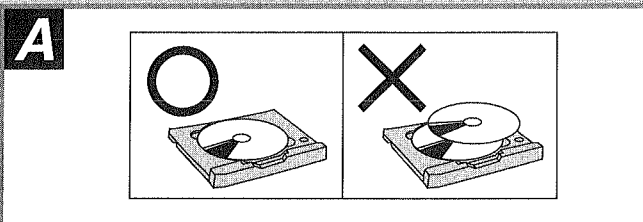


1 **2** **3** Die Etikettseite muß nach oben weisen. L'etichetta deve essere rivolta in alto. L'étiquette doit être tournée vers le haut.

4 **5** Anzahl von Titeln
Numero di brani
Nombre de plages

Disc-Nummer
Numero del disco
Numéro de disque

Gesamtspielzeit
Tempo totale di lettura
Durée de lecture totale



Wiedergabe von Compact-Discs Für SC-EH60

Vor dem Einlegen und Auswechseln von Discs stets darauf achten, daß der CD-Wechsler gestoppt ist. Während der Wiedergabe können keine Discs ausgewechselt werden.

Einlegen von Discs

- 1** Eine der Tasten DISC 1–5 für das Disc-Fach drücken, das geöffnet werden soll.
- 2** OPEN/CLOSE drücken.
- 3** Die Disc in das Disc-Fach einlegen.
- 4** OPEN/CLOSE drücken.
Das Disc-Fach schließt sich.
- 5** Schritt **1** bis **4** wiederholen, um weitere Discs in die anderen Disc-Fächer einzulegen.

Hinweise zu den Disc-Anzeigen:

Die Farben dieser Anzeigen besitzen folgende Bedeutung:

Grün: Zeigt an, daß das betreffende Disc-Fach zur Wiedergabe der eingelegten Disc bereit ist oder geöffnet werden kann.

Orangefarben: Zeigt an, daß sich das Disc-Fach in einem anderen Zustand als dem obigen befindet.

Überprüfung, welche Disc-Fächer Discs enthalten

Die Taste -NEXT/-AUTO eignet sich zum Gebrauch dieser Funktion.

-NEXT/-AUTO drücken.

Danach öffnet sich nicht das Disc-Fach, dessen Nummer auf dem Anzeigefeld erscheint, sondern das jeweils nächste Disc-Fach in numerischer Reihenfolge. Wird beispielsweise Disc 4 angezeigt, so öffnet sich das Fach von Disc 5.

- Bei jedem Drücken dieser Taste öffnet sich das nächste Disc-Fach.
- Bei geöffnetem Disc-Fach kann die eingelegte Disc ausgewechselt werden.
- Zum Schließen des Disc-Fachs OPEN/CLOSE drücken.

-NEXT/-AUTO gedrückt halten.

Die Disc-Fächer öffnen (und schließen) sich automatisch der Reihe nach. Das erste Disc-Fach, das sich öffnet, ist das Fach der Disc, die auf die angezeigte Disc-Nummer folgt. Auf diese Weise können alle Disc-Fächer der Reihe nach überprüft werden.

- drücken, um die automatische Überprüfung zu beenden.

Hinweis

Discs dürfen nicht ausgewechselt werden, während sich die Disc-Fächer bei der automatischen Überprüfung öffnen und schließen.

Schadensvorbeugemaßnahmen

Beachten Sie bitte immer die folgenden Punkte.

- Immer nur eine CD in ein Fach legen.
- Discs wie in Abbildung **B** gezeigt einlegen.
Zum Abspielen von 8-cm-Discs (Singles) ist ein Adapter nicht erforderlich.
- Die Anlage auf einer ebenen, waagerechten Fläche aufstellen. Stellen Sie sie nicht auf einem Stapel Zeitschriften oder einer schiefen Fläche usw. auf.
- Die Anlage nicht verschieben, wenn sich die CD-Fächer öffnen bzw. schließen oder wenn CDs in den Fächern eingelegt sind.
Nehmen Sie immer alle CDs aus den CD-Fächern, bevor Sie die Anlage verschieben oder an einen anderen Ort transportieren.
- Nur CDs in die CD-Fächer legen.
- Keine Reinigungs-CDs bzw. keine CDs, die stark verzogen oder bruchig sind, einlegen.
- Keine CDs mit schlecht klebenden Etiketten oder Aufklebern verwenden. Klebstoff, der am Rande der Aufkleber austritt oder von abgezogenen Aufklebern auf der CD verblieben ist, kann zu einer Funktionsstörung führen.
- Keine anderen als kreisförmige Compact-Discs (herzförmige, achteckige Discs usw.) verwenden.

Ascolto dei Compact Disc Per SC-EH60

Arrestare sempre il cassetto prima di caricare o di cambiare i CD. Non è possibile cambiare i CD durante la lettura dei dischi.

Modo di caricare i CD

- 1** Premere DISC 1-5, secondo il cassetto del disco che si desidera aprire.
- 2** Premere **▲** OPEN/CLOSE.
- 3** Mettere il CD nel cassetto.
- 4** Premere **▲** OPEN/CLOSE.
Il cassetto si chiude.
- 5** Per caricare un altro CD, ripetere il procedimento dei passi da **1** a **4**.

Riguardo agli indicatori dei dischi:

L'indicatore funziona come segue:

- Verde: Indica che il cassetto è pronto per la lettura del suo CD o che può essere aperto.
- Arancione: Indica che il cassetto si trova in uno stato diverso da quello descritto sopra.

Modo di controllare quali cassette contengono i dischi

▲-NEXT/-AUTO è un comodo tasto da usare per questa funzione.

Premere **▲**-NEXT/-AUTO.

Si apre il cassetto del disco seguente, e non quello del numero del disco visualizzato sul display. Per esempio, se è visualizzato il disco 4, si apre il cassetto 5.

- Ad ogni pressione del tasto, si apre il cassetto successivo.
- Il CD può essere cambiato mentre il cassetto è aperto.
- Per chiudere il cassetto, premere **▲** OPEN/CLOSE.

Mantenere premuto **▲**-NEXT/-AUTO.

I cassette si aprono (e chiudono) automaticamente l'uno dopo l'altro. Il primo che si apre è il cassetto dopo il numero del disco visualizzato sul display. In questo modo si possono controllare tutti i cassette in fila.

- Per interrompere la verifica automatica in corso, premere **■**.

Nota

Non cercare di cambiare i CD mentre i cassette si aprono e chiudono durante la verifica automatica.

Per evitare danni

Osservare sempre i punti elencati di seguito.

- Caricare 1 solo CD per vassoietto. **A**
- Caricare i CD come mostrato nella illustrazione **B**.
Con i CD di 8 cm (singoli) non è necessario un adattatore.
- Installare il sistema su una superficie regolare e in piano.
Non appoggiarla su pile di giornali, riviste, su ripiani inclinati, ecc.
- Non spostare il sistema intanto che i vassoietti si stanno aprendo/chiudendo, o è in corso l'inserimento di CD.
Prima di spostare il sistema, rimuovere sempre tutti i CD.
- A parte i CD, non inserire null'altro nei vassoietti.
- Non usare CD di pulizia o CD che siano seriamente danneggiati o incrinati.
- Non usare CD con etichette o adesivi non attaccati bene. La parte adesiva di etichette parzialmente staccate e curvate, o i residui adesivi lasciati da etichette distaccate possono essere causa di malfunzionamento.
- Non usare CD con forma irregolare (a forma di cuore, ottagonali, ecc.). **C**

Ecoute de disques compacts Pour SC-EH60

Toujours arrêter le changeur avant de charger ou de remplacer les disques. Il n'est pas possible de remplacer les disques pendant la Lecture d'un autre disque.

Comment charger les disques

- 1** Appuyer sur DISC 1-5 du tiroir que l'on veut ouvrir.
- 2** Appuyer sur **▲** OPEN/CLOSE.
- 3** Mettre le disque dans le tiroir.
- 4** Appuyer sur **▲** OPEN/CLOSE.
Le tiroir du disque se referme.
- 5** Pour charger d'autres disques, recommencer les opérations **1** à **4**.

A propos des témoins de disque:

Le témoin fonctionne comme suit.

Vert: Indique que le tiroir est prêt à lire le disque ou à être ouvert.

Orange: Indique que le tiroir est dans un état autre que celui décrit ci-dessus.

Pour savoir quels tiroirs ont un disque

La touche **▲**-NEXT/-AUTO est très pratique pour cette fonction.

Appuyer sur **▲**-NEXT/-AUTO.

Le tiroir qui va s'ouvrir est non pas celui dont le numéro de disque est affiché, mais le tiroir suivant. Par exemple, si le disque 4 est affiché, c'est le tiroir 5 qui va s'ouvrir.

- Chaque fois qu'on appuie sur la touche, le tiroir suivant s'ouvre.
- Il est possible de changer le disque pendant que le tiroir est ouvert.
- Pour refermer le tiroir, appuyer sur **▲** OPEN/CLOSE.

Maintenir **▲**-NEXT/-AUTO enfoncé.

Les tiroirs s'ouvrent (et se referment) automatiquement l'un après l'autre. Le premier tiroir qui s'ouvre est celui qui suit le numéro du disque affiché. De la sorte, il est possible de vérifier tous les tiroirs d'un seul coup.

- Pour arrêter la vérification automatique en cours, appuyer sur **■**.

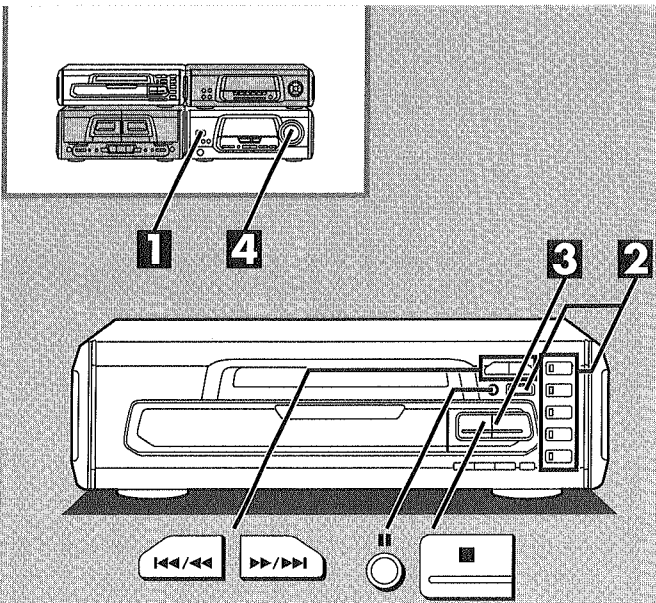
Remarque

Ne pas tenter de changer les disques pendant l'ouverture et la fermeture des tiroirs en vérification automatique.

Pour éviter d'endommager la chaîne

Toujours respecter les points suivants.

- Charger seulement un disque compact par plateau. **A**
- Charger les disques comme indiqué à la Fig. **B**.
Un adaptateur n'est pas nécessaire pour les disques de 8 cm.
- Poser la chaîne sur une surface plate et horizontale.
Ne pas la placer sur une pile de revues, sur des surfaces inclinées, etc.
- Ne pas déplacer la chaîne pendant la fermeture/ouverture des plateaux, ou pendant le chargement des disques.
Retirer toujours tous les disques des plateaux avant de déplacer la chaîne.
- Placer seulement des disques compacts dans les plateaux, à l'exclusion de tout autre objet.
- Ne pas utiliser de disques compacts de nettoyage ou de disques compacts très déformés ou fendillés.
- Ne pas utiliser de disques compacts dont les étiquettes ou les autocollants sont mal fixés. Si de la bande adhésive dépasse du dessous des autocollants ou s'il reste des morceaux d'anciens autocollants, la chaîne risquera de mal fonctionner.
- Ne pas utiliser de disques de forme irrégulière (en forme de cœur, octogonale, etc.). **C**



1

POWER
STANDBY

2

Disc-Nummer
Numero del disco
Numéro de disque

Gesamtspielzeit
Tempo totale di lettura
Durée de lecture totale

DISC
1
2
3
4
5

OPEN/CLOSE

DISC
5 16 45:28

Anzahl von Titeln
Numero di brani
Nombre de plages

3

Verstrichene Spielzeit
Tempo trascorso
Durée de lecture écoulée

DISC
5 1 00:01

Titelnummer
Numero brano
Numéro de plage

4

A

Folgewiedergabe

1 Die Stromzufuhr einschalten.

2 Compact-Discs in die Disc-Fächer einlegen.

(Einzelheiten hierzu siehe Seite 36.)

Bei Wahl der Eingangsquelle „CD“ erscheinen die Disc-Nummer, die Gesamtanzahl von Titeln und die Gesamtspielzeit auf dem Anzeigefeld. Wenn die Compact-Disc mehr als 16 Titel enthält, erscheint die Anzeige „>“.

Hinweis

Die Gesamtspielzeit, die nach Einlegen einer Disc angezeigt wird, schließt die Pausen zwischen den einzelnen Titeln ein. Daher ist die angezeigte Spielzeit manchmal etwas länger als die in der Begleitliteratur der Disc angegebene Zeit.

3 ▷ drücken.

Der CD-Wechsler spielt automatisch alle Titel aller eingelegten Discs ab. Die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel der Disc, deren Nummer auf dem Anzeigefeld erscheint, und wird bis zum letzten Titel der letzten Disc (siehe unten) fortgesetzt.

4 Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

Beenden der Disc-Wiedergabe:

■ drücken.

Vorübergehendes Unterbrechen der Disc-Wiedergabe:

|| drücken. Die Wiedergabe-Anzeige blinkt grün.

▷ erneut drücken, um die Wiedergabe fortzusetzen.

Bedeutung von „letzte Disc“:

Wenn die Wiedergabe z. B. mit Disc 4 beginnt, handelt es sich bei Disc 3 um die „letzte Disc“.

Reihenfolge der Wiedergabe:

Disc 4→5→1→2→3

Über die Wiedergabe-Anzeige:

In der Stopp-Betriebsart:

Die Anzeige leuchtet orangefarben.

In der Wiedergabe-Betriebsart:

Die Anzeige leuchtet grün.

Anmerkung:

Wenn ▷ sofort nach Einlegen der Disc gedrückt wird, ohne ▲ OPEN/CLOSE zu betätigen, schließt sich das Disc-Fach automatisch, und die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel.

Suchlauf vorwärts/rückwärts	Während der Wiedergabe gedrückt halten. [◀◀/▶▶] (Rückwärts) [▶▶/▶▶] (Vorwärts)
Titelsprung vorwärts/rückwärts	Drücken. [◀◀/▶▶] (Rückwärts) [▶▶/▶▶] (Vorwärts)

Hinweis

Bei Zufallswiedergabe ist kein Sprung zu bereits abgespielten Titeln möglich (Seite 40).

Anmerkungen:

- Bei Programm- oder Zufallswiedergabe ist Suchlauf vorwärts/rückwärts nur innerhalb des laufenden Titels möglich (Seiten 40 und 42).
- Bei Programmwiedergabe erfolgt der Titelsprung grundsätzlich in der programmierten Reihenfolge, und zwar sowohl in Vorwärts- als auch in Rückwärtsrichtung (Seite 42).

Sofortwiedergabe

Bei ausgeschalteter Anlage kann die Wiedergabe automatisch gestartet werden, indem ▷ am Fernbedienungsgeber gedrückt wird. Der Ton wird mit allmählich zunehmender Lautstärke eingeblendet.

Lettura sequenziale

1 Accendere il sistema.

2 Inserire i CD nei cassettei.

(Per i dettagli, vedere a pag. 37.)
Quando si seleziona la sorgente di ingresso "CD", sul display appaiono il numero del disco, il numero totale di brani e il tempo totale di lettura. Se il CD contiene 16 o più brani, appare "▶".

Nota

Il tempo totale di lettura visualizzato quando il disco è caricato comprende gli intervalli tra i brani. Questa è la ragione per cui il tempo visualizzato è a volte più lungo di quello indicato sul CD.

3 Premere ▷.

Il cambiadischi CD effettua automaticamente la lettura di tutti i brani di tutti i dischi. Esso comincia dall'inizio del primo brano del disco mostrato sul display, e continua fino all'ultimo brano del disco finale (vedere sotto).

4 Regolare a piacere il livello del volume.

Per terminare la lettura del disco:

Premere ■.

Per interrompere momentaneamente la lettura del disco:

Premere ■■. L'indicatore di lettura lampeggia in verde.
Premere ▷ per continuare la lettura.

Che cosa vuol dire "disco finale":

Per esempio, se la lettura comincia dal disco 4, il disco 3 diventa il "disco finale".

Ordine di progressione:

Disco 4→5→1→2→3

Riguardo all'indicatore di lettura:

Durante il modo di arresto: Si accende in arancione.

Durante il modo di lettura: Si accende in verde.

Riferimento:

Se dopo aver inserito il disco si preme ▷ invece di ▲ OPEN/CLOSE, il cassetto si chiude e la lettura comincia direttamente dal brano 1.

Per cercare in avanti/all'indietro	Mantenere premuto durante la lettura. [◀◀/▶▶] [▶▶/▶▶] (All'indietro) (In avanti)
Per saltare in avanti/all'indietro	Premere. [◀◀/▶▶] [▶▶/▶▶] (All'indietro) (In avanti)

Nota

Durante la lettura casuale, non è possibile saltare ai brani di cui è già stata effettuata la lettura (pag. 41).

Riferimento:

- Durante la lettura programmata o la lettura casuale non è possibile cercare in avanti/all'indietro sui brani (pagg. 41 e 43).
- Durante la lettura programmata, il salto avviene sempre nell'ordine programmato, sia in avanti che all'indietro (pag. 43).

Letture ad un tocco

Quando il sistema è spento, la lettura comincia automaticamente quando si preme ▶ sul telecomando. La riproduzione comincia con il volume che aumenta gradualmente.

Lecture séquentielle

1 Mettre l'appareil sous tension.

2 Mettre les disques dans les tiroirs.

(Pour les détails, voir page 37.)
Lorsqu'on sélectionne la source d'entrée "CD", le numéro de disque, le nombre total de pages et la durée de lecture totale apparaissent sur l'affichage.

S'il y a 16 pages ou plus sur le disque, "▶" apparaît.

Remarque

Quand un disque est chargé, la durée de lecture totale s'affiche avec les intervalles entre les pages. C'est pourquoi la durée affichée est parfois plus longue que la durée indiquée sur la notice du disque.

3 Appuyer sur ▷.

Le changeur lit automatiquement toutes les pages de tous les disques. Il commence à la première page du disque indiqué sur l'afficheur, et il continue jusqu'à la dernière page du dernier disque (voir ci-dessous).

4 Régler le volume au niveau voulu.

Arrêt de la lecture du disque:

Appuyer sur ■.

Arrêt momentané de la lecture du disque:

Appuyer sur ■■. Le témoin de lecture clignote en vert.
Pour reprendre la lecture, appuyer sur ▷.

Qu'entend-on par "dernier disque"?:

Par exemple, si la lecture commence au disque 4, le "dernier disque" sera le disque 3.

Ordre de progression:

Disque 4→5→1→2→3

A propos du témoin de lecture:

Pendant l'arrêt: S'allume en orange.

Pendant la lecture: S'allume en vert.

Pour référence:

Si l'on appuie sur ▷ au lieu de ▲ OPEN/CLOSE après avoir inséré un disque, le tiroir se ferme et la lecture commence directement à partir de la page 1.

Pour effectuer une recherche avant/arrière	Maintenir enfoncé pendant la lecture. [◀◀/▶▶] [▶▶/▶▶] (Arrière) (Avant)
Pour effectuer un saut avant/arrière	Appuyer. [◀◀/▶▶] [▶▶/▶▶] (Arrière) (Avant)

Remarque

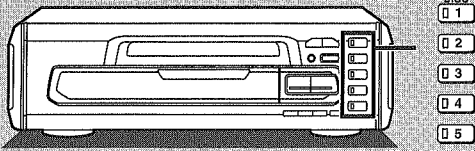
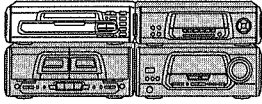
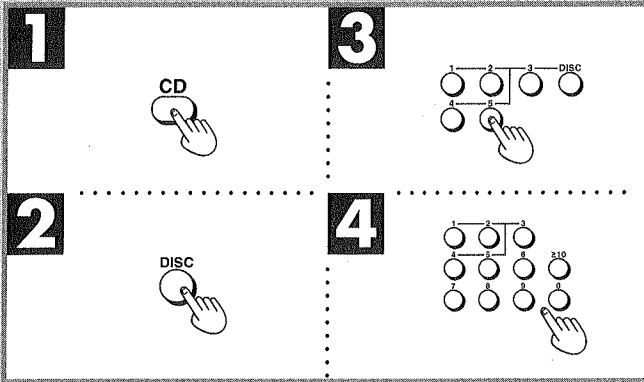
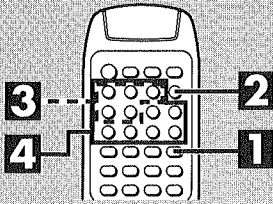
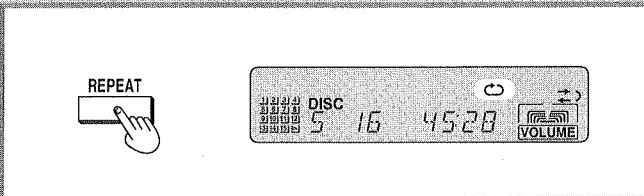
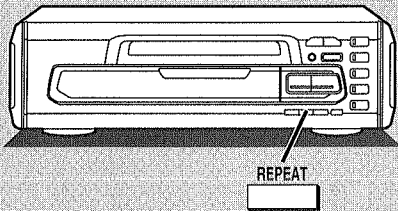
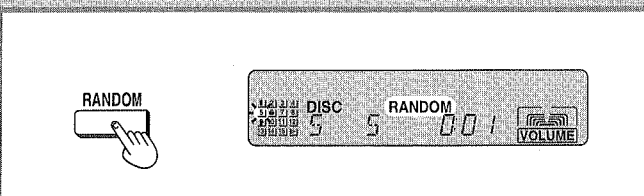
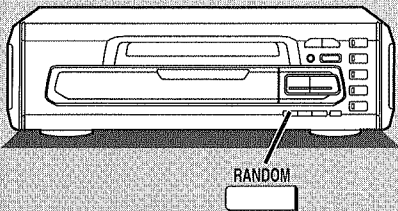
Pendant une lecture aléatoire, il n'est pas possible de sauter aux pages qui ont déjà été lues (page 41).

Pour références:

- Pendant une lecture programmée ou une lecture aléatoire, la recherche avant/arrière sur les autres pages n'est pas possible (pages 41 et 43).
- Pendant une lecture programmée, le saut s'effectue toujours dans l'ordre de la programmation, que ce soit vers l'avant ou vers l'arrière (page 43).

Lecture à une touche

Lorsque la chaîne est hors tension, la lecture commence automatiquement si l'on appuie sur ▶ de la télécommande. La lecture commence et le volume augmente progressivement.

A**B****C****D**

Wiedergabe von Compact-Discs Für SC-EH60

Direktzugriffswiedergabe

Wiedergabe einer gewünschten Disc **A**

Eine der Tasten DISC 1–5 drücken, die der gewünschten Disc entspricht.

Die gewählte Disc wird vom ersten bis zum letzten Titel abgespielt (Seite 38). Nach beendetem Abspielen des letzten Titels der letzten Disc wird die Wiedergabe automatisch gestoppt.

Wiedergabe eines gewünschten Titels **B**

Nur über Fernbedienungsgeber

- 1** CD drücken.
- 2** DISC drücken.
- 3** (Innerhalb von ca. 10 Sekunden) Eine der Tasten DISC 1–5 drücken, die der gewünschten Disc entspricht.
- 4** Die Zifferntaste(n) drücken, die der gewünschten Titelnummer entspricht.
Die Disc wird ab dem gewählten Titel bis zum letzten Titel der letzten Disc abgespielt (Seite 38). Nach beendetem Abspielen des letzten Titels wird die Wiedergabe automatisch gestoppt.


Zur Wahl einer zweistelligen Titelnummer:

Zunächst ≥ 10 und dann die zwei Zifferntasten für die gewünschte Nummer drücken.

Wiederholte Wiedergabe **C**


Mit Hilfe dieser Funktion können alle Titel der Disc wiederholt abgespielt werden.

REPEAT vor Beginn oder während der Wiedergabe drücken.

„“ leuchtet auf.

Beenden der wiederholten Wiedergabe:

REPEAT erneut drücken.

Die Wiederholanzeige „“ erlischt.

Anmerkung:

In der Programmwiedergabe-Betriebsart (siehe Seite 42) werden nur die einprogrammierten Titel wiederholt abgespielt. Wenn nur ein einziger Titel einprogrammiert worden ist, kann dieser Titel durch Drücken der Wiederholtaste fortgesetzt wiederholt werden.

Zufallswiedergabe **D**

RANDOM drücken.

„RANDOM“ leuchtet auf, und dann beginnt die Zufallswiedergabe.

Die Wiedergabe stoppt automatisch, wenn alle Titel aller Discs in zufälliger Reihenfolge abgespielt worden sind.

Beenden der Zufallswiedergabe:

RANDOM erneut drücken.

„RANDOM“ erlischt. Danach wird auf die Folgewiedergabe-Betriebsart geschaltet und die Wiedergabe normal fortgesetzt.

Anmerkung:

Während der Programmwiedergabe (siehe Seite 42) werden nur die einprogrammierten Titel in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

Letture con accesso diretto

Per ascoltare un CD desiderato A

Premere DISC 1-5, per qualsiasi disco desiderato.

La lettura del CD selezionato viene eseguita dal primo all'ultimo brano del CD (pag. 39).

La lettura si arresta automaticamente alla fine dell'ultimo brano dell'ultimo disco.

Per ascoltare un brano desiderato B

Soltanto con il telecomando

- 1** Premere CD.
- 2** Premere DISC.
- 3** (entro 10 secondi circa)
Premere DISC 1-5, per qualsiasi disco desiderato.
- 4** Premere i tasti numerici per selezionare il numero del brano desiderato.
La lettura del CD selezionato viene eseguita dal brano selezionato fino all'ultimo brano dell'ultimo disco (pag. 39).
La lettura si arresta automaticamente alla fine dell'ultimo brano.


Per selezionare un brano di due cifre:

Premere ≥ 10 e poi i due numeri desiderati entro 10 secondi circa.

Funzione di ripetizione C


Questa funzione ripete la lettura di tutti i brani.

Premere REPEAT prima o durante la lettura.

"" si accende.

Per cancellare la ripetizione della lettura:

Premere ancora una volta REPEAT.

"" si spegne.

Riferimento:

Nel modo di lettura programmata (vedere a pag. 43.), il cambiadischi CD ripete soltanto la lettura dei brani programmati. Si può ascoltare ripetutamente lo stesso brano programmandolo.

Letture casuale D

Premere RANDOM.

"RANDOM" si accende e la lettura casuale comincia.

La lettura si arresta automaticamente alla fine della lettura casuale di tutti i brani di tutti i dischi.

Per cancellare la lettura casuale:

Premere ancora una volta RANDOM.

"RANDOM" si spegne. Il cambiadischi CD continua la lettura nel modo sequenziale.

Riferimento:

Nel modo di lettura programmata (Vedere a pag. 43), vengono letti casualmente i brani programmati.

Lecture à accès direct

Ecoute d'un disque spécifique A

Appuyer sur DISC 1-5 correspondant au disque voulu.

Le disque sélectionné sera lu de la première plage à la dernière (page 39).

La lecture s'arrête automatiquement lorsque la dernière plage du disque dernière est terminée.

Ecoute d'une plage spécifique B

Avec la télécommande uniquement

- 1** Appuyer sur CD.
- 2** Appuyer sur DISC.
- 3** (Dans les 10 secondes environ)
Appuyer sur DISC 1-5 correspondant au disque voulu.
- 4** Appuyer sur la ou les touches numériques pour sélectionner le numéro de plage.
Le disque sera lu de la plage sélectionnée à la dernière plage du disque dernière (page 39).
La lecture s'arrête automatiquement lorsque la dernière plage est terminée.


Pour sélectionner une plage à deux chiffres:

Appuyer sur ≥ 10 , et sur les deux chiffres voulus dans les 10 secondes environ.

Lecture répétée G


Cette fonction répète la lecture de toutes les plages.

Appuyer sur REPEAT avant ou pendant la lecture.

"" s'allume.

Annulation de la lecture répétée:

Appuyer une nouvelle fois sur REPEAT.

"" s'éteint.

Pour référence:

En mode de lecture programmée (voir page 43), le changeur CD ne répète que les plages programmées. On pourra écouter la même plage de façon répétée en ne programmant que cette seule plage.

Lecture aléatoire D

Appuyer sur RANDOM.

"RANDOM" s'allume et la lecture aléatoire commence.

La lecture s'arrête automatiquement quand toutes les plages de tous les disques ont été lues au hasard.

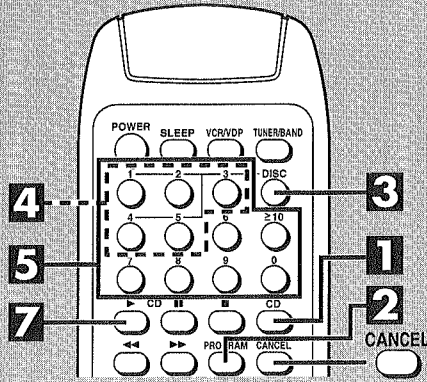
Annulation de la lecture aléatoire:

Appuyer une nouvelle fois sur RANDOM.

"RANDOM" s'éteint. Le changeur CD revient au mode de lecture séquentielle.

Pour référence:

En mode de lecture programmée (voir page. 43.), les plages programmées seront lues dans un ordre aléatoire.



1 CD

2 PROGRAM

3 DISC

4 DISC

Disc-Nummer
Numero del disco
Número de disque

5 DISC

Nummer des programmierten Titels
Numero del brano programmato
Número de plage programmée

Programmfolge
Ordine di programmazione
Ordre de programmation

6

7

A

Programmwiedergabe

Nur über Fernbedienungsgeber

Mit Hilfe dieser Funktion können bis zu 24 Titel für die Wiedergabe programmiert werden.

- 1** CD drücken.
- 2** PROGRAM drücken.
- 3** DISC drücken.
- 4** (innerhalb von ca. 10 Sekunden) Eine der Tasten DISC 1-5 drücken, die der gewünschten Disc entspricht.
- 5** Die Zifferntaste(n) zur Wahl der Nummer des Titels in der gewünschten Reihenfolge betätigen.
Zur Wahl einer zweistelligen Titelnummer: Zunächst ≥ 10 und dann die zwei Zifferntasten für die gewünschte Nummer drücken.
- 6** Schritt **3** bis **5** so oft wie erforderlich wiederholen, um alle gewünschten Titel einzuprogrammieren.
- 7** ► drücken.
Die Wiedergabe beginnt in der programmierten Reihenfolge. Die Wiedergabe stoppt automatisch, nachdem alle einprogrammierten Titel abgespielt worden sind.

Aufheben der Programmwiedergabe-Betriebsart: PROGRAM drücken.

Danach erscheint „CLEAR“ ca. 1 Sekunden lang auf dem Anzeigefeld, und alle einprogrammierten Titel werden aus dem Speicher gelöscht.

Wenn „FULL“ erscheint:

Maximal können 24 Titel einprogrammiert werden. Die Anzeige „FULL“ (Speicher voll) weist darauf hin, daß keine weiteren Titel einprogrammiert werden können.

Wenn „--:--“ erscheint:

Die Gesamtspielzeit der einprogrammierten Titel überschreitet 99 Minuten 59 Sekunden; oder es wurde versucht, einen Titel mit einer höheren Nummer als 25 einzuprogrammieren; oder es wurde versucht, eine Disc zu programmieren, die sich nicht in der Wiedergabeposition befindet. Die Programmierung und Wiedergabe von Discs ist jedoch weiter möglich.

Die folgenden Vorgänge sind während der Programmwiedergabe möglich. ☑

•Überprüfen des Programminhalts

1. CANCEL drücken.
„CANCEL“ leuchtet auf.
2. ◀◀/◀◀ oder ▶▶/▶▶ am CD-Wechsler drücken. Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten werden der nächste Titel und seine Programmnummer auf dem Anzeigefeld angezeigt.
3. CANCEL drücken, sobald die Gesamtspielzeit auf dem Anzeigefeld erscheint. „CANCEL“ erlischt.

•Hinzufügen weiterer Titel zu einem Programm

Schritt **3** bis **5** wiederholen.

•Löschen von Titeln

Gezieltes Löschen einzelner Titel:

- ① CANCEL drücken. „CANCEL“ leuchtet auf.
- ② Die Zifferntaste(n) drücken, die der Nummer des zu löschenden Titels entspricht, oder den gewünschten Titel durch Drücken von ◀◀/◀◀ bzw. ▶▶/▶▶ am CD-Wechsler aufsuchen und dann CANCEL drücken.
- ③ CANCEL erneut drücken. „CANCEL“ erlischt.

Löschen aller Titel:

PROGRAM drücken oder ■ bei gestoppter Wiedergabe drücken.

Anmerkung:

•Zum Einprogrammieren des laufenden Titels:

Durch Drücken von PROGRAM während der Wiedergabe eines Titels wird die Programmier-Betriebsart aktiviert, und der laufende Titel wird automatisch als Programmschritt 1 in das Programm aufgenommen.

Letture programmata**Soltanto con il telecomando**

Questa funzione permette di programmare fino a 24 brani.

- 1** Premere CD.
- 2** Premere PROGRAM.
- 3** Premere DISC.
- 4** (entro circa 10 secondi)
Premere DISC 1-5, per qualsiasi disco desiderato.
- 5** Premere i tasti numerici per selezionare il brano che si desidera ascoltare nella sequenza desiderata.

Per selezionare un brano di due cifre:
Premere ≥10 e poi i due numeri desiderati.

- 6** Ripetere il procedimento dei passi da **3** a **5** finché non si sono programmati tutti i brani desiderati.
- 7** Premere ►.
La lettura comincia nella sequenza programmata.
La lettura si arresta automaticamente alla fine di tutti i brani programmati.

Per cancellare il modo di lettura programmata:**Premere PROGRAM.**

Sul display appare "CLEAR" per 1 secondo circa e tutti i brani programmati vengono cancellati.

Se sul display appare "FULL":

Il numero di brani programmabili è limitato a 24. Non si possono programmare altri brani.

Se appare "--:--":

Vuol dire che il tempo totale di lettura dei brani programmati ha superato i 99 minuti e 59 secondi, oppure che si è cercato di programmare un brano con il numero 25 o più alto o un disco che non si trova sulla posizione di lettura. La programmazione e la lettura dei dischi è però ancora possibile.

Durante la lettura programmata si può fare quanto segue. **• Controllare il contenuto della programmazione**

1. Premere CANCEL. "CANCEL" si accende.
2. Premere ◀◀/◀◀ o ▶▶/▶▶ sul cambiadischi CD. Ad ogni pressione di uno dei tasti, il brano e il numero del programma vengono mostrati sul display.
3. Dopo che sul display è apparso il tempo totale di lettura, premere CANCEL. "CANCEL" si spegne.

• Aggiungere brani alla programmazione


Ripetere i passi da **3** a **5**.

• Cancellare i brani programmati

Soltanto un brano specifico:

- ① Premere CANCEL. "CANCEL" si accende.
- ② Premere il tasto(i) numerico(i) del brano che si desidera cancellare, oppure premere ◀◀/◀◀ o ▶▶/▶▶ del cambiadischi CD per selezionare il brano che si desidera cancellare e premere poi CANCEL.
- ③ Premere ancora una volta CANCEL. "CANCEL" si spegne.

Tutti i brani:

Premere PROGRAM, oppure premere  durante l'arresto della lettura.

Riferimento:**• Per programmare il brano che si sta ascoltando:**

Premendo PROGRAM durante la lettura si attiva il modo di programmazione e il brano attuale viene registrato automaticamente come programma No. 1.

Lecture programmée**Avec la télécommande uniquement**

Cette fonction permet de programmer un maximum de 24 plages.

- 1** Appuyer sur CD.
- 2** Appuyer sur PROGRAM.
- 3** Appuyer sur DISC.
- 4** (Dans les 10 secondes environ)
Appuyer sur DISC 1-5 correspondant au disque voulu.
- 5** Appuyer sur la ou les touches numériques pour sélectionner la plage que l'on désire lire, dans l'ordre voulu.

Pour sélectionner une plage à deux chiffres:
Appuyer sur ≥10, et sur les deux chiffres voulus.

- 6** Recommencer les opérations **3** à **5** jusqu'à ce que toutes les plages voulues aient été programmées.
- 7** Appuyer sur ►.
La lecture commence dans l'ordre programmé.
Lorsque toutes les plages programmées ont été lues, le changeur s'arrête automatiquement.

Annulation du mode de lecture programmée:**Appuyer sur PROGRAM.**


"CLEAR" apparaît sur l'affichage pendant environ 1 seconde et toutes les plages programmées s'annulent.

Si "FULL" apparaît:

Le nombre de plages qu'il est possible de programmer est limité à 24. On ne pourra pas programmer davantage de plages.

Lorsque "--:--" apparaît:

La durée de lecture totale des plages programmées dépasse 99 minutes et 59 secondes, ou l'on a essayé de programmer une plage ayant le numéro 25 ou plus, ou l'on a essayé de programmer un disque qui n'est pas à la position de lecture. Dans tous les cas, il est toujours possible de programmer et de lire des disques.

Les opérations suivantes sont possibles pendant la lecture programmée. **• Vérification du contenu du programme**

1. Appuyer sur CANCEL. "CANCEL" s'allume.
2. Appuyer sur ◀◀/◀◀ ou ▶▶/▶▶ du changeur CD. Chaque fois qu'on appuie sur l'une des touches, le No. de plage et le No. de programme apparaissent sur l'affichage.
3. Une fois que la durée de lecture totale est apparue sur l'affichage, appuyer sur CANCEL. "CANCEL" s'éteint.

• Ajout de plages au programme


Recommencer les opérations **3** à **5**.

• Annulation des plages programmées

Une plage spécifique seulement:

- ① Appuyer sur CANCEL. "CANCEL" s'allume.
- ② Appuyer sur la (les) touche(s) numérique(s) correspondant à la plage à annuler, ou appuyer sur ◀◀/◀◀ ou ▶▶/▶▶ du changeur CD pour sélectionner la plage à annuler et appuyer sur CANCEL.
- ③ Appuyer une nouvelle fois sur CANCEL. "CANCEL" s'éteint.

Toutes les plages:

Appuyer sur PROGRAM, ou appuyer sur  pendant l'arrêt de la lecture.

Pour référence:**• Pour programmer la plage en cours de réception:**

Si l'on appuie sur PROGRAM pendant la lecture, le mode de programmation s'active et la plage en cours s'enregistre automatiquement comme programme No. 1.

Wiedergabe von Compact-Discs

Für SC-EH50

Folgewiedergabe

- 1** Die Stromzufuhr einschalten.
- 2** **▲ OPEN/CLOSE** drücken, um das Disc-Fach zu öffnen.
Eine Compact-Disc mit nach oben weisender Etikettenseite einlegen.
▲ OPEN/CLOSE erneut drücken, um das Disc-Fach zu schließen.
Bei Wahl der Eingangsquelle „CD“ erscheinen die Gesamtanzahl von Titeln und die Gesamtspielzeit auf dem Anzeigefeld.
Wenn die Compact-Disc mehr als 16 Titel enthält, erscheint die Anzeige „▷“.
- Hinweis**
Die Gesamtspielzeit, die nach Einlegen einer Disc angezeigt wird, schließt die Pausen zwischen den einzelnen Titeln ein. Daher ist die angezeigte Spielzeit manchmal etwas länger als die in der Begleitliteratur der Disc angegebene Zeit.
- 3** **▷** drücken.
Die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel der Disc.
Nach beendetem Abspielen des letzten Titels der Disc wird die Wiedergabe automatisch gestoppt.
- 4** Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

Beenden der Disc-Wiedergabe:

- drücken.

Vorübergehendes Unterbrechen der Disc-Wiedergabe:

- drücken. Die Wiedergabe-Anzeige blinkt grün.
- ▷ erneut drücken, um die Wiedergabe fortzusetzen.

Wenn „NO DISC“ aufleuchtet:

Diese Anzeige weist darauf hin, daß keine Compact-Disc eingelegt ist.

Über die Wiedergabe-Anzeige:

In der Stopp-Betriebsart: Die Anzeige leuchtet orangefarben.
In der Wiedergabe-Betriebsart: Die Anzeige leuchtet grün.

Anmerkung:

Wenn **▷** sofort nach Einlegen der Disc gedrückt wird, ohne **▲ OPEN/CLOSE** zu betätigen, schließt sich das Disc-Fach automatisch, und die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel.

Suchlauf vorwärts/rückwärts	Während der Wiedergabe gedrückt halten. [◀◀/▶▶] (Rückwärts) [▶▶/▶▶] (Vorwärts)
Titelsprung vorwärts/rückwärts	Drücken. [◀◀/▶▶] (Rückwärts) [▶▶/▶▶] (Vorwärts)

Hinweis

Bei Zufallswiedergabe ist kein Sprung zu bereits abgespielten Titeln möglich (Seite 46).

Anmerkungen:

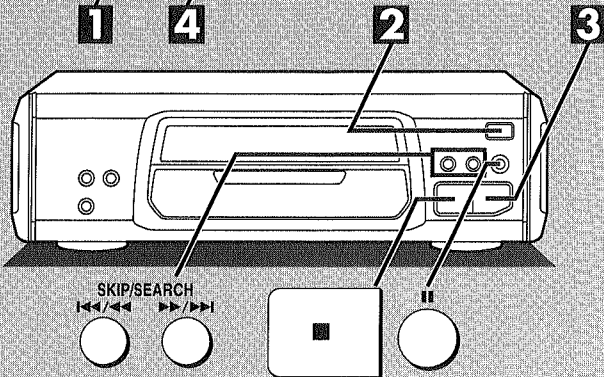
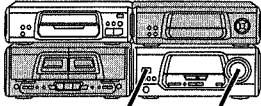
- Bei Programm- oder Zufallswiedergabe ist Suchlauf vorwärts/rückwärts nur innerhalb des laufenden Titels möglich (Seiten 46 und 48).
- Bei Programmwiedergabe erfolgt der Titelsprung grundsätzlich in der programmierten Reihenfolge, und zwar sowohl in Vorwärts- als auch in Rückwärtsrichtung (Seite 48).

Sofortwiedergabe **▷**

Bei ausgeschalteter Anlage kann die Wiedergabe automatisch gestartet werden, indem **▷** am Fernbedienungsgeber gedrückt wird.
Der Ton wird mit allmählich zunehmender Lautstärke eingblendet.

Hinweise

- Keine CDs mit schlecht klebenden Etiketten oder Aufklebern verwenden. Klobstoff, der am Rande der Aufkleber austritt oder von abgezogenen Aufklebern auf der CD verblieben ist, kann zu einer Funktionsstörung führen.
- Keine anderen als kreisförmige Compact-Discs (herzförmige, achteckige Discs usw.) verwenden. **E**



1 POWER
STANDBY/ON

3

Titelnummer
Numero brano
Número de plage

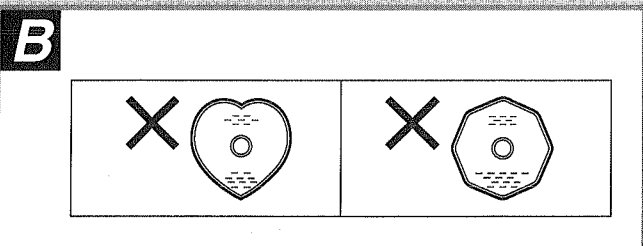
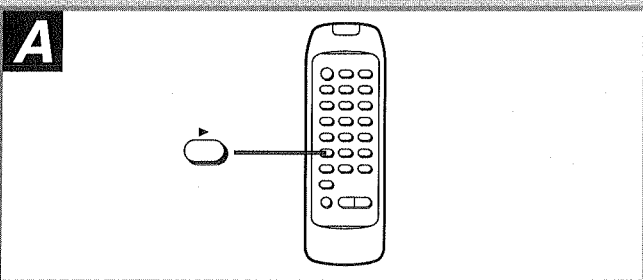
Verstrichene Spielzeit
Tempo trascorso
Durée de lecture écoulée

2 OPEN/CLOSE

Gesamtspielzeit
Tempo totale di lettura
Durée de lecture totale

4

Anzahl von Titeln
Numero di brani
Nombre de plages



Letture sequenziale

- 1** Accendere il sistema.
- 2** Premere **▲ OPEN/CLOSE** per aprire il cassetto del disco.

Inserire il disco con l'etichetta rivolta in alto.

Premere di nuovo **▲ OPEN/CLOSE** per chiudere il cassetto del disco.

Quando si seleziona la sorgente di ingresso "CD", sul display appaiono il numero totale di brani e il tempo totale di lettura.

Se il CD contiene 16 o più brani, appare "▶".

Nota

Il tempo totale di lettura visualizzato quando il disco è caricato comprende gli intervalli tra i brani. Questa è la ragione per cui il tempo visualizzato è a volte più lungo di quello indicato sul CD.

- 3** Premere **▷**.
La lettura comincia dal primo brano del disco.
La lettura si arresta automaticamente alla fine dell'ultimo brano del disco.

- 4** Regolare a piacere il livello del volume.

Per terminare la lettura del disco:

Premere **■**.

Per interrompere momentaneamente la lettura del disco:

Premere **■**. L'indicatore di lettura lampeggia in verde.

Premere **▷** per continuare la lettura.

Se sul display appare "NO DISC":

Vuol dire che non si è installato un CD.

Riguardo all'indicatore di lettura:

Durante il modo di arresto: Si accende in arancione.

Durante il modo di lettura: Si accende in verde.

Riferimento:

Se dopo aver inserito il disco si preme **▷** invece di **▲ OPEN/CLOSE**, il cassetto si chiude e la lettura comincia direttamente dal brano 1.

Per cercare in avanti/all'indietro	Mantenere premuto durante la lettura. [◀◀/▶▶] [▶▶/▶▶] (All'indietro) (In avanti)
Per saltare in avanti/all'indietro	Premere. [◀◀/▶▶] [▶▶/▶▶] (All'indietro) (In avanti)

Nota

Durante la lettura casuale, non è possibile saltare ai brani di cui è già stata effettuata la lettura (pag. 47).

Riferimento:

- Durante la lettura programmata o la lettura casuale non è possibile cercare in avanti/all'indietro sui brani. (pagg. 47 e 49)
- Durante la lettura programmata, il salto avviene sempre nell'ordine programmato, sia in avanti che all'indietro (pag. 49).

Letture ad un tocco

Quando il sistema è spento, la lettura comincia automaticamente quando si preme **▶** sul telecomando.
La riproduzione comincia con il volume che aumenta gradualmente.

Note

- Non usare CD con etichette o adesivi non attaccati bene. La parte adesiva di etichette parzialmente staccate e curvate, o i residui adesivi lasciati da etichette distaccate possono essere causa di malfunzionamento.
- Non usare CD con forma irregolare (a forma di cuore, ottagonali, ecc.).

Lecture séquentielle

- 1** Mettre l'appareil sous tension.
- 2** Appuyer sur **▲ OPEN/CLOSE** pour ouvrir le tiroir.

Insérer le disque avec son étiquette tournée vers le haut.

Appuyer à nouveau sur **▲ OPEN/CLOSE** pour refermer le tiroir.

Lorsqu'on sélectionne la source d'entrée "CD", le nombre total de pages et la durée de lecture totale apparaissent sur l'affichage.

S'il y a 16 pages ou plus sur le disque, "▶" apparaît.

Remarque

Quand un disque est chargé, la durée de lecture totale s'affiche avec les intervalles entre les plages. C'est pourquoi la durée affichée est parfois plus longue que la durée indiquée sur la notice du disque.

- 3** Appuyer sur **▷**.

La lecture du disque commence à partir de la première plage du disque.

La lecture s'arrête automatiquement quand la lecture de la dernière plage du disque est terminée.

- 4** Régler le volume au niveau voulu.

Arrêt de la lecture du disque:

Appuyer sur **■**.

Arrêt momentané de la lecture du disque:

Appuyer sur **■**. Le témoin de lecture clignote en vert.

Pour reprendre la lecture, appuyer sur **▷**.

Si l'affichage "NO DISC" apparaît:

Cela signifie qu'il n'y a pas de disque dans l'appareil.

A propos du témoin de lecture:

Pendant l'arrêt: S'allume en orange.

Pendant la lecture: S'allume en vert.

Pour référence:

Si l'on appuie sur **▷** au lieu de **▲ OPEN/CLOSE** après avoir inséré un disque, le tiroir se referme et la lecture commence directement à partir de la page 1.

Pour effectuer une recherche avant/arrière	Maintenir enfoncé pendant la lecture. [◀◀/▶▶] [▶▶/▶▶] (Arrière) (Avant)
Pour effectuer un saut avant/arrière	Appuyer. [◀◀/▶▶] [▶▶/▶▶] (Arrière) (Avant)

Remarque

Pendant une lecture aléatoire, il n'est pas possible de sauter aux plages qui ont déjà été lues (page 47).

Pour références:

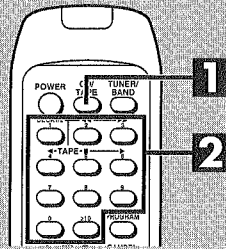
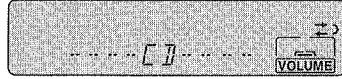
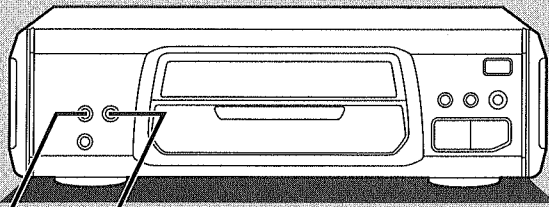
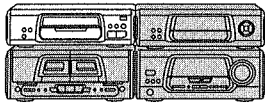
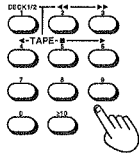
- Pendant une lecture programmée ou une lecture aléatoire, la recherche avant/arrière sur les autres plages n'est pas possible (pages 47 et 49).
- Pendant une lecture programmée, le saut s'effectue toujours dans l'ordre de la programmation, que ce soit vers l'avant ou vers l'arrière (page 49).

Lecture à une touche

Lorsque la chaîne est hors tension, la lecture commence automatiquement si l'on appuie sur **▶** de la télécommande.
La lecture commence et le volume augmente progressivement.

Remarques

- Ne pas utiliser de disques compacts dont les étiquettes ou les autocollants sont mal fixés. Si de la bande adhésive dépasse du dessous des autocollants ou s'il reste des morceaux d'anciens autocollants, la chaîne risquera de mal fonctionner.
- Ne pas utiliser de disques de forme irrégulière (en forme de cœur, octogonale, etc.).

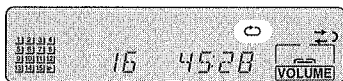
A**1****2**

RANDOM

REPEAT

**B**

REPEAT

**C**

RANDOM

**Wiedergabe von Compact-Discs** Für SC-EH50**Direktzugriffswiedergabe****A****Nur über Fernbedienungsgeber.**

Bei diesem Verfahren wird die Folgewiedergabe mit einem bestimmten Titel begonnen und bis zum letzten Titel der Disc fortgesetzt.

1 CD/TAPE zur Wahl von „CD“ drücken.**2** Die Zifferntaste(n) drücken, die der gewünschten Titelnummer entspricht.


Die Wiedergabe beginnt mit dem gewählten Titel.

Zur Wahl einer zweistelligen Titelnummer:


Zunächst ≥ 10 und dann die zwei Zifferntasten für die gewünschte Nummer drücken.

Wiederholte Wiedergabe**B**

Mit Hilfe dieser Funktion können alle Titel der Disc wiederholt abgespielt werden.

REPEAT vor Beginn oder während der Wiedergabe drücken.„“ leuchtet auf.**Beenden der wiederholten Wiedergabe:**

REPEAT erneut drücken.

Die Wiederholanzeige „“ erlischt.**Anmerkung:**

In der Programmwiedergabe-Betriebsart (siehe Seite 48) werden nur die einprogrammierten Titel wiederholt abgespielt. Wenn nur ein einziger Titel einprogrammiert worden ist, kann dieser Titel durch Drücken der Wiederholtaste fortgesetzt wiederholt werden.

Zufallswiedergabe**C****RANDOM drücken.**

„RANDOM“ leuchtet auf, und dann beginnt die Zufallswiedergabe.

Die Wiedergabe stoppt automatisch, wenn alle Titel der Disc in zufälliger Reihenfolge abgespielt worden sind.

Beenden der Zufallswiedergabe:

RANDOM erneut drücken.

„RANDOM“ erlischt. Danach wird auf die Folgewiedergabe-Betriebsart geschaltet und die Wiedergabe normal fortgesetzt.

Anmerkung:

Während der Programmwiedergabe (siehe Seite 48) werden nur die einprogrammierten Titel in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

Lettura con accesso diretto

A

Soltanto con il telecomando

L'accesso diretto permette di cominciare sequenzialmente la lettura da un brano specifico fino all'ultimo brano del CD.

- 1 Premere CD/TAPE per selezionare "CD".**
- 2 Premere i tasti numerici per selezionare il numero del brano desiderato.**
La lettura comincia dal brano selezionato.

Per selezionare un brano di due cifre:


Premere ≥ 10 e poi i due numeri desiderati entro 10 secondi circa.

Funzione di ripetizione

B


Questa funzione ripete la lettura di tutti i brani.

Premere REPEAT prima o durante la lettura.

"" si accende.

Per cancellare la ripetizione della lettura:

Premere ancora una volta REPEAT.

"" si spegne.

Riferimento:

Nel modo di lettura programmata (vedere a pag. 49.), il lettore CD ripete soltanto la lettura dei brani programmati. Si può ascoltare ripetutamente lo stesso brano programmandolo.

Lettura casuale

C

Premere RANDOM.

"RANDOM" si accende e la lettura casuale comincia.

La lettura si arresta automaticamente alla fine della lettura casuale di tutti i brani del CD.

Per cancellare la lettura casuale:

Premere ancora una volta RANDOM.

"RANDOM" si spegne. Il lettore CD continua la lettura nel modo sequenziale.

Riferimento:

Nel modo di lettura programmata (Vedere a pag. 49), vengono letti casualmente i brani programmati.

Lecture à accès direct

A

Avec la télécommande uniquement

La lecture à accès direct permet de déclencher la lecture séquentielle à une plage donnée, et de la poursuivre jusqu'à la dernière plage du disque.

- 1 Appuyer sur CD/TAPE pour sélectionner "CD".**
- 2 Appuyer sur la ou les touches numériques pour sélectionner le numéro de plage.**
La lecture commence à la plage sélectionnée.

Pour sélectionner une plage à deux chiffres:


Appuyer sur ≥ 10 , et sur les deux chiffres voulus dans les 10 secondes environ.

Lecture répétée

B


Cette fonction répète la lecture de toutes les plages.

Appuyer sur REPEAT avant ou pendant la lecture.

"" s'allume.

Annulation de la lecture répétée:

Appuyer une nouvelle fois sur REPEAT.

"" s'éteint.

Pour référence:

En mode de lecture programmée (voir page 49), le lecteur CD ne répétera que les plages programmées. On pourra écouter la même plage de façon répétée en ne programmant que cette seule plage.

Lecture aléatoire

C

Appuyer sur RANDOM.

"RANDOM" s'allume et la lecture aléatoire commence.

La lecture s'arrête automatiquement quand toutes les plages du disque ont été lues au hasard.

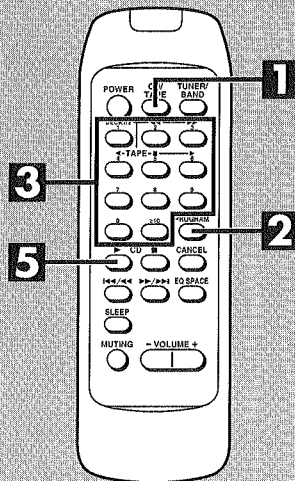
Annulation de la lecture aléatoire:

Appuyer une nouvelle fois sur RANDOM.

"RANDOM" s'éteint. Le lecteur CD revient au mode de lecture séquentielle.

Pour référence:

En mode de lecture programmée (voir page 49.), les plages programmées seront lues dans un ordre aléatoire.



Programmwiedergabe

Nur über Fernbedienungsgeber

Mit Hilfe dieser Funktion können bis zu 24 Titel für die Wiedergabe programmiert werden.

- 1** CD/TAPE zur Wahl von „CD“ drücken.
- 2** PROGRAM drücken.
- 3** Die Zifferntaste(n) zur Wahl der Nummer des Titels in der gewünschten Reihenfolge betätigen.

Zur Wahl einer zweistelligen Titelnummer:

Zunächst ≥ 10 und dann die zwei Zifferntasten für die gewünschte Nummer drücken.

- 4** Schritt **3** so oft wie erforderlich wiederholen, um alle gewünschten Titel einzuprogrammieren.
- 5** ► drücken.

Die Wiedergabe beginnt in der programmierten Reihenfolge.

Die Wiedergabe stoppt automatisch, nachdem alle einprogrammierten Titel abgespielt worden sind.

Aufheben der Programmwiedergabe-Betriebsart:

PROGRAM drücken.

Danach erscheint „CLEAR“ ca. 1 Sekunden lang auf dem Anzeigefeld, und alle einprogrammierten Titel werden aus dem Speicher gelöscht.

Wenn „FULL“ erscheint:

Maximal können 24 Titel einprogrammiert werden. Die Anzeige „FULL“ (Speicher voll) weist darauf hin, daß keine weiteren Titel einprogrammiert werden können.

Wenn „---“ erscheint:

Die Gesamtspielzeit der einprogrammierten Titel überschreitet 99 Minuten 59 Sekunden, oder es wurde versucht, einen Titel mit einer höheren Nummer als 25 einzuprogrammieren. In beiden Fällen ist die Programmierung und Wiedergabe von Discs jedoch weiter möglich.

Die folgenden Vorgänge sind während der Programmwiedergabe möglich.

•Überprüfen des Programminhalts

1. CANCEL drücken.
„CANCEL“ leuchtet auf.
2. ◀◀/◀◀ oder ▶▶/▶▶ drücken. Bei jeder Betätigung einer dieser Tasten werden der nächste Titel und seine Programmnummer auf dem Anzeigefeld angezeigt.
3. CANCEL drücken, sobald die Gesamtspielzeit auf dem Anzeigefeld erscheint. „CANCEL“ erlischt.

•Hinzufügen weiterer Titel zu einem Programm

Schritt **3** wiederholen.

•Löschen von Titeln

Gezieltes Löschen einzelner Titel:

- ① CANCEL drücken. „CANCEL“ leuchtet auf.
- ② Die Zifferntaste(n) drücken, die der Nummer des zu löschenden Titels entspricht, oder den gewünschten Titel durch Drücken von ◀◀/◀◀ bzw. ▶▶/▶▶ aufsuchen und dann CANCEL drücken.
- ③ CANCEL erneut drücken. „CANCEL“ erlischt.

Löschen aller Titel:

PROGRAM drücken oder ■ bei gestoppter Wiedergabe drücken.

Anmerkung:

•Zum Einprogrammieren des laufenden Titels:

Durch Drücken von PROGRAM während der Wiedergabe eines Titels wird die Programmier-Betriebsart aktiviert, und der laufende Titel wird automatisch als Programmschritt 1 in das Programm aufgenommen.

1

2

3

Nummer des programmierten Titels
Numero del brano programmato
Número de plage programmée

Programmfolge
Ordine di programmazione
Ordre de programmation

4

5

A

Lettura programmata

Soltanto con il telecomando

Questa funzione permette di programmare fino a 24 brani.

- 1** Premere CD/TAPE per selezionare "CD".
- 2** Premere PROGRAM.
- 3** Premere i tasti numerici per selezionare il brano che si desidera ascoltare nella sequenza desiderata.

Per selezionare un brano di due cifre:
Premere ≥ 10 e poi i due numeri desiderati.

- 4** Ripetere il procedimento del passo da **3** finché non si sono programmati tutti i brani desiderati.

- 5** Premere \blacktriangleright .

La lettura comincia nella sequenza programmata.
La lettura si arresta automaticamente alla fine di tutti i brani programmati.

Per cancellare il modo di lettura programmata:

Premere PROGRAM.

Sul display appare "CLEAR" per 1 secondo circa e tutti i brani programmati vengono cancellati.

Se sul display appare "FULL":

Il numero di brani programmabili è limitato a 24. Non si possono programmare altri brani.

Se appare "--:--":

Vuol dire che il tempo totale di lettura dei brani programmati ha superato i 99 minuti e 59 secondi, oppure che si è cercato di programmare un brano con il numero 25 o più alto. La programmazione e la lettura dei dischi è però ancora possibile.

Durante la lettura programmata si può fare quanto segue. \square

● Controllare il contenuto della programmazione

1. Premere CANCEL.
"CANCEL" si accende.
2. Premere $\blacktriangleleft/\blacktriangleleft$ o $\blacktriangleright/\blacktriangleright$. Ad ogni pressione di uno dei tasti, il brano e il numero del programma vengono mostrati sul display.
3. Dopo che sul display è apparso il tempo totale di lettura, premere CANCEL. "CANCEL" si spegne.

● Aggiungere brani alla programmazione

Ripetere i passo da **3**.

● Cancellare i brani programmati

Soltanto un brano specifico:

- ① Premere CANCEL. "CANCEL" si accende.
- ② Premere il tasto(i) numerico(i) del brano che si desidera cancellare, oppure premere $\blacktriangleleft/\blacktriangleleft$ o $\blacktriangleright/\blacktriangleright$ per selezionare il brano che si desidera cancellare e premere poi CANCEL.
- ③ Premere ancora una volta CANCEL. "CANCEL" si spegne.

Tutti i brani:

Premere PROGRAM, oppure premere \blacksquare durante l'arresto della lettura.

Riferimento:

● Per programmare il brano che si sta ascoltando:

Premendo PROGRAM durante la lettura si attiva il modo di programmazione e il brano attuale viene registrato automaticamente come programma No. 1.

Lecture programmée

Avec la télécommande uniquement

Cette fonction permet de programmer un maximum de 24 plages.

- 1** Appuyer sur CD/TAPE pour sélectionner "CD".
- 2** Appuyer sur PROGRAM.
- 3** Appuyer sur la ou les touches numériques pour sélectionner la plage que l'on désire lire, dans l'ordre voulu.

Pour sélectionner une plage à deux chiffres:
Appuyer sur ≥ 10 , et sur les deux chiffres voulus.

- 4** Recommencer l'opération **3** jusqu'à ce que toutes les plages voulues aient été programmées.

- 5** Appuyer sur \blacktriangleright .

La lecture commence dans l'ordre programmé.
Lorsque toutes les plages programmées ont été lues, la lecture s'arrête automatiquement.

Annulation du mode de lecture programmée:

Appuyer sur PROGRAM.

"CLEAR" apparaît sur l'affichage pendant environ 1 seconde et toutes les plages programmées s'annulent.

Si "FULL" apparaît:

Le nombre de plages qu'il est possible de programmer est limité à 24. On ne pourra pas programmer davantage de plages.

Lorsque "--:--" apparaît:

La durée de lecture totale des plages programmées dépasse 99 minutes et 59 secondes, ou l'on a essayé de programmer une plage ayant le numéro 25 ou plus. Dans tous les cas, il est toujours possible de programmer et de lire des disques.

Les opérations suivantes sont possibles pendant la lecture programmée. \square

● Vérification du contenu du programme

1. Appuyer sur CANCEL.
"CANCEL" s'allume.
2. Appuyer sur $\blacktriangleleft/\blacktriangleleft$ ou $\blacktriangleright/\blacktriangleright$. Chaque fois qu'on appuie sur l'une des touches, les No. de la plage et le No. de programme apparaissent sur l'affichage.
3. Une fois que la durée de lecture totale est apparue sur l'affichage, appuyer sur CANCEL. "CANCEL" s'éteint.

● Ajout de plages au programme

Recommencer l'opération **3**.

● Annulation des plages programmées

Une plage spécifique seulement:

- ① Appuyer sur CANCEL. "CANCEL" s'allume.
- ② Appuyer sur la (les) touche(s) numérique(s) correspondant à la plage à annuler, ou appuyer sur $\blacktriangleleft/\blacktriangleleft$ ou $\blacktriangleright/\blacktriangleright$ pour sélectionner la plage à annuler et appuyer sur CANCEL.
- ③ Appuyer une nouvelle fois sur CANCEL. "CANCEL" s'éteint.

Toutes les plages:

Appuyer sur PROGRAM, ou appuyer sur \blacksquare pendant l'arrêt de la lecture.

Pour référence:

● Pour programmer la plage en cours de réception:

Si l'on appuie sur PROGRAM pendant la lecture, le mode de programmation s'active et la plage en cours s'enregistre automatiquement comme programme No. 1.

Wiedergabe von Cassetten

Wiedergabe einer bespielten Cassette

Mit den folgenden Bandsorten ist eine einwandfreie Wiedergabe gewährleistet:

Das Cassettendeck erkennt die Bandsorte der eingesetzten Cassette automatisch.

NORMAL-Position/TYP I	○
HIGH-Position/TYP II	○
Metallband-Position/TYP IV	○

- Beide Cassettenteile (1 und 2) können zur Bandwiedergabe verwendet werden.
- Das folgende Beispiel zeigt die Verwendung von Cassettenteil 1.

1 Die Stromzufuhr einschalten.

2 ▲ OPEN an Cassettenteil 1 drücken und die Cassette einsetzen.

Die Cassette mit nach unten weisender Bandöffnung einsetzen. Den Cassettenhalter schließen.

3 Wiedergabe einer Cassette, die mit Dolby-B-Rauschunterdrückung aufgenommen wurde:

DOLBY NR drücken und darauf achten, daß „NR“ angezeigt wird.

Bei der Wiedergabe einer Cassette, die nicht mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurde, DOLBY NR drücken, damit die Anzeigen erlöschen.

4 REV MODE zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.

Bei jedem Drücken von REV MODE leuchtet die entsprechende Anzeige auf, um die gewählte Bandlaufumkehr-Betriebsart anzuzeigen.

- ⇄: Nur eine Seite der Cassette wird wiedergegeben, wonach der Bandlauf automatisch stoppt.
 - ⇄⇄: Beide Seiten der Cassette werden wiedergegeben, wonach der Bandlauf automatisch stoppt.
 - ⇄⇄⇄: Beide Seiten werden achtmal wiedergegeben, wonach der Bandlauf automatisch stoppt.
- Wenn Cassetten in beide Cassettenteile eingesetzt sind, wird die Folgewiedergabe achtmal wiederholt (siehe Seite 54).

5 ◀ oder ▶ drücken.

- ▶: Die Vorderseite wird wiedergegeben.
- ◀: Die Rückseite wird wiedergegeben.

6 Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.

Beenden der Wiedergabe:

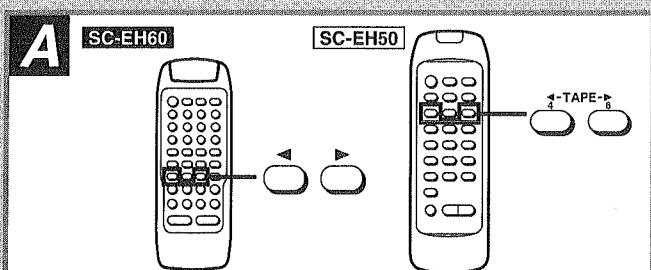
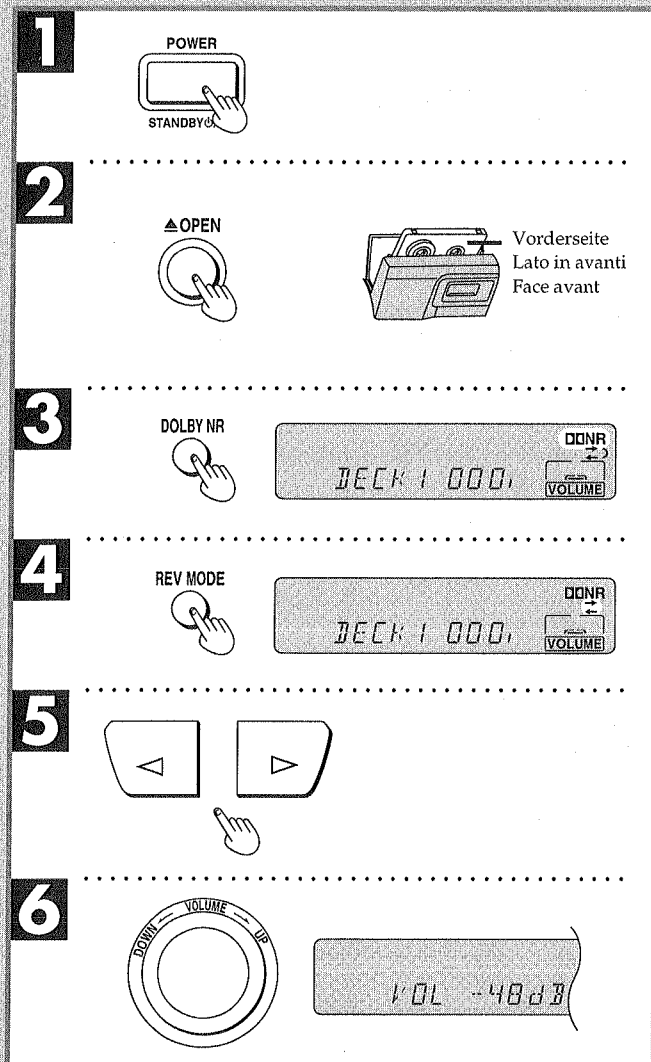
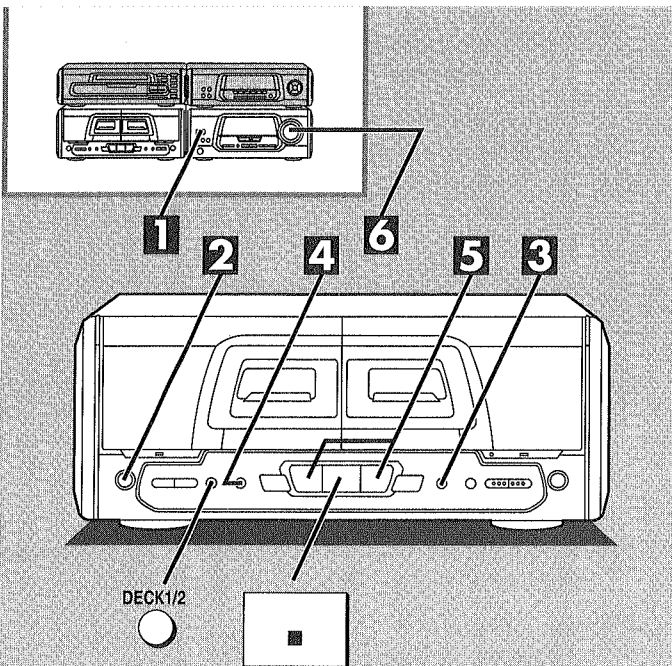
- drücken.

Wechsel des Cassettenteils:

DECK 1/2 drücken, um den zu verwendenden Cassettenteil zu wählen. Die Anzeige für Cassettenteil 1 bzw. 2 leuchtet auf.

Sofortwiedergabe

Bei ausgeschalteter Anlage kann die Wiedergabe automatisch gestartet werden, indem ◀ oder ▶ am Fernbedienungsgeber gedrückt wird. Der Ton wird mit allmählich zunehmender Lautstärke eingeleitet.



Ascolto dei nastri

Riproduzione

Tipi di nastri che possono essere riprodotti correttamente:

La piastra identifica automaticamente il tipo di nastro usato.

Posizione normale/TYPE I	<input type="radio"/>
Posizione alta/TYPE II	<input type="radio"/>
Posizione metal/TYPE IV	<input type="radio"/>

- Per la riproduzione dei nastri si possono usare entrambe le piastre 1 e 2.
- Questa pagina mostra un esempio usando la piastra 1.

1 Accendere il sistema.

2 Premere \blacktriangle OPEN sulla piastra 1, e inserire poi la cassetta.

Caricare la cassetta con la parte esposta del nastro rivolta in basso.
Chiusura l'alloggiamento della cassetta.

3 Per ascoltare un nastro registrato con il Dolby B NR: Premere DOLBY NR e controllare che venga visualizzato "□□ NR".

Quando si riproduce un nastro registrato senza il sistema Dolby NR, premere DOLBY NR per far scomparire le indicazioni.

4 Premere REV MODE per selezionare il modo di reverse.

Ad ogni pressione di REV MODE, uno degli indicatori si accende.

⇄: La piastra riproduce soltanto un lato del nastro, dopo di che si arresta automaticamente.

⇄⇄: La piastra riproduce entrambi i lati del nastro, dopo di che si arresta automaticamente.

⇄⇄⇄: La piastra riproduce per 8 volte entrambi i lati del nastro, dopo di che si arresta automaticamente.

Se si caricano i nastri in entrambe le piastre, la riproduzione sequenziale viene ripetuta 8 volte (vedere a pag. 55).

5 Premere \triangleleft o \triangleright .

\triangleright : Viene riprodotto il lato in avanti.

\triangleleft : Viene riprodotto il lato di reverse.

6 Regolare a piacere il volume.

Per terminare la riproduzione:

Premere \blacksquare .

Per cambiare la piastra da usare:

Premere DECK 1/2 per selezionare la piastra desiderata.

L'indicatore piastra 1 e piastra 2 si accende.

Riproduzione ad un tocco \blacksquare

Quando il sistema è spento, la riproduzione comincia automaticamente quando si preme \triangleleft o \triangleright sul telecomando.

La riproduzione comincia con il volume che aumenta gradualmente.

Ecoute de bandes

Lecture

Types de cassette qui pourront être lus correctement:

L'appareil détermine automatiquement le type de bande.

Position "NORMAL" /TYPE I	<input type="radio"/>
Position "HIGH" /TYPE II	<input type="radio"/>
Position "METAL" /TYPE IV	<input type="radio"/>

- Les deux platines 1 et 2 pourront être utilisées pour la lecture.
- L'exemple de cette page utilise la platine 1.

1 Mettre l'appareil sous tension.

2 Appuyer sur \blacktriangle OPEN de la platine 1 et insérer la cassette.

Insérer la cassette avec la tranche exposée tournée vers le bas.
Refermer le support de cassette.

3 Pour écouter une cassette enregistrée en système de réduction de bruit Dolby B:

Appuyer sur DOLBY NR et vérifier que l'indication "□□ NR" est bien affichée.

Lorsqu'on effectue la lecture d'une cassette qui n'a pas été enregistrée en système de réduction de bruit Dolby, appuyer sur DOLBY NR de manière que les indications s'éteignent.

4 Appuyer sur REV MODE pour sélectionner le mode d'inversion.

Chaque fois qu'on appuie sur REV MODE, l'un des témoins s'allume.

⇄: La platine lira une seule face et la bande s'arrêtera automatiquement.

⇄⇄: La platine lira les deux faces de la bande, et la bande s'arrêtera automatiquement.

⇄⇄⇄: La platine lira les deux faces 8 fois de suite, et la bande s'arrêtera automatiquement.

Si l'on charge une cassette dans les deux platines, la lecture séquentielle se répète 8 fois. (Voir page 55.)

5 Appuyer sur \triangleleft ou \triangleright .

\triangleright : La face avant sera lue.

\triangleleft : La face arrière sera lue.

6 Régler le volume au niveau voulu.

Arrêt de la lecture de la cassette:

Appuyer sur \blacksquare .

Commutation de la platine:

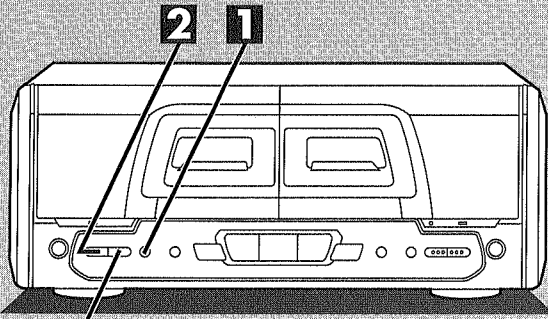
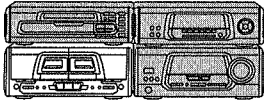
Appuyer sur DECK 1/2 pour sélectionner la platine à utiliser.

Le témoin de la platine 1 ou de la platine 2 s'allume.

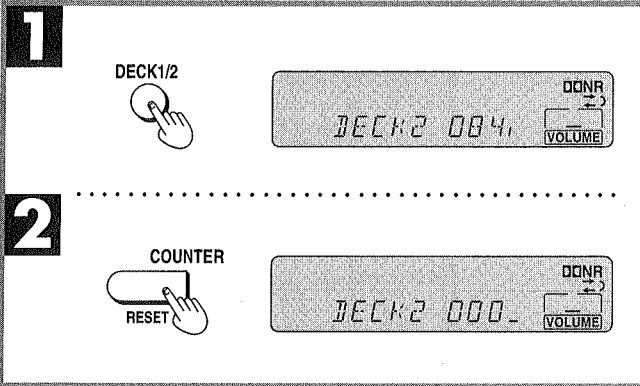
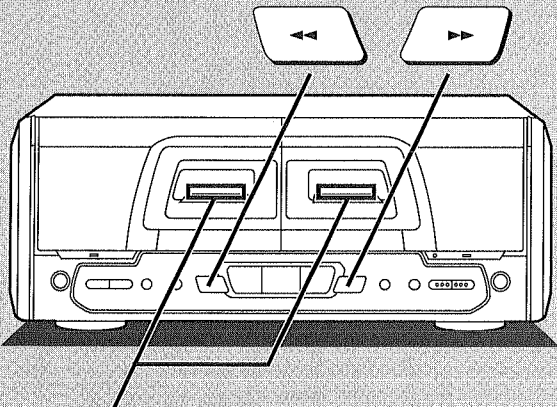
Lecture à une touche \blacksquare

Lorsque la chaîne est hors tension, la lecture commence automatiquement si l'on appuie sur \triangleleft ou \triangleright de la télécommande.

La lecture commence et le volume augmente progressivement.

A

COUNTER
DISPLAY

**B**

Anzeige für Hochgeschwindigkeits-Schnellvorlauf/Rückspulung
 Indicatore di avanti veloce/riavvolgimento ad alta velocità
 Témoin d'avance rapide/rembobinage à grande vitesse

Wiedergabe von Cassetten

Rückstellen des Bandzählwerks

- 1** DECK 1/2 drücken, um den zu verwendenden Cassettenteil zu wählen.
- 2** COUNTER RESET drücken.
Wenn das Anzeigefeld gegenwärtig auf die Tuner- oder CD-Betriebsartenanzeige geschaltet ist, erscheint die Bandzählwerkanzeige ca. 1 Sekunde lang.

Rückstellung des Bandzählwerkes während der Wiedergabe oder während der Aufnahme von CDs oder vom Radio

- ① COUNTER DISPLAY drücken.
- ② COUNTER RESET drücken, während das Bandzählwerk angezeigt wird (ungefähr 5 Sekunden lang).

Anmerkungen:

- Bei Bandlauf in Rückwärtsrichtung verringert sich der auf dem Bandzählwerk angezeigte numerische Wert kontinuierlich. Nach Erreichen von „000_“ wird auf „999_“ umgeschaltet, wonach sich der Wert weiter verringert.
- Es ist praktisch, das Bandzählwerk zurückzustellen, wenn Sie die Aufnahme von der Mitte der Cassette an beginnen wollen. Die angezeigte Zahl gibt Ihnen einen Anhalt, wo ungefähr Sie mit der Aufnahme begonnen haben.

Über die Wiedergabe-Anzeigen:

- Bei gestopptem Bandlauf, Schnellvorlauf und Rückspulen: Die jeweilige Anzeige leuchtet orangefarben.
- Bei Wiedergabe oder Aufnahme: Die jeweilige Anzeige leuchtet grün.
- Bei Titelsuchlauf oder im Aufnahmebereitschafts-Zustand: Blinkt grün.

Schnellvorlauf und Rückspulung des Bandes

In der Stopp-Betriebsart ◀◀ oder ▶▶ drücken.

Bandlaufrichtungsanzeigen	Zum Rückspulen	Für Schnellvorlauf
▷	◀◀	▶▶
◁	▶▶	◀◀

Hochgeschwindigkeits-Schnellvorlauf/Rückspulen:

- Dieses Cassettendeck ist auf automatische Verdopplung der Umspulgeschwindigkeit ausgelegt.
- Wenn der Schnellvorlauf am Bandanfang bzw. das Rückspulen am Bandende gestartet wird, läuft das Band mit hoher Geschwindigkeit, und die Anzeige für Hochgeschwindigkeits-Schnellvorlauf/Rückspulung blinkt.
- Sobald die Nähe des Bandendes erreicht wird, schaltet das Deck automatisch auf die normale Bandgeschwindigkeit um.

Anmerkungen:

- Die Bandlaufrichtung jedes Cassettenteils wird gespeichert.
- Von einer Stelle in der Mitte des Bands aus werden Rückspulen und Schnellvorlauf u.U. nicht mit hoher Geschwindigkeit ausgeführt.
- Das Band kann auch dann schnell vor- und zurückgespult werden, während eine zweite Cassette im anderen Cassettenteil wiedergegeben wird. DECK 1/2 drücken, um auf den momentan nicht zur Wiedergabe verwendeten Cassettenteil zu wechseln, und dann ◀◀ oder ▶▶ drücken. Nach beendetem Umspulvorgang darauf achten, erneut DECK 1/2 zur Wahl des Cassettenteils zu drücken, in dem die Cassette wiedergegeben wird.

Ascolto dei nastri

Per azzerare il contatore

1 Premere DECK 1/2 per selezionare la piastra usare.

2 Premere COUNTER RESET.

Se è visualizzato il display del modo del sintonizzatore o del lettore CD, appare il display del contatore del nastro per 1 secondo circa.

Per azzerare il contatore del nastro durante l'ascolto o la registrazione dai CD o dalla radio

1 Premere COUNTER DISPLAY.

2 Premere COUNTER RESET mentre è visualizzato il contatore del nastro (rimane visualizzato per circa 5 secondi).

Riferimento:

- Quando il nastro scorre nella direzione di reverse, il valore visualizzato sul contatore del nastro è quello del conteggio alla rovescia. Dopo l'indicazione "000_", il display passa a "999_" e il conteggio alla rovescia continua.
- È utile, per esempio, azzerare il contatore quando si fa la registrazione da metà del nastro. Il numero consente di far capire approssimativamente da dove si è partiti.

Riguardo agli indicatori di riproduzione:

Durante il modo di arresto, di avanti veloce o di riavvolgimento:

Si accende in arancione.

Durante la riproduzione o la registrazione:

Si accende in verde.

Mentre viene cercato l'inizio di un brano o durante l'attesa di registrazione:

Lampeggia in verde.

Per far avanzare velocemente o riavvolgere il nastro

Premere ◀◀ o ▶▶ mentre il nastro si trova nel modo di arresto.

Direzione del nastro	Per riavvolgere	Per avanzare velocemente
▷	◀◀	▶▶
◁	▶▶	◀◀

Avanzamento veloce/riavvolgimento ad alta velocità:

Questa piastra a cassetta è progettata per raddoppiare all'incirca automaticamente la velocità di avanzamento veloce/riavvolgimento del nastro.

Quando si fa avanzare velocemente il nastro dall'inizio o lo si riavvolge dalla fine, esso scorre ad alta velocità e l'indicatore di avanti veloce/riavvolgimento ad alta velocità lampeggia.

Quando il nastro finisce, la piastra torna automaticamente alla velocità normale.

Riferimento:

- La direzione di riproduzione di ciascuna piastra viene conservata nella memoria del sistema.
- La piastra potrebbe a volte non riavvolgere o far avanzare velocemente il nastro da un suo punto intermedio.
- Si può far avanzare o riavvolgere un nastro mentre si riproduce o si registra il nastro di un'altra piastra. Premere DECK 1/2 per cambiare alla piastra non usata, e premere poi ◀◀ o ▶▶. Dopo l'operazione sopra, ricordarsi di premere DECK 1/2 per selezionare la piastra con la quale si sta riproducendo il nastro.

Ecoute de bandes

Remise à zéro du compteur de bande

1 Appuyer sur DECK 1/2 pour sélectionner la platine à utiliser.

2 Appuyer sur COUNTER RESET.

Quand l'afficheur est en mode tuner ou CD, l'affichage du compteur de bande apparaît pendant environ 1 seconde.

Pour remettre le compteur de bande à zéro lorsqu'on effectue l'enregistrement ou la lecture de disques compacts ou de la radio

1 Appuyer sur COUNTER DISPLAY.

2 Appuyer sur COUNTER RESET pendant que le compteur de bande est affiché (il s'affiche pendant 5 secondes environ).

Pour références:

- Quand la bande défile en sens inverse, la valeur affichée sur le compteur de bande défile en sens inverse. Quand la valeur atteint "000_", l'afficheur revient à "999_" et le décompte recommence.
- Il est utile (par exemple) de remettre le compteur de bande à zéro lorsqu'on débute l'enregistrement à partir du milieu des bandes. Le numéro permet de repérer approximativement le point de départ de l'enregistrement.

A propos des témoins de lecture:

Pendant l'arrêt, l'avance rapide ou le rembobinage:

S'allume en orange.

Pendant la lecture ou l'enregistrement:

S'allume en vert.

Pendant la recherche du début d'une plage ou l'attente d'enregistrement:

Clighte en vert.

Avance rapide ou rembobinage de la bande

Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ lorsque la bande est en mode d'arrêt.

Sens de défilement de la bande	Pour rembobiner	Pour avancer rapidement
▷	◀◀	▶▶
◁	▶▶	◀◀

Avance rapide/rembobinage à grande vitesse:

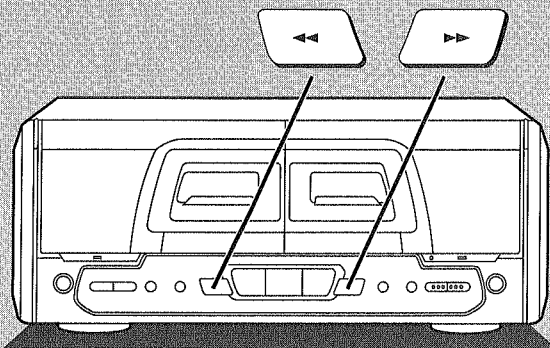
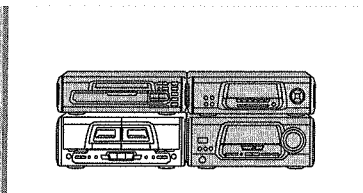
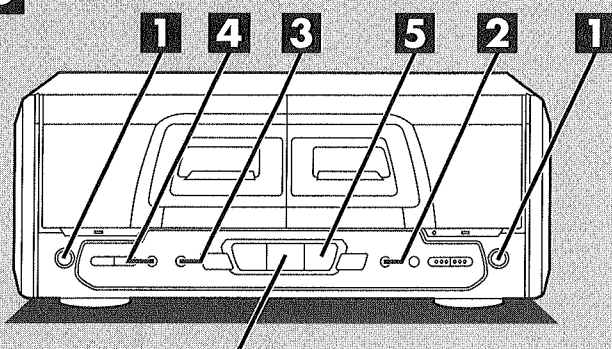
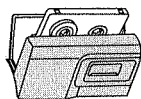
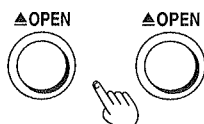
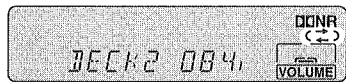
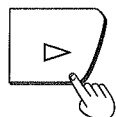
Cette platine-cassette est conçue pour avancer rapidement/rembobiner automatiquement la bande à une vitesse à peu près double.

Lorsqu'on déclenche l'avance rapide au début de la bande ou le rembobinage à la fin de la bande, la bande défile à grande vitesse et le témoin d'avance rapide/rembobinage à grande vitesse clignote.

Lorsque la cassette arrive en fin de bande, la platine revient automatiquement à la vitesse normale.

Pour références:

- Le sens de défilement de chacune des platines est conservé dans la mémoire de l'appareil.
- Il peut arriver que la platine n'effectue pas l'avance rapide/rembobinage à grande vitesse si l'opération est déclenchée vers le milieu de la bande.
- On pourra avancer rapidement ou rembobiner la bande pendant la lecture ou l'enregistrement d'une cassette sur l'autre platine. Appuyer sur DECK 1/2 pour commuter sur la platine inutilisée, et appuyer sur ◀◀ ou ▶▶. Après les opérations ci-dessus, bien appuyer sur DECK 1/2 pour sélectionner la platine qui effectue la lecture de bande.

A**B****1****2****3****4****5**

Wiedergabe von Cassetten

Aufsuchen eines gewünschten Titels (TPS: Bandprogrammensor)

◀◀ oder ▶▶ während der Brandwiedergabe drücken.

Bei Wiedergabe der Vorderseite (▷):

▶▶: Das Band wird an den Anfang des nächsten Titels vorgespult und die Wiedergabe dort fortgesetzt.

◀◀: Das Band wird an den Anfang des laufenden Titels zurückgespult, wonach der Titel wiederholt wird.

Bei Wiedergabe der Rückseite (◁):

Der jeweils umgekehrte Vorgang wird ausgeführt.

Hinweise

Die Bandprogrammensor-Funktion arbeitet, indem das Band nach den signalfreien Zwischenräumen (Leerstellen) zwischen den einzelnen Programmabschnitten abgesucht wird. In den folgenden Fällen arbeitet die TPS-Funktion daher u.U. nicht einwandfrei:

- Wenn der signalfreie Zwischenraum zwischen zwei Titeln kürzer als 4 Sekunden ist.
- Wenn sich in der Mitte eines Titels eine besonders leise Passage oder eine signalfreie Stelle befindet (z.B. bei Klassik).
- Wenn ein Programmabschnitt kürzer als 10 Sekunden ist, oder weniger als 10 Sekunden zwischen der momentanen Bandstelle und dem Anfang des folgenden Titels liegen.
- Wenn ein mit Einblendung oder Ausblendung aufgezeichnetes Band wiedergegeben wird.

Dauerwiedergabe von zwei Cassetten

1 ▲ OPEN an Cassettenteil 1 und 2 drücken, und dann die Cassetten einsetzen.

Sicherstellen, daß die Seite, die zuerst wiedergegeben werden soll, nach vorn weist, dann die Cassette in Cassettenteil 1 einsetzen. Den Cassettenhalter schließen.

2 Wenn die Wiedergabe mit Dolby-Rauschunterdrückung gemacht werden soll, DOLBY NR drücken, so daß die DOLBY B-Anzeige aufleuchtet.

Bei eingeschaltetem Dolby-Rauschunterdrückungssystem erscheint die Anzeige „□□ NR“.

3 REV MODE zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart „◁▷“ drücken.

4 DECK 1/2 zur Wahl von Cassettenteil 1 drücken.

Die Anzeige für Cassettenteil 1 leuchtet auf.

5 ▷ drücken.

- ① Vorderseite der Cassette in Cassettenteil 1
- ↓
- ② Rückseite der Cassette in Cassettenteil 1
- ↓
- ③ Vorderseite der Cassette in Cassettenteil 2
- ↓
- ④ Rückseite der Cassette in Cassettenteil 2

• Nach achtmaliger Wiederholung des obigen Betriebsvorgangs wird die Wiedergabe automatisch beendet.

• Die Wiedergabe kann auch von einer anderen Position als der Vorderseite der in Cassettenteil 1 eingesetzten Cassette aus gestartet werden (①). Auch in einem solchen Fall jedoch wird der Wiedergabevorgang von der Startposition bis zum Ende der Rückseite der in Cassettenteil 2 eingesetzten Cassette als eine vollständige Wiederholung gezählt (④).

Beenden der Dauerwiedergabe:

■ drücken.

Anmerkung:

Es ist nicht möglich, das Dolby-Rauschunterdrückungssystem nur für einen einzigen Cassettenteil zu aktivieren. Es wird empfohlen, in beide Cassettenteile Cassetten einzusetzen, die mit dem gleichen Typ des Dolby-Rauschunterdrückungssystems bespielt wurden.

Vorrang der zuletzt eingesetzten Cassette:

Wenn Cassetten in beide Cassettenteile eingesetzt sind, leuchtet die Anzeige des Cassettenteils (1 bzw. 2), in den die zweite Cassette eingesetzt wurde.

Wenn beim Einschalten der Stromzufuhr Cassetten in beide Cassettenteile eingesetzt sind, leuchtet die Anzeige von Cassettenteil 1.

Ascolto dei nastri

Per trovare l'inizio di un brano (TPS: sensore dei programmi del nastro)

Premere ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione del nastro.

Se si sta riproducendo il lato in avanti (▷):

▶▶: Il nastro viene riprodotto dall'inizio del brano seguente.

◀◀: Il nastro si riavvolge all'inizio del brano attuale. Il brano viene poi riprodotto di nuovo.

Se si sta riproducendo il lato di reverse (<):

Ha luogo l'operazione opposta.

Note

La funzione TPS cerca gli spazi vuoti tra i brani del nastro. Essa potrebbe perciò non operare correttamente nei casi seguenti:

- Se gli intervalli tra i brani durano meno di 4 secondi
- Se in mezzo ad un brano c'è un passaggio con un livello particolarmente basso o silenzioso (per esempio, musica classica)
- Se il brano dura meno di 10 secondi, oppure se ci sono meno di 10 secondi dal punto di ascolto all'inizio del brano seguente
- Se il nastro è stato registrato con la dissolvenza in apertura o la dissolvenza in chiusura

Riproduzione sequenziale tra 2 piastre

1 Premere ▲ OPEN sulle piastre 1 e 2, e caricare le cassette.

Nella piastra 1, caricare la cassetta con il lato che si desidera ascoltare per primo rivolto verso di sé.

Chiudere i due alloggiamenti delle cassette.

2 Premere DOLBY NR per selezionare ON o OFF.

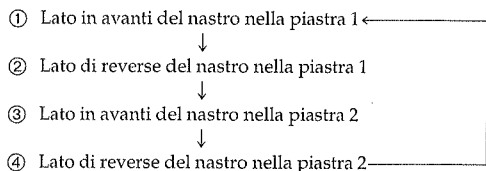
Quando il sistema Dolby di riduzione del rumore si attiva, appare "NR".

3 Premere REV MODE per selezionare il modo "◀▶".

4 Premere DECK 1/2 per selezionare la piastra 1.

L'indicatore della piastra 1 si accende.

5 Premere ▷.



• Dopo che l'operazione sopra si è ripetuta 8 volte, il nastro si arresta automaticamente.

• La riproduzione può essere cominciata anche da un punto diverso dal lato in avanti del nastro della piastra 1 (1). In tal caso, viene ancora contata 1 rotazione sequenziale alla fine della riproduzione del lato di reverse del nastro della piastra 2 (4).

Per terminare la riproduzione sequenziale del nastro:

Premere ■.

Riferimento:

Non è possibile selezionare il Dolby NR rispettivamente per la piastra 1 e la piastra 2. Si raccomanda di usare in entrambe le piastre cassette dello stesso tipo (riduzione del rumore Dolby).

Riguardo alla priorità delle piastre:

Quando si caricano le cassette in entrambe le piastre, si accende l'indicatore della piastra 1 o della piastra 2 per mostrare la piastra in cui si è caricata la cassetta per ultima.

Se quando si accende l'apparecchio ci sono le cassette in entrambe le piastre, l'indicatore della piastra 1 si accende.

Ecoute de bandes

Recherche du début d'une plage (TPS: Détecteur de plage)

Appuyer sur ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture de la bande.

Si c'est la face avant (▷) qui est lue:

▶▶: La bande est lue depuis le début de la plage suivante.

◀◀: La bande se rembobine jusqu'au début de la plage en cours. Puis, la lecture de la plage recommence.

Si c'est la face arrière (<) de la cassette qui est lue:

L'opération s'effectue en sens inverse.

Remarques

La fonction TPS est une fonction qui permet de rechercher les intervalles de silence sur une bande. Cette fonction peut donc ne pas s'effectuer correctement dans les cas suivants:

- Si les intervalles de silence durent moins de 4 secondes
- S'il y a un passage particulièrement faible dans une plage (par exemple, musique classique)
- Si la plage dure moins de 10 secondes, ou s'il y a moins de 10 secondes entre le point d'écoute et le début de la plage suivante
- Si la bande a été enregistrée avec des fondus d'entrée ou des fondus de sortie

Lecture séquentielle entre les deux platines

1 Appuyer sur ▲ OPEN des platines 1 et 2, et insérer les cassettes.

Mettre la cassette avec la face que l'on veut lire en premier tournée vers soi dans la platine 1.

Refermer chaque logement de cassette.

2 Appuyer sur DOLBY NR pour sélectionner ON ou OFF.

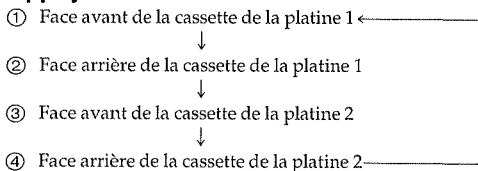
"NR" apparaît quand le système de réduction de bruit Dolby est en service.

3 Appuyer sur REV MODE pour sélectionner le mode "◀▶".

4 Appuyer sur DECK 1/2 pour sélectionner la platine 1.

Le témoin de la platine 1 s'allume.

5 Appuyer sur ▷.



• Après avoir répété cette opération 8 fois, la bande s'arrête automatiquement.

• On pourra également commencer la lecture à un point autre que la face avant de la platine 1 (1). Dans ce cas, la platine compte une rotation séquentielle lorsque la lecture de la face arrière de la cassette de la platine 2 (4) est terminée.

Arrêt de la lecture:

Appuyer sur ■.

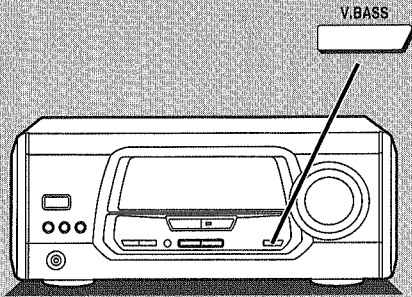
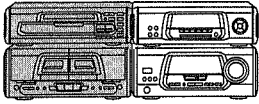
Pour référence:

Il n'est pas possible de sélectionner la réduction de bruit Dolby séparément pour la platine 1 et pour la platine 2. Il est recommandé d'utiliser le même type de cassette (réduction de bruit Dolby).

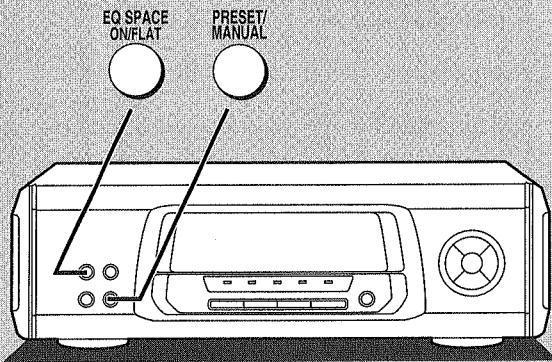
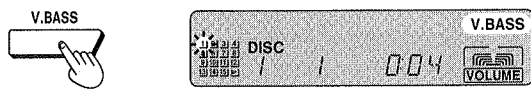
Priorité des platines:

Quand on met une cassette dans chacune des platines, le témoin de la platine 1 ou 2 s'allume pour indiquer la dernière platine chargée.

S'il y a une cassette dans chacune des platines au moment de la mise sous tension, le témoin de la platine 1 s'allume.



A

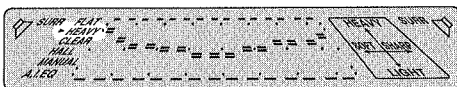


B

PRESET/
MANUAL



1



2



3



Ändern des Klangcharakters

Wiedergabe mit Baßbetonungseffekt (V. BASS)

A

V. BASS drücken.

Um den Baßbetonungseffekt aufzuheben, V. BASS erneut drücken.

Hinweis

Eine Aufzeichnung mit Baßbetonungseffekt ist nicht möglich.

Die V. BASS-Funktion steht nur bei Wiedergabe über Lautsprecher oder Kopfhörer zur Verfügung.

Gebrauch der eingebauten Klangfeldregelung

B

PRESET/MANUAL zur Wahl der gewünschten Betriebsart betätigen.

Bei jedem Drücken von PRESET/MANUAL wird wie unten gezeigt zwischen den einzelnen Betriebsarten umgeschaltet:

HEAVY → CLEAR → HALL → MANUAL

- 1 HEAVY:** Verleiht Rock und anderer Musik größere Durchschlagskraft.
- 2 CLEAR:** Macht den Höhenbereich von Jazz usw. transparent.
- 3 HALL:** Erzeugt satte Bässe und vermittelt dem Klang räumliche Tiefe, so daß der akustische Eindruck eines großen Konzertsaals entsteht.
- 4 MANUAL:** Siehe den Abschnitt „Feinjustierung von Klangcharakter-Änderungen“ auf Seite 58.

Aufheben des EQ SPACE-Effekts

EQ SPACE ON/FLAT zur Wahl von „FLAT“ drücken.

Hinweise

- Aufnahmen können nicht in den Betriebsarten HALL, CLEAR, HEAVY oder MANUAL gemacht werden.
- Wird eine Aufnahme gestartet, während eine der Klangfeld-Betriebsarten aktiviert ist, so erlischt die entsprechende Anzeige („HALL“, „CLEAR“, „HEAVY“ oder „MANUAL“) und leuchtet erst wieder auf, nachdem die Aufnahme beendet worden ist.

Cambiamento della tonalità

Ascolto con i bass accentuati (V. BASS)

A

Premere V. BASS.

Per cancellare, premere di nuovo V. BASS.

Nota

Non è possibile registrare con l'effetto V. BASS.

"V. BASS" è effettivo soltanto con il suono che si sente dai diffusori o dalla cuffia.

Uso della qualità del suono interna

B

Premere PRESET/MANUAL per selezionare il modo desiderato.

Ad ogni pressione di PRESET/MANUAL, i modi EQ e SPACE cambiano come segue:

HEAVY → CLEAR → HALL → MANUAL

- 1 **HEAVY:** Serve a dare vigore alla musica rock ed altra musica.
- 2 **CLEAR:** Serve a rendere chiara la gamma degli alti del jazz, ecc.
- 3 **HALL:** Serve a conferire ai bassi la profondità e l'ampiezza che si provano in una grande sala da concerto.
- 4 **MANUAL:** Riferirsi alla sezione "Cambiamenti più fini della qualità del suono", a pag. 59.

Per cancellare l'effetto EQ SPACE

Premere EQ SPACE ON/FLAT per selezionare "FLAT".

Nota

- Le registrazioni non possono essere fatte nei modi HALL, CLEAR, HEAVY o MANUAL.
- La registrazione durante i modi della qualità del suono fa scomparire gli indicatori "HALL", "CLEAR", "HEAVY" e "MANUAL", che si accendono di nuovo al completamento della registrazione.

Réglage de la tonalité

Lecture avec grave renforcé (V. BASS)

A

Appuyer sur V. BASS.

Pour annuler la fonction, appuyer à nouveau sur V. BASS.

Remarque

Il n'est pas possible d'enregistrer l'effet de grave renforcé.

L'effet de grave renforcé n'est effectif que pour le son perçu par les enceintes ou un casque.

Utilisation de la tonalité interne

B

Appuyer sur PRESET/MANUAL pour sélectionner le mode.

Chaque fois qu'on appuie sur PRESET/MANUAL, les modes EQ et SPACE alternent comme suit.

HEAVY → CLEAR → HALL → MANUAL

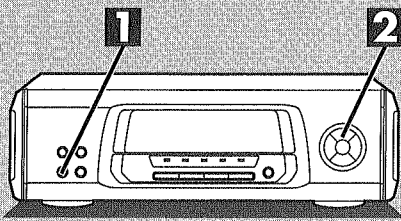
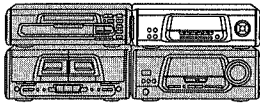
- 1 **HEAVY:** Pour ajouter du "punch" à la musique, rock notamment.
- 2 **CLEAR:** Pour éclaircir le haut du spectre de la musique de jazz, etc.
- 3 **HALL:** Pour approfondir le grave et étaler le son, ce qui donnera l'impression de se trouver dans une grande salle de concert.
- 4 **MANUAL:** Voir la section "Réglage fin de la tonalité", à la page 59.

Annulation de l'effet EQ SPACE

Appuyer sur EQ SPACE ON/FLAT pour sélectionner "FLAT".

Remarques

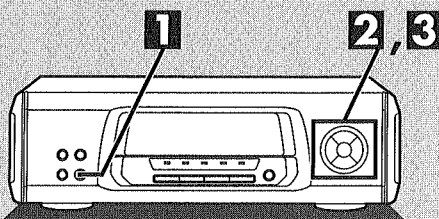
- Il n'est pas possible d'effectuer l'enregistrement en mode HALL, CLEAR, HEAVY ou MANUAL.
- Le fait d'enregistrer pendant l'utilisation d'une tonalité fera s'éteindre les témoins "HALL", "CLEAR", "HEAVY" ou "MANUAL", qui se rallumeront lorsque l'enregistrement sera terminé.



1 ACUSTIC IMAGE EQ

2

MULTI CONTROL



1 PRESET/MANUAL

2

Unteres Register
Registro inferiore
Registre inférieure

Oberes Register
Registro superiore
Registre supérieure

Mittleres Register
Registro medio
Registre intermédiaire

3

Ändern des Klangcharakters

Gebrauch des Akustikbild-Equalizers

Diese Funktion ermöglicht eine bequeme Zusammenstellung des gewünschten Klangbilds.

Die Abbildung zeigt ein Beispiel, in dem der Klangcharakter auf „HEAVY Stufe 2“ und „SHARP Stufe 3“ eingestellt wurde.

1 ACOUSTIC IMAGE EQ drücken.

2 Die Tasten ▲, ▼, ◀ und ▶ betätigen, um den Cursor auf das gewünschte Musikbild zu führen.

HEAVY (▲): Wenn ein Klang mit größerer Durchschlagskraft erwünscht ist.

LIGHT (▼): Wenn ein zarterer Klang erwünscht ist.

SOFT (◀): Wenn ein weicherer Klang erwünscht ist.

SHARP (▶): Wenn ein schärferer Klang erwünscht ist.

Aufheben des ACOUSTIC IMAGE EQ-Effekts

EQ SPACE ON/FLAT zur Wahl von „FLAT“ drücken.

Hinweise

• Insgesamt können Klangbilder in 36 verschiedenen Mustern zusammengestellt werden.

• Die jeweils vorgenommene Einstellung wird automatisch gespeichert. Wird ACOUSTIC IMAGE EQ dann erneut gedrückt, wird das zuletzt gewählte Klangbild automatisch wieder gewählt.

Feinjustierung von Klangcharakter-Änderungen

Durch Wahl von „MANUAL“ lassen sich Feinjustierungen an den Klangbildern vornehmen.

1 PRESET/MANUAL zur Wahl von „MANUAL“ betätigen.

2 ◀ oder ▶ zur Wahl des gewünschten Registers drücken.

◀: Oberes Register

▶: Unteres Register

3 Den Registerpegel mit ▲ und ▼ wunschgemäß einstellen.

▲: Erhöhen des Registerpegels

▼: Verringern des Registerpegels

Anmerkung:

Oberes Register: Umfasst Flöten, Streicher, Becken und Triangel.

• Erhöhen des oberen Registerpegels: Verleiht Flöten und Streichern einen runderen Klang, während Präzision und Glanz gleichzeitig hinzugefügt werden.

• Verringern des oberen Registerpegels: Lässt Musik ruhiger wirken und nimmt ihr das „Durchschlagsvermögen“.

Mittleres Register: Gesang (Stimme)

• Erhöhen des mittleren Registerpegels: Verleiht der Musik Stärke und Ausdruckskraft, bringt Gesangsstimmen in den Vordergrund und hellt den Klang auf.

• Verringern des mittleren Registerpegels: Lässt Musik ruhiger wirken, zieht Gesangsstimmen in den Hintergrund und gestaltet intensive Klänge weicher.

Unteres Register: Umfasst Baß und Schlagzeug.

• Erhöhen des unteren Registerpegels: Stabilisiert schwere, tiefe Bässe und füllt leise Klänge aus.

• Verringern des unteren Registerpegels: Reduziert das Rauschen in den Tiefen, schwächt dumpfe Klänge ab.

Hinweise

• Die jeweils vorgenommene Einstellung wird automatisch gespeichert. Wird die Betriebsart „MANUAL“ dann erneut gewählt, erfolgt die Wiedergabe automatisch mit dem zuletzt gewählten Klangbild.

• Das Register kann manuell an 5 verschiedenen Stellen innerhalb des Frequenzbereichs zwischen 100 Hz und 10 kHz justiert werden.

Cambiamento della tonalità

Uso della funzione di equalizzazione dell'immagine acustica

Questa funzione consente di creare facilmente dei suoni più vicini a ciò che ci si immagina.
L'illustrazione mostra un esempio in cui la qualità del suono è stata regolata al livello 2 HEAVY e al livello 3 SHARP.

1 Premere ACOUSTIC IMAGE EQ.

2 Premere i tasti ▲ ▼ ◀ ▶ per spostare il cursore sull'immagine musicale desiderata.

- HEAVY (▲):** Quando si desidera un suono più pesante
- LIGHT (▼):** Quando si desidera un suono più leggero
- SOFT (◀):** Quando si desidera un suono più morbido
- SHARP (▶):** Quando si desidera un suono più nitido

Per cancellare l'effetto ACOUSTIC IMAGE EQ

Premere EQ SPACE ON/FLAT per selezionare "FLAT".

Note

- I suoni possono essere fatti corrispondere ad un totale di 36 immagini.
- La regolazione che ne risulta viene automaticamente memorizzata. Quando si preme di nuovo ACOUSTIC IMAGE EQ, viene selezionata automaticamente l'immagine selezionata per ultima.

Cambiamenti più fini della qualità del suono

Selezionando MANUAL si possono creare dei suoni più fini.

1 Premere PRESET/MANUAL per selezionare MANUAL.

2 Premere ◀ ▶ per selezionare il registro desiderato.

- ◀: Registro superiore
- ▶: Registro inferiore

3 Premere ▲ ▼ per regolare il livello del registro.

- ▲: Per aumentare il livello del registro
- ▼: Per ridurre il livello del registro

Riferimento:

Registro superiore: include gli strumenti a fiato, gli strumenti a corda, i piatti e il triangolo

- L'aumento del registro superiore addolcisce gli strumenti a fiato e a corda e aggiunge precisione e lustro.
- La riduzione del registro superiore calma la musica e attenua la gamma degli alti.

Registro medio: canto (voce)

- L'aumento del registro medio conferisce forza e vigore alla musica, porta in primo piano le voci e rende brillante il suono.
- La riduzione del registro medio calma la musica, fa retrocedere le voci e attenua i suoni intensi.

Registro inferiore: include i bassi e i tamburi

- L'aumento del registro inferiore stabilizza i suoni pesanti e bassi e dilata i suoni bassi.
- La riduzione del registro inferiore riduce il rumore nei suoni bassi e riduce i suoni smorzati.

Note

- La regolazione che ne risulta viene automaticamente memorizzata. Quando si seleziona di nuovo il modo MANUAL, viene riprodotta automaticamente la qualità del suono selezionata per ultima.
- Il registro può essere regolato manualmente a 5 punti individuali lungo la gamma di frequenza dai 100 Hz ai 10 kHz.

Réglage de la tonalité

Utilisation de l'égalisation d'image acoustique

Cette fonction permet de créer plus facilement des sons plus proches de ce que l'on imagine.
L'exemple de la figure montre comment régler la tonalité sur HEAVY, niveau 2, et sur SHARP, niveau 3.

1 Appuyer sur ACOUSTIC IMAGE EQ.

2 Appuyer sur les touches ▲ ▼ ◀ ▶ pour amener le curseur sur l'image musicale voulue.

- HEAVY (▲):** Pour obtenir un son plus lourd.
- LIGHT (▼):** Pour obtenir un son plus léger.
- SOFT (◀):** Pour obtenir un son plus doux.
- SHARP (▶):** Pour obtenir un son plus pointu.

Annulation de l'effet d'égalisation d'image acoustique

Appuyer sur EQ SPACE ON/FLAT pour sélectionner "FLAT".

Remarques

- Il est possible de combiner les sons dans un total de 36 images.
- L'effet obtenu se mémorise automatiquement. Si l'on appuie à nouveau sur ACOUSTIC IMAGE EQ, la dernière image sélectionnée est automatiquement rappelée.

Réglage fin de la tonalité

Il est possible de régler les sons avec une plus grande précision en sélectionnant MANUAL.

1 Appuyer sur PRESET/MANUAL pour sélectionner MANUAL.

2 Appuyer sur ◀ ▶ pour sélectionner le registre.

- ◀: Registre supérieur
- ▶: Registre inférieur

3 Appuyer sur ▲ ▼ pour régler le niveau du registre.

- ▲: Pour augmenter le niveau du registre
- ▼: Pour diminuer le niveau du registre

Pour référence:

Registre supérieur: Comprend les instruments à vent, les instruments à cordes, les cymbales et les triangles.

- Augmentation du registre supérieur: Adoucit les instruments à vent et les instruments à cordes, ajoute de la précision et de l'éclat.
- Diminution du registre supérieur: Adoucit la musique et la débarrasse des effets d'"étirement".

Registre intermédiaire: Voix

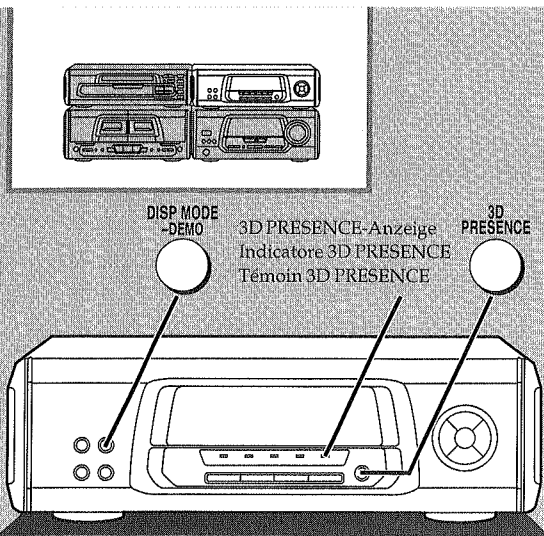
- Augmentation du registre intermédiaire: Donne de la force et du "punch" à la musique, ramène les voix au premier plan, éclaire le son.
- Diminution du registre intermédiaire: Adoucit la musique, ramène les voix vers l'arrière, adoucit les sons intenses.

Registre inférieur: Comprend les contrebasses et les tambours.

- Augmentation du registre inférieur: Stabilise les sons lourds et faibles, gonfle les sons faibles.
- Diminution du registre inférieur: Réduit le bruit des sons les plus faibles, réduit les sons étouffés.

Remarques

- L'effet obtenu se mémorise automatiquement. Si l'on sélectionne à nouveau le mode MANUAL, la dernière tonalité sélectionnée est automatiquement rappelée.
- Le registre se règle manuellement sur 5 crans individuels le long de la plage de fréquence de 100 Hz à 10 kHz.

A

Stereophonische Wiedergabe Für SC-EH60

Diese Funktion verstärkt die Mittenposition und bewirkt dadurch eine Verbreiterung nach links und rechts, so daß ungeachtet der Hörposition ein natürlicher stereophonischer Klangeindruck gewonnen wird.

3D PRESENCE drücken.

Die 3 D PRESENCE-Anzeige leuchtet auf.

Bei jedem Drücken der Taste wechselt die Betriebsartenanzeige auf dem Anzeigefeld des Klangprozessors in der folgenden Reihenfolge:

MODE 1 → MODE 2 → MODE 3 → Aus

Um diese Funktion aufzuheben, 3D PRESENCE zur Wahl von „Aus“ betätigen.

(Die 3D PRESENCE-Anzeige erlischt.)

Hinweis

- Eine Aufnahme mit 3D PRESENCE-Effekt ist nicht möglich.
 - Die 3D PRESENCE-Funktion steht nur bei Wiedergabe über Lautsprecher zur Verfügung.
- Schalten Sie bitte bei Kopfhörerbetrieb diese Funktion aus.

Praktische Funktionen

Stummschalten der Lautstärke

Diese Einrichtung ist z. B. sehr praktisch, wenn beim Hören von Musik ein Telefongespräch usw. entgegengenommen werden soll.

Nur über Fernbedienungsgeber

MUTING drücken.

„MUTING“ leuchtet auf.

Wenn das Gerät in den Bereitschaftszustand geschaltet wird, bleibt der Ton stummgeschaltet.

Um die Stummschaltung wieder aufzuheben, MUTING erneut drücken. (Die Anzeige „MUTING“ erlischt.)

Um die Stummschaltung vom Tuner/Verstärker aus aufzuheben, den Lautstärkeregelner zunächst in Minimalstellung (– dB) bringen und dann den gewünschten Lautstärkepegel einstellen.

Hinweise zur Spektralanalysator-Anzeige

Der Klangprozessor zeigt den Pegel jedes Frequenzbereichs mit den drei folgenden Anzeige-Betriebsarten an.

DISP MODE/-DEMO kurz antippen.

Danach wechselt die Spektralanalysator-Anzeige in der folgenden Reihenfolge.

1 Normale Anzeige

Diese Anzeige zeigt die Klangstärke der einzelnen Frequenzbereiche separat an.

2 Spitzenhalt-Anzeige

Der Spitzenpegelwert jedes Frequenzbereichs wird nach seinem Auftreten etwa eine Sekunde lang auf der Anzeige gehalten.

3 Aurora-Anzeige

Der Spitzenpegelwert jedes Frequenzbereichs wird in invertierter Form angezeigt.

Anmerkung:

Wenn DISP MODE/-DEMO länger gedrückt gehalten wird, startet die Demonstrations-Funktion.

MODE 1



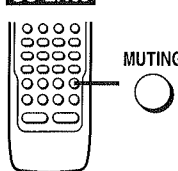
MODE 2



MODE 3

**B**

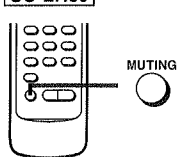
SC-EH60



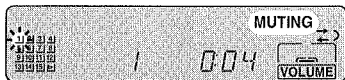
MUTING



SC-EH50



MUTING

**C**

DISP MODE - DEMO

**1****2****3**

Per godere l'effetto stereofonico

Per SC-EH60

Questa funzione accentua la posizione centrale, ampliando in modo naturale il suono del canale destro e sinistro, per dare la sensazione della stereofonia qualunque sia la posizione di ascolto.

Premere 3D PRESENCE.

L'indicatore 3D PRESENCE si accende.

Ad ogni pressione del tasto, il display del processore del suono cambia come segue.

MODE 1 → MODE 2 → MODE 3 → OFF

Per cancellare, premere 3D PRESENCE per selezionare OFF.

(L'indicatore 3D PRESENCE si spegne.)

Nota

- L'effetto 3D PRESENCE non può essere registrato.
- "3D PRESENCE" opera soltanto sul suono che si ascolta dai diffusori. Usando la cuffia, disattivare questa funzione.

Comode funzioni

Per silenziare il volume

Questa funzione è molto comoda quando si riceve una chiamata telefonica, ecc.

Soltanto con il telecomando

Premere MUTING.


"MUTING" si accende.

Quando si dispone lo stereo nel modo di attesa non si sente il suono.

Per cancellare, premere ancora una volta MUTING. ("MUTING" si spegne.)

Per cancellare dall'sintonizzatore/amplificatore, ridurre il livello del volume al minimo (--- dB) e regolare poi di nuovo il livello desiderato.

Riguardo al display

Il processore del suono mostra il livello di ciascuna gamma del suono con i tre tipi di display descritti sotto. 

Premere momentaneamente DISP MODE/-DEMO.

Il display di spettro cambia come segue.

1 Display normale

Questo display indica l'intensità del suono di ciascuna gamma tonale.

2 Display della tenuta di picco

Il valore del suono di picco di ciascuna gamma del suono viene mantenuto sul display per un secondo circa dal suo avvenimento.

3 Display Aurora

Il valore del suono di picco di ciascuna gamma del suono viene visualizzato nella sua forma inversa.

Riferimento:

La funzione di dimostrazione si attiva quando si mantiene premuto DISP MODE/-DEMO.

Effet stéréophonique Pour SC-EH60

Cette fonction accentue la position centrale, élargissant naturellement la gauche et la droite, ce qui donne un effet stéréophonique naturel quelle que soit la position d'écoute.

Appuyer sur 3D PRESENCE.

Le témoin 3D PRESENCE s'allume.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage du processeur de signal change comme suit.

MODE 1 → MODE 2 → MODE 3 → OFF (désactivé)

Pour annuler, appuyer 3D PRESENCE de façon à sélectionner OFF.

(Le témoin 3D PRESENCE s'éteint.)

Remarque

- Il n'est pas possible d'enregistrer l'effet 3D PRESENCE.
- L'effet "3D PRESENCE" n'est possible qu'avec les sons qui sont perçus par les enceintes. Pour utiliser le casque, mettre cette fonction hors service.

Fonctions pratiques

Coupure momentanée du volume

Cette fonction est pratique quand on reçoit un coup de téléphone, etc.

Avec la télécommande uniquement

Appuyer sur MUTING.


"MUTING" s'allume.

Le son reste coupé lorsque la chaîne est commutée en attente.

Pour annuler, appuyer une nouvelle fois sur MUTING. ("MUTING" s'éteint.)

Pour l'annuler sur le tuner/amplificateur, ramener le niveau de volume à la position minimale (--- dB) et régler le niveau voulu.

A propos de l'affichage

Le processeur de signal affiche le niveau de chaque plage sonore à l'aide des trois types d'affichage ci-dessous. 

Appuyer momentanément sur DISP MODE/-DEMO.

L'affichage du spectre change comme suit.

1 Affichage normal

Cet affichage indique la force du signal de chaque plage de tonalité.

2 Affichage de maintien de crête

La valeur du son de crête de chaque plage sonore reste affichée pendant environ 1 seconde.

3 Affichage en aurore

La valeur du son de crête de chaque plage sonore s'affiche sous forme inversée.

Pour référence:

La démonstration se déclenche lorsqu'on maintient DISP MODE/-DEMO enfoncé.

Wiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC

Für SC-EH60

Durch Kombinieren der vorderen Lautsprecher, des Mittellautspechers und der Surround-Lautsprecher läßt sich die Umgebungsklang-Betriebsart (SURROUND) aktivieren, die dem Klang größeres Ambiente verleiht, sowie die Betriebsart 3 STEREO, in der die Ortung der einzelnen Instrumente im Stereo-Klangbild deutlicher wird.

SURROUND

Das Dolby Pro-Logic Surround System reproduziert den vollen, dynamischen Klangcharakter eines Kinos, wenn es bei der Wiedergabe von Programmquellen (Videos oder Compact-Discs) eingesetzt wird, die mit DOLBY SURROUND codiert sind.

Um diese Betriebsart zu verwenden, müssen die Surround-Lautsprecher angeschlossen werden.


- a) Vorderer Lautsprecher (Links)
- b) Mittlerer Lautsprecher
- c) Fernsehgerät
- d) Vorderer Lautsprecher (Rechts)
- e) Surround-Lautsprecher (Links)
- f) Surround-Lautsprecher (Rechts)

3 STEREO

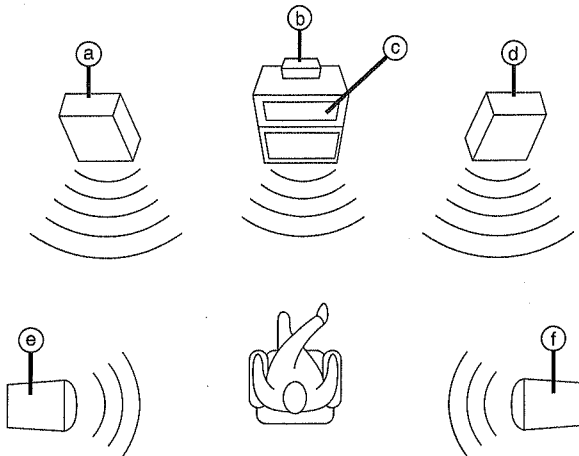
In dieser Betriebsart ist eine Wiedergabe von audiovisuellen Programmquellen mit sehr klarem Klang, Ambiente und Tiefenwirkung möglich. Die Betriebsart 3 STEREO eignet sich zur Wiedergabe von Programmquellen, die nicht mit DOLBY SURROUND codiert sind.

Um diese Betriebsart zu verwenden, muß der Mittellautsprecher angeschlossen werden.

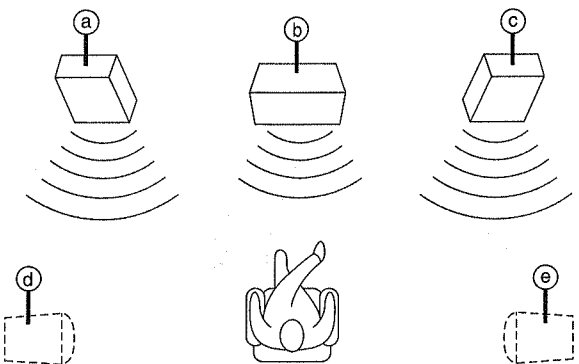
- a) Vorderer Lautsprecher (Links)
- b) Mittlerer Lautsprecher
- c) Vorderer Lautsprecher (Rechts)
- d) Surround-Lautsprecher (Links)
- e) Surround-Lautsprecher (Rechts)

Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, das doppel D symbol  und PRO LOGIC sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

A



B



Per godere il suono con il DOLBY PRO LOGIC Per SC-EH60

Combinando insieme i diffusori anteriori, centrale e surround è possibile godersi il modo SURROUND, che conferisce una sensazione di presenza, o il modo 3 STEREO, che dà la sensazione di orientamento della musica.

SURROUND **A**

Riproducendo la sensazione di profondità e movimento del suono, il software video o i Compact Disc registrati con il surround Dolby danno all'ascoltatore una sensazione di presenza come in un cinema.

Per ottenere l'effetto SURROUND, collegare i diffusori surround.

- Ⓐ Diffusore anteriore (Sinistro)
- Ⓑ Diffusore centrale
- Ⓒ Televisore
- Ⓓ Diffusore anteriore (Destro)
- Ⓔ Diffusore surround (Sinistro)
- Ⓕ Diffusore surround (Destro)

3 STEREO **B**

Permette di godere le sorgenti audio/video con un suono chiaro, una maggiore presenza e una buona sensazione di orientamento del suono. Il 3 STEREO può essere usato con le sorgenti che non sono state registrate con il DOLBY SURROUND.

Per ottenere l'effetto 3 STEREO, collegare il diffusore centrale.

- Ⓐ Diffusore anteriore (Sinistro)
- Ⓑ Diffusore centrale
- Ⓒ Diffusore anteriore (Destro)
- Ⓓ Diffusore surround (Sinistro)
- Ⓔ Diffusore surround (Destro)

Fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY, il simbolo della doppia D **DD** e PRO LOGIC sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Lecture du son avec DOLBY PRO LOGIC Pour SC-EH60

En combinant les enceintes avant, centrale et ambiophoniques, on pourra profiter du mode SURROUND qui confère une impression de "vécu", ou du mode 3 STEREO qui donne une impression d'orientation.

SURROUND **A**

En reproduisant l'impression de profondeur et de mouvement du son, les cassettes vidéo ou les disques compacts enregistrés en Dolby Surround donneront à l'auditeur l'impression de se trouver par exemple dans une salle de cinéma.

Pour pouvoir profiter du mode SURROUND, bien penser à raccorder les enceintes ambiophoniques.

- Ⓐ Enceinte avant (Gauche)
- Ⓑ Haut-parleur central
- Ⓒ Téléviseur
- Ⓓ Enceinte avant (Droite)
- Ⓔ Haut-parleur ambiophonique (Gauche)
- Ⓕ Haut-parleur ambiophonique (Droite)

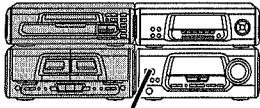
3 STEREO **B**

Les sources audio/vidéo pourront être lues avec un son clair, une présence renforcée et une bonne impression d'orientation. Le mode 3 STEREO pourra être utilisé avec les sources qui ne sont pas enregistrées en DOLBY SURROUND.

Pour pouvoir profiter du mode 3 STEREO, bien penser à raccorder l'enceinte centrale.

- Ⓐ Enceinte avant (Gauche)
- Ⓑ Haut-parleur central
- Ⓒ Enceinte avant (Droite)
- Ⓓ Haut-parleur ambiophonique (Gauche)
- Ⓔ Haut-parleur ambiophonique (Droite)

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY, le symbol double-D **DD** et PRO LOGIC sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

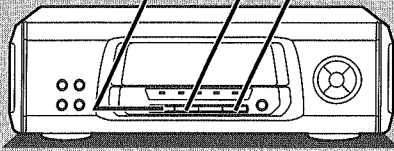


1

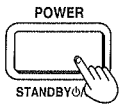
2

3

4



1



2



3



4



Wiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC
Für SC-EH60

Einstellen der Mittelkanal-Betriebsart

Beim Dolby Pro-Logic System muß die Mittelkanal-Betriebsart eingestellt werden, damit die Bässe möglichst wirksam wiedergegeben werden können. Die Mittelkanal-Betriebsart gemäß der Größe des angeschlossenen Mittellautsprechers einstellen.

- 1** Die Stromzufuhr einschalten.
- 2** DOLBY PRO LOGIC OFF/ON zur Wahl von „ON“ drücken.
- 3** MODE zur Wahl von „SURROUND“ oder „3 STEREO“ betätigen.
Bei jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
SURROUND → 3 STEREO
- 4** CENTER MODE zur Wahl von „NORMAL“ betätigen.
Bei jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
NORMAL → WIDE → PHANTOM

Hinweis

„PHANTOM“ wird nicht angezeigt, wenn „3 STEREO“ in Schritt 3 gewählt wurde.

NORMAL:

Wenn der Mittellautsprecher kleiner als die vorderen Lautsprecher ist.

WIDE:

Wenn der Mittellautsprecher genauso groß ist oder größer ist als die vorderen Lautsprecher.

PHANTOM: Nur in Betriebsart SURROUND

Wenn kein Mittellautsprecher angeschlossen ist.

Hinweis

In der Betriebsart PHANTOM wird der Mittelkanal, der normalerweise über den Mittellautsprecher reproduziert wird, zu gleichen Anteilen auf den linken und rechten vorderen Lautsprecher verteilt.

Per godere il suono con il DOLBY PRO LOGIC
Per SC-EH60

Regolazione del modo centrale

La regolazione del modo centrale è necessaria per riprodurre efficacemente i bassi con i sistemi Dolby Pro Logic.

Regolare il modo centrale secondo le dimensioni del diffusore centrale usato.

- 1** Accendere il sistema.
- 2** Premere DOLBY PRO LOGIC OFF/ON per selezionare "ON".

- 3** Premere MODE per selezionare "SURROUND" o "3 STEREO".

Ad ogni pressione del tasto, il display cambia nel modo seguente:
SURROUND→3 STEREO

- 4** Premere CENTER MODE per selezionare "NORMAL".

Ad ogni pressione del tasto, il display cambia nel modo seguente:
NORMAL→WIDE→PHANTOM

Nota

"PHANTOM" non viene visualizzato se al passo **3** si seleziona "3 STEREO".

NORMAL:

Se il diffusore centrale è più piccolo dei diffusori anteriori.

WIDE:

Se il diffusore centrale ha le stesse dimensioni o è più grande dei diffusori anteriori.

PHANTOM: **SURROUND soltanto**

Se non si è collegato il diffusore centrale.

Nota

Nel modo PHANTOM, il suono che sarebbe inviato al diffusore centrale viene diviso in modo uguale tra i diffusori anteriori destro e sinistro.

Lecture du son avec DOLBY PRO LOGIC
Pour SC-EH60

Réglage du mode central

Avec les circuits Dolby Pro Logic, il est nécessaire de régler le mode central pour pouvoir obtenir une restitution efficace du grave.

Régler le mode central en fonction de la taille de l'enceinte centrale.

- 1** Mettre la chaîne sous tension.
- 2** Appuyer sur DOLBY PRO LOGIC OFF/ON pour sélectionner "ON".

- 3** Appuyer sur MODE pour sélectionner "SURROUND" ou "3 STEREO".

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage change comme suit:
SURROUND→3 STEREO

- 4** Appuyer sur CENTER MODE pour sélectionner "NORMAL".

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage change comme suit:
NORMAL→WIDE→PHANTOM

Remarque

"PHANTOM" ne sera pas affiché si l'on sélectionne "3 STEREO" au point **3**.

NORMAL:

Lorsque l'enceinte centrale est plus petite que les enceintes avant.

WIDE:

Lorsque l'enceinte centrale est de la même taille ou plus grande que les enceintes avant.

PHANTOM: **SURROUND uniquement**

Lorsqu'il n'est pas raccordé d'enceinte centrale.

Remarque

En mode PHANTOM, le son qui aurait dû être envoyé par l'enceinte centrale est réparti équitablement entre les deux enceintes avant gauche et droite.

Wiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC
Für SC-EH60

Einstellen des Ausgangspegels der Lautsprecher

Um die Klangbewegungen naturgetreu zu reproduzieren und eine klare Ortung zu erzielen, muß der Ausgangspegel jedes Lautsprechers sorgfältig eingestellt werden. Diese Einstellung wird unter Abhören des Testsignals vorgenommen.

1 DOLBY PRO LOGIC OFF/ON zur Wahl von „ON“ drücken.

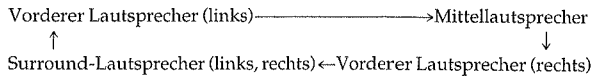
2 MODE zur Wahl von „SURROUND“ oder „3 STEREO“ betätigen.

Bei jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
SURROUND → 3 STEREO

3 TEST drücken, wonach das Testsignal ausgegeben wird.

Die Ausgabe des Testsignals erfolgt in der nachstehend gezeigten Reihenfolge:

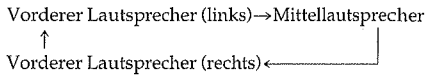
In Betriebsart SURROUND



Hinweis

Bei Wahl der Mittelkanal-Betriebsart PHANTOM wird das Testsignal nicht über den Mittellautsprecher ausgegeben.

In Betriebsart 3 STEREO



4 VOLUME drehen, um zunächst den normalen Hörpegel einzustellen.

5 CENTER (-) oder (+) bzw. SURROUND (-) oder (+) am Fernbedienungsgeber betätigen, um die Ausgangspegel der einzelnen Lautsprecher auszubalancieren.

Den Ausgangspegel jedes Lautsprechers von der Hörposition aus einstellen, bis alle Pegel identisch sind.

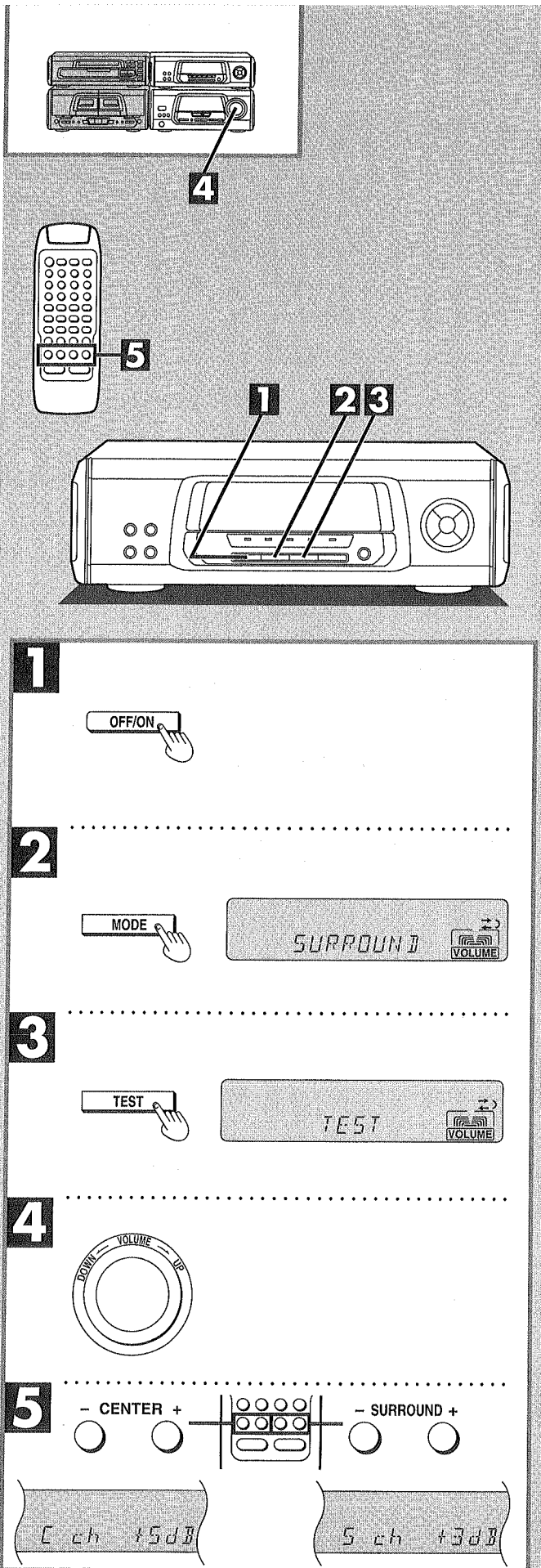
Der Ausgangspegel kann innerhalb eines Bereichs von ± 12 dB variiert werden, wobei der Ausgangspegel der vorderen Lautsprecher als Nullreferenz dient.

Hinweise

- Das Testsignal wird nur über den gegenwärtig einzustellenden Lautsprecher ausgegeben; erst nach Durchlaufen der vollständigen Sequenz kann auf einen bestimmten Lautsprecher zurückgekehrt werden.
- Bitte beachten, daß der Ausgangspegel der Surround-Lautsprecher bei Wahl der Betriebsart 3 STEREO in Schritt 2 nicht eingestellt werden kann.

Abschalten des Testsignals:

TEST drücken.



Per godere il suono con il DOLBY PRO LOGIC
Per SC-EH60

Regolazione del livello di uscita dei diffusori

Per riprodurre il movimento del suono e il suo chiaro orientamento, è molto importante regolare il livello di uscita di ciascun diffusore. Regolare i livelli di uscita corretti ascoltando il segnale di prova.

1 Premere **DOLBY PRO LOGIC OFF/ON** per selezionare "ON".

2 Premere **MODE** per selezionare "SURROUND" o "3 STEREO".

Ad ogni pressione del tasto, il display cambia nel modo seguente:
SURROUND → 3 STEREO

3 Premere **TEST** per erogare un segnale di prova.

Il segnale di prova viene erogato nell'ordine seguente:

Modo SURROUND

Diffusore anteriore (sinistro) → Diffusore centrale

↑
Diffusori surround (sinistro, destro) ← Diffusore anteriore (destro)

Nota

Il segnale di prova non viene erogato dal diffusore centrale se il modo centrale è regolato a PHANTOM.

Modo 3 STEREO

Diffusore anteriore (sinistro) → Diffusore centrale

↑
Diffusore anteriore (destro) ←

4 Girare **VOLUME** per regolare il livello del volume normalmente usato per ascoltare la musica.

5 Premere sul telecomando **CENTER (-) o (+)**, oppure **SURROUND (-) o (+)**, per regolare il bilanciamento del livello di uscita.

Regolare il livello di uscita di ciascun diffusore dalla posizione di ascolto, finché non sono tutti identici.

Il livelli di uscita possono essere variati entro un campo di ± 12 dB, con il livello di uscita dei diffusori anteriori che serve da punto zero.

Note

- Il segnale di prova viene erogato soltanto dal diffusore che si sta regolando, e non ripete la sequenza finché le regolazioni non sono state completate.
- Tener presente che non è possibile regolare il livello di uscita dei diffusori surround se al passo **2** si è selezionato il modo 3 STEREO.

Per arrestare il segnale di prova:

Premere **TEST**.

Lecture du son avec DOLBY PRO LOGIC
Pour SC-EH60

Réglage du niveau de sortie des enceintes

Pour pouvoir reproduire le mouvement du son et sa nette orientation, il est essentiel de régler le niveau de sortie de chacune des enceintes. Régler les niveaux de sortie en écoutant le signal d'essai.

1 Appuyer sur **DOLBY PRO LOGIC OFF/ON** pour sélectionner "ON".

2 Appuyer sur **MODE** pour sélectionner "SURROUND" ou "3 STEREO".

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage change comme suit:
SURROUND → 3 STEREO

3 Appuyer sur **TEST** pour envoyer un signal d'essai.

Le signal d'essai est envoyé dans l'ordre suivant:

Pour le mode SURROUND

Enceinte avant (gauche) → Enceinte centrale

↑
Enceintes ambiophoniques (gauche, droite) ← Enceinte avant (droite)

Remarque

Le signal d'essai n'est pas envoyé par l'enceinte centrale lorsque le mode central est réglé sur PHANTOM.

Pour le mode 3 STEREO

Enceinte avant (gauche) → Enceinte centrale

↑
Enceinte avant (droite) ←

4 Tourner **VOLUME** pour régler le volume au niveau d'écoute normal de la source.

5 Appuyer sur **CENTER (-) ou (+)** ou **SURROUND (-) ou (+)** de la télécommande pour régler la balance du niveau de sortie.

Régler le niveau de sortie de chaque enceinte à la position d'écoute jusqu'à ce que tous les niveaux soient identiques.

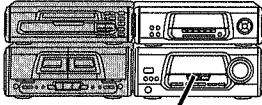
Les niveaux de sortie peuvent être réglés dans la plage de ± 12 dB, le niveau de sortie de enceintes avant servant de point zéro.

Remarques

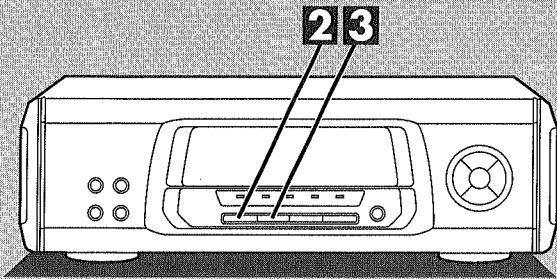
- Le signal d'essai n'est envoyé que par l'enceinte en cours de réglage, et il ne répète pas la séquence tant que les réglages ne sont pas terminés.
- Bien savoir qu'il n'est pas possible de régler le niveau de sortie des enceintes ambiophoniques si l'on a sélectionné le mode 3 STEREO au point **2**.

Arrêt du signal d'essai:

Appuyer sur **TEST**.



1



1 INPUT SELECTOR

2 OFF/ON

3 MODE

SURROUND

4

Wiedergabe mit DOLBY PRO LOGIC
Für SC-EH60

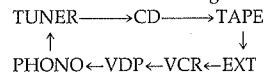
Wiedergabe in Betriebsart SURROUND oder 3 STEREO

Bevor die folgenden Schritte ausgeführt werden: Ist die geeignete Mittelkanal-Betriebsart gewählt und der Ausgangspegel aller Lautsprecher eingestellt worden?

Schalten Sie für die Wiedergabe von Videocassetten das Fernsehgerät ein und stellen Sie die Videobetriebsart ein.

1 INPUT SELECTOR zur Wahl der gewünschten externen Programmquelle betätigen.

Bei jedem Drücken dieser Taste wird wie folgt zwischen den verschiedenen externen Programmquellen umgeschaltet.



Diese Anzeigen entsprechen den Kennzeichnungen der Buchsen an der Rückwand des Klangprozessor bzw. Tuner/Verstärkers. Auf die Anzeige der gewünschten Programmquelle umschalten.

2 DOLBY PRO LOGIC OFF/ON zur Wahl von „ON“ drücken.

3 MODE zur Wahl von „SURROUND“ oder „3 STEREO“ betätigen.

4 Mit der Wiedergabe der Programmquelle beginnen.
Einzelheiten zum Betrieb der Zusatzgeräte sind der Bedienungsanleitung des betreffenden Gerätes zu entnehmen.

Hinweis

Bei Verwendung der Betriebsart SURROUND nur Programmquellen wiedergeben, die mit DOLBY SURROUND codiert sind.

Ausschalten des DOLBY PRO LOGIC Systems:

DOLBY PRO LOGIC OFF/ON zur Wahl von „OFF“ drücken.

Hinweis

Die in den Betriebsarten SURROUND und 3 STEREO erzeugten akustischen Effekte können nicht aufgezeichnet werden.

Per godere il suono con il DOLBY PRO LOGIC
Per SC-EH60

Per godere l'effetto SURROUND o 3 STEREO

Prima di cominciare, accertarsi di aver selezionato il modo centrale e di aver regolato il livello di uscita dei diffusori.

In caso si voglia guardare un video, accendere l'apparecchio TV e impostarlo sul modo per video.

1 Premere INPUT SELECTOR per selezionare la sorgente esterna desiderata.

Ad ogni pressione di questo tasto, la sorgente del suono cambia come segue.



Queste indicazioni corrispondono ai terminali del pannello posteriore del processore del suono o del sintonizzatore/amplificatore. Cambiare l'indicazione visualizzata in quella della sorgente che si desidera usare.

2 Premere DOLBY PRO LOGIC OFF/ON per selezionare "ON".

3 Premere MODE per selezionare "SURROUND" o "3 STEREO".

4 Avviare la sorgente desiderata.

Per il funzionamento delle sorgenti esterne, vedere il manuale di istruzioni dei componenti usati.

Nota

Utilizzando l'effetto SURROUND, usare il software registrato con il surround Dolby.

Per disattivare i sistemi DOLBY PRO LOGIC:

Premere DOLBY PRO LOGIC OFF/ON per selezionare "OFF".

Nota

Non è possibile registrare gli effetti acustici prodotti con i modi SURROUND e 3 STEREO.

Lecture du son avec DOLBY PRO LOGIC
Pour SC-EH60

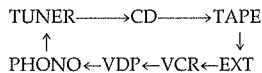
Ecoute en mode SURROUND ou 3 STEREO

Avant de tenter quoi que ce soit, a-t-on bien activé le mode central et réglé le niveau de sortie des enceintes?

Pour visionner une bande vidéo, établir le contact sur le téléviseur et le mettre en mode vidéo.

1 Appuyer sur INPUT SELECTOR pour sélectionner la source externe.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, la source musicale change comme suit.



Ces indications correspondent aux prises du panneau arrière du processeur de signal ou du tuner/amplificateur. Commuter l'indication affichée sur la source que l'on veut utiliser.

2 Appuyer sur DOLBY PRO LOGIC OFF/ON pour sélectionner "ON".

3 Appuyer sur MODE pour sélectionner "SURROUND" ou "3 STEREO".

4 Commencer la lecture de la source.

Pour utiliser des sources externes, voir le mode d'emploi de l'appareil en question.

Remarque

Pour pouvoir profiter du mode SURROUND, utiliser un programme enregistré en Dolby Surround.

Pour désactiver les circuits DOLBY PRO LOGIC:

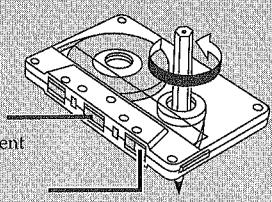
Appuyer sur DOLBY PRO LOGIC OFF/ON pour sélectionner "OFF".

Remarque

Il n'est pas possible d'enregistrer les effets acoustiques engendrés par les modes SURROUND et 3 STEREO.

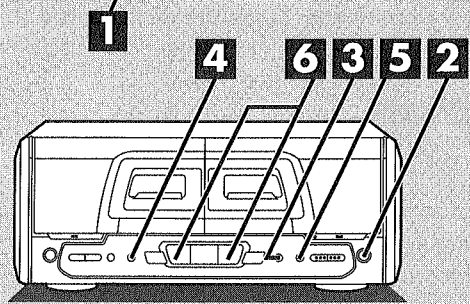
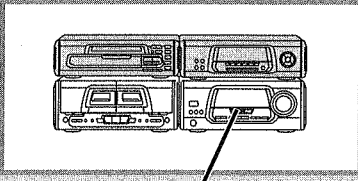
A

Aufnahmeteil
Parte da registrare
Section d'enregistrement



Vorspannband
(auf das keine Aufnahmen gemacht werden können)
Guida del nastro (la registrazione non è possibile)
Amorce de bande (les enregistrements ne sont pas possibles)

B



<p>1</p>	<p>4</p>
<p>2</p>	<p>5</p>
<p>3</p>	<p>6</p>

Vor der Aufnahme

Nur Cassettenteil 2

Mit den folgenden Bandsorten ist eine einwandfreie Aufnahme gewährleistet

Das Cassettendeck erkennt die Bandsorte der eingesetzten Cassette automatisch.

NORMAL-Position/TYP I	○
HIGH-Position/TYP II	○
Metallband-Position/TYP IV	○

Vorspulen des Vorspannbandes

Das Band geringfügig vorspulen, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat, so daß die Aufnahme unmittelbar nach Drücken der Taste beginnen kann. Bei der Sofort-Redigieraufnahme von Compact-Discs kann dieser Schritt ausgelassen werden.

Hinweise zum Dolby-Rauschunterdrückungssystem

Bei diesem System handelt es sich um eine Einrichtung, mit der das Bändergeräusch im hohen Frequenzbereich reduziert werden kann. Dazu wird der Pegel der Signalkomponenten im hohen Frequenzbereich während der Aufnahme angehoben und bei der späteren Wiedergabe um den gleichen Betrag abgesenkt. Dieses Gerät ist mit dem Dolby-B-Rauschunterdrückungssystem ausgestattet.

System B:

Das Bändergeräusch wird auf ca. 1/3 reduziert. Dieses System verwenden, um ein mit dem Dolby-Rauschunterdrückungssystem B aufgezeichnetes Band wiederzugeben, z. B. eine kommerziell vorbespielte Musikkassette.

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das Doppel D Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Lautstärke und Klangcharakter bei der Aufnahme

Änderungen der Lautstärke und des Klangcharakters werden nicht mit aufgenommen.

Löschen einer bespielten Cassette ohne gleichzeitige Neuaufzeichnung

- 1** INPUT SELECTOR am Tuner/Verstärker zur Wahl von „TAPE“ betätigen.
- 2** Die bespielte Cassette in das Cassettenteil 2 einsetzen.
- 3** DOLBY NR betätigen, bis keine der Anzeigen mehr erscheint.
- 4** REV MODE zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.
- 5** ● REC PAUSE drücken. Die REC PAUSE-Anzeige leuchtet.
- 6** Die Wiedergabetaste (◀ oder ▶) für die Bandseite drücken, die gelöscht werden soll.

Prima di registrare

Piastra 2 soltanto

Tipi di nastri che possono essere registrati correttamente

La piastra identifica automaticamente il tipo di nastro usato.

Posizione normale / TYPE I	<input type="radio"/>
Posizione alta / TYPE II	<input type="radio"/>
Posizione metal / TYPE IV	<input type="radio"/>

Modo di far avanzare la guida del nastro

Avvolgere la guida del nastro in avanti in modo che la registrazione cominci non appena si preme il tasto. Ciò non è però necessario con il montaggio ad un tocco dei CD.

Riguardo al sistema Dolby di riduzione del rumore

Il sistema Dolby di riduzione del rumore è progettato per ridurre efficacemente il fastidioso "fruscio" di alta frequenza tipico dei nastri a cassetta. Durante la registrazione, il sistema funziona in modo da aumentare il livello del suono di alta frequenza e, durante la riproduzione, la stessa porzione del suono viene indebolita per ristabilire il livello precedente. Questa unità è dotata del Dolby NR del tipo B.

Riduzione del rumore Dolby di tipo B:

Il rumore viene ridotto a circa un terzo.

Usare questo sistema per la riproduzione dei nastri registrati con il sistema Dolby di riduzione del rumore di tipo B, come i nastri di musica preregistrati in commercio, ecc.

Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY e il simbolo della doppia D **DD** sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Volume e qualità sonora durante la registrazione

I cambiamenti del volume o della qualità sonora non vengono registrati sul nastro.

Per cancellare i suoni registrati

- 1 Premere **INPUT SELECTOR** sul sintonizzatore/amplificatore per selezionare "TAPE".
- 2 Inserire il nastro registrato nella piastra 2.
- 3 Premere **DOLBY NR** in modo che l'indicatore **DOLBY NR** sia spento.
- 4 Premere **REV MODE** per selezionare il modo di reverse.
- 5 Premere **REC PAUSE**.
L'indicatore **REC PAUSE** si accende.
- 6 Premere **◀** o **▶** del lato che si desidera cancellare.

Avant d'enregistrer

Platine 2 uniquement

Types de cassette qui pourront être enregistrés correctement

L'appareil détermine automatiquement le type de bande.

Position "NORMAL" / TYPE I	<input type="radio"/>
Position "HIGH" / TYPE II	<input type="radio"/>
Position "METAL" / TYPE IV	<input type="radio"/>

Bobinage de l'amorce de bande

Bobiner l'amorce de bande vers l'avant de façon que l'enregistrement puisse commencer dès qu'on appuiera sur la touche. Ceci n'est pas nécessaire pour le montage à une touche des disques.

A propos du système de réduction de bruit Dolby

Le système de réduction de bruit Dolby a été conçu pour réduire efficacement le "souffle" de bande gênant des hautes fréquences typique des cassettes. Pendant l'enregistrement, ce système augmente le niveau sonore des hautes fréquences, puis, à la lecture, il réduit cette même portion de façon à la ramener au niveau préalable.

Cet appareil est équipé d'un système de réduction de bruit Dolby de type B.

Réduction de bruit Dolby de type B:

Le bruit y est réduit à un tiers environ.

Utiliser ce système pour lire des bandes enregistrées avec le système de réduction de bruit Dolby B, notamment les musicassettes préenregistrées, etc.

Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D **DD** sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Volume et tonalité de l'enregistrement

Les changements de volume ou de tonalité ne sont pas du tout enregistrés sur les cassettes.

Effacement des signaux enregistrés

- 1 Appuyer sur **INPUT SELECTOR** du tuner/amplificateur pour sélectionner "TAPE".
- 2 Mettre la cassette enregistrée dans la platine 2.
- 3 Appuyer sur **DOLBY NR** de façon que le témoin de réduction de bruit Dolby s'éteigne.
- 4 Appuyer sur **REV MODE** pour sélectionner le mode d'inversion.
- 5 Appuyer sur **REC PAUSE**.
Le témoin **REC PAUSE** s'allume.
- 6 Appuyer sur **◀** ou **▶**, en fonction de la face à effacer.

Aufnahme von Rundfunksendungen

Nur Cassettenteil 2

Vorbereitung:

Das Band an eine Stelle vorspulen, an der die Aufnahme sofort beginnen kann.

- 1** Die Stromzufuhr einschalten.
- 2** **▲ OPEN** am Cassettenteil 2 drücken und die Cassette mit nach unten weisender Bandöffnung einsetzen.
Den Cassettenhalter schließen.
- 3** Aufnahme mit Dolby-B-Rauschunterdrückung:
DOLBY NR drücken und darauf achten, daß „NR“ angezeigt wird.
- 4** **REV MODE** zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.
 - ↔: Nur eine Seite wird bespielt, wonach der Bandlauf automatisch stoppt.
 - ↔↔: Beide Seiten werden bespielt (Vorderseite→Rückseite), wonach der Bandlauf automatisch stoppt.
 - ↔↔↔: Wie oben (nach Drücken von **● REC PAUSE** wird automatisch von „↔↔“ auf „↔↔↔“ umgeschaltet).
- 5** Den gewünschten Sender abstimmen.
Siehe Seite 30.
- 6** **● REC PAUSE** drücken, um das Cassettendeck in den Aufnahme-Bereitschaftszustand zu schalten.
Die REC PAUSE-Anzeige leuchtet.
Die Wiedergabe-Anzeigen < oder > beginnt zu blinken.
- 7** < oder > drücken, um die Aufnahme zu starten.
 - >: Starten der Aufnahme mit der Vorderseite der Cassette.
 - <: Starten der Aufnahme mit der Rückseite der Cassette.

Beenden der Aufnahme:

- drücken.

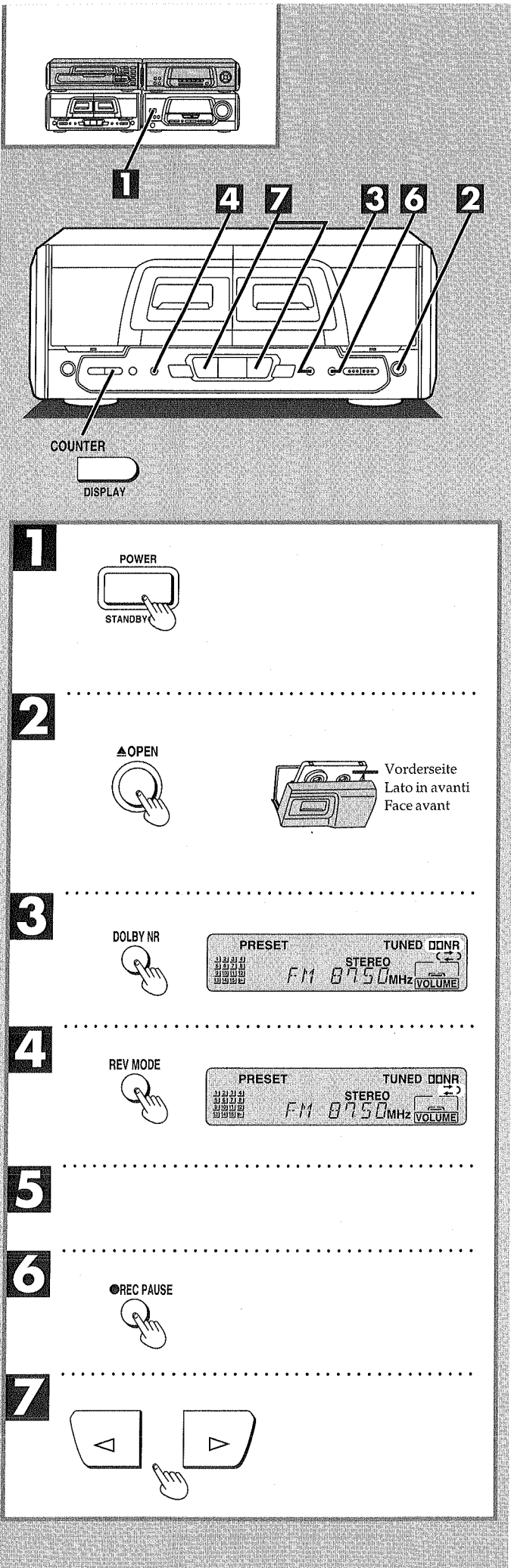
Für Anzeige des Bandzählwerks während der Aufnahme:

COUNTER DISPLAY drücken.

Danach erscheint die Zählwerkanzeige ca. 5 Sekunden lang auf dem Anzeigefeld. Dies ermöglicht eine bequeme Ermittlung der aktuellen Bandposition.

Um ein unerwünschtes Programmsegment von der Aufzeichnung auszuschließen:

1. **● REC PAUSE** drücken.
Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmebereitschaft.
2. Zum Fortsetzen der Wiedergabe entweder die Taste < oder die Taste > drücken, je nachdem, welche Wiedergabe-Anzeige blinkt.



Registrazione delle radiotrasmissioni

Piastra 2 soltanto

Preparativi:

Far avanzare il nastro fino ad un punto da cui la registrazione può cominciare immediatamente.

- 1** Accendere il sistema.
- 2** Premere \blacktriangle OPEN sulla piastra 2, e inserire poi la cassetta con la parte esposta del nastro rivolta in basso.
Chiudere l'alloggiamento della cassetta.
- 3** Per la registrazione in Dolby NR B:
Premere DOLBY NR e controllare che sia visualizzato "NR".
- 4** Premere REV MODE per selezionare il modo di reverse desiderato.
 - \rightleftarrows : Viene registrato un lato e poi il nastro si arresta automaticamente quando finisce.
 - \rightleftarrows : Vengono registrati entrambi i lati (lato in avanti \rightarrow lato di reverse) e poi il nastro si arresta automaticamente quando finisce.
 - \rightleftarrows : Come sopra. (Quando si preme \bullet REC PAUSE, " \rightleftarrows " si cambia automaticamente in " \rightleftarrows ".)
- 5** Sintonizzare la stazione desiderata.
Vedere a pag. 31.
- 6** Premere \bullet REC PAUSE per disporre la piastra nel modo di attesa di registrazione.
L'indicatore REC PAUSE si accende.
Gli indicatori di registrazioni \triangleleft e \triangleright cominciano a lampeggiare.
- 7** Premere \triangleleft o \triangleright per cominciare la registrazione.
 - \triangleright : Per cominciare la registrazione dal lato in avanti.
 - \triangleleft : Per cominciare la registrazione dal lato di reverse.

Per terminare la registrazione:

Premere \blacksquare .

Per visualizzare il contatore del nastro durante la registrazione:

Premere COUNTER DISPLAY.

Il contatore del nastro appare per 5 secondi circa. Ciò è un modo comodo per sapere a che punto si è del nastro.

Per evitare di registrare una parte non necessaria:

1. Premere \bullet REC PAUSE.
La piastra si dispone nel modo di attesa di registrazione.
2. Per riprendere la registrazione, premere \triangleleft o \triangleright dell'indicatore di riproduzione lampeggiante.

Enregistrement des émissions de radio

Platine 2 uniquement

Préparatifs:

Avancer la bande à un point tel que l'enregistrement puisse commencer immédiatement.

- 1** Mettre la chaîne sous tension.
- 2** Appuyer sur \blacktriangle OPEN de la platine 2, et insérer la cassette avec la tranche exposée tournée vers le bas.
Refermer le logement.
- 3** Pour enregistrer en mode de réduction de bruit Dolby B:
Appuyer sur DOLBY NR, puis vérifier que l'indication "NR" est bien affichée.
- 4** Appuyer sur REV MODE pour sélectionner le mode d'inversion.
 - \rightleftarrows : L'appareil enregistrera sur une seule face et la bande s'arrêtera automatiquement à la fin de la bande.
 - \rightleftarrows : L'appareil enregistrera sur les deux faces (face avant \rightarrow face arrière), et la bande s'arrêtera automatiquement à la fin de la bande.
 - \rightleftarrows : Comme précédemment (quand on appuie sur \bullet REC PAUSE, " \rightleftarrows " commute automatiquement sur " \rightleftarrows ").
- 5** Accorder la station.
Voir page 31.
- 6** Appuyer sur \bullet REC PAUSE pour mettre la platine en mode d'attente d'enregistrement.
Le témoin REC PAUSE s'allume.
Les témoins de lecture \triangleleft ou \triangleright se mettent à clignoter.
- 7** Appuyer sur \triangleleft ou \triangleright pour déclencher l'enregistrement.
 - \triangleright : Pour commencer l'enregistrement sur la face avant
 - \triangleleft : Pour commencer l'enregistrement sur la face inverse

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur \blacksquare .

Affichage du compteur de bande pendant l'enregistrement:

Appuyer sur COUNTER DISPLAY.

Le compteur de bande s'affiche pendant environ 5 secondes. Ceci est un moyen pratique de savoir à quel point de la bande l'on se trouve.

Coupage des passages inutiles pendant l'enregistrement:

1. Appuyer sur \bullet REC PAUSE.
La platine-cassette passe en mode d'attente d'enregistrement.
2. Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche \triangleleft ou \triangleright correspondant au témoin de lecture qui clignote.

Aufnahme von Compact-Discs

Für SC-EH60

Nur Cassettenteil 2

Zum Aufnehmen von Compact-Discs stehen zwei verschiedene Verfahren zur Verfügung, Normalaufnahme und Sofort-Redigieraufnahme.

Normalaufnahme

Bei Normalaufnahme verbleibt kein leeres Band am Ende von Seite A. Dies führt jedoch dazu, daß der letzte Titel bei Erreichen des Bandendes auf einer Seite abgeschnitten wird. Dieses Verfahren kann auch zur Aufnahme weiterer Titel auf einer teilweise bespielten Cassette sowie zur Aufnahme programmierter Discs benutzt werden.

Sofort-Redigieraufnahme [AI EDIT]

Das Cassettendeck ermittelt automatisch die Länge des verwendeten Bandes, und danach berechnet der CD-Wechsler die Titel, die auf jede Bandseite passen, um eine Unterbrechung der Aufzeichnung beim Umschalten auf die andere Seite der Cassette zu verhindern.

Die Aufnahme beginnt mit dem ersten Titel der Disc, deren Nummer auf dem Anzeigefeld erscheint. Sie wird bis zum letzten Titel von Disc 5 fortgesetzt und stoppt dann automatisch.

Automatische Vorgänge vor Beginn der Sofort-Redigieraufnahme:

1. Das Cassettendeck spult das Band automatisch schnell vor und dann zurück, um die Bandlänge zu ermitteln.
2. Danach schaltet das Cassettendeck auf Vorlauf, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat, wonach der Bandlauf anhält.
3. Der CD-Wechsler ordnet Seite A und B der Cassette Titel zu und zeigt das Ergebnis an. Zusätzlich wird die auf Seite A und B verbleibende Aufnahmezeit angezeigt.
4. Die eigentliche Aufnahme beginnt.
5. Falls nach beendeter Aufnahme der ersten Disc noch ausreichend Platz auf dem Band verbleibt, beginnt das Cassettendeck mit der Aufnahme der nächsten Disc. In einem solchen Fall erscheint „LINK“ auf dem Anzeigefeld.

Hinweise

- Eine Cassette mit einer Bandlänge von weniger als 99 Minuten verwenden.
- Die Redigieraufnahme kann nicht für Titel mit einer Nummer von höher als 24 ausgeführt werden.
- Bei Verwendung der Funktion für Sofort-Redigieraufnahme kann kein Programm aufgezeichnet werden, das Titel von zwei oder mehr Discs enthält.

Aufnahme auf dem verbleibenden Band einer Cassette (LINK):

Nach beendeter Aufnahme der ersten Disc können Titel von (einer) weiteren Disc(s) auf das restliche Band aufgenommen werden.

Mit Hilfe dieser Funktion lassen sich mehrere CD-Singles bequem auf ein Band aufzeichnen.

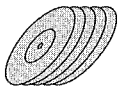
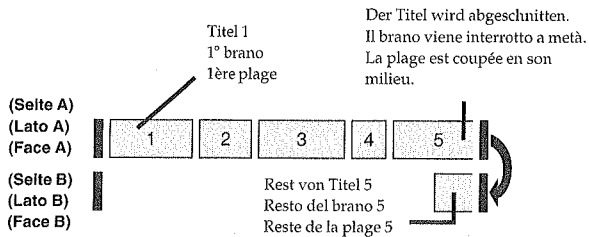
Anmerkung:

Es empfiehlt sich, eine Cassette mit einer Aufnahmezeit zu verwenden, die etwas länger ist als die Gesamtspielzeit der Disc.

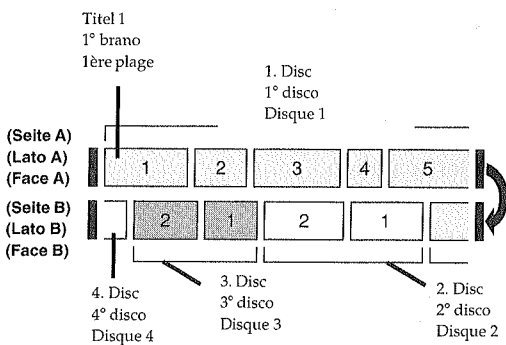
A



Bei Aufnahme von einer einzigen Disc
Registrando un solo CD
Pour enregistrer un seul disque



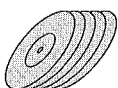
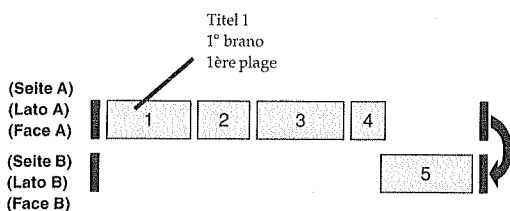
Bei Aufnahme von 2 bis 5 Discs
Registrando dal disco 2 al disco 5
Pour enregistrer 2 à 5 disques



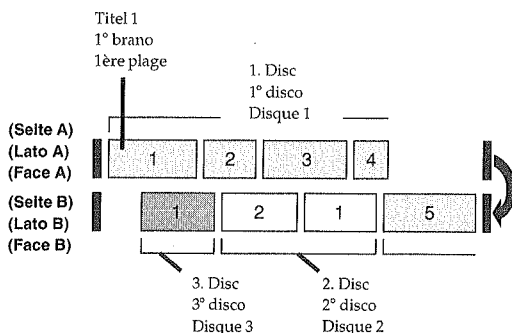
B



Bei Aufnahme von einer einzigen Disc
Registrando un solo CD
Pour enregistrer un seul disque



Bei Aufnahme von 2 bis 5 Discs
Registrando dal disco 2 al disco 5
Pour enregistrer 2 à 5 disques



Registrazione dei Compact Disc

Per SC-EH60

Piastra 2 soltanto

Ci sono due modi di registrare i Compact Disc: registrazione normale e montaggio ad un tocco.

Registrazione normale

Nel modo di registrazione normale, non rimane uno spazio vuoto alla fine del lato A. Ciò significa che un brano viene tagliato a metà quando viene raggiunta la fine di quel lato del nastro. Questo metodo può essere usato anche per registrare un nastro da un punto desiderato in mezzo ad un lato, oppure per registrare i CD programmati.

Montaggio ad un tocco [AI EDIT]

La piastra avverte automaticamente la lunghezza del nastro caricato e determina quali brani assegnare a ciascun lato del nastro, in modo che non ci siano brani che si interrompono a metà alla fine dei due lati.

La registrazione comincia dal primo brano del disco mostrato sul display. Essa continua fino all'ultimo brano del disco 5, dopo di che si arresta automaticamente.

Operazione di montaggio ad un tocco:

1. La piastra fa avanzare e riavvolge il nastro per misurarne la lunghezza.
2. La piastra fa avanzare automaticamente il nastro oltre la guida del nastro e si arresta.
3. Il cambiadischi CD assegna i brani ai lati A e B del nastro e mostra il risultato. Oltre a queste informazioni, viene mostrato anche il tempo restante dei lati A e B del nastro.
4. La registrazione comincia.
5. Alla fine della registrazione del primo CD, la piastra comincia a registrare il CD seguente se c'è spazio sufficiente sul nastro. In tal caso, sul display appare "LINK".

Note

- Usare un nastro di meno di 99 minuti.
- La registrazione di montaggio dei brani con un numero più grande di 24 non è possibile.
- Nel modo di montaggio ad un tocco, non è possibile registrare i programmi che contengono i brani di due o più dischi.

Registrazione sulla parte restante del nastro (LINK):

Alla fine della registrazione di montaggio di un disco caricato, sulla parte vuota restante del nastro si può continuare la registrazione di montaggio di un altro disco.

Questa funzione è molto comoda per registrare in successione i CD di 8 cm.

Riferimento:

Per registrare, si consiglia di usare un nastro leggermente più lungo del tempo di lettura del CD.

Enregistrement de disques compacts

Pour SC-EH60

Platine 2 uniquement

Il y a deux méthodes pour enregistrer des disques compacts: l'enregistrement normal, et le montage à une touche.

Enregistrement normal

Pendant un enregistrement normal, la platine ne laisse pas d'espace blanc à la fin de la face A. Cela veut dire qu'une plage sera coupée en son milieu lorsque la fin de la face sera atteinte. Cette méthode pourra également être utilisée pour enregistrer une cassette à partir du milieu jusqu'à la fin de la face, ou pour enregistrer des disques programmés.

Montage à une touche [AI EDIT]

La platine-cassette détecte automatiquement la longueur de la bande chargée, et elle calcule les plages qui vont aller sur chacune des faces de façon qu'aucune plage ne soit coupée en son milieu à la fin de l'une ou l'autre face.

L'enregistrement commence à la première plage du disque indiqué sur l'afficheur, puis il se poursuit jusqu'à la dernière plage du disque 5, et il s'arrête automatiquement.

Opération de montage à une touche:

1. La platine-cassette bobine rapidement la bande vers l'avant puis vers l'arrière pour en mesurer la longueur.
2. La platine-cassette avance la bande jusqu'au-delà de l'amorce de bande, puis elle s'arrête.
3. Le changeur CD assigne les plages aux faces A et B et il affiche le résultat. Outre les informations ci-dessus, le temps restant de la face A et de la face B s'affiche.
4. L'enregistrement proprement dit commence.
5. Lorsque l'enregistrement du premier disque est terminé, la platine commence à enregistrer le disque suivant s'il reste de la place sur la bande. Dans ce cas, "LINK" apparaît sur l'afficheur.

Remarques

- Utiliser une bande de moins de 99 minutes.
- Il n'est pas possible d'enregistrer par montage des plages d'un numéro supérieur à 24.
- Lors d'un montage à une touche, il n'est pas possible d'enregistrer des programmes qui renferment des plages de deux disques ou plus.

Enregistrement sur le reste de bande (LINK):

Lorsque l'enregistrement à montage des disques chargés est terminé, il est possible d'effectuer un enregistrement à montage d'autres disques sur le reste de bande.

Cette fonction est pratique pour enregistrer plusieurs disques de 8 cm à la suite.

Pour référence:

Pour l'enregistrement, il est préférable d'utiliser une bande légèrement plus longue que la durée de lecture du disque.

Normalaufnahme

- 1** Die Stromzufuhr einschalten.
- 2** **▲ OPEN** am Cassettenteil **2** drücken und die Cassette mit nach unten weisender Bandöffnung einsetzen. Den Cassettenhalter schließen.
- 3** Aufnahme mit Dolby-B-Rauschunterdrückung: **DOLBY NR** drücken und darauf achten, daß „**NR**“ angezeigt wird.
- 4** **REV MODE** zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.
 - ↔: Nur eine Seite wird bespielt, wonach der Bandlauf automatisch stoppt.
 - ↔↔: Beide Seiten werden bespielt (Vorderseite→Rückseite), wonach der Bandlauf automatisch stoppt.
 - ↔↔↔: Wie oben (nach Drücken von ● REC PAUSE wird automatisch von „↔↔“ auf „↔↔↔“ umgeschaltet).
- 5** Die gewünschte Bandlaufrichtung einstellen. Wenn die Bandlaufrichtung gewechselt werden soll, zunächst < oder > am Cassettendeck und dann ■ drücken.
 - >: Die Aufnahme beginnt auf der Vorderseite.
 - <: Die Aufnahme beginnt auf der Rückseite.
- 6** Compact-Discs in die Disc-Fächer einlegen. (Einzelheiten hierzu siehe Seite 36.)
- 7** ● REC PAUSE drücken, um das Cassettendeck in den Aufnahme-Bereitschaftszustand zu schalten. Die REC PAUSE-Anzeige leuchtet. Die Wiedergabe-Anzeigen < oder > beginnt zu blinken.
- 8** > am CD-Wechsler drücken. Die Aufnahme beginnt mit dem ersten Titel der Disc, deren Nummer auf dem Anzeigefeld erscheint. DISC 1 drücken, um Titel von Disc 1 aufzunehmen.

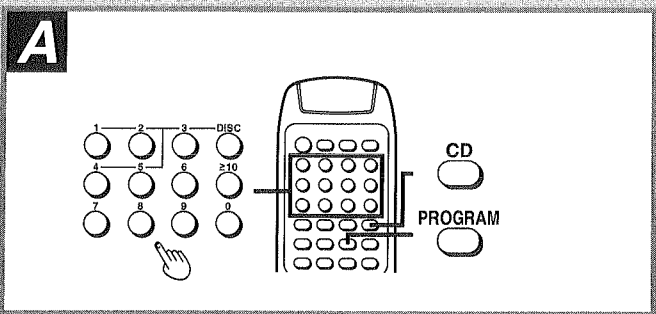
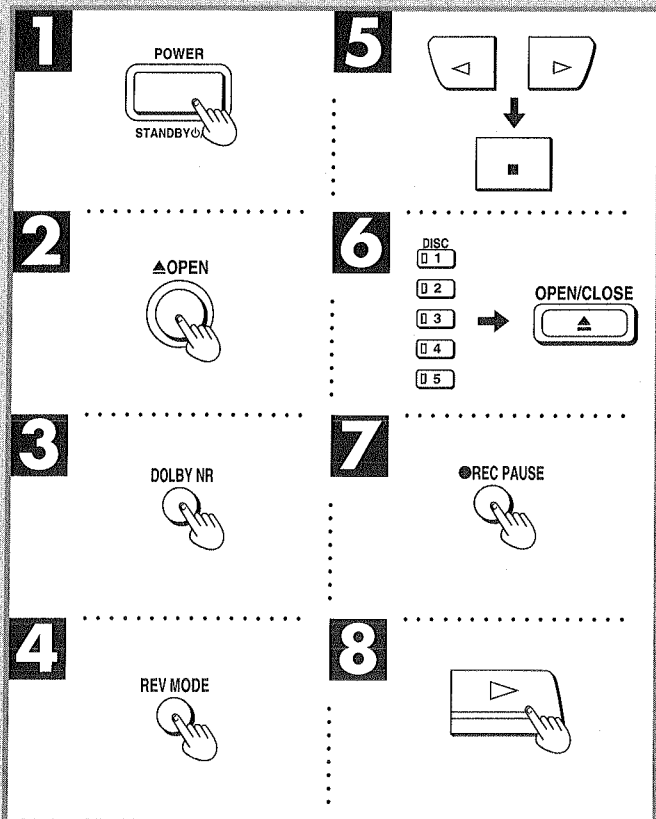
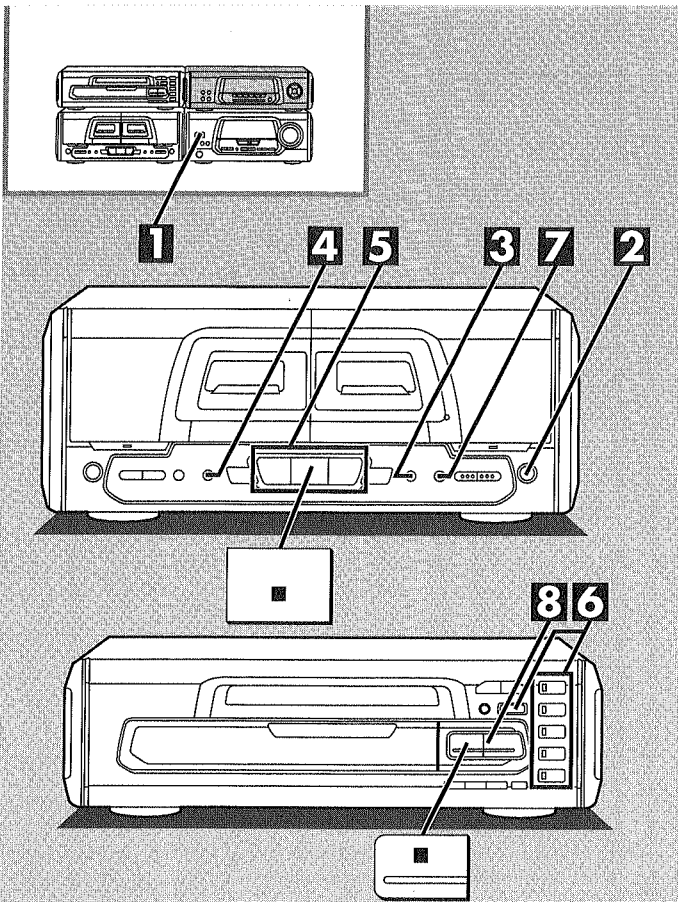
Ca. 4 Sekunden nach beendeter Disc-Wiedergabe schaltet das Cassettendeck automatisch auf Aufnahmebereitschaft.

Beenden der Aufnahme:

- **Einfügen eines signalfreien Zwischenraums von 4 Sekunden Dauer**
 - am CD-Wechsler drücken. Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmebereitschaft.
- **Beenden der Aufnahme ohne Einfügen eines signalfreien Zwischenraums**
 - am Cassettendeck drücken. Der CD-Wechsler stoppt nicht.

Aufnahme programmierter Titel

- ① Zunächst Schritt **1** bis **6** oben ausführen und dann CD am Fernbedienungsgeber drücken.
- ② PROGRAM am Fernbedienungsgeber drücken.
- ③ DISC am Fernbedienungsgeber drücken.
- ④ Die gewünschte Disc mit den Tasten 1-5 am Fernbedienungsgeber wählen.
- ⑤ Die gewünschte Titelnummer über die Zifferntasten am Fernbedienungsgeber eingeben.
- ⑥ Schritt ③ bis ⑤ so oft wiederholen, bis alle gewünschten Titel einprogrammiert worden sind (maximal 24 Titel).
- ⑦ Schritt **7** und **8** oben ausführen.



Registrazione normale

- 1** Accendere il sistema.
- 2** Premere **▲ OPEN** sulla piastra 2, e inserire poi la cassetta con la parte esposta del nastro rivolta in basso.
Chiudere l'alloggiamento della cassetta.
- 3** Per la registrazione in Dolby NR B:
Premere **DOLBY NR** e controllare che sia visualizzato "□□ NR".
- 4** Premere **REV MODE** per selezionare il modo di reverse.
 - ↔: Viene registrato un lato, dopo di che il nastro si arresta automaticamente.
 - ↔↔: Vengono registrati entrambi i lati (lato in avanti→lato di reverse), dopo di che il nastro si arresta automaticamente.
 - ↔↔↔: Come sopra. (Quando si preme ● REC PAUSE, "↔↔↔" si cambia automaticamente in "↔↔").
- 5** Regolare la direzione di trasporto del nastro.
Per cambiare la direzione di trasporto del nastro, premere prima < o > sulla piastra a cassetta, e poi ■.
>: Registrazione dal lato in avanti
<: Registrazione dal lato di reverse
- 6** Inserire i CD nei cassettei.
(Per i dettagli, vedere a pag. 37.)
- 7** Premere ● REC PAUSE per disporre la piastra a cassetta nel modo di attesa di registrazione.
L'indicatore REC PAUSE si accende.
Gli indicatori di registrazioni < e > cominciano a lampeggiare.
- 8** Premere > sul cambiadischi CD.
La registrazione comincia dal primo brano del disco mostrato sul display.
Per registrare dal disco 1, premere DISC 1.

4 secondi circa dopo la fine della lettura del CD, la piastra si dispone automaticamente nel modo di attesa di registrazione.

Per terminare la registrazione:

●Per aggiungere un intervallo silenzioso di 4 secondi prima dell'arresto

Premere ■ sul cambiadischi CD.

La piastra a cassetta si dispone nel modo di attesa di registrazione.

●Per terminare la registrazione senza aggiungere un intervallo silenzioso

Premere ■ sulla piastra a cassetta.

Il cambiadischi CD non si arresta.

Per registrare i brani programmati

- ① Seguire il procedimento dei passi da 1 a 6 sopra, e premere poi CD sul telecomando.
- ② Premere PROGRAM sul telecomando.
- ③ Premere DISC sul telecomando.
- ④ Selezionare il CD con i tasti 1-5 del telecomando.
- ⑤ Selezionare il numero del brano con i tasti numerici del telecomando.
- ⑥ Ripetere il procedimento dei passi da ③ a ⑤ finché non si sono programmati tutti i brani (24 max.).
- ⑦ Seguire il procedimento dei passi 7 e 8.

Enregistrement normal

- 1** Mettre la chaîne sous tension.
- 2** Appuyer sur **▲ OPEN** de la platine 2, et insérer la cassette avec la tranche exposée tournée vers le bas.
Refermer le logement.
- 3** Pour enregistrer en mode de réduction de bruit Dolby B:
Appuyer sur **DOLBY NR**, puis vérifier que l'indication "□□ NR" est bien affichée.
- 4** Appuyer sur **REV MODE** pour sélectionner le mode d'inversion.
 - ↔: L'appareil enregistrera sur une seule face et la bande s'arrêtera automatiquement.
 - ↔↔: L'appareil enregistrera sur les deux faces (face avant→face arrière), et la bande s'arrêtera automatiquement.
 - ↔↔↔: Comme précédemment (quand on appuie sur ● REC PAUSE, "↔↔↔" commute automatiquement sur "↔↔").
- 5** Régler le sens de défilement de la bande.
Pour commuter le sens de défilement de la bande, appuyer tout d'abord sur < ou > de la platine-cassette, puis sur ■.
>: Enregistrement depuis la face avant
<: Enregistrement depuis la face arrière
- 6** Mettre les disques dans les tiroirs.
(Pour les détails, voir page 37.)
- 7** Appuyer sur ● REC PAUSE pour mettre la platine-cassette en mode d'attente d'enregistrement.
Le témoin REC PAUSE s'allume.
Les témoins de lecture < ou > se mettent à clignoter.
- 8** Appuyer sur > du changeur CD.
L'enregistrement commence à la première plage du disque indiqué sur l'afficheur.
Pour enregistrer à partir du disque 1, appuyer sur DISC 1.

Environ 4 secondes après la fin de la lecture du disque, la platine-cassette commute automatiquement en attente d'enregistrement.

Arrêt de l'enregistrement:

●Pour ajouter un intervalle silencieux de 4 secondes avant l'arrêt

Appuyer sur ■ du changeur CD.

La platine-cassette commute en mode d'attente d'enregistrement.

●Pour arrêter l'enregistrement sans intervalle silencieux

Appuyer sur ■ de la platine-cassette.

Le changeur de CD ne s'arrête pas.

Enregistrement de plages programmées

- ① Effectuer les opérations 1 à 6 ci-dessus, et appuyer sur CD de la télécommande.
- ② Appuyer sur PROGRAM de la télécommande.
- ③ Appuyer sur DISC de la télécommande.
- ④ Sélectionner le disque sur la télécommande à l'aide des touches 1-5.
- ⑤ Sélectionner le numéro de plage sur la télécommande à l'aide des touches numériques.
- ⑥ Recommencer les opérations ③ à ⑤ jusqu'à ce que toutes les plages aient été programmées (24 plages max.).
- ⑦ Effectuer les opérations 7 et 8 ci-dessus.

Sofort-Redigieraufnahme

Hinweis

Die Sofort-Redigieraufnahme dient dazu, der Reihe nach die Titel aller eingelegten Discs bis einschließlich Disc 5 aufzuzeichnen. Wenn nur Titel von einer einzigen Disc aufgenommen werden sollen, diese Disc in Disc-Fach 5 einlegen.

1 ▲ OPEN am Cassettenteil 2 drücken und die zur Aufnahme vorgesehene Cassette einsetzen. Den Cassettenhalter schließen.

2 Aufnahme mit Dolby-B-Rauschunterdrückung: DOLBY NR drücken und darauf achten, daß „NR“ angezeigt wird.

3 REV MODE zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.

- ↔: Nur eine Seite wird bespielt, wonach der Bandlauf automatisch stoppt.
- ↔↔: Beide Seiten werden bespielt (Vorderseite→Rückseite), wonach der Bandlauf automatisch stoppt.
- ↔↔↔: Wie oben (nach Drücken von AI EDIT wird automatisch von „↔↔“ auf „↔↔↔“ umgeschaltet).

4 Compact-Discs in die Disc-Fächer einlegen.

(Einzelheiten hierzu siehe Seite 36.)

Die Aufnahme beginnt mit dem ersten Titel der Disc, deren Nummer auf dem Anzeigefeld angezeigt wird.

5 Die Disc (DISC 1-5) vorgeben, mit der die Aufnahme beginnen soll. Danach ■ am CD-Wechsler drücken.

6 AI EDIT drücken.

Das Cassettendeck spult das Band zurück, wonach die Aufnahme beginnt. Während des Rückspulvorgangs läuft „AI EDIT“ von rechts nach links über das Anzeigefeld. Bis zum eigentlichen Aufnahmestart vergehen jedoch mehrere Sekunden.

Beenden der Sofort-Redigieraufnahme:

■ am Cassettendeck drücken.

Die Wiedergabe des CD-Wechslers wird gleichzeitig gestoppt. „EDIT OUT“ läuft von rechts nach links über das Anzeigefeld.

Wenn Titel Seite B zugeordnet sind:

Nach Aufzeichnung der Seite A zugeordneten Titel setzt das Cassettendeck die Aufnahme auf Seite A fort und erstellt einen signalfreien Abschnitt auf Seite A, um die Länge des Bands korrekt zu erfassen.

Für Redigieraufnahme programmierter Titel

Hinweis

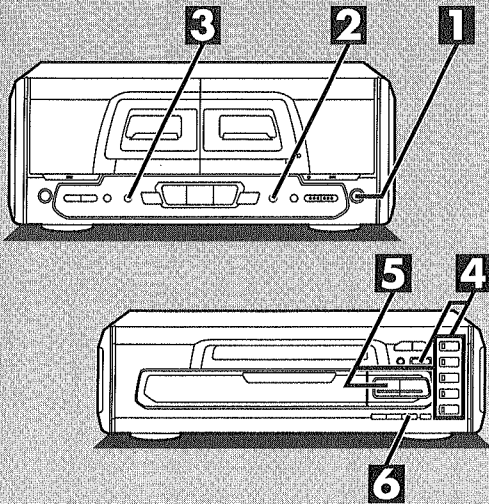
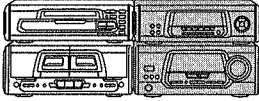
Bei Verwendung der Funktion für Sofort-Redigieraufnahme kann kein Programm aufgezeichnet werden, das Titel von zwei oder mehr Discs enthält.

- ① Zunächst Schritt 1 bis 4 oben ausführen und dann CD und PROGRAM am Fernbedienungsgeber drücken.
- ② Die Disc, deren Titel aufgezeichnet werden sollen, mit DISC und den Zifferntasten (1-5) wählen.
- ③ Die gewünschte Titelnummer über die Zifferntasten am Fernbedienungsgeber eingeben.
- ④ Schritt ③ so oft wiederholen, bis alle gewünschten Titel einprogrammiert worden sind (maximal 24 Titel).
- ⑤ AI EDIT drücken. Die Aufnahme beginnt.

Nach beendeter Redigieraufnahme:

Das Cassettendeck schaltet automatisch auf Aufnahmebereitschaft. Wenn noch ausreichend Platz auf dem Band verbleibt, blinkt „LINK“ auf dem Anzeigefeld, um darauf hinzuweisen, daß die Aufnahme mit einer weiteren Disc fortgesetzt werden kann (siehe Seite 80).

Darauf achten, nicht ■ am CD-Wechsler drücken, wenn die Verknüpfungsfunktion verwendet werden soll.



1 ▲ OPEN

2 DOLBY NR

3 REV MODE

4 DISC 1-5 → OPEN/CLOSE

5 DISC 1-5 → [CD-Wechsler-Symbol]

6 AI EDIT → [AI EDIT ANZEIGEFELD]

A

Montaggio ad un tocco

Nota

Il montaggio ad un tocco è progettato per registrare tutti i CD fino al disco 5. Se si desidera registrare un solo CD, metterlo nel cassetto 5.

1 Premere **▲ OPEN** sulla piastra **2** e inserire la cassetta.

Chiudere l'alloggiamento della cassetta.

2 Per la registrazione in Dolby NR B:

Premere **DOLBY NR** e controllare che sia visualizzato "□□ NR".

3 Premere **REV MODE** per selezionare il modo di reverse.

⇒ Viene registrato un lato e poi il nastro si arresta automaticamente quando finisce.

⇔ Vengono registrati entrambi i lati (lato in avanti → lato di reverse) e poi il nastro si arresta automaticamente quando finisce.

↔ Come sopra. (Quando si preme **AI EDIT**, "↔" si cambia automaticamente in "⇔".)

4 Inserire i CD nei cassettei.

(Per i dettagli, vedere a pag. 37.)

La registrazione comincia dal primo brano del disco mostrato sul display.

5 Specificare il disco (**DISC 1-5**) che si desidera registrare. Premere poi **■** sul cambiadischi CD.

6 Premere **AI EDIT**.

La piastra riavvolge il nastro e la registrazione comincia. Nel frattempo, "AI EDIT" scorre sul display da destra a sinistra. Ci vogliono però alcuni istanti prima che la registrazione cominci.

Per terminare il montaggio ad un tocco:

Premere **■** sulla piastra a cassetta.

Si arresta anche il cambiadischi CD.

"EDIT OUT" scorre sul display da destra a sinistra.

Quando si assegnano i brani al lato B:

Dopo la registrazione dei brani assegnati al lato A del nastro, la piastra a cassetta continua la registrazione sul lato A e crea una sezione vuota sul lato A per misurare la lunghezza corretta del nastro.

Registrazione di montaggio dei brani programmati

A

Nota

Nel modo di montaggio ad un tocco, non è possibile registrare i programmi che contengono brani di due o più dischi.

① Seguire il procedimento dei passi da **1** a **4** sopra, e premere **CD** e **PROGRAM** sul telecomando.

② Selezionare il disco che si desidera registrare con **DISC** e i tasti numerici (1-5).

③ Selezionare il numero del brano con i tasti numerici del telecomando.

④ Ripetere il procedimento del passo ③ finché non si sono programmati tutti i brani (24 max.).

⑤ Premere **AI EDIT**. La registrazione comincia.

Alla fine della registrazione di montaggio:

La piastra si dispone automaticamente nel modo di attesa di registrazione. Se "LINK" lampeggia sul display, vuol dire che sul nastro resta spazio sufficiente per registrare da un altro CD (vedere a pag 81).

Se si desidera aggiungere brani, non premere **■** sul cambiadischi CD.

Montage à une touche

Remarque

Le montage à une touche permet d'enregistrer tous les disques à la suite jusqu'au disque 5. Si l'on ne veut enregistrer qu'un seul disque, on le mettra dans le tiroir 5.

1 Appuyer sur **▲ OPEN** de la platine **2** et insérer une cassette.

Refermer le logement.

2 Pour enregistrer en modo de réduction de bruit Dolby B:

Appuyer sur **DOLBY NR**, puis vérifier que l'indication "□□ NR" est bien affichée.

3 Appuyer sur **REV MODE** pour sélectionner le mode d'inversion.

⇒ L'appareil enregistrera sur une seule face et la bande s'arrêtera automatiquement à la fin de la bande.

⇔ L'appareil enregistrera sur les deux faces (face avant → face arrière), et la bande s'arrêtera automatiquement à la fin de la bande.

↔ Comme précédemment (quand on appuie sur **AI EDIT**, "↔" commute automatiquement sur "⇔").

4 Mettre les disques dans les tiroirs.

(Pour les détails, voir page 37.)

L'enregistrement commence à la première plage du disque indiqué sur l'afficheur.

5 Spécifier le disque (**DISC 1-5**) à partir duquel l'enregistrement doit commencer. Puis, appuyer sur **■** du changeur CD.

6 Appuyer sur **AI EDIT**.

La platine rembobine la bande et l'enregistrement commence. Dans l'intervalle, "AI EDIT" défile de droite à gauche sur l'afficheur. En réalité, il faudra un certain temps pour que l'enregistrement commence réellement.

Arrêt du montage à une touche:

Appuyer sur **■** de la platine-cassette.

Le changeur CD s'arrête également.

"EDIT OUT" défile de droite à gauche sur l'afficheur.

Si des plages ont été assignées à la face B:

Une fois les plages assignées à la face A enregistrées, la platine continue à enregistrer sur la face A et elle crée une section vierge sur la face A afin de mesurer la longueur réelle de la bande.

Enregistrement à montage des plages programmées

A

Remarque

Lors d'un montage à une touche, il n'est pas possible d'enregistrer des programmes qui renferment des plages de deux disques ou plus.

① Effectuer les opérations **1** à **4** ci-dessus, et appuyer sur les touches **CD** et **PROGRAM** de la télécommande.

② Sélectionner le disque à enregistrer avec **DISC** et les touches numériques (1-5).

③ Sélectionner le numéro de plage sur la télécommande à l'aide des touches numériques.

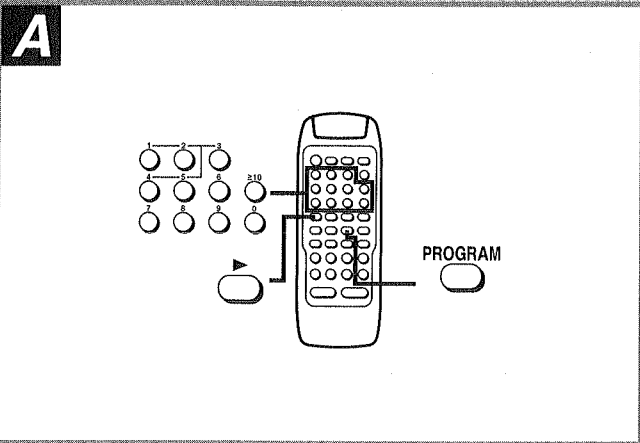
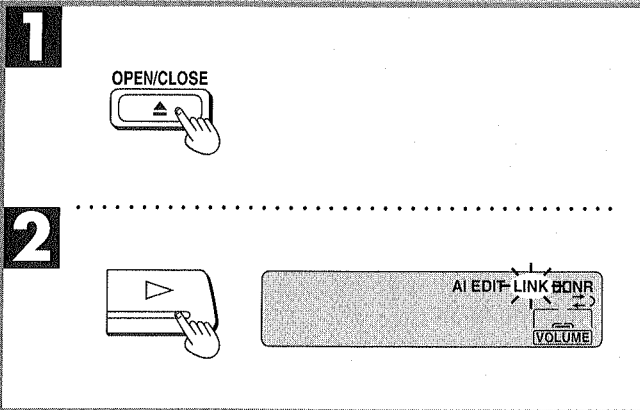
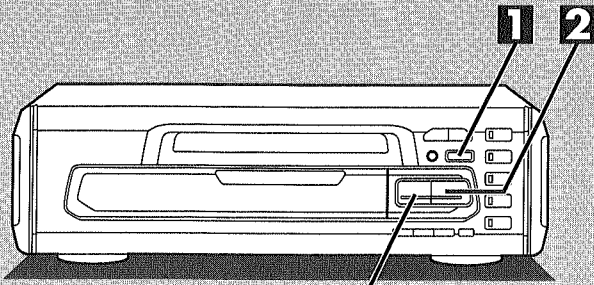
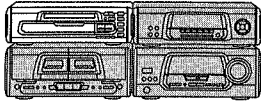
④ Recommencer l'opération ③ jusqu'à ce que toutes les plages aient été programmées (24 plages max.).

⑤ Appuyer sur **AI EDIT**. L'enregistrement commence.

Lorsque l'enregistrement à montage est terminé:

La platine-cassette commute automatiquement l'enregistrement en attente. Dans l'intervalle, si "LINK" clignote sur l'afficheur, c'est qu'il reste suffisamment de place sur la bande pour enregistrer un autre disque (voir page 81).

Si l'on veut lier des plages, ne pas appuyer sur **■** du changeur CD.



Aufnahme auf dem verbleibenden Band (LINK)

Wenn „LINK“ nach beendeter Redigieraufnahme einer Disc blinkt, können Titel einer weiteren Disc auf dem restlichen Band aufgezeichnet werden.

- 1** ▲ **OPEN/CLOSE drücken und die Disc auswechseln.**
Das Disc-Fach der letzten Disc (Disc 5) öffnet sich. Eine neue Disc in dieses Disc-Fach einlegen.

Hinweis

Bei Aufnahme programmierter Titel öffnet sich das Disc-Fach der Disc, deren Titel aufgezeichnet wurden.

- 2** ▷ **drücken.**
Die Verknüpfung beginnt.

Aufnahme von weiteren Titeln über Verknüpfungs-Funktion:

Schritt **1** und **2** wiederholen.

Solange ausreichend Platz auf dem Band verbleibt, schaltet das Cassettendeck nach beendeter Aufnahme auf Verknüpfungs-Bereitschaft.

Aufheben der LINK-Funktion:

- am CD-Wechsler drücken.

Verknüpfungs-Aufnahme programmierter Titel A

- ① Zunächst Schritt **1** oben ausführen, dann PROGRAM am Fernbedienungsgeber drücken.
- ② Die gewünschte Titelnummer über die Zifferntasten am Fernbedienungsgeber eingeben.
- ③ Schritt ② so oft wiederholen, bis alle gewünschten Titel einprogrammiert worden sind (maximal 24 Titel).
- ④ ▷ drücken. Die Verknüpfungs-Aufnahme beginnt.

Hinweise

- Wird die Taste ▲ OPEN/CLOSE während der Aufnahme programmierter Titel einer anderen Disc als Disc 5 gedrückt, so öffnet bzw. schließt sich das Fach, das die programmierte Disc enthält.
- Wenn die Anzeige „0:00“ auf dem Anzeigefeld erscheint, kann die Aufnahme nicht mit einer weiteren Disc fortgesetzt werden. ■ am CD-Wechsler drücken.
- Falls am Bandende nicht genügend Leerraum vorhanden ist, können die vorgegebenen Titel nicht aufgenommen werden. In einem solchen Fall eine andere Disc einlegen, deren Titel kürzer sind als die Bandrestzeit, oder ■ am CD-Wechsler drücken.

Registrazione sullo spazio restante del nastro (LINK)

Se l'indicatore "LINK" lampeggia dopo il montaggio di un CD, si può effettuare la giunzione dei brani di un altro disco.

1 Premere \blacktriangle OPEN/CLOSE per sostituire il disco con un altro.

Il cassetto dell'ultimo disco (disco 5) si apre. Caricarvi un altro CD.

Nota

Se si sono registrati i brani programmati, si apre il cassetto con il disco che si è registrato.

2 Premere \blacktriangleright .

La giunzione comincia.

Per continuare la giunzione dei brani:

Ripetere il procedimento dei passi 1 e 2.

Alla fine della registrazione, la piastra si dispone nel modo di attesa di giunzione per tutto il tempo che sul nastro rimane spazio per registrare.

Per cancellare la funzione LINK:

Premere \blacksquare sul cambiadischi CD.

Giunzione dei brani programmati \blacksquare

- 1 Seguire il procedimento del passo 1 sopra, e premere PROGRAM sul telecomando.
- 2 Selezionare il numero del brano con i tasti numerici del telecomando.
- 3 Ripetere il procedimento del passo 2 finché non si sono programmati tutti i brani (24 max.).
- 4 Premere \blacktriangleright . La giunzione comincia.

Note

- Se registrando da un CD programmato che non sia il disco 5 si preme il tasto \blacktriangle OPEN/CLOSE, il cassetto con il CD programmato si apre/chiude.
- Se il display mostra "0:00", non è possibile registrare i brani di un altro CD. Premere \blacksquare sul cambiadischi CD.
- Se il tempo restante del nastro è più corto della lunghezza dei brani da registrare, i brani non possono essere registrati. Sostituire il disco con un altro contenente brani più corti del tempo restante del nastro, oppure premere \blacksquare sul cambiadischi CD.

Enregistrement sur le reste de bande (LINK)

Il est possible de lier un autre disque lorsque le témoin "LINK" clignote après le montage d'un disque.

1 Appuyer sur \blacktriangle OPEN/CLOSE pour remplacer le disque par un autre.

Le tiroir du dernier disque (disque 5) s'ouvre. Y charger un autre disque.

Remarque

Si l'on était en train d'enregistrer des plages programmées, le tiroir du disque que l'on était en train d'enregistrer s'ouvre.

2 Appuyer sur \blacktriangleright .

La liaison commence.

Pour continuer à lier des plages:

Recommencer les opérations 1 et 2.

Tant qu'il reste de l'espace pour enregistrer, la platine-cassette met la liaison en attente lorsque l'enregistrement est terminé.

Annulation de la fonction de liaison:

Appuyer sur \blacksquare du changeur CD.

Liaison des plages programmées \blacksquare

- 1 Effectuer l'opération 1 ci-dessus, et appuyer sur PROGRAM de la télécommande.
- 2 Sélectionner le numéro de plage sur la télécommande à l'aide des touches numériques.
- 3 Recommencer l'opération 2 jusqu'à ce que toutes les plages aient été programmées (24 plages max.).
- 4 Appuyer sur \blacktriangleright . La liaison commence.

Remarques

- Si l'on enregistre un disque programmé autre que le disque 5 et qu'on appuie sur la touche \blacktriangle OPEN/CLOSE, le tiroir du disque programmé s'ouvre/se ferme.
- Si l'afficheur indique "0:00", il n'est pas possible d'enregistrer un autre disque. Appuyer sur \blacksquare du changeur CD.
- Si la durée restante de la bande est inférieure à la longueur des plages à enregistrer, il ne sera pas possible d'enregistrer ces plages. Remplacer le disque par un autre ayant des plages dont la durée est inférieure à la durée restante de la bande, ou appuyer sur \blacksquare du changeur CD.

Aufnahme von Compact-Discs

Für SC-EH50

Nur Cassettenteil 2

Zum Aufnehmen von Compact-Discs stehen zwei verschiedene Verfahren zur Verfügung, Normalaufnahme und Sofort-Redigieraufnahme.

Normalaufnahme

Bei Normalaufnahme verbleibt kein leeres Band am Ende von Seite A. Dies führt jedoch dazu, daß der letzte Titel bei Erreichen des Bandendes auf einer Seite abgeschnitten wird. Dieses Verfahren kann auch zur Aufnahme weiterer Titel auf einer teilweise bespielten Cassette sowie zur Aufnahme programmierter Discs benutzt werden.

Sofort-Redigieraufnahme [AI EDIT]

Das Cassettendeck ermittelt automatisch die Länge des verwendeten Bandes, und danach berechnet der CD-Spieler die Titel, die auf jede Bandseite passen, um eine Unterbrechung der Aufzeichnung beim Umschalten auf die andere Seite der Cassette zu verhindern.

Automatische Vorgänge vor Beginn der Sofort-Redigieraufnahme:

1. Das Cassettendeck spult das Band automatisch schnell vor und dann zurück, um die Bandlänge zu ermitteln.
2. Danach schaltet das Cassettendeck auf Vorlauf, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat, wonach der Bandlauf anhält.
3. Der CD-Spieler ordnet Seite A und B der Cassette Titel zu und zeigt das Ergebnis an. Zusätzlich wird die auf Seite A und B verbleibende Aufnahmezeit angezeigt.
4. Die eigentliche Aufnahme beginnt.

Hinweise

- Eine Cassette mit einer Bandlänge von weniger als 99 Minuten verwenden.
- Die Redigieraufnahme kann nicht für Titel mit einer Nummer von höher als 24 ausgeführt werden.

Aufnahme auf dem verbleibenden Band einer Cassette (LINK):

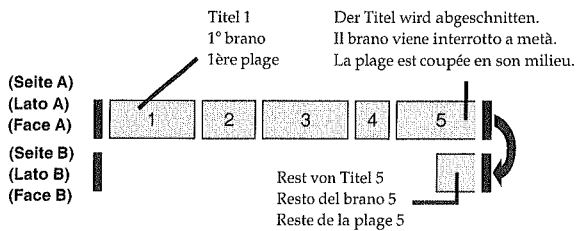
Nach beendeter Aufnahme der ersten Disc können Titel von (einer) weiteren Disc(s) auf das restliche Band aufgenommen werden.

Mit Hilfe dieser Funktion lassen sich mehrere CD-Singles bequem auf ein Band aufzeichnen.

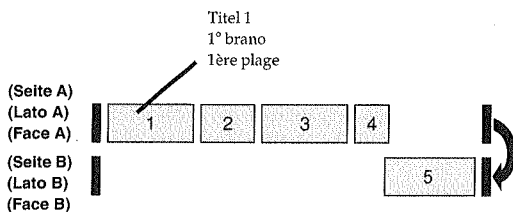
Anmerkung:

Es empfiehlt sich, eine Cassette mit einer Aufnahmezeit zu verwenden, die etwas länger ist als die Gesamtspielzeit der Disc.

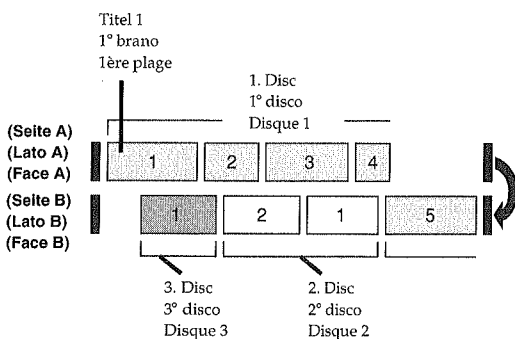
A



B



C



Registrazione dei Compact Disc

Per SC-EH50

Piastra 2 soltanto

Ci sono due modi di registrare i Compact Disc: registrazione normale e montaggio ad un tocco.

Registrazione normale

Nel modo di registrazione normale, non rimane uno spazio vuoto alla fine del lato A. Ciò significa che un brano viene tagliato a metà quando viene raggiunta la fine di quel lato del nastro. Questo metodo può essere usato anche per registrare un nastro da un punto desiderato in mezzo ad un lato, oppure per registrare i CD programmati.

Montaggio ad un tocco [AI EDIT]

La piastra avverte automaticamente la lunghezza del nastro caricato e determina quali brani assegnare a ciascun lato del nastro, in modo che non ci siano brani che si interrompono a metà alla fine dei due lati.

Operazione di montaggio ad un tocco:

1. La piastra fa avanzare e riavvolge il nastro per misurarne la lunghezza.
2. La piastra fa avanzare automaticamente il nastro oltre la guida del nastro e si arresta.
3. Il lettore CD assegna i brani ai lati A e B del nastro e mostra il risultato. Oltre a queste informazioni, viene mostrato anche il tempo restante dei lati A e B del nastro.
4. La registrazione comincia.

Note

- Usare un nastro di meno di 99 minuti.
- La registrazione di montaggio dei brani con un numero più grande di 24 non è possibile.

Registrazione sulla parte restante del nastro (LINK):

Alla fine della registrazione di montaggio di un disco caricato, sulla parte vuota restante del nastro si può continuare la registrazione di montaggio di un altro disco.

Questa funzione è molto comoda per registrare in successione i CD di 8 cm.

Riferimento:

Per registrare, si consiglia di usare un nastro leggermente più lungo del tempo di lettura del CD.

Enregistrement de disques compacts

Pour SC-EH50

Platine 2 uniquement

Il y a deux méthodes pour enregistrer des disques compacts: l'enregistrement normal, et le montage à une touche.

Enregistrement normal

Pendant un enregistrement normal, la platine ne laisse pas d'espace blanc à la fin de la face A. Cela veut dire qu'une plage sera coupée en son milieu lorsque la fin de la face sera atteinte. Cette méthode pourra également être utilisée pour enregistrer une cassette à partir du milieu jusqu'à la fin de la face, ou pour enregistrer des disques programmés.

Montage à une touche [AI EDIT]

La platine-cassette détecte automatiquement la longueur de la bande chargée, et elle calcule les plages qui vont aller sur chacune des faces de façon qu'aucune plage ne soit coupée en son milieu à la fin de l'une ou l'autre face.

Opération de montage à une touche:

1. La platine-cassette bobine rapidement la bande vers l'avant puis vers l'arrière pour en mesurer la longueur.
2. La platine-cassette avance la bande jusqu'au-delà de l'amorce de bande, puis elle s'arrête.
3. Le lecteur CD assigne les plages aux faces A et B et il affiche le résultat. Outre les informations ci-dessus, le temps restant de la face A et de la face B s'affiche.
4. L'enregistrement proprement dit commence.

Remarques

- Utiliser une bande de moins de 99 minutes.
- Il n'est pas possible d'enregistrer par montage des plages d'un numéro supérieur à 24.

Enregistrement sur le reste de bande (LINK):

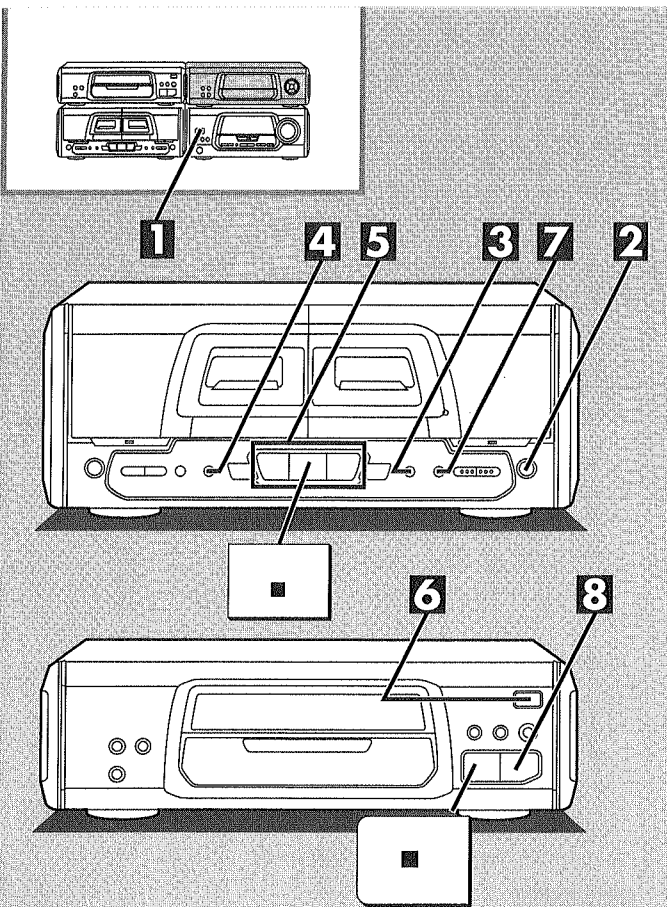
Lorsque l'enregistrement à montage de disque chargé est terminé, il est possible d'effectuer un enregistrement à montage d'autres disques sur le reste de bande.

Cette fonction est pratique pour enregistrer plusieurs disques de 8 cm à la suite.

Pour référence:

Pour l'enregistrement, il est préférable d'utiliser une bande légèrement plus longue que la durée de lecture du disque.

Normalaufnahme



- 1** Die Stromzufuhr einschalten.
- 2** **▲ OPEN** am Cassettenteil **2** drücken und die Cassette so einsetzen, daß die Bandöffnung nach innen weist.
Den Cassettenhalter schließen.
- 3** Aufnahme mit Dolby-B-Rauschunterdrückung: **DOLBY NR** drücken und darauf achten, daß „**NR**“ angezeigt wird.
- 4** **REV MODE** zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.
 - ↔: Nur eine Seite wird bespielt, wonach der Bandlauf automatisch stoppt.
 - ↔↔: Beide Seiten werden bespielt (Vorderseite→Rückseite), wonach der Bandlauf automatisch stoppt.
 - ↔↔↔: Wie oben (nach Drücken von ● **REC PAUSE** wird automatisch von „↔↔“ auf „↔↔↔“ umgeschaltet).
- 5** Die gewünschte Bandlaufrichtung einstellen.
Wenn die Bandlaufrichtung gewechselt werden soll, zunächst < oder > am Cassettendeck und dann ■ drücken.
 - >: Die Aufnahme beginnt auf der Vorderseite.
 - <: Die Aufnahme beginnt auf der Rückseite.
- 6** **▲ OPEN/CLOSE** drücken und eine Compact-Disc einlegen.
▲ OPEN/CLOSE erneut drücken, um das Disc-Fach zu schließen.
- 7** ● **REC PAUSE** drücken, um das Cassettendeck in den Aufnahme-Bereitschaftszustand zu schalten.
Die REC PAUSE-Anzeige leuchtet.
Die Wiedergabe-Anzeigen < oder > beginnt zu blinken.
- 8** > am CD-Spieler drücken.
Die Aufnahme startet automatisch in der Richtung, die der leuchtenden Bandlaufrichtungsanzeige entspricht.

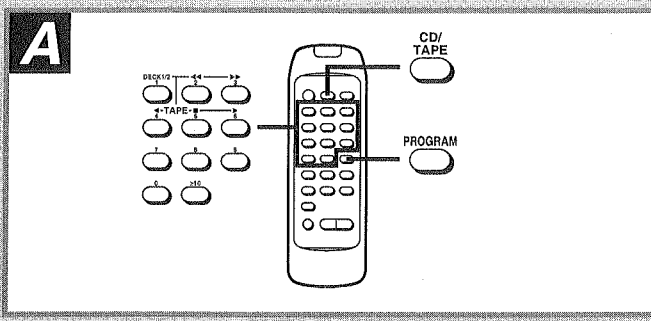
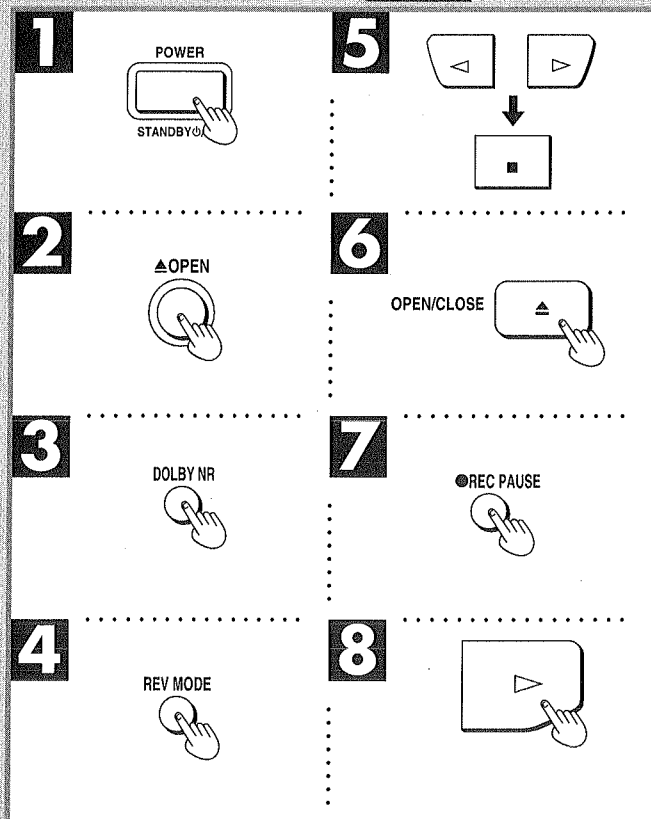
Ca. 4 Sekunden nach beendeter Disc-Wiedergabe schaltet das Cassettendeck automatisch auf Aufnahmebereitschaft.

Beenden der Aufnahme:

- **Einfügen eines signalfreien Zwischenraums von 4 Sekunden Dauer**
■ am CD-Spieler drücken.
Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmebereitschaft.
- **Beenden der Aufnahme ohne Einfügen eines signalfreien Zwischenraums**
■ am Cassettendeck drücken.
Der CD-Spieler stoppt nicht.

Aufnahme programmierter Titel

- ① Zunächst Schritt **1** bis **6** oben ausführen und dann CD/TAPE am Fernbedienungsgeber zur Wahl von „CD“ drücken.
- ② PROGRAM am Fernbedienungsgeber drücken.
- ③ Die gewünschte Titelnummer über die Zifferntasten am Fernbedienungsgeber eingeben.
- ④ Schritt ③ so oft wiederholen, bis alle gewünschten Titel einprogrammiert worden sind (maximal 24 Titel).
- ⑤ Schritt **7** und **8** oben ausführen.



Registrazione normale

- 1** Accendere il sistema.
- 2** Premere **▲ OPEN** sulla piastra 2 e inserire poi la cassetta con la parte esposta del nastro rivolta in dentro.
Chiudere l'alloggiamento della cassetta.
- 3** Per la registrazione in Dolby NR B:
Premere **DOLBY NR** e controllare che sia visualizzato "□□ NR".
- 4** Premere **REV MODE** per selezionare il modo di reverse.
 - ↔: Viene registrato un lato, dopo di che il nastro si arresta automaticamente.
 - ↔↔: Vengono registrati entrambi i lati (lato in avanti→lato di reverse), dopo di che il nastro si arresta automaticamente.
 - ↔↔↔: Come sopra. (Quando si preme ● REC PAUSE, "↔↔↔" si cambia automaticamente in "↔↔").
- 5** Regolare la direzione di trasporto del nastro.
Per cambiare la direzione di trasporto del nastro, premere prima < o > sulla piastra a cassetta, e poi ■.
>: Registrazione dal lato in avanti
<: Registrazione dal lato di reverse
- 6** Premere **▲ OPEN/CLOSE** per caricare un CD.
Premere di nuovo **▲ OPEN/CLOSE** per chiudere il cassetto del disco.
- 7** Premere ● **REC PAUSE** per disporre la piastra a cassetta nel modo di attesa di registrazione.
L'indicatore REC PAUSE si accende.
Gli indicatori di registrazioni < e > cominciano a lampeggiare.
- 8** Premere > sul lettore CD.
La registrazione comincia automaticamente secondo la direzione di trasporto del nastro.

4 secondi circa dopo la fine della lettura del CD, la piastra si dispone automaticamente nel modo di attesa di registrazione.

Per terminare la registrazione:

- **Per aggiungere un intervallo silenzioso di 4 secondi prima dell'arresto**
Premere ■ sul lettore CD.
La piastra a cassetta si dispone nel modo di attesa di registrazione.
- **Per terminare la registrazione senza aggiungere un intervallo silenzioso**
Premere ■ sulla piastra a cassetta.
Il lettore CD non si arresta.

Per registrare i brani programmati 

- ① Seguire il procedimento dei passi da 1 a 3 sopra, e premere poi CD/TAPE sul telecomando per selezionare "CD".
- ② Premere PROGRAM sul telecomando.
- ③ Selezionare il numero del brano con i tasti numerici del telecomando.
- ④ Ripetere il procedimento di passo da ③ finché non si sono programmati tutti i brani (24 max.).
- ⑤ Seguire il procedimento dei passi 7 e 8.

Enregistrement normal

- 1** Mettre la chaîne sous tension.
- 2** Appuyer sur **▲ OPEN** de la platine 2, et insérer la cassette avec la partie exposée de la bande tournée vers l'intérieur.
Refermer le logement
- 3** Pour enregistrer en mode de réduction de bruit Dolby B:
Appuyer sur **DOLBY NR**, puis vérifier que l'indication "□□ NR" est bien affichée.
- 4** Appuyer sur **REV MODE** pour sélectionner le mode d'inversion.
 - ↔: L'appareil enregistrera sur une seule face et la bande s'arrêtera automatiquement.
 - ↔↔: L'appareil enregistrera sur les deux faces (face avant→face arrière), et la bande s'arrêtera automatiquement.
 - ↔↔↔: Comme précédemment (quand on appuie sur ● REC PAUSE, "↔↔↔" commute automatiquement sur "↔↔").
- 5** Régler le sens de défilement de la bande.
Pour commuter le sens de défilement de la bande, appuyer tout d'abord sur < ou > de la platine-cassette, puis sur ■.
>: Enregistrement depuis la face avant
<: Enregistrement depuis la face arrière
- 6** Appuyer sur **▲ OPEN/CLOSE** pour charger un disque.
Appuyer à nouveau sur **▲ OPEN/CLOSE** pour refermer le tiroir.
- 7** Appuyer sur ● **REC PAUSE** pour mettre la platine-cassette en mode d'attente d'enregistrement.
Le témoin REC PAUSE s'allume.
Les témoins de lecture < ou > se mettent à clignoter.
- 8** Appuyer sur > du lecteur CD.
L'enregistrement se déclenche automatiquement dans le sens de défilement réglé.

Environ 4 secondes après la fin de la lecture du disque, la platine-cassette commute automatiquement en attente d'enregistrement.

Arrêt de l'enregistrement:

- **Pour ajouter un intervalle silencieux de 4 secondes avant l'arrêt**
Appuyer sur ■ du lecteur CD.
La platine-cassette commute en mode d'attente d'enregistrement.
- **Pour arrêter l'enregistrement sans intervalle silencieux**
Appuyer sur ■ de la platine-cassette.
Le lecteur CD ne s'arrête pas.

Enregistrement de plages programmées 

- ① Effectuer les opérations 1 à 3 ci-dessus, et appuyer sur CD/TAPE de la télécommande pour sélectionner "CD".
- ② Appuyer sur PROGRAM de la télécommande.
- ③ Sélectionner le numéro de plage sur la télécommande à l'aide des touches numériques.
- ④ Recommencer l'opération ③ jusqu'à ce que toutes les plages voulues aient été programmées (24 plages max.).
- ⑤ Effectuer les opérations 7 et 8 ci-dessus.

Sofort-Redigieraufnahme

1 ▲ OPEN am Cassettenteil 2 drücken und die zur Aufnahme vorgesehene Cassette einsetzen. Cassettenhalter zu schließen.

2 Aufnahme mit Dolby-B-Rauschunterdrückung: DOLBY NR drücken und darauf achten, daß „□□ NR“ angezeigt wird.

3 REV MODE zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.

↔: Nur eine Seite wird bespielt, wonach der Bandlauf automatisch stoppt.

↔: Beide Seiten werden bespielt (Vorderseite→Rückseite), wonach der Bandlauf automatisch stoppt.

↔: Wie oben (nach Drücken von AI EDIT wird automatisch von „↔“ auf „↔“ umgeschaltet).

4 ▲ OPEN/CLOSE drücken und eine Compact-Disc einlegen.
▲ OPEN/CLOSE erneut drücken, um das Disc-Fach zu schließen.

5 AI EDIT drücken.

Das Cassettendeck spult das Band zurück, wonach die Aufnahme beginnt. Während des Rückspulvorgangs läuft „AI EDIT“ von rechts nach links über das Anzeigefeld. Bis zum eigentlichen Aufnahmestart vergehen jedoch mehrere Sekunden.

Beenden der Sofort-Redigieraufnahme:

■ am Cassettendeck drücken.

Die Wiedergabe des CD-Spieler wird gleichzeitig gestoppt.

„EDIT OUT“ läuft von rechts nach links über das Anzeigefeld.

Wenn Titel Seite B zugeordnet sind:

Nach Aufzeichnung der Seite A zugeordneten Titel setzt das Cassettendeck die Aufnahme auf Seite A fort und erstellt einen signalfreien Abschnitt auf Seite A, um die Länge des Bands korrekt zu erfassen.

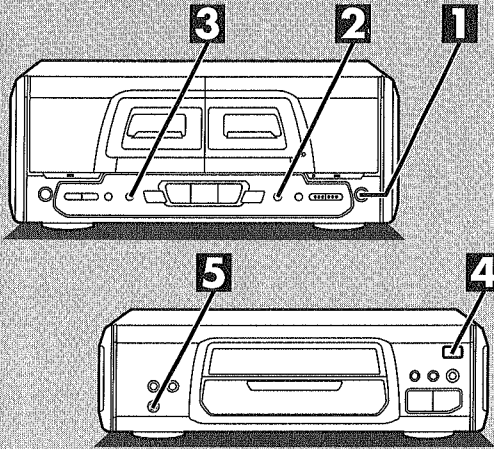
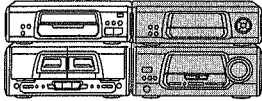
Für Redigieraufnahme programmierter Titel

- ① Zunächst Schritt 1 bis 4 oben ausführen und dann CD/TAPE zur Wahl von „CD“ und PROGRAM am Fernbedienungsgeber drücken.
- ② Die gewünschte Titelnnummer über die Zifferntasten am Fernbedienungsgeber eingeben.
- ③ Schritt ② so oft wiederholen, bis alle gewünschten Titel einprogrammiert worden sind (maximal 24 Titel).
- ④ AI EDIT drücken. Die Aufnahme beginnt.

Nach beendeter Redigieraufnahme:

Das Cassettendeck schaltet automatisch auf Aufnahmebereitschaft. Wenn noch ausreichend Platz auf dem Band verbleibt, blinkt „LINK“ auf dem Anzeigefeld, um darauf hinzuweisen, daß die Aufnahme mit einer weiteren Disc fortgesetzt werden kann (siehe Seite 88).

Darauf achten, nicht ■ am CD-Spieler drücken, wenn die Verknüpfungsfunktion verwendet werden soll.



1 ▲ OPEN

2 DOLBY NR

3 REV MODE

4 OPEN/CLOSE

5 AI EDIT

A

Montaggio ad un tocco

- 1** Premere **▲ OPEN** sulla piastra 2 e inserire la cassetta.
Chiudere l'alloggiamento della cassetta.
- 2** Per la registrazione in Dolby NR B:
Premere **DOLBY NR** e controllare che sia visualizzato "□□ NR".
- 3** Premere **REV MODE** per selezionare il modo di reverse.
 - ↔: Viene registrato un lato e poi il nastro si arresta automaticamente quando finisce.
 - ↔↔: Vengono registrati entrambi i lati (lato in avanti → lato di reverse) e poi il nastro si arresta automaticamente quando finisce.
 - ↔↔↔: Come sopra. (Quando si preme **AI EDIT**, "↔↔↔" si cambia automaticamente in "↔↔").
- 4** Premere **▲ OPEN/CLOSE** per caricare un CD.
Premere di nuovo **▲ OPEN/CLOSE** per chiudere il cassetto del disco.
- 5** Premere **AI EDIT**.
La piastra riavvolge il nastro e la registrazione comincia. Nel frattempo, "AI EDIT" scorre sul display da destra a sinistra. Ci vogliono però alcuni istanti prima che la registrazione cominci.

Per terminare il montaggio ad un tocco:

Premere **■** sulla piastra a cassetta.
Si arresta anche il lettore CD.
"EDIT OUT" scorre sul display da destra a sinistra.

Quando si assegnano i brani al lato B:

Dopo la registrazione dei brani assegnati al lato A del nastro, la piastra a cassetta continua la registrazione sul lato A e crea una sezione vuota sul lato A per misurare la lunghezza corretta del nastro.

Registrazione di montaggio dei brani programmati

Ⓜ

- ① Seguire il procedimento dei passi da **1** a **4** sopra, e premere **CD/TAPE** per selezionare "CD" e premere poi **PROGRAM** sul telecomando.
- ② Selezionare il numero del brano con i tasti numerici del telecomando.
- ③ Ripetere il procedimento del passo ② finché non si sono programmati tutti i brani (24 max.).
- ④ Premere **AI EDIT**. La registrazione comincia.

Alla fine della registrazione di montaggio:

La piastra si dispone automaticamente nel modo di attesa di registrazione. Se "LINK" lampeggia sul display, vuol dire che sul nastro resta spazio sufficiente per registrare da un altro CD (vedere a pag 89).
Se si desidera aggiungere brani, non premere **■** sul lettore CD.

Montage à une touche

- 1** Appuyer sur **▲ OPEN** de la platine 2 et insérer une cassette.
Refermer le logement.
- 2** Pour enregistrer en mode de réduction de bruit Dolby B:
Appuyer sur **DOLBY NR**, puis vérifier que l'indication "□□ NR" est bien affichée.
- 3** Appuyer sur **REV MODE** pour sélectionner le mode d'inversion.
 - ↔: L'appareil enregistrera sur une seule face et la bande s'arrêtera automatiquement à la fin de la bande.
 - ↔↔: L'appareil enregistrera sur les deux faces (face avant → face arrière), et la bande s'arrêtera automatiquement à la fin de la bande.
 - ↔↔↔: Comme précédemment (quand on appuie sur **AI EDIT**, "↔↔↔" commute automatiquement sur "↔↔").
- 4** Appuyer sur **▲ OPEN/CLOSE** pour charger un disque.
Appuyer à nouveau sur **▲ OPEN/CLOSE** pour refermer le tiroir.
- 5** Appuyer sur **AI EDIT**.
La platine rembobine la bande et l'enregistrement commence. Dans l'intervalle, "AI EDIT" défile de droite à gauche sur l'afficheur. En réalité, il faudra un certain temps pour que l'enregistrement commence réellement.

Arrêt du montage à une touche:

Appuyer sur **■** de la platine-cassette.
Le lecteur CD s'arrête également.
"EDIT OUT" défile de droite à gauche sur l'afficheur.

Si des plages ont été assignées à la face B:

Une fois les plages assignées à la face A enregistrées, la platine continue à enregistrer sur la face A et elle crée une section vierge sur la face A afin de mesurer la longueur réelle de la bande.

Enregistrement à montage des plages programmées

- ① Effectuer les opérations **1** à **4** ci-dessus, et appuyer sur **CD/TAPE** pour sélectionner "CD" puis sur **PROGRAM** de la télécommande.
- ② Sélectionner le numéro de plage sur la télécommande à l'aide des touches numériques.
- ③ Recommencer l'opération ② jusqu'à ce que toutes les plages aient été programmées (24 plages max.).
- ④ Appuyer sur **AI EDIT**. L'enregistrement commence.

Lorsque l'enregistrement à montage est terminé:

La platine-cassette commute automatiquement l'enregistrement en attente. Dans l'intervalle, si "LINK" clignote sur l'afficheur, c'est qu'il reste suffisamment de place sur la bande pour enregistrer un autre disque (voir page 89).
Si l'on veut lier des plages, ne pas appuyer sur **■** du lecteur CD.

Aufnahme von Compact-Discs Für SC-EH50

Aufnahme auf dem verbleibenden Band (LINK)

Wenn „LINK“ nach beendeter Redigieraufnahme einer Disc blinkt, können Titel einer weiteren Disc auf dem restlichen Band aufgezeichnet werden.

1 ▲ OPEN/CLOSE drücken und die Disc auswechseln.
▲ OPEN/CLOSE erneut drücken, um das Disc-Fach zu schließen.

2 ▷ drücken.
Die Verknüpfung beginnt.

Aufnahme von weiteren Titeln über Verknüpfungs-Funktion:

Schritt **1** und **2** wiederholen.

Solange ausreichend Platz auf dem Band verbleibt, schaltet das Cassettendeck nach beendeter Aufnahme auf Verknüpfungs-Bereitschaft.

Aufheben der LINK-Funktion:

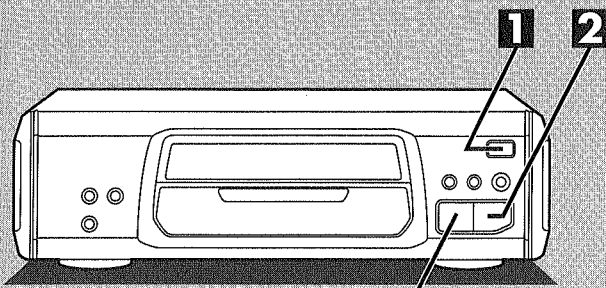
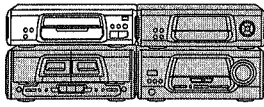
■ am CD-Spieler drücken.

Verknüpfungs-Aufnahme programmierter Titel

- 1 Zunächst Schritt **1** oben ausführen, dann PROGRAM am Fernbedienungsgeber drücken.
- 2 Die gewünschte Titelnummer über die Zifferntasten am Fernbedienungsgeber eingeben.
- 3 Schritt **2** so oft wiederholen, bis alle gewünschten Titel einprogrammiert worden sind (maximal 24 Titel).
- 4 ▷ drücken. Die Verknüpfungs-Aufnahme beginnt.

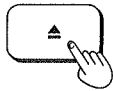
Hinweise

- Wenn die Anzeige „0:00“ auf dem Anzeigefeld erscheint, kann die Aufnahme nicht mit einer weiteren Disc fortgesetzt werden. ■ am CD-Spieler drücken.
- Falls am Bandende nicht genügend Leerraum vorhanden ist, können die vorgegebenen Titel nicht aufgenommen werden. In einem solchen Fall eine andere Disc einlegen, deren Titel kürzer sind als die Bandrestzeit, oder ■ am CD-Spieler drücken.

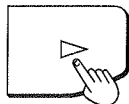


1

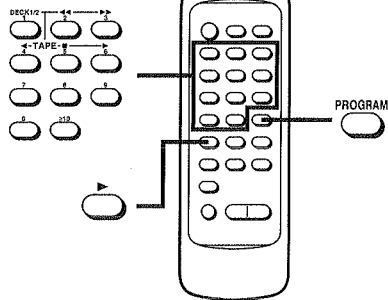
OPEN/CLOSE



2



A



Registrazione sullo spazio restante del nastro (LINK)

Se l'indicatore "LINK" lampeggia dopo il montaggio di un CD, si può effettuare la giunzione dei brani di un altro disco.

1 Premere **▲ OPEN/CLOSE** per sostituire il disco con un altro.

Premere di nuovo **▲ OPEN/CLOSE** per chiudere il cassetto del disco.

2 Premere **▷**.

La giunzione comincia.

Per continuare la giunzione dei brani:

Ripetere il procedimento dei passi **1** e **2**.

Alla fine della registrazione, la piastra si dispone nel modo di attesa di giunzione per tutto il tempo che sul nastro rimane spazio per registrare.

Per cancellare la funzione LINK:

Premere **■** sul lettore CD.

Giunzione dei brani programmati

- 1 Seguire il procedimento del passo **1** sopra, e premere PROGRAM sul telecomando.
- 2 Selezionare il numero del brano con i tasti numerici del telecomando.
- 3 Ripetere il procedimento del passo **2** finché non si sono programmati tutti i brani (24 max.).
- 4 Premere **▶**. La giunzione comincia.

Note

- Se il display mostra "0:00", non è possibile registrare i brani di un altro CD. Premere **■** sul lettore CD.
- Se il tempo restante del nastro è più corto della lunghezza dei brani da registrare, i brani non possono essere registrati. Sostituire il disco con un altro contenente brani più corti del tempo restante del nastro, oppure premere **■** sul lettore CD.

Enregistrement sur le reste de bande (LINK)

Il est possible de lier un autre disque lorsque le témoin "LINK" clignote après le montage d'un disque.

1 Appuyer sur **▲ OPEN/CLOSE** pour remplacer le disque par un autre.

Appuyer à nouveau sur **▲ OPEN/CLOSE** pour refermer le tiroir.

2 Appuyer sur **▷**.

La liaison commence.

Pour continuer à lier des plages:

Recommencer les opérations **1** et **2**.

Tant qu'il reste de l'espace pour enregistrer, la platine-cassette met la liaison en attente lorsque l'enregistrement est terminé.

Annulation de la fonction de liaison:

Appuyer sur **■** du lecteur CD.

Liaison des plages programmées

- 1 Effectuer l'opération **1** ci-dessus, et appuyer sur PROGRAM de la télécommande.
- 2 Sélectionner le numéro de plage sur la télécommande à l'aide des touches numériques.
- 3 Recommencer l'opération **2** jusqu'à ce que toutes les plages aient été programmées (24 plages max.).
- 4 Appuyer sur **▶**. La liaison commence.

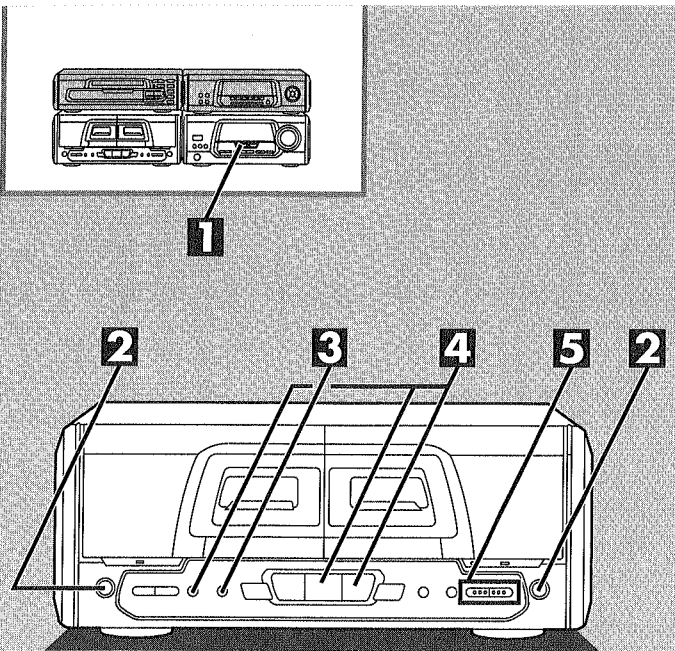
Remarques

- Si l'afficheur indique "0:00", il n'est pas possible d'enregistrer un autre disque. Appuyer sur **■** du lecteur CD.
- Si la durée restante de la bande est inférieure à la longueur des plages à enregistrer, il ne sera pas possible d'enregistrer ces plages. Remplacer le disque par un autre ayant des plages dont la durée est inférieure à la durée restante de la bande, ou appuyer sur **■** du lecteur CD.

Überspielen von Bändern

Vorbereitung:

Vor Beginn des Überspielens beide Bänder geringfügig vorspulen, da auf dem Vorspannband keine Aufnahme möglich ist. (Siehe Seite 70.)



1 INPUT SELECTOR zur Wahl von „TAPE“ betätigen.

2 ▲ OPEN an beiden Cassettendecks drücken, und dann die Cassetten einsetzen.

Cassettenteil 1: Für Wiedergabe

Cassettenteil 2: Für Aufnahme

Den Cassettenthalter schließen.

3 REV MODE zur Wahl der Bandlaufumkehr-Betriebsart drücken.

⇄: Einseitige Aufnahme

⇄: Zweiseitige Aufnahme (Vorderseite → Rückseite)

⇄: Wie oben (Nach Drücken von NOR oder HIGH wird automatisch von „⇄“ auf „⇄“ umgeschaltet).

4 Die Bandlaufrichtung an Cassettenteil 1 und 2 auf „▷“ einstellen.

DECK 1/2 drücken, um sicherzustellen, daß beide Cassettenteile auf die Bandlaufrichtung „▷“ eingestellt sind.

Wenn die Bandlaufrichtung gewechselt werden soll, zunächst ▷ und dann ■ drücken.

Um die Aufnahme auf der Rückseite zu machen, Cassettenteil 2 auf die Bandlaufrichtung „◁“ einstellen.

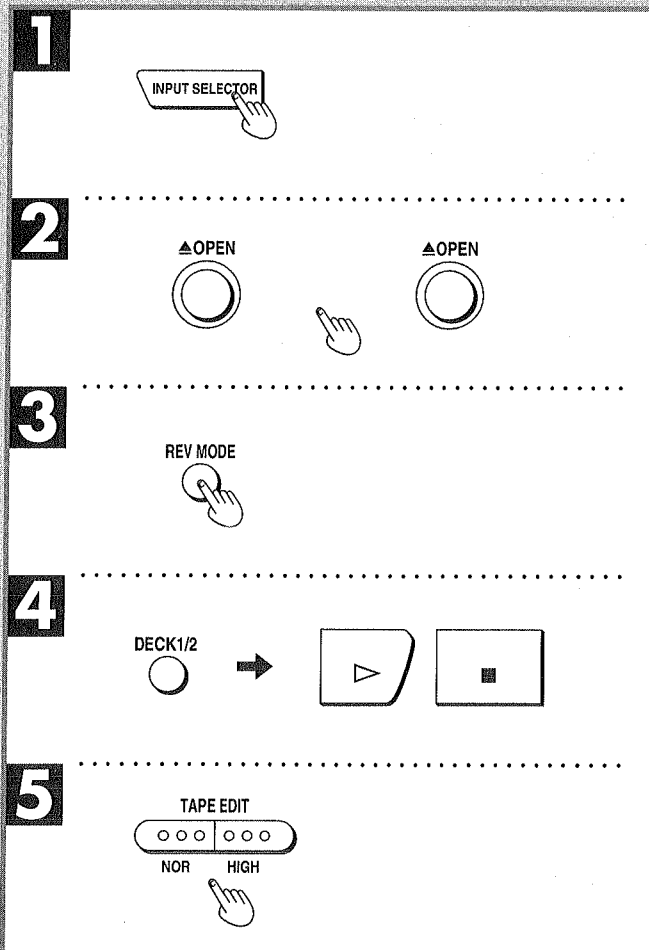
5 Eine der Sofortüberspieltasten (NOR oder HIGH) drücken, um die gewünschte Aufnahmegeschwindigkeit zu wählen.

NOR: Diese Betriebsart wählen, wenn der Ton während des Überspielvorgangs mitgehört werden soll

HIGH: Diese Betriebsart für Überspielen mit hoher Geschwindigkeit (ca. doppelter Normalgeschwindigkeit) wählen

Während des Überspielvorgangs leuchten die Anzeigen für Cassettenteil 1 und 2. Die Bandlaufrichtungsanzeige (<◁ oder ▷) zeigt die Bandlaufrichtung der Cassette in Cassettenteil 2 an.

Sobald das Bandende in einem Cassettenteil (1 oder 2) erreicht wird, stoppt der Bandlauf im anderen Cassettenteil ebenfalls.



Beenden des Überspielvorgangs:

■ drücken.

Der Bandlauf beider Cassettenteile stoppt.

Wiedergabe einer anderen Programmquelle während des Überspielens:

Mit der Wiedergabe der anderen Programmquelle beginnen.

Die Einstellungen von Lautstärke und Klangcharakter können wunschgemäß verändert werden, ohne die Aufnahme zu beeinflussen.

Hinweise

- Beim Überspielen mit hoher Geschwindigkeit sollte ein evtl. in der Nähe eingeschaltetes Fernseh- oder Videogerät ausgeschaltet werden, um die Aufzeichnung von Störgeräuschen zu verhindern.
- Änderungen des Klangcharakters und Spezialeffekte können nicht aufgezeichnet werden.
- Die Kopie wird mit dem gleichen Aufnahmepegel und der gleichen Einstellung der Rauschunterdrückung wie beim Originalband (Wiedergabeband) aufgezeichnet.

Registrazione da nastro a nastro

Preparativi:

Le guide dei nastri in entrambe le piastre devono essere precedentemente fatte passare. (Vedere a pag. 71.)

1 Premere **INPUT SELECTOR** per selezionare "TAPE".

2 Premere **▲ OPEN** sulle piastre 1 e 2 e caricare le cassette.

Piastra 1: Per la riproduzione

Piastra 2: Per la registrazione

Chiudere i due alloggiamenti delle cassette.

3 Premere **REV MODE** per selezionare il modo di reverse.

⇄: Registrazione di un singolo lato

⇄: Registrazione dei due lati (lato in avanti → lato di reverse)

⇄: Come sopra (Quando si preme **NOR** o **HIGH**, "⇄" si cambia automaticamente in "⇄").

4 Selezionare la direzione del nastro "▷" per entrambe le piastre 1 e 2.

Premere **DECK 1/2** per accertarsi che la direzione di entrambe le piastre sia "▷".

Per cambiare la direzione del nastro, premere prima ▷ e poi ■.

Per registrare sul lato di reverse, regolare la direzione "◁" per la piastra 2.

5 Premere **NOR** o **HIGH** di **TAPE EDIT** per cominciare la registrazione.

NOR: Per controllare il suono durante la registrazione

HIGH: Per registrare ad alta velocità (2 volte circa quella normale)

Durante la registrazione si accendono entrambi gli indicatori della piastra 1 e 2. L'indicatore di direzione del nastro (◁ o ▷) mostra la direzione del nastro della piastra 2.

Quando la piastra 1 o 2 si arresta, si arresta anche l'altra piastra.

Per terminare la registrazione:

Premere ■.

Entrambe le piastre si arrestano.

Per ascoltare una sorgente di suono diversa durante la registrazione:

Cominciare la riproduzione dell'altra sorgente del suono.

Si può cambiare il livello del volume e la qualità tonale senza alcun effetto sulla registrazione.

Note

- Durante la registrazione ad alta velocità, spegnere il televisore o qualsiasi altro apparecchio di proiezione delle immagini per evitare di registrare scariche.
- I cambiamenti di tono e gli effetti speciali non possono essere registrati.
- Il livello di registrazione e l'effetto di riduzione del rumore del nastro originale (riproduzione) vengono registrati sul nuovo nastro.

Enregistrement de bande à bande

Préparatifs:

L'amorce de bande des cassettes des deux platines devra être bobinée au préalable. (Voir page 71.)

1 Appuyer sur **INPUT SELECTOR** pour sélectionner "TAPE".

2 Appuyer sur **▲ OPEN** de chacune des platines et insérer les cassettes.

Platine 1: Pour la lecture

Platine 2: Pour l'enregistrement

Refermer le logement de chacune des platines.

3 Appuyer sur **REV MODE** pour sélectionner le mode d'inversion.

⇄: Enregistrement sur une seule face

⇄: Enregistrement sur les deux faces (face avant → face arrière)

⇄: Comme précédemment (quand on appuie sur **NOR** ou **HIGH**, "⇄" commute automatiquement sur "⇄").

4 Régler le sens de défilement des platines 1 et 2 sur "▷".

Appuyer sur **DECK 1/2** et vérifier que le sens de défilement des deux platines est bien "▷".

Pour commuter le sens de défilement, appuyer tout d'abord sur ▷, puis sur ■.

Pour enregistrer sur la face arrière, régler la platine 2 sur "◁".

5 Appuyer sur **NOR** ou **HIGH** de **TAPE EDIT** pour déclencher l'enregistrement.

NOR: Pour contrôler le son pendant l'enregistrement

HIGH: Pour enregistrer à grande vitesse (environ 2 fois la vitesse normale)

Pendant l'enregistrement, les témoins des deux platines 1 ou 2 s'allument. Le témoin de sens de défilement (◁ ou ▷) indique le sens de défilement de la platine 2.

Quand l'une des platines 1 ou 2, s'arrête, l'autre s'arrête également.

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur ■.

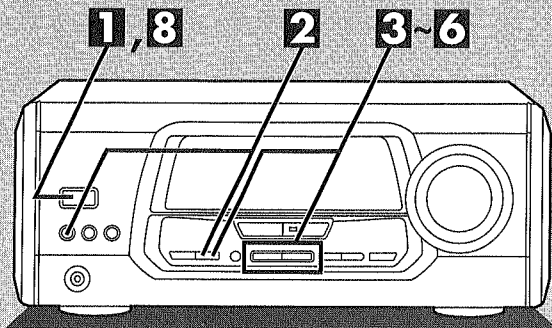
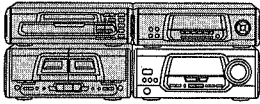
Les deux platines s'arrêtent.

Ecoute d'une autre source pendant l'enregistrement:

Commencer la lecture de l'autre source sonore. On pourra régler le niveau du volume et la tonalité sans affecter l'enregistrement.

Remarques

- Pendant un enregistrement à grande vitesse, éteindre les téléviseurs et tout autre appareil de projection d'image de façon à éviter l'enregistrement d'électricité statique.
- Il n'est pas possible d'enregistrer les réglages de tonalité ni les effets spéciaux.
- Le niveau d'enregistrement et l'effet de réduction de bruit de la bande originale (bande de lecture) s'enregistrent sur la nouvelle bande.



Verwendung der Zeitschaltuhr

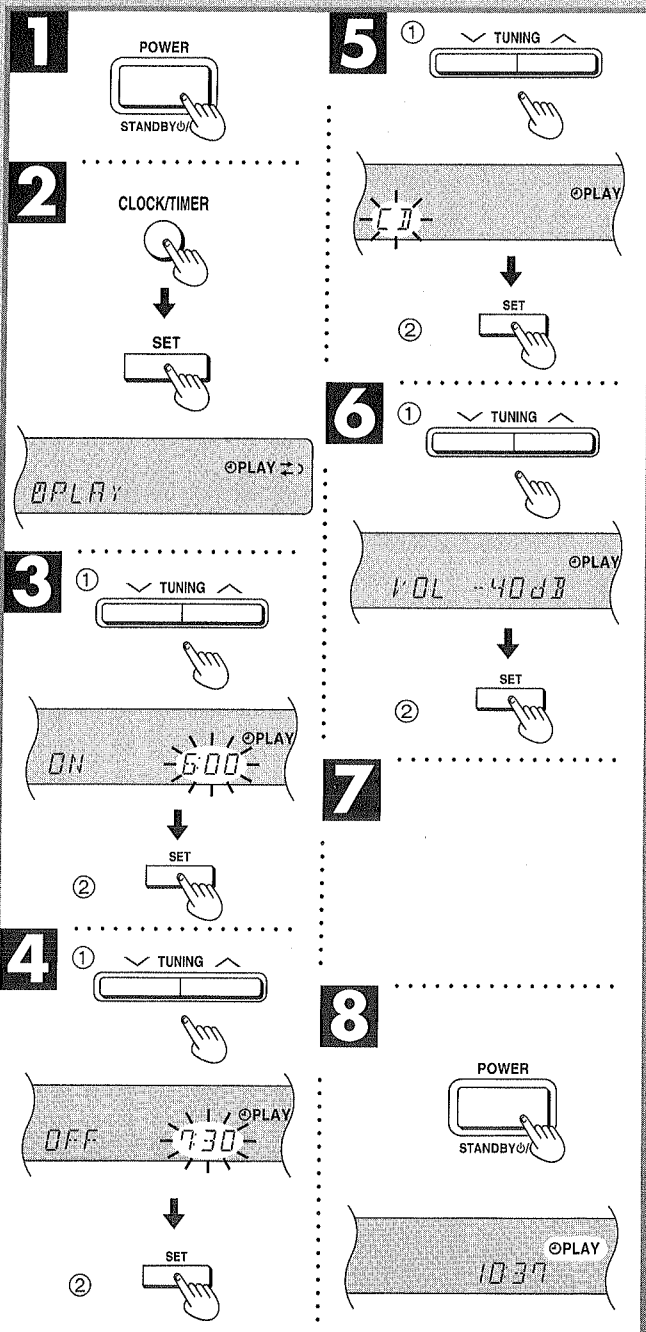
Einstellen der Wiedergabe-Zeitschaltuhr

Zunächst sicherstellen, daß das im Abschnitt „Einstellen der Uhrzeit“ auf Seite 24 beschriebene Verfahren ausgeführt worden ist. Wählen Sie diese Zeitschaltuhr-Funktion, um die Zeitschaltuhr als Wecker zu benutzen. Sie können sich zur voreingestellten Zeit durch Musik (Compact-Disc, Rundfunksendung, Cassette) mit dem gewünschten Lautstärkepegel wecken lassen. In dem in der Abbildung gezeigten Beispiel wird erläutert, wie die Wiedergabe-Zeitschaltuhr für die Wiedergabe einer Compact-Disc von 6:00 Uhr bis 7:30 Uhr mit einem Lautstärkepegel von -40 dB einzustellen ist.

- 1** Die Stromzufuhr einschalten.
- 2** CLOCK/TIMER zweimal drücken, so daß die Anzeige „Ⓞ PLAY“ aufleuchtet, und danach SET innerhalb von 3 Sekunden drücken.
- 3** (Einstellen der Einschaltzeit)
 - ① TUNING (∨ oder ∧) betätigen, um die gewünschte Startzeit der Zeitschaltuhr-Wiedergabe einzustellen.
 - ② SET drücken.
- 4** (Einstellen der Ausschaltzeit)
 - ① TUNING (∨ oder ∧) betätigen, um die gewünschte Endzeit der Zeitschaltuhr-Wiedergabe einzustellen.
 - ② SET drücken.
- 5** ① TUNING (∨ oder ∧) zur Wahl der gewünschten Programmquelle drücken.
Die Anzeige wechselt wie folgt:
CD ← TAPE ← TUNER
② SET drücken.
- 6** TUNING (∨ oder ∧) drücken, um den Lautstärkepegel für die Zeitschaltuhr-Wiedergabe zu wählen, und dann SET drücken.
- 7** Die Vorbereitungen für die Wiedergabe treffen.
Wiedergabe einer Compact-Disc: Die Disc einlegen.
Bandwiedergabe: Die Cassette einsetzen.
- 8** POWER drücken, um das Gerät auf die Bereitschafts-Betriebsart zu schalten.

Sicherstellen, daß die Anzeige „Ⓞ PLAY“ auf dem Anzeigefeld erscheint. Zur voreingestellten Einschaltzeit beginnt die Zeitschaltuhr-Wiedergabe mit einer allmählichen Erhöhung der Lautstärke auf den voreingestellten Pegel.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)



Usa del timer

Regolazione del timer di riproduzione

Accertarsi di aver completato la "Regolazione dell'ora", a pag 25.
Selezionare questo timer quando si desidera usarlo come una sveglia.
Ci si può svegliare ascoltando la musica (CD, sintonizzatore, nastro) all'ora e con il livello di volume desiderati.
L'esempio seguente nell'illustrazione mostra come regolare il timer di riproduzione per la lettura di un CD a -40 dB dalle 6:00 alle 7:30.

- 1 Accendere il sistema.**
- 2 Premere due volte CLOCK/TIMER per far apparire "⊙ PLAY" sul display, e premere poi SET entro 3 secondi.**
- 3 (Regolazione dell'ora di accensione)**
 - 1 Premere TUNING (∨ o ∧) per visualizzare l'ora di inizio della lettura.**
 - 2 Premere SET.**
- 4 (Regolazione dell'ora di spegnimento)**
 - 1 Premere TUNING (∨ o ∧) per visualizzare l'ora della fine della lettura.**
 - 2 Premere SET.**
- 5**
 - 1 Premere TUNING (∨ o ∧) per selezionare la sorgente desiderata.**
Il display cambia nel modo seguente:

CD ↔ TAPE ↔ TUNER
 - 2 Premere SET.**

Se si seleziona "TUNER", selezionare il canale di preselezione desiderato usando TUNING (∨ o ∧), e premere poi SET.
- 6 Premere TUNING (∨ o ∧) per regolare il livello del volume per la riproduzione con il timer, e premere SET.**
Il display mostra alternativamente, l'ora di accensione, l'ora di spegnimento, la sorgente selezionata e il livello del volume, dopo di che torna il display precedente.
- 7 Fare i preparativi per la lettura.**
Per effettuare la lettura di un CD: Caricare il disco.
Per riprodurre un nastro: Caricare il nastro.
- 8 Premere POWER per disporre il sistema nel modo di attesa di corrente.**
Accertarsi che sul display sia visualizzato "⊙ PLAY".
La riproduzione con il timer comincia all'ora preselezionata, con il volume che aumenta gradualmente fino al livello preselezionato.

(Continua alla pagina seguente)

Utilisation de la minuterie

Réglage de la minuterie de lecture

Bien s'assurer que l'on a effectué toutes les opérations du "Réglage de l'heure", à la page 25.
Sélectionner cette minuterie pour utiliser la minuterie comme réveille-matin.
On pourra se réveiller en écoutant de la musique (disque compact, tuner, cassette), au volume et à l'heure voulus.
L'exemple de la figure montre comment régler la minuterie de lecture pour lire un disque à -40 dB de 6h00 à 7h30.

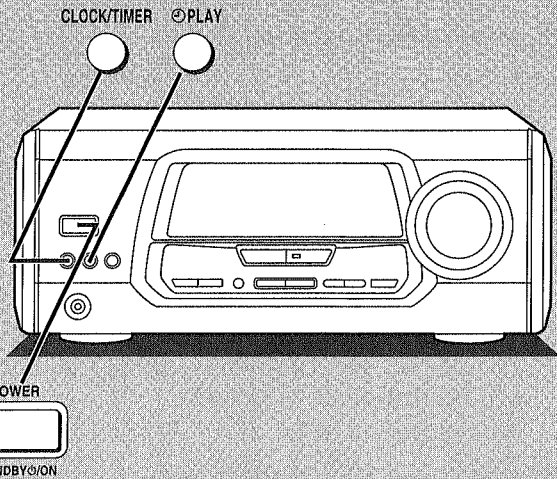
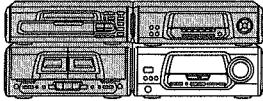
- 1 Mettre la chaîne sous tension.**
- 2 Appuyer deux fois sur CLOCK/TIMER pour faire apparaître "⊙ PLAY" sur l'afficheur, et appuyer sur SET dans les 3 secondes.**
- 3 [Réglage de l'heure de début ("ON")]**
 - 1 Appuyer sur TUNING (∨ ou ∧) pour afficher l'heure de début de la lecture.**
 - 2 Appuyer sur SET.**
- 4 [Réglage de l'heure de fin ("OFF")]**
 - 1 Appuyer sur TUNING (∨ ou ∧) pour afficher l'heure de fin de la lecture.**
 - 2 Appuyer sur SET.**
- 5**
 - 1 Appuyer sur TUNING (∨ ou ∧) pour sélectionner la source.**
L'affichage change comme suit:

CD ↔ TAPE ↔ TUNER
 - 2 Appuyer sur SET.**

Quand on sélectionne le "TUNER", sélectionner le canal pré-réglé à l'aide de TUNING (∨ ou ∧), et appuyer sur SET.
- 6 Appuyer sur TUNING (∨ ou ∧) pour régler le niveau de volume de la lecture par minuterie, et appuyer sur SET.**
L'afficheur indique alternativement, l'heure de mise en marche (ON), l'heure d'arrêt (OFF), la source sélectionnée et le niveau du volume, puis il revient à l'affichage précédent.
- 7 Préparer la chaîne pour la lecture.**
Pour lire un disque compact: Charger un disque.
Pour lire une cassette: Charger une cassette.
- 8 Appuyer sur POWER pour commuter l'alimentation en mode d'attente.**
Vérifier que "⊙ PLAY" est affiché.
La lecture par minuterie se déclenchera à l'heure pré-réglée, son volume augmentant progressivement jusqu'au niveau que l'on a pré-réglé.

(Suite à la suivante)

Verwendung der Zeitschaltuhr



Aufheben der Wiedergabezeitschaltuhr-Betriebsart:

⊙ PLAY drücken, so daß die Anzeige „⊙ PLAY“ erlischt.
Die Wiedergabezeitschaltuhr-Funktion wird aufgehoben, doch bleibt die Einstellung gespeichert.

Überprüfen der Wiedergabezeitschaltuhr-Einstellung:

Dieser Bedienungsschritt kann auch im Bereitschaftszustand ausgeführt werden.

CLOCK/TIMER drücken, so daß die Anzeige „⊙ PLAY“ auf dem Anzeigefeld erscheint.

Danach werden der Wochentag, die Ausschaltzeit, die gewählte Programmquelle und der Lautstärkepegel der Reihe nach angezeigt.

Ändern der Einstellung der Wiedergabe-Zeitschaltuhr:

Das Bedienungsverfahren vom ersten Schritt an ausführen.

Fortwährender Gebrauch der Zeitschaltuhr mit der gleichen Zeiteinstellung:

Dies ist auch dann möglich, wenn sich das Gerät im Bereitschaftszustand befindet.

Die Einstellung der Wiedergabezeitschaltuhr bleibt gespeichert.

1. ⊙ PLAY drücken, so daß die Anzeige „⊙ PLAY“ auf dem Anzeigefeld erscheint.
2. POWER drücken, um das Gerät auf die Bereitschafts-Betriebsart zu schalten.

Wiedergabe einer gewünschten Programmquelle nach beendeter Einstellung der Zeitschaltuhr:

1. Mit der Wiedergabe der gewünschten Programmquelle beginnen.

Auch wenn der Lautstärkepegel verändert oder die Programmquelle während der Wiedergabe gewechselt wird, beginnt die Zeitschaltuhr-Wiedergabe mit den vorprogrammierten Einstellungen.

2. Nach beendeter Wiedergabe POWER drücken, um das Gerät auf die Bereitschafts-Betriebsart zu schalten.

Hinweise

- Bei eingeschalteter Stromzufuhr arbeitet die Zeitschaltuhr nicht. Das Gerät muß sich im Bereitschaftszustand befinden.
- Bei diesem Gerät bleiben die Einstellungen der Ein- und Ausschaltzeit gespeichert, bis eine neue Einstellung vorgenommen wird. Wenn jedoch eine neue Einschaltzeit eingestellt wird, muß auch die Ausschaltzeit erneut eingestellt werden.
- Ein- und Ausschaltzeit können nicht auf die gleiche Uhrzeit eingestellt werden.
- Die Wiedergabezeitschaltuhr-Funktion bleibt aktiviert, bis die Wiedergabezeitschaltuhr-Betriebsart aufgehoben wird. Wenn „⊙ PLAY“ auf dem Anzeigefeld erscheint, wird die Wiedergabe-Zeitschaltuhr aktiviert.

Anmerkung:

Wenn Cassetten in beide Cassettenteile eingesetzt sind, besitzt Cassettenteil 1 bei der Zeitschaltuhr-Wiedergabe Vorrang.

Uso del timer

Per cancellare il timer:

Premere \odot PLAY per spegnere " \odot PLAY".

La funzione del timer di riproduzione si cancella, ma la regolazione rimane nella memoria.

Verifica del timer di riproduzione:

Ciò è possibile anche se il sistema si trova nel modo di attesa di corrente.

Premere CLOCK/TIMER per visualizzare " \odot PLAY".

Il display mostra alternativamente, l'ora di accensione, l'ora di spegnimento, la sorgente selezionata e il livello del volume.

Per cambiare la regolazione del timer di riproduzione:

Seguire il procedimento dal primo passo.

Per usare il timer sempre alla stessa ora:

Ciò è possibile anche se il sistema si trova nel modo di attesa.

La regolazione del timer di riproduzione rimane memorizzata.

1. Premere \odot PLAY per visualizzare " \odot PLAY".
2. Premere POWER per disporre il sistema nel modo di attesa.

Per ascoltare una sorgente desiderata dopo aver completato la regolazione del timer:

1. Avviare la sorgente desiderata.

Anche se si cambia il livello del volume o la sorgente, la riproduzione con il timer avviene nelle condizioni preselezionate.

2. Dopo l'ascolto, premere POWER per disporre il sistema nel modo di attesa.

Note

- Se il sistema è acceso, il timer non funziona. Il sistema deve essere nel modo di attesa di corrente.
- Questo sistema mantiene le regolazioni delle ore di accensione/spegnimento finché non vengono cambiate. Se si fa una nuova regolazione dell'ora di accensione, bisogna cambiare anche l'ora di spegnimento.
- Non si può regolare l'accensione e lo spegnimento alla stessa ora.
- Il timer di riproduzione funziona finché non si cancella il modo di riproduzione con il timer. Il timer di riproduzione si attiva quando il display mostra " \odot PLAY".

Riferimento:

Se si inseriscono le cassette in entrambe la piastra 1 e la piastra 2, la piastra 1 prende la precedenza per la riproduzione con il timer.

Utilisation de la minuterie

Annulation de la minuterie:

Appuyer sur \odot PLAY de façon que " \odot PLAY" s'éteigne.

La minuterie de lecture s'annule, mais les réglages sont conservés en mémoire.

Vérification de la minuterie de lecture:

Cette opération est possible même si la chaîne est en mode d'attente.

Appuyer sur CLOCK/TIMER pour faire apparaître " \odot PLAY".

L'afficheur indique alternativement, l'heure de mise en marche (ON), l'heure d'arrêt (OFF), la source sélectionnée et le niveau du volume.

Modification du réglage de la minuterie de lecture:

Effectuer les opérations depuis le point 1.

Utilisation de la minuterie continuellement aux mêmes heures:

Ceci est possible même si la chaîne est en mode d'attente.

Le réglage de la minuterie de lecture sera conservé dans la mémoire.

1. Appuyer sur \odot PLAY pour faire apparaître " \odot PLAY".
2. Appuyer sur POWER pour commuter l'alimentation en mode d'attente.

Lecture de la source une fois le réglage de la minuterie terminé:

1. Déclencher la lecture de la source voulue.

La lecture par minuterie commencera avec les réglages tels qu'ils ont été effectués, même si l'on modifie le niveau de volume ou la source musicale.

2. Appuyer sur POWER pour commuter l'alimentation en mode d'attente après la lecture.

Remarques

- Si la chaîne est sous tension, la minuterie ne fonctionnera pas. La chaîne doit être en mode d'attente.
- La chaîne conservera les réglages de mise en marche/arrêt jusqu'à ce qu'on effectue un nouveau réglage. Si l'on effectue un nouveau réglage pour l'heure de mise en marche, il faudra régler une nouvelle heure d'arrêt.
- Il n'est pas possible de régler la même heure pour l'heure de mise en marche et l'heure d'arrêt.
- La minuterie de lecture fonctionnera jusqu'à ce qu'on annule le mode de minuterie de lecture. Si l'afficheur indique " \odot PLAY", la minuterie de lecture s'activera.

Pour référence:

Si l'on insère une cassette dans les platines 1 et 2, c'est la platine 1 qui aura la priorité pour la lecture par minuterie d'une cassette.

Verwendung der Zeitschaltuhr

Einstellen der Aufnahme-Zeitschaltuhr

Zunächst sicherstellen, daß das im Abschnitt „Einstellen der Uhrzeit“ auf Seite 24 beschriebene Verfahren ausgeführt worden ist.

Diese Zeitschaltuhr kann zur unbeaufsichtigten Aufnahme von Rundfunksendungen verwendet werden. Die Anlage führt die Aufnahme automatisch zur voreingestellten Zeit aus.

In dem in der Abbildung gezeigten Beispiel wird erläutert, wie die Aufnahme-Zeitschaltuhr für die Aufnahme des in Speicherplatz 1 abgespeicherten Festsenders von 18:00 Uhr bis 18:30 Uhr einzustellen ist.

1 Die Stromzufuhr einschalten.

2 CLOCK/TIMER dreimal drücken, so daß die Anzeige „ \odot REC“ aufleuchtet, und danach SET innerhalb von 3 Sekunden drücken.

3 (Einstellen der Einschaltzeit)

① TUNING (\vee oder \wedge) betätigen, um die gewünschte Startzeit der Zeitschaltuhr-Aufnahme einzustellen.

② SET drücken.

4 (Einstellen der Ausschaltzeit)

① TUNING (\vee oder \wedge) betätigen, um die gewünschte Endzeit der Zeitschaltuhr-Aufnahme einzustellen.

② SET drücken.

5 ① TUNING (\vee oder \wedge) zur Wahl des gewünschten Festsender-Speicherplatzes drücken.

Die Anzeige wechselt wie folgt:

CH1 \leftrightarrow CH2...CH38 \leftrightarrow CH39

② SET drücken.

Danach werden der Wochentag, die Ausschaltzeit und der gewählte Sender der Reihe nach angezeigt.

6 Die Vorbereitungen für die Aufnahme treffen.

1. Eine Cassette in das Cassettendeck 2 einsetzen.
2. Die Dolby-Rauschunterdrückung wunschgemäß einstellen.
3. Die gewünschte Bandlaufumkehr-Betriebsart wählen.
4. Die gewünschte Bandlaufrichtung wählen.

7 POWER drücken, um das Gerät auf die Bereitschafts-Betriebsart zu schalten.

Sicherstellen, daß die Anzeige „ \odot REC“ auf dem Anzeigefeld erscheint. Die Aufnahme einer Rundfunksendung beginnt stets 30 Sekunden vor der eingestellten Einschaltzeit. Während der Zeitschaltuhr-Aufnahme wird der Ton automatisch stummgeschaltet.

Aufheben der Aufnahmezeitschaltuhr-Betriebsart:

\odot REC drücken, so daß die Anzeige „ \odot REC“ erlischt.

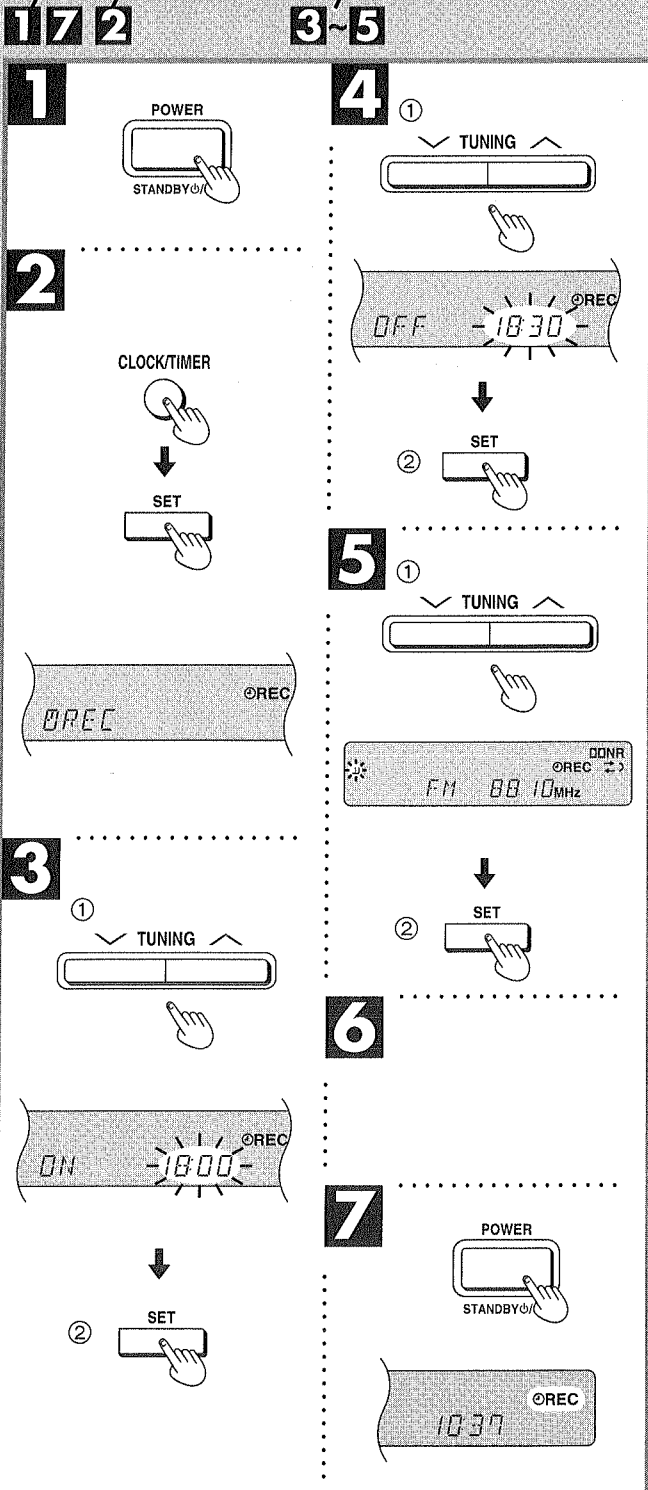
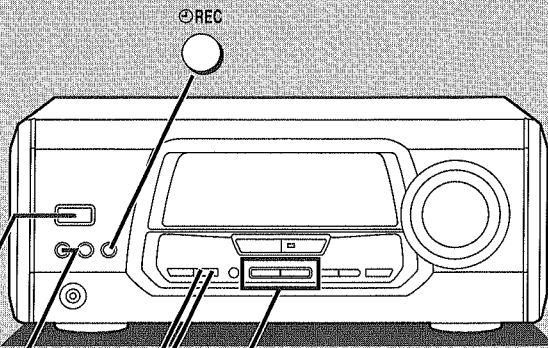
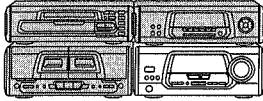
Die Aufnahmezeitschaltuhr-Funktion wird aufgehoben, doch bleibt die Einstellung gespeichert.

Überprüfen der Aufnahmezeitschaltuhr-Einstellung:

Dieser Bedienungsschritt kann auch im Bereitschaftszustand ausgeführt werden.

CLOCK/TIMER drücken, so daß die Anzeige „ \odot REC“ auf dem Anzeigefeld erscheint. Danach werden der Wochentag, die Ausschaltzeit und der gewählte Sender der Reihe nach angezeigt.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)



Regolazione del timer di registrazione

Accertarsi di aver completato la "Regolazione dell'ora", a pag. 25. Usare questo timer per registrare i programmi radio mentre si è fuori casa. Il sistema registra il programma selezionato all'ora regolata. L'esempio seguente nell'illustrazione mostra come regolare il timer di registrazione per registrare il canale di preselezione No. 1 dalle 18:00 alle 18:30.

- 1** Accendere il sistema.
- 2** Premere tre volte **CLOCK/TIMER** per far apparire "⊙ REC" sul display, e premere poi **SET** entro 3 secondi.
- 3** (Regolazione dell'ora di accensione)
 - ① Premere **TUNING** (∨ o ∧) per visualizzare l'ora di inizio della registrazione.
 - ② Premere **SET**.
- 4** (Regolazione dell'ora di spegnimento)
 - ① Premere **TUNING** (∨ o ∧) per visualizzare l'ora della fine della registrazione.
 - ② Premere **SET**.
- 5**
 - ① Premere **TUNING** (∨ o ∧) per selezionare il canale di preselezione desiderato.
Il display cambia nel modo seguente:
CH1 ↔ CH2...CH38 ↔ CH39
↑
 - ② Premere **SET**.
Il display mostra alternativamente, l'ora di accensione, l'ora di spegnimento e la stazione della trasmissione, dopo di che torna il display precedente.
- 6** Fare i preparativi per la registrazione.
 1. Inserire la cassetta nella piastra 2.
 2. Selezionare il modo Dolby NR.
 3. Selezionare il modo di reverse.
 4. Selezionare la direzione di trasporto del nastro.
- 7** Premere **POWER** per disporre il sistema nel modo di attesa di corrente.
Accertarsi che sia visualizzato "⊙ REC".
La registrazione della trasmissione del sintonizzatore comincia 30 secondi prima dell'ora regolata.
Durante la registrazione con il timer il suono viene silenziato automaticamente.

Per cancellare il timer:

Premere ⊙ REC per spegnere "⊙ REC".
La funzione del timer di registrazione si cancella, ma la regolazione rimane nella memoria.

Verifica del timer di registrazione:

Ciò è possibile anche se il sistema si trova nel modo di attesa di corrente. Premere **CLOCK/TIMER** per visualizzare "⊙ REC".
Il display mostra alternativamente, l'ora di accensione, l'ora di spegnimento e la stazione della trasmissione.

(Continua alla pagina seguente)

Réglage de la minuterie d'enregistrement

Bien s'assurer que l'on a effectué toutes les opérations du "Réglage de l'heure", à la page 25.

Utiliser cette minuterie pour enregistrer des émissions de radio pendant une absence. La chaîne enregistrera l'émission à l'heure réglée. L'exemple de la figure montre comment régler la minuterie d'enregistrement pour enregistrer le canal pré-réglé No. 1 de 18h00 à 18h30.

- 1** Mettre la chaîne sous tension.
- 2** Appuyer trois fois sur **CLOCK/TIMER** pour faire apparaître "⊙ REC" sur l'afficheur, et appuyer sur **SET** dans les 3 secondes.
- 3** [Réglage de l'heure de début ("ON")]
 - ① Appuyer sur **TUNING** (∨ ou ∧) pour afficher l'heure de début d'enregistrement.
 - ② Appuyer sur **SET**.
- 4** [Réglage de l'heure de fin ("OFF")]
 - ① Appuyer sur **TUNING** (∨ ou ∧) pour afficher l'heure de fin d'enregistrement.
 - ② Appuyer **SET**.
- 5**
 - ① Appuyer sur **TUNING** (∨ ou ∧) pour sélectionner le canal pré-réglé.
L'affichage change comme suit:
CH1 ↔ CH2...CH38 ↔ CH39
↑
 - ② Appuyer sur **SET**.
L'afficheur indique alternativement, l'heure de mise en marche (ON), l'heure d'arrêt (OFF), et la station sélectionnée, puis il revient à l'affichage précédent.
- 6** Préparer l'enregistrement.
 1. Insérer une cassette dans la platine 2.
 2. Sélectionner le mode de réduction de bruit Dolby.
 3. Sélectionner le mode d'inversion.
 4. Sélectionner le sens de défilement de la bande.
- 7** Appuyer sur **POWER** pour commuter l'alimentation en mode d'attente.
Vérifier que "⊙ REC" apparaît sur l'afficheur.
L'enregistrement du tuner commencera 30 secondes avant l'heure réglée. Le son se coupe automatiquement pendant un enregistrement par minuterie.

Annulation de la minuterie:

Appuyer sur ⊙ REC de façon que "⊙ REC" s'éteigne.
La minuterie d'enregistrement s'annule, mais les réglages sont conservés en mémoire.

Vérification de la minuterie d'enregistrement:

Cette opération est possible même si la chaîne est en mode d'attente. Appuyer sur **CLOCK/TIMER** pour faire apparaître "⊙ REC".
L'afficheur indique alternativement, l'heure de mise en marche (ON), l'heure d'arrêt (OFF) et la station sélectionnée.

(Suite à la page suivante)

Verwendung der Zeitschaltuhr

Ändern der Einstellung der Aufnahme-Zeitschaltuhr:

Das Bedienungsverfahren vom ersten Schritt an ausführen.

Fortwährender Gebrauch der Zeitschaltuhr mit der gleichen Zeiteinstellung:

Dies ist auch dann möglich, wenn sich das Gerät im Bereitschaftszustand befindet. Die Einstellung der Aufnahmezeitschaltuhr bleibt gespeichert.

1. **REC** drücken, so daß die Anzeige „**REC**“ auf dem Anzeigefeld erscheint.
2. **POWER** drücken, um das Gerät auf die Bereitschafts-Betriebsart zu schalten.

Wiedergabe einer gewünschten Programmquelle nach beendeter Einstellung der Zeitschaltuhr:

1. Mit der Wiedergabe der gewünschten Programmquelle beginnen.

Zur Wiedergabe einer Cassette diese in Cassetenteil 1 einsetzen.

Auch wenn die Programmquelle während der Wiedergabe gewechselt wird, beginnt die Zeitschaltuhr-Aufnahme mit den vorprogrammierten Einstellungen.

2. Nach beendeter Wiedergabe **POWER** drücken, um das Gerät auf die Bereitschafts-Betriebsart zu schalten.

Hinweise

- Bei eingeschalteter Stromzufuhr arbeitet die Zeitschaltuhr nicht.
- Bei diesem Gerät bleiben die Einstellungen der Ein- und Ausschaltzeit gespeichert, bis eine neue Einstellung vorgenommen wird. Wenn jedoch eine neue Einschaltzeit eingestellt wird, muß auch die Ausschaltzeit erneut eingestellt werden.
- Ein- und Ausschaltzeit können nicht auf die gleiche Uhrzeit eingestellt werden.
- Die Aufnahme-Zeitschaltuhr wird täglich zum gleichen Zeitpunkt aktiviert, bis die Aufnahme-Zeitschaltuhrfunktion aufgehoben wird. Wenn „**REC**“ auf dem Anzeigefeld erscheint, wird die Aufnahme-Zeitschaltuhr nach Erreichen der Einschaltzeit aktiviert.
- Achten Sie beim Einlegen von bespielten Cassetten darauf, ob die Aufnahme-Zeitschaltuhr eingeschaltet ist, um unerwünschtes Löschen durch Überspielen zu verhindern. Verwenden Sie nur unbespielte Cassetten oder solche, bei denen es Ihnen nichts ausmacht, wenn sie durch Überspielen gelöscht werden.

Verwendung der Einschlaf-Zeitschaltuhr

Nur über Fernbedienungsgeber

Nach Verstreichen der voreingestellten Zeitdauer (maximal 2 Stunden, in 30-Minuten-Schritten einstellbar) wird die Stromzufuhr automatisch auf die Bereitschafts-Betriebsart umgeschaltet, so daß man beim Hören von Musik einschlafen kann.

Im folgenden Beispiel wird gezeigt, wie die Einschlafzeitschaltuhr-Funktion einzustellen ist, um die Stromzufuhr nach 30 Minuten auf den Bereitschaftszustand umzuschalten.

Bei Wiedergabe der gewünschten Programmquelle: SLEEP drücken.

Die Anzeige „SLEEP“ leuchtet auf.

Bei jedem Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige wie folgt:

SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90

↑ ↓
SLEEP OFF ← ————— SLEEP 120

Aufheben der Einschlafzeitschaltuhr-Betriebsart:

SLEEP zur Wahl von „SLEEP OFF“ betätigen.

Die Anzeige „SLEEP“ erlischt.

Überprüfen der Einschlafzeitschaltuhr-Einstellung:

(Bei aktivierter Einschlaf-Zeitschaltuhr:)

SLEEP drücken.

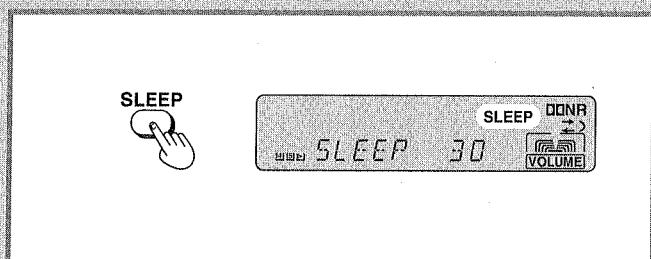
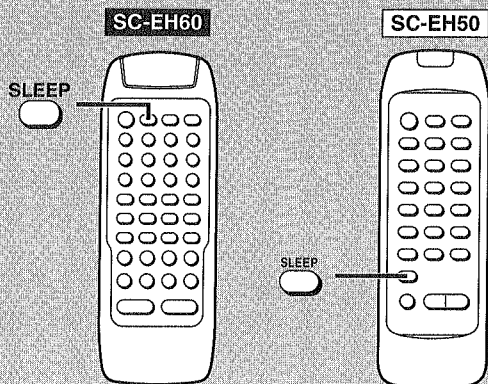
Die verbleibende Einschlafzeit wird 5 Sekunden lang angezeigt.

Ändern der Einschlafzeit-Einstellung bei aktivierter Einschlaf-Zeitschaltuhr:

1. SLEEP drücken.

Die verbleibende Einschlafzeit wird 5 Sekunden lang angezeigt.

2. SLEEP zur Wahl der gewünschten Einschlafzeit erneut betätigen.



Uso del timer

Per cambiare la regolazione del timer di registrazione:

Seguire il procedimento dal primo passo.

Per usare il timer sempre alla stessa ora:

Ciò è possibile anche se il sistema si trova nella condizione di attesa di corrente.

La regolazione del timer di registrazione rimane memorizzata.

1. Premere \odot REC per visualizzare " \odot REC".
2. Premere POWER per disporre il sistema nel modo di attesa di corrente.

Per ascoltare una sorgente di suono desiderata dopo aver completato la regolazione del timer:

1. Avviare la sorgente desiderata.

Per ascoltare un nastro, usare la piastra 1.

Anche se si cambia la sorgente, la registrazione con il timer avviene nelle condizioni preselezionate.

2. Dopo l'ascolto della sorgente, premere POWER per disporre il sistema nel modo di attesa di corrente.

Note

- Se il sistema è acceso, il timer non funziona.
- Questo sistema mantiene le regolazioni delle ore di accensione/spengimento finché non vengono cambiate. Se si cambia l'ora di accensione, bisogna cambiare anche l'ora di spegnimento.
- Non si può regolare l'accensione e lo spegnimento alla stessa ora.
- Il timer di registrazione funziona ogni giorno alla stessa ora finché non si cancella il modo del timer di registrazione. Il timer di registrazione si attiva quando il display mostra " \odot REC".
- Quando si cambiano i nastri, fare attenzione che il timer di registrazione non sia attivato, perché altrimenti si potrebbero cancellare delle parti importanti. Usare soltanto nastri vuoti o che si desidera cancellare.

Per usare il timer di spegnimento automatico

Soltanto con il telecomando

Il sistema si dispone nel modo di attesa all'ora regolata (massimo di 2 ore regolate in incrementi di mezz'ora), per cui è possibile addormentarsi ascoltando la musica.

L'esempio seguente mostra come disporre il sistema nel modo di attesa di corrente dopo 30 minuti.

Durante l'ascolto della sorgente desiderata:

Premere SLEEP.

"SLEEP" si accende.

Ad ogni pressione del tasto, il display cambia nel modo seguente:

SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF ← SLEEP 120

Per cancellare il timer di spegnimento automatico:

Premere SLEEP per selezionare "SLEEP OFF".

"SLEEP" si spegne.

Per conoscere il tempo restante di spegnimento automatico:

(Durante il funzionamento dello spegnimento automatico:)

Premere SLEEP.

Viene visualizzato il tempo restante per 5 secondi.

Per cambiare la regolazione del timer durante il funzionamento dello spegnimento automatico:

1. Premere SLEEP.
Viene visualizzato il tempo restante per 5 secondi.
2. Premere di nuovo SLEEP per selezionare il timer SLEEP desiderato.

Utilisation de la minuterie

Modification du réglage de la minuterie d'enregistrement:

Effectuer les opérations depuis le point 1.

Utilisation de la minuterie continuellement aux mêmes heures:

Ceci est possible même si la chaîne est en mode d'attente.

Le réglage de la minuterie d'enregistrement sera conservé en mémoire.

1. Appuyer sur \odot REC pour faire apparaître " \odot REC".
2. Appuyer sur POWER pour commuter l'alimentation en mode d'attente.

Lecture d'une source une fois le réglage de la minuterie terminé:

1. Déclencher la lecture de la source voulue.

Pour écouter une cassette, utiliser la platine 1.

L'enregistrement par minuterie commencera avec les réglages tels qu'ils ont été effectués, même si l'on modifie la source musicale.

2. Appuyer sur POWER pour commuter l'alimentation en mode d'attente après la lecture.

Remarques

- Si la chaîne est sous tension, la minuterie ne fonctionnera pas.
- La chaîne conservera les réglages de mise en marche/arrêt jusqu'à ce qu'on effectue un nouveau réglage. Si l'on effectue un nouveau réglage pour l'heure de mise en marche, il faudra régler une nouvelle heure d'arrêt.
- Il n'est pas possible de régler la même heure pour l'heure de mise en marche et l'heure d'arrêt.
- La minuterie d'enregistrement fonctionnera tous les jours tant que le mode de minuterie d'enregistrement n'est pas annulé. Si l'affichage indique " \odot REC", la minuterie d'enregistrement se déclenchera.
- Faire attention quand on change les cassettes lorsque la minuterie d'enregistrement est en circuit, afin de ne pas enregistrer par-dessus ses morceaux favoris. Bien utiliser seulement des cassettes vierges ou des cassettes qu'il n'importe pas d'effacer.

Utilisation du temporisateur

Avec la télécommande uniquement

La chaîne se met en attente à l'heure réglée (2 heures max., réglées par intervalles de 30 minutes), ce qui permet de s'endormir en musique.

L'exemple ci-dessous montre comment régler la chaîne pour qu'elle commute en mode d'attente au bout de 30 minutes.

Pendant la lecture de la source:

Appuyer sur SLEEP.

"SLEEP" s'allume.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage change comme suit:

SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF ← SLEEP 120

Annulation du temporisateur:

Appuyer sur SLEEP pour sélectionner "SLEEP OFF".

"SLEEP" s'éteint.

Vérification du temps restant du temporisateur:

(Pendant que le temporisateur fonctionne:)

Appuyer sur SLEEP.

Le temps restant s'affiche pendant 5 secondes.

Modification du temps restant pendant que le temporisateur fonctionne:

1. Appuyer sur SLEEP.
Le temps restant s'affiche pendant 5 secondes.
2. Appuyer à nouveau sur SLEEP pour sélectionner le temps voulu.

Verwendung der Zeitschaltuhr

Kombinierter Einsatz der Zeitschaltuhrfunktionen

Einschlafen beim Empfang einer Rundfunksendung und Aufwachen am nächsten Morgen durch die Wiedergabe einer Compact-Disc

1. Die Zeitschaltuhreinstellung für die Wiedergabe einer Compact-Disc vornehmen.
2. Den Wellenbereich wählen, den gewünschten Sender abstimmen und den Lautstärkepegel wunschgemäß einstellen.
3. Die gewünschte Einschlafzeit einstellen.

Zeitschaltuhr-Aufnahme einer Rundfunksendung während des Schlafs und Aufwachen am nächsten Morgen durch die Wiedergabe einer Cassette

1. Die Einstellung für Zeitschaltuhr-Aufnahme vornehmen.
2. Die Zeitschaltuhreinstellung für die Wiedergabe einer Cassette vornehmen und dann die Stromzufuhr auf die Bereitschafts-Betriebsart schalten. (Die Bandlaufumkehr-Betriebsart „↔“ wählen.)
Darauf achten, die Aufnahme-Zeitschaltuhr vor Erreichen der Einschaltzeit der Wiedergabe-Zeitschaltuhr auszuschalten.

Einschlafen bei Wiedergabe einer Compact-Disc und spätere Zeitschaltuhr-Aufnahme einer Rundfunksendung

1. Die Einstellung für Zeitschaltuhr-Aufnahme vornehmen.
2. Mit der Wiedergabe einer Compact-Disc beginnen und den Lautstärkepegel wunschgemäß einstellen.
3. Die gewünschte Einschlafzeit einstellen.
Darauf achten, die Stromzufuhr vor Erreichen der Einschaltzeit der Zeitschaltuhr-Aufnahme auf die Bereitschafts-Betriebsart umzuschalten.

Vorrangreihenfolge der Zeitschaltuhrfunktionen:

Da die Zeitschaltuhrfunktionen in der Vorrangreihenfolge Einschlaf-Zeitschaltuhr, Aufnahme-Zeitschaltuhr, Wiedergabe-Zeitschaltuhr arbeiten, ist darauf zu achten, daß sich die verschiedenen Einstellungen nicht überschneiden.

Uso del timer

Per usare congiuntamente ciascun modo del timer

Per addormentarsi ascoltando una trasmissione in FM e svegliarsi il giorno dopo ascoltando un CD

1. Regolare il timer per la lettura di un CD.
2. Sintonizzare la banda e la stazione desiderate, e regolare il livello del volume.
3. Regolare il tempo di spegnimento automatico.

Per registrare una radiotrasmissione mentre si dorme e svegliarsi il giorno dopo ascoltando un nastro

1. Preparare il timer per la registrazione.
2. Preparare la piastra per la riproduzione con il timer e disporre il sistema nel modo di attesa di corrente. (Selezionare il modo di reverse "↔"). Accertarsi che la registrazione con il timer finisca prima dell'inizio della riproduzione con il timer.

Per addormentarsi ascoltando un CD e registrare poi una radiotrasmissione

1. Preparare il timer per la registrazione.
2. Cominciare la lettura del CD e regolare il livello del volume.
3. Regolare il tempo di spegnimento automatico. Accertarsi che lo spegnimento automatico avvenga prima dell'inizio della registrazione con il timer.

Sequenza di priorità del timer:

L'ordine prioritario di funzionamento del timer è quello del timer di spegnimento automatico, timer di registrazione e timer di riproduzione. Accertarsi che le regolazioni non si sovrappongano.

Utilisation de la minuterie

Utilisation combinée des différentes minuterias

Pour s'endormir en écoutant une émission FM et se réveiller le lendemain matin au son d'un disque compact

1. Régler la minuterie de lecture pour le disque compact.
2. Accorder la gamme et la station voulues et régler le niveau du volume.
3. Régler le temporisateur.

Pour effectuer l'enregistrement par minuterie d'une émission de radio pendant son sommeil, et se réveiller le lendemain matin au son d'une cassette

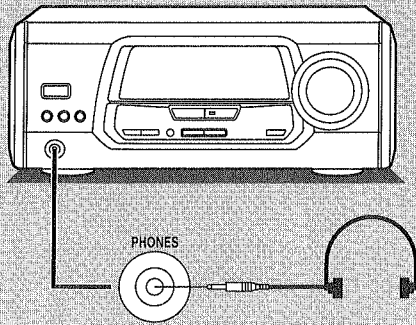
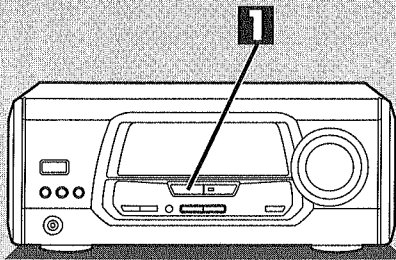
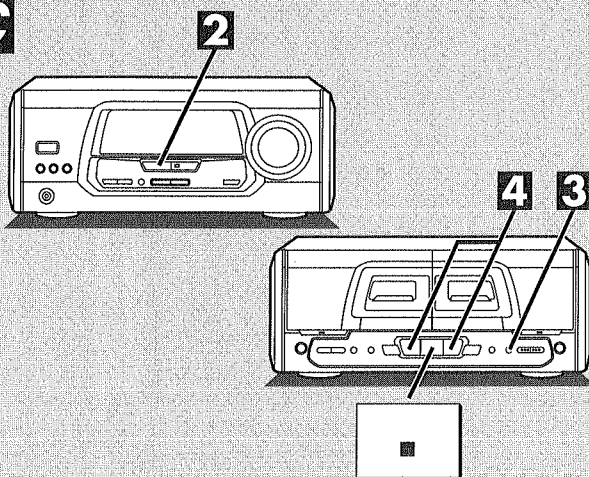
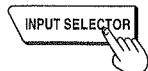
1. Régler la minuterie d'enregistrement.
2. Régler la minuterie de lecture pour une cassette, et commuter l'alimentation en mode d'attente. (Sélectionner le mode d'inversion "↔"). Bien veiller à ce que la minuterie d'enregistrement soit terminée avant que la minuterie de lecture ne se déclenche.

Pour s'endormir au son d'un disque compact, puis effectuer un enregistrement par minuterie d'une émission de radio

1. Régler la minuterie d'enregistrement.
2. Lire le disque compact et régler le niveau du volume.
3. Régler le temporisateur. Bien veiller à ce que la chaîne soit revenue au mode d'attente avant que l'enregistrement par minuterie ne commence.

Ordre de priorité des minuterias:

La priorité des différentes minuterias est la suivante: temporisateur, minuterie d'enregistrement, et minuterie de lecture. Bien veiller à ce que les réglages ne se chevauchent pas.

A**B****1****2****C****1****2****3**

● REC PAUSE

**4****5**

Verwendung eines Zusatzgerätes

Verwendung eines Kopfhörers

- Vor dem Anschließen die Lautstärke zurückdrehen.
- Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.
- Steckerausführung: Stereo-3,5 mm Stereosteckertyp

Wiedergabe einer externen Programmquelle

1 INPUT SELECTOR zur Wahl der externen Programmquelle betätigen.

Bei jedem Drücken dieser Taste wird wie folgt zwischen den verschiedenen externen Programmquellen umgeschaltet.

SC-EH60

TUNER → CD → TAPE → EXT → VCR → VDP → PHONO

SC-EH50

TUNER → CD → TAPE → VCR (EXT) → VDP (AUX)

2 Das angeschlossene Zusatzgerät in Betrieb setzen.

Einzelheiten zum Betrieb sind der Bedienungsanleitung des Zusatzgerätes zu entnehmen.

Für SC-EH60

Diese Anlage ist mit einer DOLBY PRO LOGIC-Schaltung bestückt, so daß die Wiedergabe von Videocassetten möglich ist, die mit dem DOLBY SURROUND-System (siehe Seite 62) bespielt sind.

Aufnahme von einer externen Programmquelle

1 Schritt 1-4 auf Seite 72 ausführen.

2 INPUT SELECTOR zur Wahl der externen Programmquelle betätigen.

3 ● REC PAUSE drücken, um das Cassettendeck auf die Aufnahme-Betriebsart zu schalten.

4 ◀ oder ▶ drücken, um die Aufnahme zu starten.

5 Mit der Wiedergabe der zur Aufnahme vorgesehenen externen Programmquelle beginnen.

Einzelheiten zum Betrieb sind der Bedienungsanleitung des Zusatzgerätes zu entnehmen.

Beenden der Aufnahme:

- am Cassettendeck drücken.

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme:

- REC PAUSE drücken.

Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmebereitschaft.

Um die Aufnahme später fortzusetzen:

Die Wiedergabetaste (◀ oder ▶) drücken, die der Richtung entspricht, in der die Aufnahme ausgeführt wird.

Aufnahme auf einem Zusatzgerät

Zunächst die Programmquelle mit INPUT SELECTOR wählen.

Das Zusatzgerät auf Aufnahme schalten, dann mit der Wiedergabe an der Programmquelle beginnen.

Hinweis

Bei Aufnahmen auf extern angeschlossene Zusatzgeräte kann es zu Störungen der Aufnahme bei eingeschalteten Effekten wie Hall oder 3D PRESENCE (nur SH-EH60) kommen. Schalten Sie bei Aufnahmen auf extern angeschlossene Zusatzgeräte Klangfeldeffekte und die 3D Presence Funktion grundsätzlich aus.

Uso di un componente esterno

Per usare la cuffia

- Prima del collegamento, ridurre il livello del volume.
- Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.
- Tipo di spina: Spinotto audio di 3,5 mm, tipo stereo

Ascolto di una sorgente esterna

1 Premere INPUT SELECTOR per selezionare la sorgente esterna.

Ad ogni pressione di questo tasto, la sorgente del suono cambia come segue.

SC-EH60

TUNER → CD → TAPE → EXT → VCR → VDP → PHONO

SC-EH50

TUNER → CD → TAPE → VCR (EXT) → VDP (AUX)

2 Far funzionare il componente collegato al sistema.

Riferirsi al manuale di istruzioni del componente usato.

Per SC-EH60

Questo sistema stereo incorpora un circuito DOLBY PRO LOGIC, che consente di godere il suono vivo delle videocassette registrate con il Dolby Surround (vedere a pag. 63).

Registrazione del suono di una sorgente esterna

1 Seguire il procedimento dei passi da 1 a 4 a pag. 73.

2 Premere INPUT SELECTOR per selezionare la sorgente esterna.

3 Premere ● REC PAUSE sulla piastra a cassetta per disporla nel modo di attesa di registrazione.

4 Premere < o > per cominciare la registrazione.

5 Cominciare la riproduzione della sorgente da registrare.

Per il funzionamento, riferirsi al manuale di istruzioni del componente usato.

Per terminare la registrazione:

Premere ■ sulla piastra a cassetta.

Per interrompere brevemente la registrazione:

Premere ● REC PAUSE.

La piastra a cassetta si dispone nel modo di attesa di registrazione.

Per continuare la registrazione:

Premere il tasto < o > corrispondente alla direzione di registrazione.

Registrazione con un componente esterno

Selezionare per prima cosa la sorgente con INPUT SELECTOR.

Cominciare la registrazione con il componente esterno e poi la riproduzione della sorgente da registrare.

Nota

Gli effetti di campo sonoro vengono registrati nei modi 3D PRESENCE (solo per SH-EH60) e HALL, pertanto occorre fare attenzione ad evitare di attivare questi modi prima o durante la registrazione con il componente estereo.

Utilisation d'un appareil externe

Utilisation d'un casque

- Avant d'effectuer le raccordement, réduire le volume.
- Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.
- Type de fiche: Fiche de casque d'écoute stéréo de 3,5 mm

Ecoute d'une source externe

1 Appuyer sur INPUT SELECTOR pour sélectionner la source externe.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, la source musicale change comme suit.

SC-EH60

TUNER → CD → TAPE → EXT → VCR → VDP → PHONO

SC-EH50

TUNER → CD → TAPE → VCR (EXT) → VDP (AUX)

2 Faire fonctionner l'appareil raccordé à la chaîne.

Pour le fonctionnement, voir le mode d'emploi de l'appareil en question.

Pour SC-EH60

La chaîne stéréo possède un circuit DOLBY PRO LOGIC incorporé, ce qui permet de profiter du son "en direct" des cassettes vidéo enregistrées en Dolby Surround (voir page 63).

Enregistrement d'une source externe

1 Effectuer les opérations 1 à 4 de la page 73.

2 Appuyer sur INPUT SELECTOR pour sélectionner la source externe.

3 Appuyer sur ● REC PAUSE pour mettre la platine-cassette en mode d'attente d'enregistrement.

4 Appuyer sur < ou > pour déclencher l'enregistrement.

5 Déclencher la lecture de la source à enregistrer.

Voir le mode d'emploi de l'appareil utilisé pour l'enregistrement.

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur ■ de la platine-cassette.

Interruption momentanée de l'enregistrement:

Appuyer sur ● REC PAUSE.

La platine-cassette passe en mode d'attente d'enregistrement.

Reprise de l'enregistrement:

Appuyer sur < ou > correspondant au sens dans lequel l'enregistrement s'effectue.

Enregistrement d'un appareil externe

Tout d'abord, régler la source avec INPUT SELECTOR.

Commencer l'enregistrement sur l'appareil externe, puis lire la source à enregistrer.

Remarque

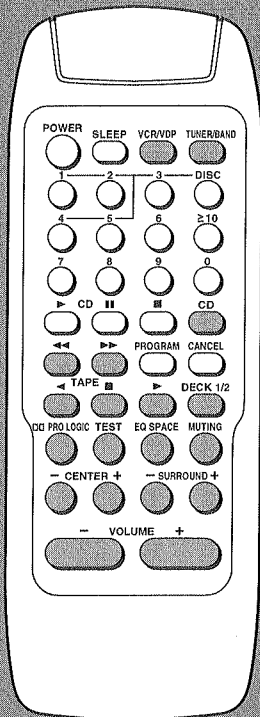
Les effets de champs de son ne sont enregistrés que dans les modes 3D PRESENCE (SH-EH60 seulement) et HALL, veiller donc à bien mettre ces modes sur ON avant ou pendant l'enregistrement sur un appareil externe.

Tasten des Fernbedienungsgebers und ihre Funktionen/ Tasti e funzioni del telecomando/Les touches de la télécommande et leurs fonctions

Für SC-EH60 Per SC-EH60 Pour SC-EH60

Die Bezugsseiten werden mit weißen Ziffern auf schwarzem Hintergrund angegeben.
Le pagine di riferimento sono indicate dai numeri neri su fondo nero.
Les numéros dans un cercle sur fond noir renvoient aux pages de référence.

	Taste Tasto Touche	Tuner Radio Radio	CD-Wechsler CD CD	Cassettendeck Nastro Cassette	Zusatzgerät Altro componente Autre appareil
	POWER 	Dient zum Ein- und Ausschalten der Stromzufuhr. 24 Accende e spegne il sistema. 25 Met la chaîne sous et hors tension. 25			
	SLEEP 	Dient zur Einstellung der Einschlaf-Zeitschaltuhr. 30 Per regolare il timer di spegnimento automatico 30 Pour le réglage du temporisateur 30			
	TUNER/BAND 	Umschalten des Wellenbereichs 26 Commutazione di banda 27 Commutation de bande 27	—	—	—
	DISC 	—	CD-Wahlmodus 40, 42 Modo di selezione dei CD 41, 45 Mode de sélection du CD 41, 45	—	—
		Für Festsenderwahl (im Vorwahlmodus) 30 Per la selezione delle stazioni (nel modo di preselezione) 31 Sélection des stations (en mode pré-réglé) 31	• Disc-Wahl (1-5) • Titelwahl 40, 42 • Selezione dei CD (1-5) • Selezione dei brani 41, 45 • Sélection des disques (1 à 5) • Sélection des plages 41, 45	—	—
		—	Wiedergabe (▶) 36 Lettura (▶) 39 Lecture (▶) 39	—	—
		—	Pause () 36 Pausa () 39 Pause () 39	—	—
		—	Stopp (■) 36 Arresto (■) 39 Arrêt (■) 39	—	—
	PROGRAM 	—	Aktiviert die Programmeingabe 42 Seleziona il modo di programmazione 43 Active l'entrée de programme 43	—	—
	CANCEL 	—	Löschen des Programminhalts 42 Cancella il contenuto della programmazione 43 Annule le contenu du programme 43	—	—



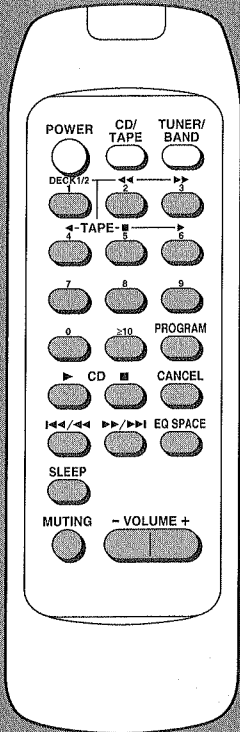
Taste Tasto Touche	Tuner Radio Radio	CD-Wechsler CD CD	Cassettendeck Nastro Cassette	Zusatz- gerät Altro compo- nente Autre appareil
	—	—	<ul style="list-style-type: none"> • Schnellvorlauf/Rückspulen (aus dem Stoppzustand) 57 • Sprung an den Titelanfang (bei Wiedergabe) 54 • Avanti veloce/riavvolgimento (durante il modo di arresto) 55 • Salto all'inizio del brano (durante la lettura) 55 • Avance rapide/rebobinage (pendant l'arrêt) 55 • Saut au début de la plage (pendant la lecture) 55 	—
	—	—	<ul style="list-style-type: none"> • Wiedergabe 50 • Das Gerät beginnt mit der Aufnahme aus dem Aufnahme-Bereitschaftsbetrieb 72 • Riproduzione 51 • Inizia la registrazione dal modo di standby (attesa) per la registrazione 73 • Lecture 51 • Enclenche l'enregistrement à partir du mode d'attente d'enregistrement 73 	—
DECK 1/2 	—	—	Umschalten zwischen Cassettenteil 1 und 2 50 Commutazione tra la piastra 1 e la piastra 2 51 Commutation entre les platines 1 et 2 51	—
	—	—	Stopp (■) 50 Arresto (■) 51 Arrêt (■) 51	—
VCR/VDP TUNER/BAND CD 	Wahl der Eingangsquelle Selezione della sorgente di ingresso Sélection de la source d'entrée			
EQ SPACE 	Umschalten zwischen Entzerrungskurven und simulierten Raumakustiken 55, 56 Per la commutazione tra le curve d'equalizzazione e gli ambienti d'ascolto simulati 57, 58 Commutation entre courbe d'égalisation et environnement d'écoute simulé 57, 58			
DOLBY PRO LOGIC 	Umschalten zwischen den verschiedenen Betriebsarten des Dolby Pro-Logic Surround Systems 54 Per selezionare i modi surround Dolby Pro-Logic 55 Commutation entre les modes Dolby Pro-Logic Surround 55			
TEST 	Ausgabe des Testsignals 56 Erogazione di un segnale di prova 57 Envoi d'un signal d'essai 57			
- CENTER + 	Einstellen des Ausgangspegels des Mittellautsprechers 56 Per regolare il livello del diffusore centrale 57 Réglage du niveau de l'enceinte centrale 57			
- SURROUND + 	Einstellen des Ausgangspegels der Surround-Lautsprecher 56 Per regolare il livello dei diffusori surround 57 Réglage du niveau des enceintes ambiophoniques 57			
MUTING 	Zur vorübergehenden Stummschaltung des Tons 50 Silenzia momentaneamente il volume 51 Coupe temporairement le volume 51			
- VOLUME + 	Zur Einstellung der Lautstärke 50, 53, 50 Per regolare il volume 51, 53, 51 Pour le réglage du volume 51, 53, 51			

Tasten des Fernbedienungsgebers und ihre Funktionen/ Tasti e funzioni del telecomando/Les touches de la télécommande et leurs fonctions

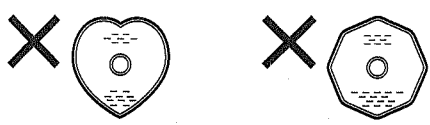
Für SC-EH50 Per SC-EH50 Pour SC-EH50

Die Bezugsseiten werden mit weißen Ziffern auf schwarzem Hintergrund angegeben.
Le pagine di riferimento sono indicate dai numeri neri su fondo nero.
Les numéros dans un cercle sur fond noir renvoient aux pages de référence.

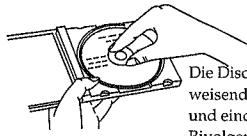
	Taste Tasto Touche	Tuner Radio Radio	CD-Spieler CD CD	Cassettendeck Nastro Cassette	Zusatzgerät Altro componente Autre appareil
	POWER	Dient zum Ein- und Ausschalten der Stromzufuhr 24 Accende e spegne il sistema 25 Met la chaîne sous et hors tension 25			
	CD/TAPE	—	Wahl von CD-Spieler oder Cassettendeck 46, 48 Selezione del CD o del nastro 47, 49 Sélection d'un disque ou d'une cassette 47, 49		—
	TUNER/BAND	Umschalten des Wellenbereichs 26 Commutazione di banda 27 Commutation de bande 27		—	—
	DECK 1/2	—	—	Umschalten zwischen Cassettenteil 1 und 2 50 Commutazione tra la piastra 1 e la piastra 2 51 Commutation entre les platine 1 et 2 51	—
	← TAPE →	—	—	<ul style="list-style-type: none"> • Schnellvorlauf/ Rückspulen (aus dem Stoppzustand) 52 • Sprung an den Titelanfang (bei Wiedergabe) 53 • Avanti veloce/ riavvolgimento (durante il modo di arresto) 53 • Salto all'inizio del brano (durante la lettura) 53 • Avance rapide/ rebobinage (pendant l'arrêt) 53 • Saut au début de la plage (pendant la lecture) 53 	—
	← TAPE →	—	—	<ul style="list-style-type: none"> • Wiedergabe 60 • Das Gerät beginnt mit der Aufnahme aus dem Aufnahme-Bereitschaftsbetrieb 72 • Reproduzione 61 • Inizia la registrazione dal modo di standby (attesa) per la registrazione 73 • Lecture 61 • Enclenche l'enregistrement à partir du mode d'attente d'enregistrement 73 	—
	□	—	—	Stopp (■) 60 Arresto (■) 61 Arrêt (■) 61	—



Taste Tasto Touche	Tuner Radio Radio	CD-Spieler CD CD	Cassettendeck Nastro Cassette	Zusatz- gerät Altro compo- nente Autre appareil
	<p>Für Festsenderwahl (im Vorwahlmodus) 40 Per la selezione delle stazioni (nel modo di preselezione) 41 Sélection des stations (en mode préréglé) 42</p>	<p>Titelwahl 46, 48 Selezione dei brani 47, 49 Sélection des plages 47, 49</p>	—	—
PROGRAM	—	<p>Aktiviert die Programmeingabe 43 Seleziona il modo di programmazione 46 Active l'entrée de programme 46</p>	—	—
CANCEL	—	<p>Löschen des Programminhalts 45 Cancella il contenuto della programmazione 49 Annule le contenu du programme 49</p>	—	—
	—	<p>Wiedergabe (▶) 44 Lettura (▶) 45 Lecture (▶) 45</p>	—	—
	—	<p>Stopp (■) 44 Arresto (■) 45 Arrêt (■) 45</p>	—	—
	—	<ul style="list-style-type: none"> • Titelsprung vorwärts/rückwärts 46 • Suchlauf vorwärts/rückwärts 46 • Salto in avanti/all'indietro 47 • Ricerca in avanti/all'indietro 47 • Saut avant/arrière 47 • Recherche avant/arrière 47 	—	—
EQ SPACE	<p>Umschalten zwischen Entzerrungskurven und simulierten Raumakustiken 56, 56 Per la commutazione tra le curve d'equalizzazione e gli ambienti d'ascolto simulati 57, 59 Commutation entre courbe d'égalisation et environnement d'écoute simulé 57, 59</p>			
SLEEP	<p>Dient zur Einstellung der Einschlaf-Zeitschaltuhr 58 Per regolare il timer di spegnimento automatico 59 Pour le réglage du temporisateur 59</p>			
MUTING	<p>Zur vorübergehenden Stummschaltung des Tons 60 Silenzia momentaneamente il volume 51 Coupe temporairement le volume 51</p>			
- VOLUME +	<p>Zur Einstellung der Lautstärke 40, 49, 50 Per regolare il volume 41, 49, 51 Pour le réglage du volume 41, 49, 51</p>			

A**B**

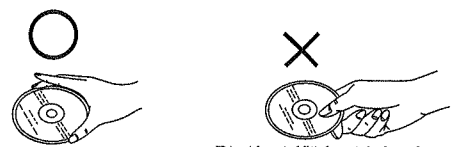
Unterbringen einer Disc in ihrem Behälter
Come riporre i CD nelle loro custodie
Comment remettre les disques dans leur étui



Die Disc mit der Etikettseite nach oben weisend auf dem Mittelhalter plazieren und eindrücken.
 Rivolgere l'etichetta in alto e premere in giù da sopra.
 Tourner l'étiquette vers le haut et appuyer.

C

Richtiges Halten von Discs/Modo di tenere i CD/
Comment tenir les disques



Die Abspielfläche nicht berühren.
 Non toccare la superficie registrata.
 Ne pas toucher la surface enregistrée.

D

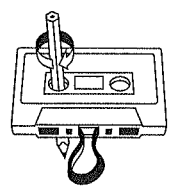
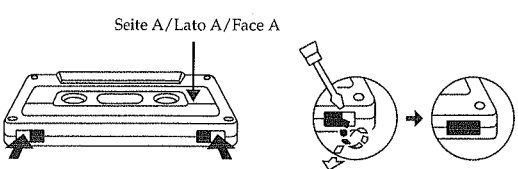
Reinigen von Discs
Modo di pulire i CD
Comment nettoyer les disques



Von innen nach außen wischen.
 Pulire dall'interno verso l'esterno.
 Essuyer de l'intérieur vers l'extérieur.

E

Aufnehmen von Bandschlaufen
Modo di correggere l'allentamento del nastro
Comment reprendre le mou

**F**

Lamelle für Seite B Lamelle für Seite A
 Linguetta per il lato B Linguetta per il lato A
 Languette de la face B Languette de la face A

Für Neuaufzeichnung/Per registrare di nuovo/
Pour ré-enregistrer

Normalband High-Position-Band
 Nastro normale Nastro a posizione-H
 Bande normale Bande à position élevée

Kennungsöffnung
 Foro di identificazione
 Orifice de discrimination

Einzelheiten über Compact-Discs

Mit diesem CD-Wechsler oder CD-Spieler können nur Compact-Discs mit dieser Kennzeichnung abgespielt werden.



Die Verwendung von nichtkreisförmigen Compact-Discs (herzförmigen, achteckigen Discs usw.) ist zu vermeiden. Diese Arten von Discs können das Gerät beschädigen. **A**

Hinweise zur Handhabung

Compact-Discs stets wie links gezeigt (B-D) handhaben. Anderenfalls können Discs oder CD-Wechsler beschädigt werden.

- Wenn eine Compact-Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensat auf der Disc bilden. Dieses vor Gebrauch der Disc mit einem weichen, trockenen, flusenfreien Tuch abwischen.
- Die Etikettseite der Disc nicht mit einem Kugelschreiber oder anderen Schreibgerät beschriften.
- Auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Benzol, Farbverdünner, Anti-Statik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Compact-Discs verwenden.
- Keine gummierten Etiketten oder Aufkleber an Compact-Discs anbringen. (Keine Discs verwenden, an denen Klebstoffreste von Klebestreifen oder abgezogenen Aufklebern anhaften.)
- Keine anderen kratzfesten Schutzhüllen oder Deckel als die zum Gebrauch mit dieser Anlage vorgeschriebenen verwenden.

Hinweise zur Aufbewahrung

Compact-Discs nach dem Gebrauch stets wieder in ihren Behältern unterbringen, um sie vor Staub, Kratzern und Verwellung zu schützen.

Compact-Discs nicht an den folgenden Orten aufbewahren:

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An feuchten oder staubigen Orten
- In der Nähe von Warmluftauslässen oder Heizgeräten
- Im Handschuhfach oder auf der Heckablage eines Autos

Einzelheiten über Cassettenbänder

Wahl der Cassettenbänder

Das Band kann sich in den Tonwellen verfangen. Bei den folgenden Arten von Cassetten vorsichtig verfahren.

Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 100 Minuten

Diese Bänder sind aus sehr dünnem Material hergestellt. Das Band nicht wiederholt vorspulen und stoppen, schnell vor- oder zurückschleppen.

Endlosbänder

Es wird empfohlen, mit diesem Gerät nur solche Endlosbänder zu benutzen, die auf Auto-Reverse-Laufwerke ausgelegt sind.

Stets die den Cassetten beiliegenden Anweisungen des Herstellers beachten.

Banddurchhang

Banddurchhang kann ein Reißen des Bands verursachen. Bandschlaufen durch Drehen der Spule mit einem Bleistift o.ä. aufnehmen.

Schutz gegen unbeabsichtigtes Löschen

Die Löscheschutzlamelle der zu schützenden Cassettenseite mit einem Schraubenzieher o.ä. herausbrechen.

Um auf einer derart geschützten Cassette Neuaufzeichnung zu machen, das Loch, an der sich die Lamelle befand, mit einem Klebestreifen überkleben. Die Kennungsöffnungen von High-Position-Cassetten nicht überkleben.

Hinweise zur Aufbewahrung

Das Band kann beschädigt werden, wenn Cassetten an den nachstehend aufgeführten Orten aufbewahrt werden;

- Orte mit hohen Temperaturen (35°C oder höher) oder hoher Luftfeuchtigkeit (80% oder höher)
- In der Nähe eines starken Magnetfelds (z. B. in der Nähe eines Lautsprechers, auf einem Fernsehgerät usw.)
Aufzeichnungen können dabei gelöscht werden.
- In direkter Sonneneinstrahlung

Riguardo ai Compact Disc

Con questo cambiadischi CD o lettore CD si possono usare soltanto i compact disc recanti questo marchio.



Non usare CD con forma irregolare (a forma di cuore, ottagonali, ecc.), perché si potrebbe danneggiare l'apparecchio. **A**

Precauzioni per l'uso

Maneggiare i CD con le precauzioni mostrate a sinistra (E-D). In caso contrario, si potrebbero danneggiare i CD o il cambiadischi CD.

- Se si porta il disco da un ambiente freddo ad uno caldo, su di esso si potrebbe formare della condensa. Toglietela con un panno morbido, asciutto e senza filacce prima di usare il disco.
- Non scrivere sul lato dell'etichetta con una biro od altro oggetto per scrivere.
- Non usare spray di pulizia per dischi, benzina, diluenti, liquidi per la prevenzione dell'elettricità statica o qualsiasi altro solvente.
- Non attaccare etichette o adesivi ai CD. (Non usare un CD con la colla esposta rimasta dopo che l'etichetta o l'adesivo si è staccato.)
- Non usare protezioni o coperchi contro i graffi diversi da quelli specificati per l'uso con questo sistema.

Precauzioni per la conservazione

Conservare i dischi nelle loro custodie per proteggerli dalla polvere, graffi e deformazioni.

Non mettere o conservare i dischi nei luoghi seguenti:

- Esposti alla luce diretta del sole
- Umidità o polverosi
- Esposti direttamente a sbocchi di calore o a riscaldatori
- Nello scomparto dei guanti o sul lunotto posteriore dell'automobile

Riguardo alle cassette

Selezione delle cassette

I nastri possono impigliarsi sui capstan. Fare attenzione con i tipi di nastri seguenti.

Cassette di durata superiore ai 100 minuti

Questi nastri sono fatti con un materiale sottile. Non farli avanzare e arrestarli, farli avanzare velocemente e riavvolgerli ripetutamente.

Nastri senza fine

Con questa piastra, si raccomanda di usare i nastri più appropriati al meccanismo di reverse automatico.

Leggere sempre le istruzioni che accompagnano i nastri.

Allentamento del nastro

L'allentamento del nastro potrebbe causarne la rottura.

Per correggere l'allentamento del nastro, usare una matita od altro oggetto simile.

Prevenzione delle cancellazioni

Usare un cacciavite od altro attrezzo simile per spezzare la linguetta della cassetta.

Per registrare di nuovo una cassetta registrata, coprire il foro con del nastro adesivo.

Non coprire il foro di identificazione dei nastri a posizione-H.

Precauzioni per la conservazione

Si possono danneggiare i nastri conservandoli nei luoghi seguenti;

- Dove ci sono alte temperature (35°C o più) o molta umidità (80% o più)
 - Dove c'è un forte campo magnetico (vicino ad un diffusore, sopra il televisore, ecc.)
- Ciò può cancellare la registrazione.
- Esposti alla luce diretta del sole

A propos des disques compacts

Sur ce changeur ou lecteur, il n'est possible de lire que les disques portant ce label.



Cependant, ne pas utiliser de disques de forme irrégulière (en forme de cœur, octogonale, etc.). Ce genre de disques risquerait d'endommager l'appareil. **A**

Précautions de maniement

Bien manipuler les disques en observant les précautions indiquées ci-contre (E à D). Sinon, l'on risque d'endommager les disques ou le changeur de disque.

- Si l'on amène un disque d'un environnement froid à un environnement chaud, de l'humidité risque de se déposer sur le disque. L'essuyer avec un chiffon doux, sec et sans peluche avant de l'utiliser.
- Ne pas écrire sur le côté portant l'étiquette avec un stylo-bille ou tout autre instrument d'écriture.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs de nettoyage pour disques, benzène, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant d'aucune sorte.
- Ne pas coller d'étiquette ni d'autocollants sur les disques. (Ne pas utiliser le disque si de la colle dépasse de dessous l'autocollant ou s'il reste de la colle lorsque l'autocollant est parti.)
- Ne pas utiliser de protections ni de caches anti-rayures autres que ceux spécifiés pour ce système.

Précautions de rangement

Bien remettre les disques dans leur étui pour les protéger de la poussière, des rayures et du gondolement.

Ne pas placer ni ranger les disques dans les endroits suivants:

- Endroits exposés en plein soleil
- Endroits humides ou poussiéreux
- Endroits exposés à une bouche de chaleur ou à un appareil de chauffage
- Dans la boîte à gants ou sur la plaque arrière d'une voiture

A propos des cassettes

Choix des cassettes

Il arrive que les bandes se coincent dans les cabestans. Faire attention avec les types de bande suivants.

Bandes de plus de 100 minutes

Ces bandes sont faites d'un film très fin. Ne pas effectuer des avances, arrêts, avances rapides et reboinages successifs et répétés.

Bandes sans fin

Sur cet appareil, il est recommandé d'utiliser des bandes adaptées au mécanisme d'inversion automatique.

Toujours lire les instructions qui accompagnent les cassettes.

Mou de la bande

Une bande distendue risque de se rompre.

Reprenre le mou à l'aide d'un crayon ou d'un objet similaire.

Prévention d'effacement

Briser la languette à l'aide d'un tournevis ou d'un objet similaire.

Pour ré-enregistrer sur une cassette protégée, recouvrir l'orifice avec du ruban adhésif.

Ne pas recouvrir l'orifice de discrimination des bandes à position élevée.

Précautions de rangement

Les cassettes risquent de s'abîmer si on les range dans les endroits suivants;

- Endroits soumis à des températures (35°C ou plus) ou une humidité (80% ou plus) élevées
 - Dans un champ magnétique puissant (près d'un haut-parleur, sur un téléviseur, etc.)
- Cela pourrait effacer l'enregistrement.
- Endroits exposés en plein soleil

Liste von Fehlermöglichkeiten

Vor Inanspruchnahme des Kundendienstes die unten aufgeführten Prüfungen ausführen. Wenn sich die Störung auf diese Weise nicht beseitigen läßt oder eine unten nicht aufgeführte Störung auftritt, bitte Kontakt mit dem Fachhändler aufnehmen, bei dem die Anlage gekauft wurde. Zum Installieren von Antennen, Herstellen von Einstellungen usw. bitte Kontakt mit dem Fachhändler aufnehmen.

Störung	Mögliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Seite
---------	---------------------	-----------------	-------

Störungen, die allen Bausteinen gemeinsam sind

Brummen tritt bei Wiedergabe auf.	Ein Netzkabel oder eine Fluoreszenzleuchte befindet sich in der Nähe der Kabel.	Andere Elektrogeräte von der Anlage fernhalten. Den Netzstecker umgedreht an die Steckdose anschließen.	
Der Ton wird nur über einen Lautsprecher wiedergegeben.	Ein Draht des Lautsprecherkabels ist nicht angeschlossen.	Das Lautsprecherkabel richtig anschließen.	12, 13
Bei der Wiedergabe einer Programmquelle wird kein Ton gehört.	Die positiven (+) und die negativen (-) Drähte der Lautsprecherkabel sind kurzgeschlossen.	Die Stromzufuhr auf Bereitschafts-Betriebsart schalten und die Lautsprecherkabel so anschließen, daß sie nicht kurzgeschlossen sind. Dann die Stromzufuhr wieder einschalten.	
„U70“ erscheint auf dem Anzeigefeld.	Die Flachbandkabel sind nicht fest angeschlossen.	Die Flachbandkabel fest anschließen. Falls die Anzeige „U70“ nach einwandfreiem Anschließen der Flachbandkabel nicht verschwindet, liegt ein Geräteschaden vor. Bitte Kontakt mit dem Kundendienst aufnehmen.	12, 13

Beim UKW-Rundfunkempfang

Beim Stereoempfang tritt ein ungewöhnliches Zischen auf, aber nicht beim Monoempfang.	Der Sender ist zu weit entfernt.	Falls eine Zimmerantenne verwendet wird, eine Außenantenne anschließen.	18
Starkes Rauschen beim Stereoempfang, und das Programm verschwindet kurzzeitig.	Schlechte Aufstellung und/oder Ausrichtung der Antenne.		
Die Stereoanzeige flackert und leuchtet nicht stetig auf.	Der Sender ist zu weit entfernt. Ein Fernsehgerät oder Videorecorder ist eingeschaltet.	Den Fernseher oder Videorecorder ausschalten.	
Der Klang von Stereosendungen ist stark verzerrt.	Nahe Gebäude oder Berge. (Es entstehen Mehrwegeverzerrungen durch gegenseitige Interferenzen von direkten Signalen und von Signalen, die von nahen Gebäuden oder Bergen reflektiert werden.)	Eine hochwertige Außenantenne installieren und für optimale Aufstellung, Höhe und Ausrichtung sorgen.	18

Beim AM-Rundfunkempfang

Ungewöhnliche Schwebungsgeräusche treten auf.	Die Anlage wird gleichzeitig mit einem Fernsehgerät betrieben.	Das Fernsehgerät ausschalten oder in größerer Entfernung von der Anlage aufstellen.	
Ein tieffrequentes Brummen wird gehört.	Die Antenne befindet sich zu nah an den Flachbandkabeln oder dem Netzkabel.	Die Antenne in größerer Entfernung von den Flachbandkabeln bzw. dem Netzkabel aufstellen.	
Die gewünschte Empfangsfrequenz kann nicht abgestimmt werden.	Das Frequenzraster ist auf 10 kHz eingestellt.	Die TUNER/BAND-Taste ca. 3 Sekunden lang gedrückt halten (um das Frequenzraster auf 9 kHz umzuschalten).	

Bei Betrieb eines Fernsehgerätes in der Nähe

Das Bild verschwindet oder Störstreifen erscheinen.	Schlechte Aufstellung und/oder Ausrichtung der Antenne.	Falls eine Zimmerantenne verwendet wird, eine Außenantenne anschließen.	18
	Das Kabel der Fernsehantenne befindet sich zu nah an der Anlage.	Das Antennenkabel des Fernsehgerätes in größerer Entfernung von der Anlage verlegen.	

Störung	Mögliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Seite
---------	---------------------	-----------------	-------

Bei Bandwiedergabe

Schlechte Wiedergabequalität, schwache Lautstärke, Tonussetzer, verrauschter, instabiler Klang.	Die Tonköpfe sind verschmutzt.	Die Tonköpfe reinigen.	111
	Die Dolby-Rauschunterdrückung ist falsch eingestellt.	DOLBY NR in die gleiche Einstellung wie bei der Aufnahme des Bandes bringen.	50
Das Cassettendeck schaltet nicht auf die Aufnahme-Betriebsart.	Die Löschsutzlamellen wurden herausgebrochen.	Die nach Herausbrechen der Löschsutzlamellen entstandenen Öffnungen mit Klebestreifen überkleben.	108

Bei Wiedergabe einer Compact-Disc

Nach dem Einlegen einer Disc werden die Gesamtanzahl von Titeln und die Gesamtspielzeit nicht angezeigt. Die Wiedergabe beginnt nicht nach Drücken der Wiedergabetaste.	Die Disc wurde verkehrt herum eingelegt.	Die Disc richtig einlegen.	36, 44
	Die Disc ist verschmutzt.	Die Disc mit einem weichen Tuch abreiben.	108
	Die Disc ist zerkratzt.	Eine andere Disc verwenden.	
	Die Disc ist stark verwellt.		
	Die verwendete Disc ist nicht normgerecht.	Die Disc durch eine andere ersetzen.	
	Kondensatbildung im Inneren des CD-Wechslers oder CD-Spielers.	60 Minuten warten, bevor der CD-Wechsler oder CD-Spieler in Betrieb gesetzt wird.	

Bei Sofort-Redigieraufnahme

„NO TAPE“ erscheint auf dem Anzeigefeld.	Im Cassettendeck 2 ist keine Cassette eingesetzt.	Eine Cassette einsetzen.	50
„CHANGE TAPE“ erscheint auf dem Anzeigefeld.	Die Löschsutzlamelle der Cassette wurde herausgebrochen.	Die Öffnung, an der sich die Löschsutzlamelle befand, mit Klebestreifen überkleben oder eine andere Cassette verwenden.	108
NUM SC:EH60 „ERROR“ erscheint auf dem Anzeigefeld.	Es wurde versucht, ein Programm aufzunehmen, das Titel von mehr als einer Disc enthält.	Die Aufnahme eines Programms, das Titel von mehr als einer Disc enthält, ist nicht möglich. In einem solchen Fall muß das Cassettendeck auf Normalaufnahme geschaltet werden.	

Bei Gebrauch des Fernbedienungsgebers

Keine Fernsteuerung.	Die Batterien wurden mit umgekehrter Polarität eingelegt.	Die Batterien polaritätsrichtig einlegen.	8
	Die Batterien sind erschöpft.	Die Batterien austauschen.	8

Für Reparaturarbeiten durch den Kundendienst werden alle Bausteine der Anlage benötigt. Achten Sie daher im Reparaturfall darauf, die gesamte Anlage zum Kundendienst zu bringen.

Pflege und Instandhaltung

■ Pflege des Äußeren

Zum Reinigen der Anlage ein weiches, trockenes Tuch verwenden. Bei starker Verschmutzung ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen und die Schmutzstellen damit abwischen.

Das Tuch gründlich auswringen. Nach dem Reinigen mit einem weichen, trockenen Tuch nachreiben. Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner, Benzol oder mit Chemikalien behandelte Reinigungstücher zum Reinigen verwenden. Diese Chemikalien können das Gehäusefinish angreifen.

■ Reinigen der Tonköpfe

Um einen reinen Aufnahme- und Wiedergabeton sicherzustellen, sollten die Tonköpfe alle 10 Spielstunden mit einer Reinigungscassette gereinigt werden.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, eseguire i controlli sotto. Se non è possibile correggere il problema nel modo descritto sotto, oppure se si è verificato qualcosa che non è elencato, rivolgersi al negozio dove si è acquistato il sistema. Per installare le antenne e fare le regolazioni, ecc., rivolgersi al negozio dove si è acquistato il sistema.

Problema	Causa probabile	Rimedio consigliato	Pag.
----------	-----------------	---------------------	------

Problemi comuni a tutti i componenti

Durante il funzionamento si sente un ronzio.	Un cavo di alimentazione o una lampada a fluorescenza si trovano vicino ai cavi.	Tenere gli elettrodomestici lontani dal sistema. Provare a inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente invertendola.	
Si sente il suono soltanto da un diffusore.	Uno dei cavi dei diffusori è staccato.	Collegare correttamente il cavo del diffusore.	12, 14
Non c'è il suono durante la riproduzione di una sorgente.	I cavi (+) e (-) dei diffusori sono cortocircuitati.	Disporre il sistema nel modo di attesa di corrente, e ricollegare i cavi dei diffusori in modo che non siano cortocircuitati. Riaccendere poi il sistema.	
Sul display appare "U70".	I cavi piatti non sono collegati saldamente.	Collegarli saldamente. Se l'indicazione "U70" non si cancella dopo che si sono collegati correttamente i cavi piatti, il sistema è danneggiato. Rivolgersi allora al rivenditore.	12, 14

Durante l'ascolto delle trasmissioni in FM

Ascoltando le trasmissioni stereofoniche si sente un "fruscio" che non si sente durante l'ascolto delle trasmissioni monofoniche.	La stazione trasmittente è molto lontana.	Se si usa un'antenna interna, cambiarla con un'antenna esterna.	19
Si sente un rumore eccessivo durante le trasmissioni stereofoniche e il suono scompare occasionalmente.	La posizione d'installazione e l'orientamento dell'antenna non sono adatti.		
L'indicatore di stereofonia lampeggia e non si accende completamente.	La stazione trasmittente è troppo lontana. Il televisore o videoregistratore è acceso.	Provare a spegnere il televisore o videoregistratore.	
Il suono durante le trasmissioni stereofoniche è molto distorto.	C'è un edificio o una montagna nelle vicinanze. [La distorsione è causata dall'interferenza tra il segnale dalla stazione trasmittente (onda diretta) e il segnale riflesso dall'edificio o dalla montagna (onda riflessa).]	Usare una speciale antenna esterna e installarla nella posizione, altezza e direzione che permettono una buona ricezione.	19

Durante l'ascolto delle trasmissioni ad AM

Si sente un insolito battimento.	Si sta usando il sistema contemporaneamente al televisore.	Spegnere il televisore o allontanare il sistema da esso.	
Si sente un ronzio di bassa frequenza.	L'antenna è troppo vicina ai cavi piatti/cavo di alimentazione.	Allontanare l'antenna dai cavi piatti/cavo di alimentazione.	
Non è possibile ricevere la frequenza corretta.	L'intervallo di frequenza è regolato a 10 kHz.	Mantenere premuto il tasto TUNER/BAND per 3 secondi circa (per cambiare l'intervallo di frequenza in quello di 9 kHz).	

Se il televisore è vicino al sistema

Le immagini scompaiono o sullo schermo si vedono delle strisce.	La posizione e l'orientamento dell'antenna sono sbagliati.	Se si usa un'antenna interna, cambiarla con una esterna.	19
	Il filo dell'antenna TV è troppo vicino al sistema.	Separare il cavo dell'antenna del televisore dal sistema.	

Problema	Causa probabile	Rimedio consigliato	Pag.
----------	-----------------	---------------------	------

Durante l'ascolto dei nastri

Il suono è basso, intermittente, di cattiva qualità, rumoroso o instabile.	Le testine sono sporche.	Pulirle.	113
	La riduzione del rumore Dolby è regolata in modo sbagliato.	Regolarla secondo il modo di registrazione Dolby.	51
La piastra non si dispone nel modo di registrazione.	Le linguette di prevenzione delle cancellazioni sono state spezzate.	Attaccare del nastro adesivo per coprire il foro causato dalla rimozione delle linguette.	109

Durante l'ascolto dei Compact Disc

Il display non mostra l'indicazione corretta. La lettura del disco non comincia quando si preme il tasto di lettura.	Il disco è stato inserito capovolto.	Reinserirlo correttamente nel cassetto.	37, 45
	Il disco è sporco.	Pulirlo con un panno morbido.	109
	Il disco è graffiato.	Sostituirlo con un altro nuovo.	
	Il disco è molto ondulado.		
	Il disco usato non è standard.	Sostituirlo con uno standard.	
	All'interno del cambiadischi CD o lettore CD si è formata della condensa.	Aspettare circa 60 minuti prima di usare il cambiadischi CD o lettore CD.	

Durante il montaggio ad un tocco

Sul display appare "NO TAPE".	Nella piastra non c'è il nastro 2.	Caricare il nastro.	51
Sul display appare "CHANGE TAPE".	La linguetta di protezione della cassetta è rotta.	Coprire il foro della linguetta con del nastro adesivo, oppure usare un'altra cassetta.	109
SC-EH60 soltanto Sul display appare "ERROR".	Si è cercato di registrare i brani di un programma che contiene più di un disco.	Non è possibile registrare i programmi se contengono brani di più di un disco. Se si desidera fare ciò, regolare la piastra a cassetta per la registrazione normale.	

Usando il telecomando

Il telecomando non fa funzionare il sistema.	Le pile sono state inserite con le polarità invertite.	Reinserirle con le polarità allineate correttamente.	9
	Le pile sono scariche.	Sostituirle con altre nuove.	9

Per la riparazione del sistema, il tecnico ha bisogno di tutti i componenti. Perciò, se mai fosse necessaria una riparazione, portare l'intero sistema al centro di servizio.

Manutenzione

■ Manutenzione delle superfici esterne

Per pulire il sistema, usare un panno morbido e asciutto. Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido inumidito con una soluzione di acqua e sapone, o una soluzione detergente debole.

Strizzare bene il panno prima di usarlo per pulire il sistema. Strofinarlo poi ancora una volta con un panno morbido e asciutto. Per pulire il sistema, non usare mai alcol, solventi, benzina o panni trattati chimicamente. Questi prodotti chimici possono rovinare la rifinitura esterna.

■ Cura delle testine

Per assicurare la qualità del suono della registrazione e riproduzione, ricordarsi di pulire le testine dopo ogni 10 ore d'uso con il nastro di pulizia (venduto a parte).

Guide de dépannage

Avant de faire appel à un réparateur, effectuer les vérifications ci-dessous. Si l'on ne parvient pas à corriger le problème comme indiqué ci-dessous, ou s'il se produit une anomalie qui ne figure pas sur la liste, contacter son magasin. Pour installer des antennes et pour effectuer des réglages et autres opérations semblables, contacter son magasin.

Problème	Cause(s) probable(s)	Solution	Page
----------	----------------------	----------	------

Problèmes communs à tous les maillons

Un bourdonnement se fait entendre pendant la lecture.	Il y a un cordon d'alimentation ou un tube fluorescent à proximité des câbles.	Eloigner les appareils électriques de la chaîne stéréo. Essayer de rebrancher le cordon dans l'autre sens.	
Le son ne parvient que par une seule enceinte.	L'un des fils du cordon d'enceinte est débranché.	Raccorder le cordon d'enceinte correctement.	12, 15
Pas de son à la lecture d'une source donnée.	Les fils (+) et (-) des cordons d'enceinte sont court-circuités.	Commuter la chaîne en mode d'attente et rebrancher les cordons d'enceinte de façon qu'ils ne soient pas court-circuités. Puis, remettre l'appareil sous tension.	
<u>"U70" apparaît sur l'afficheur.</u>	Les câbles plats ne sont pas raccordés à fond.	Raccorder le câble plat à fond. Si l'affichage "U70" ne disparaît pas alors que le câble plat est raccordé correctement, c'est que l'appareil est endommagé. Consulter son magasin.	12, 15

A l'écoute des émissions FM

Un "ronflement" se fait entendre en mode stéréo, qui disparaît en mode mono.	L'émetteur est très éloigné.	Si l'on utilise une antenne intérieure, la remplacer par une antenne extérieure.	19
Parasites excessifs en mode stéréo, et pertes passagères du son.	Le lieu d'installation et l'orientation de l'antenne ne conviennent pas.		
Le témoin stéréo clignote et il ne s'allume pas complètement.	L'émetteur est très éloigné.	Essayer d'éteindre le téléviseur ou le magnétoscope.	
	Il y a un téléviseur ou un magnétoscope allumé.		
Distorsion excessive du son en mode stéréo.	Il y a un immeuble ou une montagne dans le voisinage. [La distorsion est causée par l'interférence entre les signaux de l'émetteur (ondes directes) et les signaux réfléchis par l'immeuble ou la montagne (ondes de réflexion).]	Utiliser une antenne extérieure de qualité, et l'installer à l'emplacement, la hauteur et suivant l'orientation qui permettront la meilleure réception.	19

A l'écoute des émissions AM

Bruits de battement anormaux.	La chaîne fonctionne en même temps qu'un téléviseur.	Eteindre le téléviseur, ou en éloigner davantage la chaîne.	
Ronflement de basse fréquence.	Le fil d'antenne est trop près des câbles plats/du cordon d'alimentation.	Eloigner l'antenne des câbles plats du/cordon d'alimentation.	
Impossible de recevoir la fréquence voulue.	Le pas de fréquence est réglé sur 10 kHz.	Maintenir la touche TUNER/BAND enfoncée pendant environ 3 secondes (le pas de fréquence commute sur 9 kHz).	

Lorsqu'il y a un téléviseur à proximité

L'image du téléviseur disparaît, ou des bandes apparaissent sur l'écran.	L'emplacement et l'orientation de l'antenne ne conviennent pas.	Si l'on utilise une antenne intérieure, la remplacer par une antenne extérieure.	19
	Le fil de l'antenne de télévision est trop près de la chaîne.	Eloigner le fil d'antenne du téléviseur de la chaîne.	

Problème	Cause(s) probable(s)	Solution	Page
----------	----------------------	----------	------

A l'écoute de cassettes

Volume faible et intermittent, ou lecture de médiocre qualité, parasitée ou instable.	Les têtes sont sales.	Nettoyer les têtes.	115
	La réduction de bruit Dolby NR est mal réglée.	Régler la réduction de bruit Dolby NR comme pour l'enregistrement.	51
La platine ne commute pas en mode d'enregistrement.	La cassette n'a plus ses languettes de protection contre l'effacement.	Recouvrir l'orifice des languettes avec du ruban adhésif.	109

A l'écoute de disques compacts

Les données affichées ne sont pas correctes. La lecture du disque est impossible bien qu'on appuie sur la touche de lecture.	Le disque est à l'envers.	Remettre le disque à l'endroit.	37, 45
	Le disque est sale.	Essuyer le disque avec un chiffon doux.	109
	Le disque est rayé.	Remplacer le disque par un autre.	
	Le disque est fortement gondolé.		
	Le disque n'est pas standard.	Remplacer le disque par un autre.	
	Il s'est formé de la condensation à l'intérieur du changeur CD ou du lecteur CD.	Attendre environ 60 minutes avant d'utiliser le changeur CD ou du lecteur CD.	

Pendant un montage à une touche

"NO TAPE" apparaît sur l'afficheur.	Il n'y a pas de cassette dans la platine 2.	Charger une cassette.	51
"CHANGE TAPE" apparaît sur l'afficheur.	La languette de protection de la cassette est brisée.	Recouvrir l'orifice de la languette avec du ruban adhésif ou utiliser une autre cassette.	109
SC-EH60 uniquement "ERROR" apparaît sur l'afficheur.	On a essayé d'enregistrer les plages d'un programme s'étalant sur plus d'un disque.	Il n'est pas possible d'enregistrer des programmes s'ils renferment des plages de plus d'un disque. Pour effectuer un enregistrement de ce genre, régler la platine en mode d'enregistrement normal.	

A l'utilisation de la télécommande

Impossible de piloter la chaîne à distance.	Les polarités des piles n'ont pas été respectées.	Remettre les piles en place en respectant les polarités.	9
	Les piles sont usées.	Remplacer les piles par des neuves.	9

Pour pouvoir réparer la chaîne, le réparateur aura besoin de tous les éléments de la chaîne. En conséquence, si des réparations s'avèrent nécessaires, bien apporter la chaîne entière.

Entretien

■ Entretien des surfaces externes

Pour nettoyer l'appareil, utiliser un chiffon doux et sec. Si les surfaces sont extrêmement sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau savonneuse ou de détergent doux.

Bien essorer le chiffon avant d'assuyer l'appareil. Essuyer à nouveau avec un chiffon doux et sec. Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture, benzène ou chiffons traités chimiquement pour nettoyer l'appareil. Ces produits chimiques pourraient endommager le fini de la chaîne.

■ Nettoyage des têtes

Pour assurer des enregistrements et lectures de qualité, veiller à nettoyer les têtes environ toutes les 10 heures d'utilisation à l'aide d'une cassette de nettoyage (vendue séparément).

KLANGPROZESSOR

EQ/SFP-Teil
MANUAL GEQ
 Scheitelfrequenzen 100 Hz, 315 Hz, 1 kHz, 3,15 kHz, 10 kHz
 Pegelregelung ±3, 6, 9 dB
EQ SPACE-Betriebsart
 3 Betriebsarten HALL, CLEAR, HEAVY
Akustischer Klangbild-Wähler 36 Muster
Vorverstärker-Teil (Nur SH-EH60)
Eingangsempfindlichkeit/-impedanz
 Videorecorder 250 mV/15 kΩ
 Bildplattenspieler 250 mV/15 kΩ
Ausgangspegel
 VCR RECOUT 250 mV/1,5 kΩ
DOLBY PRO LOGIC-Teil (Nur SH-EH60)
PRO LOGIC-Betriebsarten SURROUND, 3 STEREO

CENTER-Betriebsarten NORMAL, WIDE, PHANTOM
 Verzögerungszeit 20 ms (fest eingestellt)

Spektralanalysator-Teil
Anzeigebetriebsarten NORMAL, PEAKHOLD, AURORA

Allgemeine Daten
 Abmessungen (B×H×T) 287×89×273,5 mm
 Gewicht 1,1 kg

TUNER/VERSTÄRKER

Verstärker-Teil (SA-EH60)
Ausgangsleistung
 DIN, bei 1 kHz, 1% Klirr, beide Kanäle angesteuert 2×70 W (an 6Ω)
 eff., bei 1 kHz, 10% Klirr, beide Kanäle angesteuert 2×100 W (an 6Ω)

PRO LOGIC-Betriebsart
 nach DIN, bei 1 kHz, Klirrfaktor 1%
MAIN (beide Kanäle angesteuert) 2×50 W (an 6Ω)
CENTER 50 W (an 8Ω)
SURROUND 50 W (an 4Ω+4Ω)
 effektiv, bei 1 kHz, Klirrfaktor 10%
MAIN (beide Kanäle angesteuert) 2×70 W (an 6Ω)
CENTER 70 W (an 8Ω)
SURROUND 70 W (an 4Ω+4Ω)

Gesamtklirrfaktor
 Nennleistung bei 1 kHz 1% (an 6Ω)
 Halbe Leistung bei 1 kHz 0,09% (an 6Ω)

Lastimpedanz
MAIN 6–8Ω
CENTER 8Ω
SURROUND 4–8Ω

Fremdspannungsabstand (Nennleistung) 80 dB

Eingangsempfindlichkeit/Impedanz
PHONO 2,5 mV/47 kΩ
EXTERNAL 250 mV/15 kΩ

Ausgangspegel
EXTERNAL RECOUT 250 mV/1,5 kΩ
V. BASS-Betriebsart
 Scheitelfrequenz 60 Hz
 LEVEL (VOL –30 dB) +8 dB

(SA-EH50)
Ausgangsleistung
 DIN, bei 1 kHz, 1% Klirr, beide Kanäle angesteuert 2×50 W (an 6Ω)
 eff., bei 1 kHz, 10% Klirr, beide Kanäle angesteuert 2×70 W (an 6Ω)

Gesamtklirrfaktor
 Nennleistung bei 1 kHz 1% (an 6Ω)
 Halbe Leistung bei 1 kHz 0,09% (an 6Ω)

Lastimpedanz 6–8Ω
Fremdspannungsabstand (Nennleistung) 80 dB
Eingangsempfindlichkeit/Impedanz
EXTERNAL, AUX 250 mV/15 kΩ

Ausgangspegel
EXTERNAL RECOUT 250 mV/1,5 kΩ
V. BASS-Betriebsart
 Scheitelfrequenz 60 Hz
 LEVEL (VOL –30 dB) +8 dB

UKW-Tunerteil
Frequenzbereich 87,50–108,00 MHz (0,05-MHz-Raster)

Empfindlichkeit 1,8 μV (nutzbar nach IHF)
Fremdspannungsabstand 26 dB 1,5 μV
Geräuschspannungsabstand MONO 70 dB (75 dB nach IHF)

Übersprechdämpfung bei
 1 kHz 35 dB
Antennenbuchse 75Ω (asymmetrisch)

AM-Tunerteil
Frequenzbereiche 522–1611 kHz (9-kHz-Raster)
 530–1620 kHz (10-kHz-Raster)

Empfindlichkeit
Fremdspannungsabstand 20 dB 500 μV/m
Zeitschaltuhr-Teil

Uhr Quarzuhr
Funktionen

Wiedergabe-Zeitschaltuhr (1 Einstellung),
 Aufnahme-Zeitschaltuhr (1 Einstellung),
 Einschlaf-Zeitschaltuhr
 (120 Minuten in 30-Minuten-Intervallen)

Einschaltdauer
 1 Minute bis 23 Stunden 59 Minuten
 (in 1-Minuten-Intervallen)

Allgemeine Daten
Stromversorgung 230 V Wechselstrom, 50 Hz
Leistungsaufnahme (SA-EH60) 205 W
 (SA-EH50) 120 W

Abmessungen (B×H×T) 287×118,5×343,5 mm
Gewicht (SA-EH60) 5,0 kg
 (SA-EH50) 4,4 kg

CD-SPIELER

Audiodaten
D-A-Wandler 1 Bit, DAC MASH

Abtaster
Wellenlänge 780 nm

Allgemeine Daten
Abmessungen (B×H×T) (SL-EH60) 287×89×336 mm
 (SL-EH50) 287×89×273 mm

Gewicht (SL-EH60) 2,4 kg
 (SL-EH50) 1,6 kg

CASSETTENECK

Decksystem Stereo-Cassettendeck
Spursystem 4-Spur, 2-Kanal

Aufnahmesystem
 Wechselstrom-Vormagnetisierung
Vormagnetisierungsfrequenz 100 kHz

Löschsystem Wechselstrom-Löschung
Tonkopfbestückung

DECK 1
 (Wiedergabe) Permalloykopf

DECK 2
 (Aufnahme/Wiedergabe) Permalloykopf
 (Löschen) Doppelspalt-Ferritkopf

Motoren
DECK 1, 2
Capstan-Antrieb Gleichstrom-Servomotor

Bandgeschwindigkeit 4,8 cm/s
Gleichlaufschwankungen 0,16% (eff.)

Umspülzeit Ca. 110 Sekunden mit C-60-Cassette
Frequenzgang (ohne Dolby-System)

TYP I (Normal) 20 Hz bis 16 kHz (DIN)
TYP II (High) 20 Hz bis 16 kHz (DIN)
TYP IV (Metallband) 20 Hz bis 16 kHz (DIN)

Signal-Rauschabstand
(Signalpegel=maximaler Aufnahmepegel, TYP II Band)

ohne Dolby-System
 56 dB (nach A-Bewertung)

mit Dolby-Typ B 66 dB (nach A-Bewertung)

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz
REC (IN) 400 mV/23 kΩ

Ausgangsspannung und -impedanz
PLAY (OUT) 280 mV/360Ω

Allgemeine Daten
Abmessungen (B×H×T) 287×118,5×277 mm
Gewicht 2,0 kg

VORDERER LAUTSPRECHER

Bauart 3-Weg-, 3-Lautsprecher
Lautsprecher

Tieftöner 14 cm Konustyp
Mitteltöner 6 cm Konustyp
Hochtöner 6 cm Konustyp

Impedanz 6Ω
Belastbarkeit 160 W (Musik), 80 W (DIN)

Ausgangsschalldruckpegel 85 dB/W (1,0 m)
Übernahmefrequenz 3 kHz, 8 kHz

Frequenzgang 42 Hz bis 22 kHz (–16 dB)
 46 Hz bis 20 kHz (–10 dB)

Allgemeine Daten
Abmessungen (B×H×T) 254×412×267 mm
Gewicht 5,1 kg

MITTELAUTSPRECHER (SB-PC60)

Bauart 1-Weg-, 1-Lautsprecher
Lautsprecher

Vollbereich 10 cm Konustyp
Impedanz 8Ω

Belastbarkeit 100 W (Musik), 50 W (DIN)
Ausgangsschalldruckpegel 85 dB/W (1,0 m)

Frequenzgang 75 Hz bis 18 kHz (–16 dB)

Allgemeine Daten
Abmessungen (B×H×T) 270×122×172 mm
Gewicht 1,6 kg

SURROUND-LAUTSPRECHER (SB-PS60)

Bauart 1-Weg-, 1-Lautsprecher
 Dipol-Lautsprecher

Lautsprecher
Vollbereich 8 cm Konustyp
Impedanz 4Ω

Belastbarkeit 50 W (Musik), 25 W (DIN)
Ausgangsschalldruckpegel 85 dB/W (1,0 m)

Frequenzgang 190 Hz bis 20 kHz (–16 dB)

Allgemeine Daten
Abmessungen (B×H×T) 206×115×161 mm
Gewicht 1,0 kg

Bemerkungen:
 1. Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
 Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.
 2. Der Gesamtklirrfaktor wurde mit einem Digitalpektrometer gemessen.

MASH ist ein Firmenzeichen von NTT.

PROCESSORE DEL SUONO

Sezione EQ/SFP	
MANUAL GEQ	
Frequenza centrale	100 Hz, 315 Hz, 1 kHz, 3,15 kHz, 10 kHz
Controllo di livello	±3, 6, 9 dB
Modo EQ SPACE	
3 modi	HALL, CLEAR, HEAVY
Selettore di immagine acustica	36 forme
Sezione preamplificatore (SH-EH60 soltanto)	
Sensibilità e impedenza di ingresso	
VCR	250 mV/15 kΩ
VDP	250 mV/15 kΩ
Livello di uscita	
VCR RECOUT	250 mV/1,5 kΩ
Sezione DOLBY PRO LOGIC (SH-EH60 soltanto)	
Modo PRO LOGIC	SURROUND, 3 STEREO
Modo CENTER	NORMAL, WIDE, PHANTOM
TEMPO DI RITARDO	20 ms (fisso)
Sezione analizzatore di spettro	
Modo di display	
NORMAL, PEAKHOLD, AURORA	
Generali	
Dimensioni (L×A×P)	287×89×273,5 mm
Peso	1,1 kg

SINTONIZZATORE/AMPLIFICATORE

SEZIONE AMPLIFICATORE (SA-EH60)	
Potenza d'uscita	
DIN a 1 kHz, THD dell'1%, entrambi i canali pilotati	2×70 W (6Ω)
RMS a 1 kHz, THD dell'10%, entrambi i canali pilotati	2×100 W (6Ω)
Modo PRO LOGIC	
DIN 1 kHz, THD 1%	
MAIN (entrambi i canali pilotati)	2×50 W (6Ω)
CENTER	50 W (8Ω)
SURROUND	50 W (4Ω+4Ω)
RMS 1 kHz, THD 10%	
MAIN (entrambi i canali pilotati)	2×70 W (6Ω)
CENTER	70 W (8Ω)
SURROUND	70 W (4Ω+4Ω)

Distorsione armonica totale	
Potenza nominale a 1 kHz	1% (6Ω)
Metà potenza a 1 kHz	0,09% (6Ω)

Impedenza di carico	
MAIN	6-8Ω
CENTER	8Ω
SURROUND	4-8Ω

Rapporto segnale/rumore (potenza nominale)	
MAIN	80 dB

Sensibilità/impedenza d'ingresso	
PHONO	2,5 mV/47 kΩ
EXTERNAL	250 mV/15 kΩ

Livello d'uscita	
EXTERNAL RECOUT	250 mV/1,5 kΩ

Modo V. BASS	
Frequenza centrale	60 Hz
LIVELLO (VOL -30 dB)	+8 dB

(SA-EH50)	
Potenza d'uscita	
DIN a 1 kHz, THD dell'1%, entrambi i canali pilotati	2×50 W (6Ω)
RMS a 1 kHz, THD dell'10%, entrambi i canali pilotati	2×70 W (6Ω)
Distorsione armonica totale	
Potenza nominale a 1 kHz	1% (6Ω)
Metà potenza a 1 kHz	0,09% (6Ω)

Impedenza di carico	
MAIN	6-8Ω
Rapporto segnale/rumore (potenza nominale)	
MAIN	80 dB
Sensibilità/impedenza d'ingresso	
EXTERNAL, AUX	250 mV/15 kΩ

Livello d'uscita	
EXTERNAL RECOUT	250 mV/1,5 kΩ

Modo V. BASS	
Frequenza centrale	60 Hz
LIVELLO (VOL -30 dB)	+8 dB

Sezione sintonizzatore FM	
Gamma di frequenza	87,50-108,00 MHz (intervallo di 0,05 MHz)
Sensibilità	1,8 μV (utile IHF)
Rapporto segnale/rumore a 26 dB	1,5 μV
Rapporto segnale/rumore MONO	70 dB (75 dB, IHF)

Separazione stereo	
1 kHz	35 dB
Terminali d'antenna	
75 Ω (sbilanciati)	

Sezione sintonizzatore AM	
Gamma di frequenza	522-1611 kHz (intervallo di 9 kHz) 530-1620 kHz (intervallo di 10 kHz)

Sensibilità	
Rapporto segnale/rumore a 20 dB	500 μV/m
Sezione del timer	
Orologio	
Tipo al quarzo	
Funzioni	
Timer di riproduzione (1 volta),	
Timer di registrazione (1 volta),	
Spegnimento automatico	
(120 minuti, intervalli di 30 minuto)	
Regolazione	
1 minuto-23 ore 59 minuti	(intervallo di 1 minuto)

Generali	
Assorbimento di corrente	C.a. 230 V, 50 Hz
Alimentazione	(SA-EH60) 205 W (SA-EH50) 120 W
Dimensioni (L×A×P)	287×118,5×343,5 mm
Peso	(SA-EH60) 5,0 kg (SA-EH50) 4,4 kg

LETTORE CD

Audio	
Convertitore DA	MASH DAC 1 bit
Fonorielatore	
Lunghezza d'onda	780 nm
Generali	
Dimensioni (L×A×P)	(SL-EH60) 287×89×336 mm (SL-EH50) 287×89×273 mm
Peso	(SL-EH60) 2,4 kg (SL-EH50) 1,6 kg

PIASTRA A CASSETTA

Sistema della piastra	Cassetta stereo
Sistema di piste	4, 2 canali stereo
Sistema di registrazione	Bias in c.a.
Frequenza di polarizzazione	100 kHz
Sistema di cancellazione	In c.a.
Testine	
Piastra 1	
(Testina di riproduzione)	In Permalloy
Piastra 2	
(Testina di registrazione/riproduzione)	In Permalloy
(Cancellazione)	In ferrite a doppio traferro

Motori	
Piastra 1, 2	
Trazione capstan	Servomotore in c.c.
Velocità nastro	4,8 cm/s
Wow e flutter	0,16% (WRMS)
Tempo di avanti veloce/riavvolgimento	110 secondi circa (C-60)
Risposta in frequenza (Dolby NR disattivato)	
TYPE I (Normale)	20 Hz-16 kHz (DIN)
TYPE II (Alta)	20 Hz-16 kHz (DIN)
TYPE IV (Metal)	20 Hz-16 kHz (DIN)

Rapporto segnale/rumore (livello del segnale=livello massimo di registrazione, nastro TYPE II)	
Dolby NR disattivato	56 dB (A pesati)
Dolby NR B attivato	66 dB (A pesati)
Sensibilità/impedenza d'ingresso	
REC (IN)	400 mV/23 kΩ
Tensione e impedenza d'uscita	
PLAY (OUT)	280 mV/360Ω

Generali	
Dimensioni (L×A×P)	287×118,5×277 mm
Peso	2,0 kg

DIFFUSORI ANTERIORI

Tipo	
3 vie, 3 altoparlanti	
Altoparlanti	
Woofer	Tipo a cono di 14 cm
Midrange	Tipo a cono di 6 cm
Tweeter	Tipo a cono di 6 cm
Impedenza	
6Ω	
Potenza d'ingresso	
160 W (Musica), 80 W (DIN)	

Livello pressione suono d'uscita	
85 dB/W (1,0 m)	
Frequenza d'incrocio	
3 kHz, 8 kHz	
Gamma di frequenza	
42 Hz-22 kHz (-16 dB) 46 Hz-20 kHz (-10 dB)	

Generali	
Dimensioni (L×A×P)	254×412×267 mm
Peso	5,1 kg

DIFFUSORI CENTRALE (SB-PC60)

Tipo	
1 via, 1 altoparlante	
Altoparlanti	
Gamma intera	Tipo a cono di 10 cm
Impedenza	
8Ω	
Potenza d'ingresso	
100 W (Musica), 50 W (DIN)	
Livello pressione suono d'uscita	
85 dB/W (1,0 m)	

Gamma di frequenza	
75 Hz-18 kHz (-16 dB)	
Generali	
Dimensioni (L×A×P)	270×122×172 mm
Peso	1,6 kg

DIFFUSORI SURROUND (SB-PS60)

Tipo	
1 via, 1 altoparlante Tipo dipolare	
Altoparlante	
Gamma intera	Tipo a cono di 8 cm
Impedenza	
4Ω	
Potenza d'ingresso	
50 W (Musica), 25 W (DIN)	
Livello pressione suono d'uscita	
85 dB/W (1,0 m)	

Gamma di frequenza	
190 Hz-20 kHz (-16 dB)	
Generali	
Dimensioni (L×A×P)	206×115×161 mm
Peso	1,0 kg

Note:

- Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso. Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.
- La distorsione armonica totale viene misurata con un analizzatore digitale di spettro.

MASH è il marchio di fabbrica della NTT.

PROCESSEUR DE SIGNAL

■ **Section EQ/SFP**
MANUAL GEQ
 Fréquence centrale
 100 Hz, 315 Hz, 1 kHz, 3,15 kHz, 10 kHz
 Commande de niveau ±3, 6, 9 dB
Mode EQ SPACE
 3 modes HALL, CLEAR, HEAVY
Sélecteur d'image acoustique 36 motifs
 ■ **Section pré-amplificateur (SH-EH60 uniquement)**
 VCR 250 mV/15 kΩ
 VDP 250 mV/15 kΩ
 Niveau de sortie
 VCR RECOUT 250 mV/1,5 kΩ
 ■ **Section DOLBY PRO LOGIC (SH-EH60 uniquement)**
 Mode PRO LOGIC SURROUND, 3 STEREO
 Mode CENTER NORMAL, WIDE, PHANTOM
 Retard 20 ms (Fixe)
 ■ **Section analyseur de spectre**
 Mode d'affichage
 NORMAL, PEAKHOLD, AURORA
 ■ **Données générales**
 Dimensions (L×H×P) 287×89×273,5 mm
 Poids 1,1 kg

TUNER/AMPLIFICATEUR

■ **Section amplificateur (SA-EH60)**
 Sortie de puissance
 DIN 1 kHz, DHT 1%,
 les deux canaux entraînés 2×70 W (6Ω)
 RMS 1 kHz, DHT 10%,
 les deux canaux entraînés 2×100 W (6Ω)
 Mode PRO LOGIC
 DIN 1 kHz, DHT 1%
 MAIN (les deux canaux entraînés)
 2×50 W (6Ω)
 CENTER 50 W (8Ω)
 SURROUND 50 W (4Ω+4Ω)
 RMS 1 kHz, DHT 10%
 MAIN (les deux canaux entraînés)
 2×70 W (6Ω)
 CENTER 70 W (8Ω)
 SURROUND 70 W (4Ω+4Ω)
 Distorsion harmonique totale
 Puissance nominale à 1 kHz 1% (6Ω)
 Demi-puissance à 1 kHz 0,09% (6Ω)
 Impédance de charge
 MAIN 6-8Ω
 CENTER 8Ω
 SURROUND 4-8Ω
 Rapport S/B (puissance nominale)
 MAIN 80 dB
 Sensibilité/impédance d'entrée
 PHONO 2,5 mV/47 kΩ
 EXTERNAL 250 mV/15 kΩ
 Niveau de sortie
 EXTERNAL RECOUT 250 mV/1,5 kΩ
 Mode V. BASS
 Fréquence centrale 60 Hz
 LEVEL (VOL -30 dB) +8 dB
 (SA-EH50)
 Sortie de puissance
 DIN 1 kHz, DHT 1%,
 les deux canaux entraînés 2×50 W (6Ω)
 RMS 1 kHz, DHT 10%,
 les deux canaux entraînés 2×70 W (6Ω)
 Distorsion harmonique totale
 Puissance nominale à 1 kHz 1% (6Ω)
 Demi-puissance à 1 kHz 0,09% (6Ω)
 Impédance de charge 6-8Ω
 Rapport S/B (puissance nominale) 80 dB
 Sensibilité/impédance d'entrée
 EXTERNAL, AUX 250 mV/15 kΩ
 Niveau de sortie
 EXTERNAL RECOUT 250 mV/1,5 kΩ

Mode V. BASS
 Fréquence centrale 60 Hz
 LEVEL (VOL -30 dB) +8 dB
 ■ **Section tuner FM**
Plage de fréquence 87,50-108,00 MHz
 (pas de 0,05 MHz)
Sensibilité 1,8 μV (utilisable IHF)
Rapport S/B à 26 dB 1,5 μV
Rapport S/B
 MONO 70 dB (75 dB, IHF)
Séparation stéréo
 1 kHz 35 dB
Bornes d'antenne 75Ω (asymétrique)
 ■ **Section tuner AM**
Plage de fréquence
 522-1611 kHz (pas de 9 kHz)
 530-1620 kHz (pas de 10 kHz)
Sensibilité
Rapport S/B à 20 dB 500 μV/m
 ■ **Section minuterie**
Horloge Verrouillage à quartz
Fonction Minuterie de lecture (1 fois),
 Minuterie d'enregistrement (1 fois),
 Minuterie de sommeil
 (120 min, intervalles de 30 min)
Réglage 1 minute-23 heures 59 minutes
 (intervalles de 1 min)
 ■ **Données générales**
Alimentation 230 V, CA 50 Hz
Consommation (SA-EH60) 205 W
 (SA-EH50) 120 W
Dimensions (L×H×P) 287×118,5×343,5 mm
Poids (SA-EH60) 5,0 kg
 (SA-EH50) 4,4 kg
LECTEUR CD
 ■ **Audio**
Convertisseur NA 1 bit, DAC MASH
 ■ **Tête de lecture**
Longueur d'onde 780 nm
 ■ **Données générales**
Dimensions (L×H×P)
 (SL-EH60) 287×89×336 mm
 (SL-EH50) 287×89×273 mm
Poids (SL-EH60) 2,4 kg
 (SL-EH50) 1,6 kg
PLATINE-CASSETTE
Système de platine Platine-cassette stéréo
Système de piste 4 pistes, 2 canaux
Système d'enregistrement
 Prémagnétisation CA
Fréquence de prémagnétisation 100 kHz
Système d'effacement Effacement CA
Têtes
Platine 1 (Tête de lecture) Tête Permalloy
Platine 2 (Enregistrement/lecture) (Effacement) Tête Permalloy
 Tête ferrite double entrefer
Moteurs
Platine 1, 2
Entraînement cabestan Servomoteur CC
Vitesse de bande 4,8 cm/s
Pleurage et scintillement 0,16% (WRMS)
Durée d'avance rapide et de rembobinage Environ 110 secondes
 avec une cassette C-60
Réponse en fréquence (Dolby NR hors service)
TYPE I (Normal) 20 Hz-16 kHz (DIN)
TYPE II (High) 20 Hz-16 kHz (DIN)
TYPE IV (Métal) 20 Hz-16 kHz (DIN)
Rapport S/B
 (Niveau de signal=niveau d'enregistrement maximal sur bande TYPE II)
Dolby NR hors service 56 dB (Pondéré A)
Dolby NR B en service 66 dB (Pondéré A)
Sensibilité et impédance d'entrée
REC (IN) 400 mV/23 kΩ
Tension et impédance de sortie
PLAY (OUT) 280 mV/360Ω

■ **Données générales**

Dimensions (L×H×P) 287×118,5×277 mm
Poids 2,0 kg

ENCEINTE AVANT

Type 3 voies, 3 haut-parleurs
Haut-parleur(s)
Boomer A cône de 14 cm
Médium A cône de 6 cm
Tweeter A cône de 6 cm
Impédance 6Ω
Puissance d'entrée 160 W (Musique), 80 W (DIN)
Niveau de pression sonore de sortie 85 dB/W (1,0 m)
Fréquence de recouvrement 3 kHz, 8 kHz
Plage de fréquence 42 Hz-22 kHz (-16 dB)
 46 Hz-20 kHz (-10 dB)

■ **Données générales**

Dimensions (L×H×P) 254×412×267 mm
Poids 5,1 kg

ENCEINTE CENTRALE (SB-PC60)

Type 1 voie, 1 haut-parleur
Haut-parleur(s)
Plage intégrale A cône de 10 cm
Impédance 8Ω
Puissance d'entrée 100 W (Musique), 50 W (DIN)
Niveau de pression sonore de sortie 85 dB/W (1,0 m)
Plage de fréquence 75 Hz-18 kHz (-16 dB)

■ **Données générales**

Dimensions (L×H×P) 270×122×172 mm
Poids 1,6 kg

ENCEINTE AMBIOPHONIQUE (SB-PS60)

Type 1 voie, 1 haut-parleur
 Type dipôle
Haut-parleur
Plage intégrale A cône de 8 cm
Impédance 4Ω
Puissance d'entrée 50 W (Musique), 25 W (DIN)
Niveau de pression sonore de sortie 85 dB/W (1,0 m)
Plage de fréquence 190 Hz-20 kHz (-16 dB)
 ■ **Données générales**
Dimensions (L×H×P) 206×115×161 mm
Poids 1,0 kg

Remarques:

- Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
 Les poids et les dimensions sont approximatifs.
- On mesure la distorsion harmonique totale au moyen d'un analyseur de spectre digital.

MASH est une marque déposée de NTT.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

RQT3870-1D
F1296P3037 (D)